

**Raadgevende
Interparlementaire
Beneluxraad**

INTEGRAAL VERSLAG
VAN DE VERGADERINGEN

Zitting 2011

Vergaderingen van vrijdag 16
en zaterdag 17 december 2011 ⁽¹⁾

INHOUD

Vergadering van vrijdag 16 december 2011

Welkomstwoord en dankwoord	6
Mededelingen	7
Afwezigheden en plaatsvervangng	7
Goedkeuring van het integraal verslag van de vorige vergaderingen (17-18 juni 2011 — nrs. 303- 304)	7
Wijzigingen in de Nederlandse en de Luxemburgse delegaties	7
Aanwijzingen	7
Goedkeuring van de ontwerp-agenda	8
Toespraak door mevrouw Marja van Bijsterveldt, minister van Onderwijs, Cultuur en Wetenschap van Nederland	8

⁽¹⁾ Deze vergaderingen vonden plaats in de vergaderzaal van de Eerste Kamer der Staten-Generaal van Nederland in Den Haag.

**Conseil
Interparlementaire
Consultatif de Benelux**

COMPTE RENDU
IN EXTENSO DES SEANCES

Session 2011

Séances des vendredi 16
et samedi 17 décembre 2011 ⁽¹⁾

SOMMAIRE

Séance du vendredi 16 décembre 2011

Paroles de bienvenue et remerciements	6
Communications	7
Excuses et remplacements	7
Approbation du compte rendu intégral des séances précédentes (17-18 juin 2011 — n^{os} 303- 304)	7
Changements dans les délégations néerlandaise et luxembourgeoise	7
Désignations	7
Approbation du projet d'ordre du jour	8
Exposé par Mme Marja van Bijsterveldt, ministre de l'Enseignement, de la Culture et des Sciences des Pays-Bas	8

⁽¹⁾ Ces réunions ont eu lieu dans la salle de séances de la Première Chambre des États généraux des Pays-Bas à La Haye.

<p>1. Actualiteitsdebat over nucleaire veiligheid. Inleiding door de heer Diederik Samsom, lid van de Tweede Kamer der Staten-Generaal..... 11</p> <p>Sprekers: de heren Biskop, Samsom, Bosman, mevrouw Detiège, de heren Oberweis, Siquet, mevrouw Quik</p> <p>2. Het Comité van de regio's 38</p> <p>Sprekers : de heren Biskop, Siquet, Oberweis</p> <p>3. Samenwerking inzake defensie tussen de drie landen 44</p> <p>Sprekers: de heren Biskop, Hendrickx</p> <p>4. Conferentie “Bossen en Klimaat” (Grengewald (L), 30 september 2011) 45</p> <p>Sprekers: de heren Biskop, Oberweis</p> <p>5. Voedselveiligheid..... 47</p> <p>Sprekers: de heren Biskop, Peters, Bosman</p> <p>6. Fiscale maatregelen voor energiebesparing 55</p> <p>Sprekers: de heren Biskop, Roth</p> <p>7. Voorstel van aanbeveling over de nucleaire veiligheid..... 56</p> <p>Sprekers: de heren Biskop, Peters, de dames Detiège, Haubrich, Quik, de heer Negri</p> <p>8. Uitreiking van de Beneluwawards..... 59</p> <p>Sprekers: de heren Biskop, de Nerée tot Babberich, Courtois</p>	<p>1. 55^e rapport commun des gouvernements sur la réalisation et le fonctionnement de l'Union économique entre les trois États 11</p> <p>Orateurs: MM. Biskop, Samsom, Bosman, Mme Detiège, MM. Oberweis, Siquet, Mme Quik</p> <p>2. Le Comité des Régions 38</p> <p>Orateurs: MM. Biskop, Siquet, Oberweis</p> <p>3. La coopération en matière de défense entre les trois pays 44</p> <p>Orateurs: MM. Biskop, Hendrickx</p> <p>4. La Conférence “Forêts et Climat” (Grengewald (L), 30 septembre 2011) 45</p> <p>Orateurs: MM. Biskop, Oberweis</p> <p>5. La sécurité alimentaire..... 47</p> <p>Orateurs: MM. Biskop, Peters, Bosman</p> <p>6. Les mesures fiscales en matière d'économie d'énergie..... 55</p> <p>Orateurs: MM. Biskop, Roth</p> <p>7. Proposition de recommandation sur la sécurité nucléaire..... 56</p> <p>Orateurs: MM. Biskop, Peters, Mmes Detiège, Haubrich, Quik, M. Negri</p> <p>8. Remise des awards Benelux 59</p> <p>Orateurs: MM. Biskop, de Nerée tot Babberich, Courtois</p>
--	--

Vergadering van zaterdag 17 december 2011	Séance du samedi 17 décembre 2011
9. Internationale betrekkingen 63	9. Relations internationales 63
<i>A. Oprichting van een contactgroep met Noordrijn-Westfalen 63</i>	<i>A. Création d'un groupe de contact avec la Rhénanie du Nord-Westphalie 63</i>
Spreker: de heer Biskop	Orateur: M. Biskop
<i>B. Verslag over de plenaire zitting van de Nordic Council (Kopenhagen, 1-3 november 2011) 64</i>	<i>B. Rapport sur la session plénière du Conseil nordique (Copenhague, 1^{er}-3 novembre 2011) 64</i>
Sprekers: de heren Oberweis, Biskop	Orateurs: MM. Oberweis, Biskop
10. Stedelijk beleid 66	10. La politique des villes 66
<i>A. Immigratie 66</i>	<i>A. Immigration 66</i>
Sprekers: de heer Biskop, mevrouw Detiège	Orateurs: M. Biskop, Mme Detiège
<i>B. Energie 68</i>	<i>B. Énergie 68</i>
Sprekers : de heren Eigeman, Biskop	Orateurs : MM. Eigeman, Biskop
11. Conferentie “Levenseinde” (Brussel, 2 december 2011) 73	11. La Conférence “Fin de vie” (Bruxelles, 2 décembre 2011) 73
Sprekers: de heer Biskop, mevrouw Detiège, de heren Bosman, Tommelein	Orateurs: M. Biskop, Mme Detiège, MM. Bosman, Tommelein
12. Cybercriminaliteit 79	12. La cybercriminalité 79
Sprekers: de heren Biskop, Madrane	Orateurs: MM. Biskop, Madrane
13. Voorstel van aanbeveling betreffende de opsluiting van journalisten in Turkije 81	13. Proposition de recommandation concernant l'emprisonnement de journalistes en Turquie 81
Sprekers: de heren Biskop, Defossé, van Bochove, Oberweis	Orateurs: MM. Biskop, Defossé, van Bochove, Oberweis
14. Benelux Jaarplan 2012 84	14. Le Plan annuel Benelux 2012 84
Sprekers: de heren Biskop, van Laarhoven	Orateurs: MM. Biskop, van Laarhoven

15. Antwoord van het Comité van Ministers op vroegere aanbevelingen	94	15. Réponse du Comité de ministres à des recommandations antérieures	94
Sprekers: de heren van Laarhoven, Biskop		Orateurs: MM. van Laarhoven, Biskop	
16. Voorstel van aanbeveling betreffende de opsluiting van journalisten in Turkije	95	16. Proposition de recommandation concernant l'emprisonnement de journalistes en Turquie	95
Sprekers: de heren Biskop, Defossé, Tommelein, mevrouw Detiège, de heer van Bochove, mevrouw Quik		Orateurs: MM. Biskop, Defossé, Tommelein, Mme Detiège, M. van Bochove, Mme Quik	
17. Benelux Jaarplan 2012	99	17. Le Plan annuel Benelux 2012.....	99
Sprekers: de heren Biskop, Collard		Orateurs: MM. Biskop, Collard	
18. Controle van de rekeningen	102	18. La vérification des comptes	102
Spreker: de heer Biskop		Orateur: M. Biskop	
19. Mededelingen.....	102	19. Communications.....	102
Wijzigingen in de Nederlandse en de Luxemburgse delegaties	102	Changements dans les délégations néerlandaise et luxembourgeoise.....	102
Afscheidsworden	102	Paroles d'adieu	102
Sprekers: de heren Biskop, Peters		Orateurs: MM. Biskop, Peters	

VERGADERING VAN VRIJDAG
16 DECEMBER 2011

VOORZITTER: de heer Jack Biskop

De vergadering wordt om 14.40 uur geopend

Aanwezig zijn de dames en heren

Marc Angel,	Xavier Bettel,
Jack Biskop,	André Bosman,
Ludwig Caluwé,	Philippe Collard,
Patricia Creutz-Vilvoye,	Jean-Claude Defossé,
Maya Detiège,	Klaas Dijkhoff,
Jean Eigeman,	
Cathrijn Haubrich-Gooskens,	Marc Hendrickx,
Olivier Henry,	
Helmi Huijbregts-Schiedon,	Rachid Madrane,
Roger Negri,	Marcel Oberweis,
Paul Peters,	André Postema,
Nanneke Quik-Schuijt,	Jan Roegiers,
Gilles Roth,	Daniel Senesael,
Louis Siquet,	Dominique Tilmans,
Bart Tommelein,	Bas Jan van Bochove,
Jef Van den Bergh,	Christian Verougstraete

Zijn eveneens aanwezig:

Mevrouw Marja van BIJSTERVELDT-VLIEGENHART, minister van Onderwijs, Cultuur en Wetenschap, Nederland

De heer Diederik SAMSOM, kernfysicus, lid van de Tweede Kamer der Staten-Generaal, Nederland

De heer Luc WILLEMS, adjunct-secretaris-generaal van de Benelux Unie

De heer Alain DE MUYSER, adjunct-secretaris-generaal van de Benelux Unie

De heer Edmond SIMON, directeur-generaal, Benelux Bureau voor de Intellectuele Eigendom

De heer Daniël DANHIEUX, ministerraad, ambassade van België in Nederland

De heer Luc HENZIG, vertegenwoordiger van de ambassade van Luxemburg in Nederland

De heer Frans de NERÉE tot BABBERICH, gewezen voorzitter van het Beneluxparlement

De heer Alain COURTOIS, plaatsvervangend lid van het Beneluxparlement

SÉANCE DU VENDREDI
16 DÉCEMBRE 2011

PRÉSIDENT: M. Jack Biskop

La séance est ouverte à 14 heures 40

Sont présents: Mmes et MM.

Marc Angel,	Xavier Bettel,
Jack Biskop,	André Bosman,
Ludwig Caluwé,	Philippe Collard,
Patricia Creutz-Vilvoye,	Jean-Claude Defossé,
Maya Detiège,	Klaas Dijkhoff,
Jean Eigeman,	
Cathrijn Haubrich-Gooskens,	Marc Hendrickx,
Olivier Henry,	
Helmi Huijbregts-Schiedon,	Rachid Madrane,
Roger Negri,	Marcel Oberweis,
Paul Peters,	André Postema,
Nanneke Quik-Schuijt,	Jan Roegiers,
Gilles Roth,	Daniel Senesael,
Louis Siquet,	Dominique Tilmans,
Bart Tommelein,	Bas Jan van Bochove,
Jef Van den Bergh,	Christian Verougstraete

Sont également présents:

Mme Marja van BIJSTERVELDT-VLIEGENTHART, ministre de l'Enseignement, de la Culture et de la Science, Pays-Bas

M. Diederik SAMSOM, physicien nucléaire, membre de la Deuxième Chambre des États généraux, Pays-Bas

M. Luc WILLEMS, secrétaire général adjoint de l'Union Benelux

M. Alain DE MUYSER, secrétaire général adjoint de l'Union Benelux

M. Edmond SIMON, directeur général, Office Benelux de la Propriété intellectuelle

M. Daniël DANHIEUX, ambassade de Belgique aux Pays-Bas

M. Luc HENZIG, représentant de l'ambassade de Luxembourg aux Pays-Bas

M. Frans de NERÉE tot BABBERICH, ancien président du Parlement Benelux

M. Alain COURTOIS, membre suppléant du Parlement Benelux

De heer Ludy MICHIELS, eresecretaris-generaal van het Beneluxparlement

WELKOMSTWOORD EN DANKWOORD

De heer Biskop, *voorzitter* (NL) *N.* — Dames en heren, ik heet u van harte welkom op de zitting van onze Raad. Ik deel u mede dat de Nederlandse regering aanstonds zal worden vertegenwoordigd door mevrouw Marja van Bijsterveldt-Vliegenthart, minister van Onderwijs, Cultuur en Wetenschap. Aanwezig zijn ook de heer Edmond Simon, directeur-generaal van het Benelux Bureau voor de Intellectuele Eigendom, de heer Luc Willems, adjunct-secretaris -generaal van de Benelux Unie en de heer Daniël Danhieux, vertegenwoordiger van de Belgische ambassade in Nederland.

Wij mogen ook in ons midden verwelkomen de heer Luc Henzig, vertegenwoordiger van de Luxemburgse ambassade, en de heer Alain De Muysen, adjunct-secretaris-generaal van de Benelux Unie.

Ik dank de voorzitter van de Eerste Kamer der Staten-Generaal, de heer Fred de Graaf, die ons gastvrijheid verleent.

Ik wil bij het begin van deze vergadering even stilstaan bij de ramp die zich deze week voltrok in Luik, waar veel slachtoffers zijn gevallen. Wij zijn in gedachten bij hen.

Ik wil ook even stilstaan bij het overlijden van mevrouw Pierrette Cahay-André en ik vraag aan de heer Roger Negri om het woord te nemen.

De heer Negri (L) *F.* — Diep ontroerd hebben we vernomen dat mevrouw Pierrette Cahay-André na een aanslepende ziekte is overleden. Zij was 74 jaar. Mevrouw Cahay had zitting in de Senaat van maart 1989 tot april 1995 en in de Kamer van volksvertegenwoordigers van mei 1995 tot juni 2007.

In 1989 werd zij aangewezen als plaatsvervangend lid in het Beneluxparlement en in 1992 werd ze vast lid. Gedurende vele jaren was ze voorzitter van de commissie voor Buitenlandse Vraagstukken. Haar volharding en haar enthousiasme waren indrukwekkend.

Mevrouw Cahay-André wist op een eerlijke en directe wijze contacten te leggen met iedereen die haar pad kruiste. Zij was een van die politica's die de uitoefening van een mandaat en de verantwoordelijkheid die daarmee gepaard gaat, als een dienst aan de bevolking zien.

M. Ludy MICHIELS, secrétaire général honoraire du Parlement Benelux

PAROLES DE BIENVENUE ET REMERCIEMENTS

M. Biskop, *président* (NL) *N.* — Mesdames et messieurs, chers collègues, je vous souhaite la bienvenue à cette session de notre Conseil. Je vous informe que le gouvernement néerlandais sera représenté par Madame Marja van Bijsterveldt-Vliegenthart, ministre de l'Enseignement, de la Culture et des Sciences. Seront également présents, Messieurs Edmond Simon, directeur général de l'Office Benelux de la propriété intellectuelle, Luc Willems, secrétaire général adjoint de l'Union Benelux et Daniël Danhieux, représentant de l'ambassade de Belgique aux Pays-Bas.

Nous saluons également la présence de M. Luc Henzig, représentant de l'ambassade du Luxembourg, et de M. Alain De Muysen, secrétaire général adjoint de l'Union Benelux.

Je tiens à remercier le président de la Première Chambre des États généraux, M. Fred de Graaf, qui a bien voulu nous accorder l'hospitalité.

À l'entame de cette séance, je souhaiterais évoquer le drame qui s'est produit à Liège et qui a fait plusieurs victimes. Nos pensées vont vers celle-ci.

Je voudrais également saluer la mémoire de Mme Pierrette Cahay-André. J'invite M. Negri à prendre la parole.

M. Negri (L) *F.* — Nous avons appris avec beaucoup d'émotion le décès de Mme Pierrette Cahay-André, après une longue maladie. Elle avait 74 ans. Mme Cahay siégea au Sénat de mars 1989 à avril 1995 et à la Chambre des représentants de mai 1995 à juin 2007.

Elle fut désignée au Parlement Benelux en 1989 comme membre suppléante et depuis 1992 comme membre effective. Elle présida de longues années la commission des Problèmes extérieurs. Son assiduité et son enthousiasme étaient impressionnants.

Mme Cahay-André savait établir de manière sincère et directe le contact avec tous ceux qui croisaient son chemin. Elle était une de ces femmes politiques qui conçoivent l'exercice d'un mandat et les responsabilités qui l'accompagnent comme un service à la population.

De gelijkheid tussen mannen en vrouwen lag haar bijzonder na aan het hart en inzake de evolutie van de wetgeving die een groter aantal vrouwen in het Parlement mogelijk heeft gemaakt, was ze niet te stuiten.

Als schepen en burgemeester van Wezet, een grensgemeente van Nederland dus, heeft zij zich in het bijzonder ingezet voor de grensoverschrijdende problematiek, meer bepaald op het gebied van de sociale zekerheid.

Namens het Benelux heb ik de heer Cahay en zijn kinderen ons medeleven betuigd. Dank u.

De heer Biskop, *voorzitter* (NL) *N.* — Dank u wel mijnheer Negri. Dan ga ik nu over tot de mededelingen.

MEDEDELINGEN

AFWEZIGHEDEN EN PLAATSVERVANGING

De heer Biskop, *voorzitter* (NL) *N.* — Hebben bericht van verhindering gezonden: de dames Straus, Lorsché en Wouters en de heren Collignon, Lebrun en Van Esbroek.

De heren van der Veen en Draps zullen vandaag afwezig zijn en de heren Caluwé en Hendrickx zullen morgen afwezig zijn.

GOEDKEURING VAN HET INTEGRAAL VERSLAG VAN DE VORIGE VERGADERINGEN

De heer Biskop, *voorzitter* (NL) *N.* — Dames en heren, het integraal verslag van de vorige vergaderingen van 17 en 18 juni 2011 is rondgedeeld (nrs. 303 —304).

Zijn er leden die daarover opmerkingen wensen te maken?

Zo er geen bezwaar is wordt dit beschouwd als goedgekeurd (Rgt., art. 30/2).

WIJZIGINGEN IN DE NEDERLANDSE EN DE LUXEMBURGSE DELEGATIES

De heer Biskop, *voorzitter* (NL) *N.* — De wijzigingen in de verschillende delegaties zullen morgen worden meegedeeld, nadat de definitieve samenstelling van de Nederlandse delegatie bekend is.

AANWIJZINGEN

De heer Biskop, *voorzitter* (NL) *N.* — Wij hebben ondertussen de volgende aanwijzingen ontvangen.

L'égalité entre hommes et femmes lui tenait particulièrement à cœur et elle était intarissable sur l'évolution législative qui a permis à un nombre croissant de femmes de siéger au Parlement.

Comme échevin et bourgmestre de Visé, donc une "frontalière" avec les Pays-Bas., elle s'est particulièrement impliqué dans les problèmes transfrontaliers et notamment en matière de sécurité sociale.

Au nom du Parlement Benelux, j'ai adressé nos condoléances à M. Cahay et à ses enfants. Merci.

M. Biskop, *président* (NL) *N.* — Merci monsieur Negri. Je passe à présent aux communications.

COMMUNICATIONS

EXCUSES ET REMPLACEMENTS

M. Biskop, *président* (NL) *N.* — Se font excuser: Mmes Straus, Lorsché et Wouters et MM. Collignon, Lebrun et Van Esbroek.

MM. van der Veen et Draps seront absents aujourd'hui et MM. Caluwé et Hendrickx seront absent demain.

APPROBATION DU COMPTE RENDU INTÉGRAL DES SÉANCES PRÉCÉDENTES

M. Biskop, *président* (NL) *N.* — Mesdames et messieurs, le compte-rendu intégral des séances des 17 et 18 juin 2011 a été distribué (n^{os} 303 —304).

Des membres souhaitent-ils formuler des observations à ce sujet?

S'il n'y a pas d'objections, je le considérerai comme approuvé (Rgt., art. 30/2).

CHANGEMENTS DANS LES DÉLÉGATIONS NÉERLANDAISE ET LUXEMBOURGEOISE

M. Biskop, *président* (NL) *N.* — Les changements dans les délégations seront communiqués demain, après la notification de la composition de la délégation néerlandaise.

DÉSIGNATIONS

M. Biskop, *président* (NL) *N.* — Nous avons reçu les désignations suivantes.

De heer Bosman is aangewezen als voorzitter van de Nederlandse delegatie.

Mevrouw Detiège is aangewezen als voorzitter van de socialistische fractie.

De heer Collard is aangewezen als voorzitter van de liberale fractie.

GOEDKEURING VAN DE ONTWERP — AGENDA

De heer Biskop, *voorzitter* (NL) *N.* — Dames en heren, u heeft de ontwerpagenda ontvangen die door het Permanent Comité voor deze zitting is goedgekeurd.

Ik deel u mee dat er door de heer Defossé een voorstel van aanbeveling is ingediend betreffende journalisten in Turkije en dat deze morgen zal worden behandeld.

Wenst nog iemand het woord te voeren over de agenda? Zo niet, dan is de agenda goedgekeurd.

Deze namiddag, om 17 uur, na afloop van deze vergadering, zal de uitreiking van de awards plaatsvinden aan de heren de Nerée tot Babberich en Courtois, gevolgd door een receptie en een diner in de Noenzaal, waarvoor u allen bent uitgenodigd.

Mevrouw Detiège, u vraagt het woord?

Mevrouw Detiège (B) *N.* — Ik wou graag een korte mededeling doen. Voor het agendapunt over de nucleaire veiligheid is er een voorstel van aanbeveling, dat echter nog niet definitief is. Door de commissieleden werd beslist dat, naar aanleiding van de bespreking die vandaag zal plaatsvinden, er nog extra punten aan deze aanbeveling kunnen worden toegevoegd. Zij is absoluut nog niet definitief.

De heer Biskop, *voorzitter* (NL) *N.* — Dank u wel. Wij zullen er tijdens het debat mee rekening houden dat deze aanbeveling nog in een conceptfase is.

TOESPRAAK DOOR MEVROUW MARJA VAN BIJSTERVELDT, MINISTER VAN ONDERWIJS, CULTUUR EN WETENSCHAP VAN NEDERLAND

De heer Biskop, *voorzitter* (NL) *N.* — Dan heet ik nu mevrouw van Bijsterveldt welkom. Zij is de Nederlandse minister van Onderwijs, Cultuur en Wetenschap en zij

M. Bosman est désigné président de la délégation néerlandaise.

Mme Detiège est désignée présidente du groupe socialiste.

M. Collard est désigné président du groupe libéral

APPROBATION DU PROJET D'ORDRE DU JOUR

M. Biskop, *président* (NL) *N.* — Mesdames et messieurs, vous avez reçu le projet d'ordre du jour que le Comité permanent propose pour la présente session.

M. Defossé a déposé une proposition de recommandation concernant l'emprisonnement de journalistes en Turquie. Cette proposition de recommandation sera traitée demain.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole à propos de l'ordre du jour? Dans ce cas, l'ordre du jour est approuvé.

La remise des awards à MM. de Nerée tot Babberich et Courtois, aura lieu cet après-midi, à l'issue de notre séance. Elle sera suivie d'une réception et d'un dîner dans la Noenzaal, auxquels vous êtes tous invités.

Madame Detiège, vous demandez la parole?

Mme Detiège (B) *N.* — Je souhaiterais faire une brève communication. En ce qui concerne le point de l'ordre du jour relatif à la sécurité nucléaire, il y a une recommandation qui n'est toutefois pas encore définitive. Les commissaires ont décidé qu'à la suite de la discussion qui se déroulera aujourd'hui, des points supplémentaires pourront encore être ajoutés au texte. La recommandation n'est donc absolument pas encore définitive.

M. Biskop, *président* (NL) *N.* — Merci. Nous tiendrons compte dans le cadre du débat de ce que le texte de cette recommandation est encore provisoire.

EXPOSÉ PAR MME MARJA VAN BIJSTERVELDT, MINISTRE DE L'ENSEIGNEMENT, DE LA CULTURE ET DES SCIENCES DES PAYS-BAS

M. Biskop, *président* (NL) *N.* — Je souhaite à présent la bienvenue à Mme van Bijsterveldt, ministre néerlandaise de l'Enseignement, de la Culture et des Sciences,

heeft aangegeven dat zij kort het woord wil richten tot onze Raad, waarvoor ik haar graag de gelegenheid geef. Het woord is aan mevrouw van Bijsterveldt.

Mevrouw van Bijsterveldt (NL) N. — Hartelijk dank, voorzitter. Ik was al heel bescheiden op een parlementair bankje gaan zitten, wat toch wel een heel goed gevoel geeft. Maar vanuit het dualisme moet ik straks toch weer dat bankje verlaten want dan wordt het allemaal weer te close.

Geachte dames en heren, zeer welkom hier in Nederland voor deze belangrijke vergadering. Het is goed om u hier te ontmoeten en het is ook goede om elkaar regelmatig te ontmoeten. Daarvoor wil ik u een compliment geven omdat u dit met elkaar organiseert en elkaar op deze manier ontmoet.

Wij zijn meer dan gewoon als drie landen bij elkaar betrokken. Dat is ook de reden waarom ik in het bijzonder de Belgische parlementariërs vanuit de regering ons medeleven wil betuigen aangaande de verdrietige gebeurtenissen die in Luik plaatsvonden. Wij hebben er ook vanochtend in de ministerraad kort bij stilgestaan. Ik kan me voorstellen dat dit iets is waar u, als volksvertegenwoordigers, in gedachten mee bezig bent, omdat het mensen betreft en u vertegenwoordigt die mensen. Ik wens u veel sterkte toe in de komende tijd en ik hoop van harte dat aan de getroffen mensen troost kan worden gegeven.

Ik wil nu terugkomen op wat ik zei over hoe goed het is om elkaar te treffen en als drie landen bij elkaar betrokken te zijn.

Deze samenwerking kent eigenlijk een grote breedte, zeg maar van grensarbeid tot ambulanceverkeer. Het is goed om op een pragmatische manier met elkaar samen te werken en ook om beleidsmatig met elkaar ideeën te wisselen. Het versterkt de banden en het overbrugt mogelijke verschillen.

Het is dus niet voor niets dat het Beneluxconcept, zoals wij dat al jaren kennen, uiteindelijk ook wordt gekopieerd door andere landen, zoals de Noordse en Baltische Staten. Dat is een goede zaak, want in een groot Europa is het ook goed om kleinere groepen te hebben die sterker met elkaar optrekken. Zo wordt het overzichtelijker en kan je samen ook sterker opereren.

Wat dat betreft, is het ook goed om soms als een klein laboratorium te kunnen functioneren, om samenwerking die in Europees verband nog niet mogelijk is, in een kleiner verband wel op te pakken om te kijken of het werkt en in een breder verband kan worden uitgerold. In dat opzicht kunnen we deze functie als drie landen met elkaar vervullen.

qui a formulé le souhait de s'adresser brièvement à notre Conseil. Je lui cède dès lors volontiers la parole. .

Mme van Bijsterveldt (NL) N. — Merci beaucoup, monsieur le président. J'étais allée m'asseoir sur un banc dans la salle, ce qui m'a procuré un agréable sentiment. Mais le dualisme va m'amener tout à l'heure à quitter ce banc car la proximité serait peut-être trop grande.

Mesdames et Messieurs, je vous souhaite la bienvenue aux Pays-Bas. pour cette importante réunion. C'est un plaisir de vous rencontrer ici et il est bon que nous nous retrouvions à intervalles réguliers. C'est pourquoi je vous félicite d'organiser ces réunions et de vous rencontrer de la sorte.

Nous avons davantage en commun que simplement trois pays qui se réunissent. C'est pourquoi, au nom du gouvernement, je tiens à exprimer toute ma sympathie aux parlementaires belges à la suite du drame qui a endeuillé Liège. Nous en avons parlé brièvement ce matin au conseil des ministres. Je puis imaginer que cet événement pré-occupe les représentants du peuple que vous êtes dans la mesure où il a frappé des citoyens que vous représentez. Je vous souhaite beaucoup de courage pour l'avenir et j'espère de tout coeur qu'une aide pourra être apporté aux personnes qui ont été frappées.

Je reviens à présent à mon propos initial, par lequel je vous disais combien il est utile que trois pays se rencontrent.

Cette coopération est large, s'étendant du travail frontalier à la circulation des ambulances. Il est utile de collaborer de manière pragmatique et d'échanger des idées dans la sphère politique. Cela renforce les liens et permet de dépasser d'éventuelles différences.

Ce n'est donc pas pour rien que le concept de Benelux, tel que nous le connaissons depuis de longues années, inspire d'autres pays comme les pays nordiques et les États baltes. C'est une bonne chose car une grande Europe permet également de constituer de petits groupes qui, agissant de concert, en deviennent plus fort.

Il est utile à cet égard de pouvoir parfois fonctionner à l'image d'un petit laboratoire, pour expérimenter une coopération qui n'existe pas encore en Europe et voir si elle fonctionne et pourrait être mise en oeuvre à une échelle plus large. C'est une fonction que nos trois pays peuvent exercer ensemble.

We zien natuurlijk ook dat, als deze samenwerking goed is, we een krachtiger geluid kunnen laten horen in Europa. Dat is vandaag de dag nog veel belangrijker dan dat het ooit is geweest. Vanuit onze betrokkenheid bij internationale aangelegenheden weet u ook hoe belangrijk het is om gezamenlijk op te trekken in Europa. U hebt als parlementariërs daarvoor gekozen en u zult zeker het internationale hart op de goede plaats hebben. Wij kunnen van Europa iets moois maken, wat daadwerkelijk een toegevoegde waarde heeft, niet alleen op economisch gebied, maar qua waardegemeenschap.

Vandaag zult u praten over de nucleaire veiligheid. Ik denk dat we als Nederlanders wel trots mogen zijn op onze eigen parlementaire deskundige op dat vlak, de heer Diederik Samsom. Dat heeft niet elk parlement. Ik kan u wel vertellen dat deze afgelopen maanden, na de triestige gebeurtenissen elders in de wereld, van zijn kennis veelvuldig gebruik is gemaakt. Ik ben ervan overtuigd dat u van zijn kennis enorm veel zult opsteken.

Er zijn meer redenen om met elkaar te praten over allerlei thema's. Als minister van Onderwijs, Cultuur en Wetenschap kan ik vaststellen dat er op die vlakken een intensieve uitwisseling bestaat tussen de drie landen, zeker langs de grenzen ervan.

Ik zie dat we ook in Europees verband steeds sterker met elkaar bezig zijn met het verbinden, waar het gaat om kennis, innovatie, maar ook met de uitwisseling van jonge mensen. Onze arbeidsmarkt is minstens een Europese, maar vooral ook een mondiale arbeidsmarkt geworden.

In dat opzicht kan Europa daar een goede taak vervullen en zullen wij daaraan als drie landen alleen maar veel plezier beleven. Ik denk maar even aan het kwalificatie-framework dat bestaat voor het middelbaar beroepsonderwijs.

Kortom, er zijn veel mogelijkheden om met elkaar samen te werken, elkaar te versterken, en daarom nogmaals mijn waardering voor het feit dat u hier bijeen bent op een vrijdagmiddag en met elkaar zaken deelt die onze drie landen aangaan.

Ik wil graag nog een kort ogenblik in uw midden blijven om te horen wat de heer Samsom te melden heeft. Dank u voorzitter dat ik hier even het woord mocht voeren namens de Nederlandse regering. Ik wens u een hele goede vergadering toe. Dank u.

De heer Biskop, voorzitter (NL) N. — Dank u wel minister van Bijsterveldt, dat u de moeite heeft genomen om even hier te zijn en voor uw inbreng die wij ongetwij-

Bien évidemment, nous constatons également que lorsque la coopération est bonne, nous pouvons nous faire mieux entendre en Europe. Et c'est plus important aujourd'hui que jamais. Sur le plan international vous savez combien il est important que nous agissions de concert dans le contexte européen. C'est un choix que vous avez fait comme parlementaire et je ne doute pas que vous ayez le coeur international au bon endroit. Nous pouvons faire quelque chose de beau de l'Europe, quelque chose qui comporte une valeur ajoutée sur le plan économique mais aussi sur celui de la communauté des valeurs.

Vous allez débattre aujourd'hui de la sécurité nucléaire. Je crois que les Pays-Bas peuvent s'enorgueillir de compter dans leurs rangs un expert parlementaire dans ce domaine, j'ai nommé M. Diederik Samsom. Je peux vous dire que ces derniers mois, à la suite des dramatiques événements qui se sont produits ailleurs dans le monde, ses connaissances ont été largement sollicitées. Je ne doute pas que vous apprendrez beaucoup à son contact.

Les raisons de discuter ensemble de thèmes divers sont légions. Comme ministre de l'Enseignement, de la Culture et des Sciences, je constate qu'il existe dans ce domaine un échange intensif entre les trois pays, particulièrement dans les régions frontalières.

J'observe aussi que, dans le cadre européen, nous travaillons de plus en plus étroitement dans les domaines de la connaissance, de l'innovation mais aussi de l'échange de jeunes. Notre marché de l'emploi est devenu à tout le moins un marché européen mais aussi et surtout un marché mondial.

À cet égard, l'Europe peut jouer un rôle utile et nos trois pays ne manqueront pas d'en bénéficier. Je songe, par exemple, aux cadres de qualification mis en place pour l'enseignement professionnel secondaire.

Bref les possibilités de collaborer ne manquent pas et c'est pourquoi je salue une fois encore le fait que vous vous réunissiez ici un vendredi après-midi pour débattre ensemble de questions qui concernent nos trois pays.

Je vais rester encore quelques instant parmi vous pour entendre l'intervention de M. Samsom. Je vous remercie, monsieur le président, de m'avoir donné la parole pour m'exprimer au nom du gouvernement néerlandais. Je vous souhaite une séance fructueuse. Merci beaucoup..

M. Biskop, président (NL) N. — Merci madame van Bijsterveldt d'avoir pris la peine de nous rejoindre pour vous adresser à nous. Les membres ici présents ont

feld allemaal ter harte zullen nemen. De aanwezigen hier hebben in ieder geval het hart op de goede plaats als het gaat om grensoverschrijdende samenwerking die er in het verleden is geweest, maar die we ook in de toekomst zeker met elkaar gaan uitbreiden.

1. ACTUALITEITSDEBAT OVER NUCLEAIRE VEILIGHEID. — INLEIDING DOOR DE HEER DIEDERIK SAMSOM, LID VAN DE TWEDE KAMER DER STATEN-GENERAAL

(doc. 834/1)

De heer Biskop, *voorzitter* (NL) *N.* — Dan willen we graag beginnen met het actualiteitsdebat over nucleaire veiligheid. Ik zal zo dadelijk eerst het woord verlenen aan de heer Diederik Samsom. Zoals de minister al aangaf is de heer Samsom lid van de Tweede Kamer der Staten-Generaal in Nederland, maar hij is ook materiedeskundige als kernfysicus. Hij zal ons ongetwijfeld vanuit beide optieken iets laten weten. Tijdens het actualiteitsdebat kunt u opmerkingen maken, wat het debat verlevendigt.

Achteraf zal ik het woord verlenen aan de heer Siquet, rapporteur namens de verenigde commissies Duurzame Ontwikkeling / persoonsgebonden aangelegenheden, Grensoverschrijdende samenwerking, Financiën en Mobiliteit, en Economische Aangelegenheden, Landbouw en Visserij, die in het kader van dit thema enkele werkbezoeken hebben verricht.

Dan is het woord nu aan de heer Diederik Samsom.

De heer Samsom (NL) *N.* — Goedemiddag. Dank u wel geachte medeparlementariërs. Ik was al geïntroduceerd, maar ik zal het zelf ook even doen. Mijn naam is Diederik Samsom en ik ben lid van de Tweede Kamer der Staten-Generaal van Nederland voor de Partij van de Arbeid-fractie.

Mijn achtergrond werd reeds kort toegelicht. Ik heb technische natuurkunde gestudeerd aan de TU in Delft (*University of Technology*) en ben daar afgestudeerd aan het interfacultair reactorinstituut, een hele kleine kerncentrale, veel kleiner dan bij voorbeeld die in Mol in België, maar wel van hetzelfde type. Een kleine onderzoeksreactor dus.

Ik mocht daar onderzoek doen aan de kerncentrale in Dodewaard, ook een kleine reactor, maar wel groter dan de reactor in Delft. De kerncentrale in Dodewaard is het kleine zusje of broertje (ik weet niet of kerncentrale

assurément le coeur à la bonne place lorsqu'il s'agit de la coopération transfrontalière qui a été mise en place par le passé mais que nous ne manquerons certainement pas d'encore approfondir à l'avenir.

1. DÉBAT D'ACTUALITÉ SUR LA SÉCURITÉ NUCLÉAIRE. — INTRODUCTION PAR M. DIEDERIK SAMSOM, MEMBRE DE LA DEUXIÈME CHAMBRE DES ÉTATS GÉNÉRAUX

(doc. 834/1)

M. Biskop, *président* (NL) *N.* — Nous allons à présent entamer le débat sur la sécurité nucléaire. Je vais céder dans un instant la parole à M. Diederik Samsom qui, comme l'a indiqué la ministre, est membre de la Deuxième Chambre des États Généraux néerlandais mais qui est aussi un expert du domaine dont nous allons débattre puisqu'il est physicien nucléaire. Il ne manquera pas, j'en suis convaincu, de s'exprimer dans cette double optique. Vous pourrez formuler des observations durant le débat d'actualité, qui n'en sera ainsi que plus vivant.

Je céderai ensuite la parole à M. Siquet, rapporteur au nom des commissions réunies Développement durable / matières personnalisables, de la Coopération transfrontalière, des Finances et de la Mobilité et des Affaires économiques, de l'Agriculture et la Pêche, qui ont effectué quelques visites de travail dans le cadre du thème de ce jour.

La parole est à M. Diederik Samsom.

M. Samsom (NL) *N.* — Bonjour. Je vous remercie, mesdames et messieurs. Les présentations ont déjà été faites mais je voudrais ajouter quelques mots. Mon nom est Diederik Samsom et je suis membre de la Deuxième Chambre des États Généraux néerlandais pour le groupe du Partij van de Arbeid.

Les antécédents ont été brièvement évoqués. J'ai étudié la physique technique à l'Université de Delft (*University of Technology*) et j'ai terminé mes études au "interfacultair reactorinstituut", une toute petite centrale nucléaire, bien plus petite par exemple que celle de Mol en Belgique, même si elle est du même type. Il s'agit donc d'un petit réacteur de recherche.

J'ai mené des recherches à la centrale nucléaire de Dodewaard qui est également un petit réacteur, plus grand néanmoins que celui de Delft. La centrale nucléaire de Dodewaard est en quelque sorte le petit frère ou la petite

vrouwelijk of mannelijk is), in ieder geval de voorloper, het prototype van Fukushima. De kerncentrale is gebouwd door dezelfde fabrikant, General Electric, eind de jaren 50 ontwikkeld en eind de jaren 60 gebouwd in Nederland en in de jaren 70 in gebruik genomen.

De grote broer ervan werd in Japan neergezet, met als doel, na deze generatie centrales, want men wist wel dat deze centrale goed was maar nog niet optimaal, een nieuwere kerncentrale neer te zetten.

De belangrijkste eigenschap van die nieuwere kerncentrale zou zijn dat die niet zou kunnen ontploffen, dat er niets kon fout gaan, ook niet door het meest ernstige ongeluk denkbaar, of met opzet door een aanslag, of een ondermijning van de centrale of iets dergelijks. Er werd zelfs vooropgezet dat als je een aap aan het bedieningspaneel zou zetten, er dan nog steeds niets fout zou kunnen gaan.

Die nieuwere centrale is er tot nu toe niet gekomen; ze is nog steeds in ontwikkeling. De centrale in Fukushima, zoals we allemaal hebben gezien, was helaas niet bestand tegen ieder denkbaar ongeval. Dit ongeval was overigens wel reeds bedacht. Een vloedgolf van deze hoogte was in de modellen wel eens een keer doorgerekend en er was ook geconcludeerd dat zoiets grote problemen zou kunnen opleveren. Maar de kans op zo'n vloedgolf werd zo klein geacht dat de doorrekening van die scenario's verder niet door de overheid ter hand werd genomen.

De belangrijkste les die we met zijn allen van Fukushima hebben geleerd en inmiddels al voor een deel aan het implementeren zijn, is dus dat die achteloosheid — ik kan het achteraf zo noemen — niet meer verantwoord is.

Scenario's die denkbaar zijn, maar met een zeer kleine kans kunnen optreden, moeten ook worden bekeken, worden doorgerekend en helemaal tot het einde worden gemodelleerd op hun consequenties. Dat is de stresstest geworden. Deze stresstest is inmiddels net afgerond. In deze Beneluxregio hebben de betreffende kerncentrales daaraan meegedaan. Dat zijn dan natuurlijk de grote drie: Borssele, de kleinste van de grote drie, Doel en Tihange. Ze zijn alle drie geslaagd. Ik moet er wel bij opmerken dat slagen of zakken niet het eindcriterium was.

Het ging gewoon om een doorrekenen van scenario's, zoals bij voorbeeld een met opzet ingevlogen burgervliegtuig op de centrale, zodanig dat je niet met de neus in de centrale vliegt, want elke expert weet dat je daarmee

soeur (j'ignore si la centrale nucléaire est sexuée) ou en tout cas le précurseur, le prototype de Fukushima. La centrale nucléaire a été construite par le même fabricant, General Electric. Conçue à la fin des années 50, construite à la fin des années 60 aux Pays-Bas., elle a été mise en service dans les années 70.

Son grand frère a été construit au Japon dans le but, après cette génération de centrales — on savait que cette centrale était bonne mais pas encore optimale — de construire des centrales plus modernes.

La caractéristique principale de cette centrale plus moderne était qu'elle ne pourrait pas exploser, ne pourrait être menacée par aucun incident, même dans la pire des hypothèses, comme un attentat contre l'installation ou que sais-je encore. On était allé jusqu'à affirmer que l'on pourrait confier les commandes de la centrale à un singe sans que rien ne puisse en affecter le fonctionnement.

Cette nouvelle centrale n'existe toujours pas aujourd'hui puisqu'elle est encore dans la phase de développement. Comme nous avons tous pu le voir, la centrale de Fukushima n'était malheureusement pas conçue pour résister au pire. La catastrophe avait du reste été envisagée. Un tel raz-de-marée avait été intégré dans les modèles dont la conclusion avait été qu'il pourrait avoir de graves conséquences. Mais le risque avait été jugé tellement insignifiant que les autorités n'avaient pas tenu compte plus avant de ce scénario.

L'enseignement principal que nous avons tiré de Fukushima et que nous sommes en train de mettre pour partie en oeuvre, est que cette négligence — car c'est bien le terme qu'il convient d'utiliser avec le recul — n'est plus acceptable aujourd'hui.

Il faut tenir compte aussi des scénarios plausibles mais dont le risque qu'ils se produisent est très faible et il faut les modéliser jusqu'au bout pour en cerner les conséquences. Ce sont nos stress-tests. Ces stress-tests ne sont pas encore terminés. Les centrales nucléaires qui se trouvent dans la région Benelux y ont également été soumises. Je veux évidemment parler des trois grandes centrales de Borssele, qui est la plus petite des trois, de Doel et de Tihange. Je dois signaler ici que le critère final des stress-tests n'est pas la réussite ou l'échec.

Il s'agit uniquement de tenir compte de scénarios comme l'impact délibéré d'un avion civil où l'appareil s'encastre littéralement dans la centrale. Tout expert sait que ce ne sont pas les dommages en soi qui sont graves

niets aanricht, maar vooral met de motor de koepel raakt en met de neus het operatiegebouw ernaast. Een bewuste aanslag op een centrale.

Zoiets was tot nu toe altijd beschouwd als ondenkbaar en als het al denkbaar was, met een dusdanig kleine kans dat er verder geen aandacht moest worden aan besteed, maar dit werd nu ook doorgerekend. Helaas is voor de drie centrales wel geconcludeerd dat er dan wel grote problemen zullen rijzen.

Het zal u dan ook niet verrassen dat, zolang centrales niet inherent veilig gemaakt zijn, zolang die nog niet zijn gebouwd en toegepast, er nog altijd scenario's denkbaar zijn waarin vergelijkbare rampen zoals in Fukushima zouden kunnen optreden. De kans dat dat in onze levensduur gebeurt, is uiterst klein, maar niet ondenkbaar.

Ik heb met interesse kennis genomen van uw voorbereidende werkzaamheden. Uw oefening begint vanaf het moment dat er iets misgaat, in welke omvang dan ook. Als er iets misgaat in een kerncentrale is dat al vlug omvangrijk.

Vanaf dat moment begint uw werk als Beneluxparlement om na te gaan wat er in overleggende en coördinerende zin en in samenwerkende zin tot verbetering mogelijk is.

Ik kan u verzekeren dat u nog lief bent geweest in uw aanbeveling, wat betreft de mogelijkheden van verbetering.

We laten even de techniek waarom het allemaal fout kan gaan buiten beschouwing. Ik kan u verzekeren dat dat een leuke hobby is, maar daar moet u als parlementariërs verder niet bijster in geïnteresseerd te zijn.

Nadat er zich een ramp met een kerncentrale heeft voorgedaan, begint het werk van de volksvertegenwoordiging en van de overheid: hoe te zorgen dat de gevolgen van de ramp zo klein mogelijk blijven?

De gevolgen zijn driedig. U heeft eigenlijk maar aan een beetje echt aandacht besteed.

De eerste gevolgen waaraan u inderdaad terecht aandacht heeft besteed, zijn de radiologische gevolgen. Als radioactiviteit zich verspreidt in de omgeving dan gebeurt dat via radioactieve deeltjes. Net zoals bij een chemische ramp de rook zich verspreidt en de deeltjes kilometers verder kunnen neerslaan, is dat bij een kerncentrale niet

mais le fait que le moteur puisse toucher la coupole et le nez du bâtiment opérationnel voisin. Il s'agit donc bien du cas d'un attentat délibéré contre une centrale.

Jusqu'ici, cette hypothèse avait toujours été considérée comme impensable et l'on estimait qu'à supposer même qu'elle soit envisageable, le risque était à ce point minime qu'on ne s'y était pas arrêté. Aujourd'hui, il est tenu compte de cette possibilité. Pour les trois centrales, la conclusion est qu'un tel attentat aurait des conséquences très graves.

Je ne vous surprendrai pas en disant que tant que les centrales n'auront pas été rendues fondamentalement sûres, que de telles centrales n'auront pas été construites et mises en service, des catastrophes comme celle de Fukushima pourront toujours se produire.

J'ai pris connaissance avec grand intérêt de vos travaux préparatoires. Votre exercice commence après la survenance d'un problème, quel qu'il soit. Il faut savoir que lorsqu'un problème touche une centrale nucléaire, il prend rapidement de grandes proportions.

C'est là que vous commencez votre travail en tant que Parlement Benelux, pour déterminer ce qui peut être amélioré au niveau de la concertation, de la coordination et de la coopération.

Je puis vous dire qu'en ce qui concerne les possibilités d'amélioration, vous avez en définitive fait preuve de modération dans votre recommandation.

Oublions un instant l'aspect technique et les raisons qui pourraient faire qu'une situation tourne mal. C'est, croyez-moi, une activité intéressante mais j'imagine bien qu'elle n'est pas de nature à intéresser les parlementaires que vous êtes.

Le travail des parlementaires et des autorités commence après qu'une catastrophe s'est produite dans une centrale nucléaire: comment faire pour circonscrire autant que possible les effets de l'accident?

Les conséquences sont triples. Vous vous êtes en réalité limités dans le cadre de vos travaux à une seule d'entre elles.

Les premières conséquences auxquelles vous vous êtes à juste titre intéressés sont les conséquences radiologiques. Lorsque la radioactivité se répand dans l'environnement, cela se fait par l'entremise de particules radioactives. La situation est la même que pour catastrophe chimique où la fumée se répand au point que des particules peuvent

anders, alleen zijn de deeltjes bij een kernramp radioactief en kunnen ze dat ook voor een hele tijd blijven.

Dat heeft als resultaat dat de gevolgen van een nucleaire ramp groter en ook langduriger zijn dan die van een chemische ramp, al zijn er wel chemische rampen denkbaar die een nucleaire ramp kunnen overtreffen.

Op het moment dat dit zich voordoet is de overheid aan zet om ervoor te zorgen dat de radiologische gevolgen zo klein mogelijk blijven.

Daarvoor is een standaard menu ontwikkeld dat gelukkig in de wereldgeschiedenis nog maar heel weinig is toegepast omdat het nog maar heel weinig is voorgekomen.

De belangrijkste maatregel, ook de meest praktische, is de jodiumprofylaxe, het uitdelen van jodumpillen. Soms is die nucleaire wetenschap helemaal geen raketwetenschap, soms is het heel eenvoudig. Een van de meest agressieve stoffen die uit de kerncentrale vrijkomt is radioactief jodium. Dat is vervelend want die wordt direct in het lichaam van mensen opgenomen, namelijk in de schildklier. Als je die schildklier gewoon volstopt met stabiel jodium, dan zal dat radioactief jodium het lichaam direct weer verlaten. Dat is de heel eenvoudige alchemistische truc die je kunt toepassen om mensen te beschermen tegen radioactief jodium. Als je dat acht dagen volhoudt dan ben je al van het meeste radioactief jodium af, want het voordeel van een heel agressieve radioactieve stof is dat die ook vrij snel weer verdwenen is. De halfwaardetijd is kort, zoals wij dat noemen.

Als wij in staat zijn om, tijdens een ramp, in de eerste minuten erna, en dan gaat het echt om de eerste minuten en in ieder geval de eerste uren, en daarna hoeft er eigenlijk niet zoveel meer gedaan te worden, iedereen een jodumpil te laten slikken, dan kan een deel van het leed worden voorkomen.

Dat is zeker het geval bij kleinere kinderen, die natuurlijk door een actiever schildklier een actiever probleem krijgen.

U zou ervoor kunnen zorgen dat de bevolking rondom een kerncentrale voor de zekerheid altijd extra jodium neemt, zoals dat ook in brood en zo is toegevoegd.

Dat is een onverstandige zet aangezien jodium en zeker een overdosis jodium voor het lichaam niet al te prettig is. Het is dus echt een noodmaatregel die dan ook alleen

se déposer à des kilomètres de distance. Si ce n'est que, dans le cas d'une catastrophe nucléaire, les particules sont radioactives et peuvent le rester très longtemps.

Il en résulte que les conséquences d'une catastrophe nucléaire sont plus importantes et se feront sentir plus longtemps que dans le cas d'une catastrophe chimique, bien qu'il puisse se produire des catastrophes chimiques dont les effets dépassent en gravité ceux d'une catastrophe nucléaire.

Au moment où se produit une catastrophe, les autorités s'emploient à en circonscrire autant que possible les conséquences radiologiques.

Un scénario standard qui, fort heureusement, n'a encore dû être que rarement mis en œuvre dans l'histoire de l'humanité, a été développé à cet effet.

La principale mesure, qui est aussi la plus pratique, est la prophylaxie iodée, c'est-à-dire la distribution de cachets d'iode. Dans certains cas, la science nucléaire n'est pas complexe du tout et peut même être très simple. L'une des substances les plus agressives libérées par la centrale nucléaire est l'iode radioactif. C'est ennuyeux dans la mesure où cet iode est directement absorbé par l'organisme humain, au niveau de la thyroïde. Si l'on sature la thyroïde d'iode stable, l'iode radioactif sera immédiatement éliminé de l'organisme. C'est un phénomène alchimique très simple que l'on peut utiliser pour protéger les gens contre l'iode radioactif. Un traitement prolongé pendant huit jours permet d'éliminer la plus grande quantité d'iode radioactif car l'avantage que présente une substance radioactive très agressive et qu'elle disparaît très rapidement. Comme nous disons, la demi-vie est brève.

Si on peut administrer à chacun un cachet d'iode au cours des premières minutes qui suivent une catastrophe — et il s'agit véritablement des premières minutes ou en tout cas des premières heures, après quoi il n'y a plus grand-chose à faire — bien des souffrances peuvent être évitées,

C'est particulièrement le cas pour les jeunes enfants dont la thyroïde est plus active, de sorte que les problèmes seront plus aigus chez eux.

Par précaution, on pourrait faire en sorte que la population autour d'une centrale nucléaire prenne toujours un complément iodé, comme on en ajoute par exemple dans le pain.

Mais ce serait déraisonnable car une surdose d'iode de dans l'organisme n'est pas souhaitable. C'est donc véritablement une mesure d'urgence à ne prendre qu'en cas

in nood mag worden toegepast. Het grote probleem is dat jodium dus letterlijk binnen enkele minuten, in ieder geval binnen enkele uren, na de ramp echt door iedereen moet worden ingeslikt.

De eerste evaluaties van Fukushima zijn niet bin-
nen, maar zelfs in Japan, een goed georganiseerd land met volledige jodiumprofylaxe rond de centrales, is dat niet gelukt. Iedereen had nochtans zo'n pil en was goed geïnformeerd, geletterd en luisterde naar de televisie en de radio.

Nu hebben ze in Japan wel een zeer belangrijke om-
standigheid extra gehad. Er spoelde namelijk een vloed-
golf over het land, waardoor iedereen aan totaal andere
dingen dacht dan aan het nemen van jodium, zeker in de
omgeving van deze kerncentrale. Dat is ook een probleem
waar je achteraf niets meer aan kunt doen. Het is nou
eenmaal gebeurd.

Dat zijn de radiologische gevolgen en ik ga niet ver-
der uitweiden over de andere die te maken hebben met
schuilen, binnen blijven, ramen dichthouden, enz. Dan
lijkt het heel erg op conventionele rampen waarbij een
omroepwagen wordt rondgestuurd om iedereen te vragen
binnen te blijven en ramen en deuren te sluiten. Ook in
het geval van een kernramp is dit een maatregel die enige
soelaas kan bieden.

Ik ga nu snel over naar de tweede en de derde moge-
lijkheden van mitigatie waar u zou moeten samenwerken.

Veel ernstiger dan de radiologische gevolgen van een
kernramp zijn de psychologische gevolgen van een kern-
ramp. Mensen weten niet wat straling is. Ze komen er
gelukkig in hun leven ook vrij weinig mee in aanraking,
althans met meer dan natuurlijke straling in aanraking,
en worden panisch van het idee dat er iets is wat ze niet
kunnen zien en niet kunnen ruiken en waarover de meest
wilde verhalen de ronde doen.

Die wilde verhalen zijn er en zijn in de psyche van men-
sen doorgedrongen. Het is aangetoond dat na Tjernobyl,
de eerste ramp waarna we uitgebreid onderzoek hebben
kunnen doen als je het laten vallen van twee atoombom-
men op Hiroshima en Nagasaki buiten beschouwing laat,
de gevolgen van de ramp wat betreft de psychologische
gevolgen ervan, vele malen groter geweest dan de radio-
logische gevolgen.

d'absolue nécessité. Le grand problème est que l'iode doit
absolument être administré à chacun dans les minutes ou
en tout cas dans les heures qui suivent une catastrophe.

Les premières évaluations de l'accident de Fukushima
ne sont pas encore connues mais même au Japon, un pays
bien organisé qui pratique la prophylaxie iodée autour des
centrales nucléaires, la mesure n'a pas pu être mise en
oeuvre. Pourtant, tous les habitants étaient en possession
de cachets, étaient dûment informés et bien éduqués et ils
écoutaient la radio et regardaient la télévision.

Cela dit, un facteur important a joué au Japon. Les
terres ont en effet été inondées par un raz-de-marée et
les habitants avaient bien d'autres soucis que de songer à
absorber un cachet d'iode, particulièrement à proximité
de la centrale nucléaire. C'est un élément à propos duquel
il n'y a plus rien à faire *a posteriori*. La situation était ce
qu'elle était.

Voilà pour les effets radiologiques et je ne vais pas
m'étendre sur d'autres mesures à prendre comme se
mettre à l'abri, rester à l'intérieur, fermer les fenêtres,
etc. La suite ressemble assez fort aux circonstances d'une
catastrophe conventionnelle, avec des véhicules équipés
de haut-parleurs invitant les habitants à se cloîtrer chez
eux et à fermer les portes et les fenêtres. Dans le cas d'une
catastrophe nucléaire aussi, ce sont les seules mesures à
prendre pour aider les populations.

Je vais à présent aborder très rapidement les deu-
xième et troisième possibilités d'aide à la population qui
devraient faire l'objet d'une coopération à votre niveau.

Les conséquences psychologiques d'une catastrophe
nucléaire sont beaucoup plus graves que les conséquences
radiologiques. Les gens ignorent ce qu'est le rayonnement.
Fort heureusement, ils n'y sont confrontés que très rare-
ment au cours de leur existence et encore s'agit-il généra-
lement d'un rayonnement naturel. Un phénomène invisible
et inodore à propos duquel se colportent les informations
les plus terribles génère un sentiment de panique.

Ces informations sont une réalité et elles ont pénétré
l'inconscient des gens. Il a été démontré après Tchernobyl,
la première catastrophe à avoir fait l'objet d'études appro-
fondies, en dehors du lancement des deux bombes ato-
miques sur Hiroshima et Nagasaki, que les conséquences
psychologiques ont été beaucoup plus importantes que les
effets radiologiques.

Deze psychologische gevolgen zijn evengoed het gevolg van een ontploffende kerncentrale. Er wordt wel eens gezegd dat het niets met die kerncentrale te maken heeft. Het heeft echter wel met de kerncentrale te maken, maar niet met de radioactiviteit die daardoor wordt verspreid, maar alles met de desinformatie en de angst die daarmee samenhangt.

U kunt het zich voorstellen. Het land, Oekraïne, was vlak voor de val van het IJzeren Gordijn al in totale afbraak en ligt aan de rand van buurland Wit-Rusland. De desinformatie die daar werd gegeven is ongekend. Dat zullen wij hier niet kunnen overtreffen.

Ik kan u echter verzekeren, als we er niet in slagen om op het moment dat Borssele of Doel, de reactoren die het eerst de grens bereiken in welke zin dan ook, afhankelijk van de windrichting, na een eventuele ramp één communicatiekanaal op te zetten, waarbij één boodschap wordt uitgezonden over wat er moet gebeuren, wat de risico's zijn, en wat mensen het beste kunnen doen, het dan hopeloos fout gaat.

De aanbeveling coördineert vooral uw informatie, maar dan gaat u allemaal uw eigen gang, de Nederlandse overheid, de Belgische overheid en eventueel zelfs de Luxemburgse overheid. Ik kan u verzekeren dat dat nooit goed zal gaan.

Er bestaat maar één enkele mogelijke manier om te communiceren en dat is door één instantie aan te wijzen. Dat is een uitdaging voor ons en vooral voor u.

Dat zou dus in theorie kunnen betekenen dat de Belgen gaan communiceren in Nederland over wat er moet gebeuren en vice versa. Ik zie de angst in uw ogen over de manier waarop dat zal uitpakken. Maar ik kan u verzekeren dat het altijd beter zal uitpakken dan als twee overheden gaan communiceren.

We hebben al het voorbeeld gehad van Fukushima, dat ongeveer 18 000 km verderop ligt. Zelfs toen was dubbele communicatie over bij voorbeeld de normen waaraan voedsel moest voldoen, een reden in Europa tot angst en paniek bij mensen, gelukkig maar op heel kleine schaal want het was nog altijd wel heel ver weg. Maar zelfs dan zag je andere normen bij de Japanners, hogere normen dan in Europa. Wat dachten veel burgers in Nederland, België, Duitsland, enz. dan? De producten die in Japan niet meer gegeten mogen worden, en dus levensgevaarlijk zijn, wat een snelle conclusie is die mensen aan zo'n norm verbinden, die producten mogen dan kennelijk in Europa wel worden verbruikt. Het duurde slechts één weekend

Ces effets psychologiques peuvent très bien résulter de l'explosion d'une centrale nucléaire. Il se dit parfois qu'ils ne sont pas liés à la centrale nucléaire. Or c'est bien le cas mais ils ne sont pas à mettre en corrélation avec la radioactivité qui est répandue mais avec la désinformation et l'angoisse qu'elle induit.

Imaginez-vous. Le pays, l'Ukraine, était déjà dans un état de déliquescence avant la chute du rideau de fer et se situait aux confins du pays voisin, le Belarus. La désinformation qui a prévalu était sans précédent. Il ne sera pas possible d'aller au-delà chez nous.

Dans l'hypothèse d'une catastrophe qui toucherait Borssele ou Doel, et dont les effets seraient ressentis en premier lieu dans la région frontalière en fonction de la direction du vent, je puis toutefois vous assurer que si nous n'étions pas en mesure de mettre en service un canal de communication permettant d'informer la population sur les risques et sur les mesures à prendre, les choses ne manqueraient pas de se gêner.

La recommandation a essentiellement trait à la coordination de votre information. Ensuite, les autorités belges, néerlandaises et même luxembourgeoises suivraient leur propre cheminement. Vous pouvez m'en croire, cela ne fonctionnera jamais.

Il n'y a qu'une manière de communiquer et il faut pour cela désigner une instance. unique C'est un défi pour nous mais aussi et surtout pour vous.

En théorie donc, cela pourrait signifier que les Belges communiquent à l'adresse des Pays-Bas à propos de ce qu'il y ait lieu de faire et inversement. Je lis la crainte dans vos yeux à propos de la manière dont cela devra se dérouler. Mais je peux vous garantir que cela fonctionnera toujours mieux que si les autorités se mettaient à communiquer chacune de leur côté.

Nous avons déjà eu l'exemple de Fukushima qui se trouve à quelque 18 000 km. Même dans ce cas, la double communication à propos par exemple des normes à respecter pour les produits alimentaires avait suscité la crainte et la panique parmi les populations européennes, fort heureusement à petite échelle. Mais les normes japonaises n'en étaient pas moins plus élevées que les normes européennes. Qu'ont dès lors pensé de nombreux citoyens aux Pays-Bas, en Belgique, en Allemagne *etc.*? Que les produits qui n'étaient plus propres à la consommation au Japon et étaient donc dangereux pour la santé — c'est une conclusion à laquelle les gens associent rapidement une telle norme — pouvaient encore être utilisés en Europe.

en dan had de Europese Unie het weer op orde. De norm werd snel verlaagd zodat er weer eenduidigheid was.

U kunt zich voorstellen dat zo'n type desinformatie, want dat is het feitelijk, misschien met goede bedoelingen, mensen volstrekt de verkeerde kant opstuurt.

De belangrijkste overweging die u hier zou moeten meegeven is: probeer tot één communicatiekanaal te komen.

De heer Biskop, *voorzitter* (NL) *N.* — De heer Bosman wil reageren.

De heer Bosman (NL) *N.* — Dank u voorzitter. Boeiend en ook belangrijk. U praat over desinformatie op het moment dat het gebeurd is. Moeten we dan niet van tevoren al praten over wat de mogelijkheden, onmogelijkheden en reële risico's zijn? U praat over desinformatie na afloop van een ramp, maar het is toch veel belangrijker om vooraf te praten over wat mogelijke desinformatie is en waaraan we moeten voldoen.

De heer Samsom (NL) *N.* — Dat klopt, en dat staat los van elke ramp. Het is de plicht van elke overheid en elke volksvertegenwoordiger om op de juiste manier over deze zaken te praten. U heeft bij kernenergie dan wel de ultieme casus te pakken.

Ik kan uit enige ervaring spreken. Ik heb nog niet verteld wat ik na mijn werk bij TU Delft heb gedaan, maar ik ben daarna gedurende 7 jaar actieleider geweest bij Greenpeace International. Ik heb dus aan de ene kant van het communicatiekanaal verkeer, overigens met overtuiging.

Ik heb ook een paar wijze lessen geleerd in de afgelopen jaren. De belangrijkste die u als volksvertegenwoordiger en wij allemaal zouden moeten onthouden en toepassen is dat bij kernenergie overdrijven niet hoeft. De waarheid is erg genoeg.

Overdrijven is het ergste wat je in dit geval zou kunnen doen. Bagatelliseren is zo mogelijk nog erger. Probeer — en dat is ingewikkeld, maar als het over straling gaat en over de gevolgen van kernenergie, over de mogelijkheden, de nadelen en de voordelen — binnen de redelijke marges te blijven die er wel zijn, maar die moeilijk te omschrijven zijn en moeilijk te bevatten voor mensen.

Au bout d'une semaine, l'Union européenne a réussi à calmer le vent de panique. La norme européenne a été très rapidement abaissée au niveau de la norme japonaise.

Vous pensez bien qu'une telle désinformation, car c'est bien de cela qu'il s'agit, même si elle part de bonnes intentions, a de quoi induire les gens en erreur.

Le principal enseignement qu'il faudrait tirer en l'espèce c'est: efforcez-vous de mettre en service un canal de communication unique.

M. Biskop, *président* (NL) *N.* — M. Bosman souhaite réagir.

M. Bosman (NL) *N.* — Merci monsieur le président. L'exposé de M. Samsom est passionnant et important. Vous parlez de la désinformation au moment où les événements se sont déjà produits. Ne devrions-nous dès lors pas discuter préalablement des possibilités, des impossibilités et des risques réels? Vous parlez de désinformation après la survenance d'une catastrophe mais il est tout de même beaucoup plus important de discuter, avant qu'elle survienne, de ce que peut-être une éventuelle désinformation et à quelles conditions il nous faut satisfaire.

M. Samsom (NL) *N.* — Vous avez raison, indépendamment d'ailleurs de toute catastrophe. Toute autorité et tout représentant du peuple a le devoir de parler correctement des choses. Dans le cas de l'énergie nucléaire, on touche un cas extrême.

Je puis vous faire part de mon expérience. Je ne vous ai pas encore dit ce que j'ai fait après mon passage à l'université de Delft. J'ai été pendant sept ans responsable d'actions chez Greenpeace International. J'ai donc travaillé, avec la plus grande conviction d'ailleurs, d'un côté du canal de communication.

J'ai également tiré certains enseignements de ces dernières années. L'essentiel de ce que vous devriez retenir en votre qualité de représentant du peuple, comme nous tous d'ailleurs, c'est qu'il n'y a pas lieu d'exagérer lorsqu'il est question d'énergie nucléaire. Dire la vérité suffit amplement.

Exagérer une situation est bien la chose la plus grave que l'on puisse faire en pareil cas. Mais banaliser serait sans doute plus grave encore. Il faut essayer — et c'est une entreprise complexe lorsqu'il est question des effets du rayonnement et des conséquences de l'énergie nucléaire, des possibilités, des inconvénients et des avantages — de rester en deçà de certaines marges qui existent mais qui sont difficiles à décrire et à comprendre pour les citoyens.

Ik maak me geen illusies. Zelfs als wij nu in staat zijn met zijn allen, en dat zijn we niet want er zijn krachten hierbuiten die aan de ene kant graag bagatelliseren en aan de andere kant graag overdrijven, dus het spectrum aan meningen zal divers blijven, maar zelfs als we in staat zouden zijn om dat heel erg binnen een verantwoorde bandbreedte te houden, dan nog zullen mensen op de een of andere manier bang blijven voor straling en zoiets ongrijpbaars als radioactiviteit.

Ik moet zeggen dat ik de Japanse bevolking bewonder in zijn reactie op deze kernramp. De kernramp was op dat ogenblik misschien niet hun grootste probleem. Ik had niet gedacht dat, zelfs al staan de Japanners bekend als een kalm volk, ze zo kalm zouden reageren.

De heer Biskop, *voorzitter* (NL) *N.* — De heer Bosman wil hierop reageren.

De heer Bosman (NL) *N.* — Dat is toch wel heel bijzonder. U had het net over de reactie van de Europese Unie, waarbij eerst heel even paniek was waarbij mensen heel hoge eisen gingen stellen. Na afloop werd dan gezegd dat die eisen wel wat lager konden.

We moeten die discussie dan toch nu al voeren. Als politiek dragen we daarin de verantwoordelijkheid om te zeggen wat reëel is.

Als politici moeten we dus dezelfde stresstest doorlopen en zeggen wat de reële optie is. Hoe maken we dan aan het publiek kenbaar dat we als politiek zeggen dat wij onze verantwoordelijkheid nemen met reële opties?

De heer Samsom (NL) *N.* — Het was hier omgekeerd. De Europese normen waren te laks, lakser dan de Japanse normen en werden in een weekend snel aangescherpt. Helaas heeft die verbetering geleid tot een gevoel van bevestiging bij veel mensen dat de Europese Unie er maar een potje van had gemaakt. Dat moet voorkomen worden.

Het is belangrijk de normen gelijk te schakelen. Dit stond reeds in de aanbeveling.

Ik zal nog een voorbeeld geven van iets dat eigenlijk onnodig argwaan veroorzaakt, maar toch.

In Nederland moeten jodiumpillen na twee jaar worden ververst. Elke twee jaar delen wij rond Borssele nieuwe jodiumpillen uit. In België is dat tien jaar. De Belgische burgers gaan zich dan afvragen of zij misschien wel met

Je ne me fais aucune illusion. Même si nous sommes en mesure, tous ensemble, de respecter certaines balises justifiées — mais ce n'est pas le cas car il en est à l'extérieur de cette enceinte qui auront tendance à banaliser et d'autres à exagérer, ce qui signifie que le spectre des points de vue en présence sera divers — même alors, certains continueront à craindre l'irradiation et cette chose intangible qu'est la radioactivité.

Je suis en admiration devant la population japonaise, pour la manière dont elle s'est comportée face à cette catastrophe nucléaire. Peut-être celle-ci n'était-elle pas leur préoccupation majeure. Mais jamais je n'aurais cru que le peuple japonais, pourtant connu pour son calme, puisse se comporter ainsi.

M. Biskop, *président* (NL) *N.* — M. Bosman souhaite réagir.

M. Bosman (NL) *N.* — C'est tout de même très curieux. Vous venez d'évoquer la réaction de l'Union européenne et du mouvement de panique qui s'est manifesté brièvement et à l'occasion duquel les gens ont posé des exigences très élevées. Il a été dit ensuite que ces exigences pouvaient être abaissées.

Je crois qu'il nous faudrait déjà mener cette discussion maintenant. En tant que représentants politiques, il est de notre responsabilité de dire la vérité.

En tant qu'hommes et femmes politiques, nous devons donc nous imposer le même stress-test et indiquer quelle est l'option réelle. Comment allons-nous ensuite communiquer à l'adresse de l'opinion publique et lui dire que nous prenons nos responsabilités sur la base d'options réelles?

M. Samsom (NL) *N.* — Dans le cas qui nous occupe, c'est l'inverse qui s'est produit. Les normes européennes étaient trop laxistes, plus en tout cas que les normes japonaises, et elles ont été rapidement renforcées. Hélas, cette amélioration a induit chez beaucoup de gens la confirmation que l'Union européenne avait pataugé. C'est ce qu'il faut éviter.

Il est important d'uniformiser les normes. Cette règle figurait déjà dans la recommandation.

Je vais citer un autre exemple de quelque chose qui suscite inutilement la méfiance.

Aux Pays-Bas, les cachets d'iode doivent être remplacés tous les deux ans. L'on distribue donc tous les deux ans de nouvelles tablettes d'iode à proximité de la centrale de Borssele. En Belgique, la durée de validité est de 10 ans.

oude rotzooi komen te zitten na drie jaar. Daar was toen een goede verklaring voor, maar die hoeven de mensen op dat moment echt niet meer te horen.

Alleen al het feit dat daar verschillen bestaan en dat mensen tegenwoordig alles over elkaar weten werkt argwaan op.

Het samen gaan zitten en een briefje schrijven met de normen die voor België, Nederland en Luxemburg gelijk zijn, is belangrijk, maar niet echt moeilijk.

Maar de echte opdracht bestaat erin om in een crisis-situatie één partij aan te wijzen die zal communiceren. Dat moet gebeuren door één land, één autoriteit, die dan ook daadwerkelijk de mogelijkheid krijgt. Dan moet u door soevereine grenzen heen, wat niet eenvoudig is, maar wel mogelijk.

Ik wou nog één ander aspect aanhalen, dat u helemaal niet hebt belicht. Dat zijn de economische gevolgen van een eventuele ramp.

Als je kijkt wat er nu in Fukushima gebeurd is, dan zijn de radiologische en de psychologische gevolgen voor de bevolking groot. De economische gevolgen echter zijn immens.

Er is een hap uit een land genomen met een ragfijne infrastructuur. Dat zijn Nederland en België trouwens ook. Er is een hap uit Japan genomen van ongeveer 15 km breed en 60 km lang, precies in die windrichting die er die dagen het meest stond.

Dat stukje land is voor de komende tijd nauwelijks meer bruikbaar. Ik zie de Japanners erin slagen het hele boeltje weg te bulldozeren en schoon te maken. Zij hebben ons al eerder verbaasd in de geschiedenis. Maar tot die tijd, en dat zal echt nog wel een twee- of drietal decennia duren, is dat hele stuk niet meer bruikbaar.

Als een ontploffing in Borssele een hap uit onder andere België neemt, dan bepalen onze internationale verdragen niets over de burdensharing, of de solidariteit of de verdeelsleutel voor de schade die daardoor ontstaat.

Het is altijd ingewikkeld om over dit soort dingen na te denken. We denken immers vlug dat het zich niet zal voordoen. We zouden er ook uit kunnen besluiten een stresstest uit te voeren, niet voor de centrale, maar

Le citoyen belge peut dès lors se demander si les cachets qu'il a reçus ne sont pas périmés après trois ans. Une explication très plausible avait été fournie à l'époque mais elle était peut-être malvenue à ce moment-là.

Le seul fait qu'il existe des différences alors que chacun aujourd'hui sait tout sur tout le monde, est de nature à susciter la méfiance.

Il est important de se réunir pour arrêter des normes identiques pour la Belgique, les Pays-Bas et le Luxembourg mais on ne peut pas dire que ce soit vraiment difficile.

Ce qu'il convient véritablement de faire en situation de crise, c'est désigner une instance chargée de la communication. Cette communication doit être assurée par un seul pays, une seule autorité, qui doit en avoir réellement la possibilité. Il faut alors dépasser les frontières souveraines, ce qui n'est pas simple mais néanmoins possible.

Je voudrais encore évoquer un autre aspect que vous n'avez absolument pas abordé. Ce sont les conséquences économiques d'une catastrophe éventuelle.

Lorsqu'on analyse les événements de Fukushima, on constate que si les effets radiologiques et psychologiques pour la population sont importants, les conséquences économiques sont immenses.

Le pays a été amputé d'une partie de son territoire doté d'une infrastructure de pointe. Ce serait également le cas aux Pays-Bas et en Belgique. Ce territoire, large de quelque 15 km et long de 60 km, se situe précisément dans la direction des vents dominants au moment de la catastrophe.

Cette zone sera quasiment inutilisable pour une longue période. Je vois très bien les Japonais rétablir l'aspect du site à grand renfort de bulldozers. Ils nous ont déjà étonnés par le passé mais il n'empêche que cette zone sera absolument inutilisable pendant deux ou trois décennies.

Dans l'hypothèse d'une explosion à Borssele qui priverait la Belgique, notamment, d'un territoire donné, nos traités internationaux ne disent rien à propos du partage des charges, de la solidarité ni de la clé de répartition à appliquer en vue de la compensation des dommages qui résulteraient de la catastrophe.

Il est toujours difficile de réfléchir à ce type de questions. Nous avons trop tendance à penser que de tels événements ne se produiront pas. On pourrait également décider de soumettre non plus la centrale mais les autorités

voor de overheid over wat er daarna nodig is. Dan is een afspraak over wat er op dat moment aan kosten vergoed moet worden ook heel hard nodig.

We hebben in Wenen internationale verdragen afgesloten, met het Internationaal Atoomenergieagentschap hierover, maar dat dekt maar een heel klein deel van de schade. Voor de rest moet het land gewoon zelf instaan.

We kunnen die afspraak zo laten, maar dan wordt het wrang in de Beneluxsituatie, waarbij Borssele een grote kans heeft om België te raken, te besmetten en dus ook economisch te schaden, en *vice versa* Doel en met een beetje een ongelukkige windrichting gaat dat zelfs tot Tihange.

Ik wilde het hier eigenlijk bij laten, voorzitter. Ik heb een aantal aanbevelingen aangescherpt en aangevuld. Misschien is het verstandig als u de vragen die u heeft mijn kant op vuurt, dan kan ik hopelijk alles beantwoorden.

De heer Biskop, voorzitter (NL) *N.* — De heer Samsom zal blijven totdat het actualiteitsdebat is afgerond. Als u vragen heeft voor de heer Samsom dan kunt u die stellen.

De heer Siquet zal dadelijk een verslag uitbrengen en naar aanleiding daarvan zal hij ook een reactie van de heer Samsom vragen.

Nu volgt een vraag van mevrouw Detiège.

Mevrouw Detiège (B) *N.* — Wij zijn met de commissie op werkbezoek geweest in Borssele. Een van mijn vragen was: we hebben de tsunami in Fukushima gehad. Ik kan mij niet inbeelden dat wij in Nederland of in België ooit een tsunami zullen hebben, maar wat ik mij wel kan inbeelden, is een 9/11-scenario omdat België centraal gelegen is. Er is Doel, een aantal kerncentrales. Dus was mijn vraag: hoe zit het met de stabiliteit van jullie kerncentrale in Borssele?

Er waren een aantal experts aanwezig. Die mensen hebben ons enorm gerustgesteld en gezegd dat er geen problemen zijn, zelfs niet als er een vliegtuig in crasht. Nu komt u vandaag zeggen dat er wel degelijk een probleem is als de motor van het vliegtuig effectief in de kerncentrale zou terechtkomen. De stresstests die opgelegd werden, waarbij je toch moet kijken of de stabiliteit voldoet aan een aantal criteria, werden uitgevoerd door de mensen van de kerncentrale zelf, dus door de experts daar. Dan blijft mijn vraag: hoe zit dat juist met de neutraliteit?

à un stress-test concernant la question de savoir ce qu'il y a lieu de faire ensuite. Après cela, il restera à se mettre d'accord sur la compensation des dommages.

Nous avons conclu à Vienne des traités internationaux avec l'Agence internationale pour l'énergie atomique mais une petite partie seulement des dommages sont couverts. Le reste est à prendre en charge par les pays concernés.

Nous pourrions laisser ces accords tels quels, mais la situation dans le Benelux serait alors difficile et le risque grand qu'une catastrophe survenant à Borssele touche la Belgique, la contamine et y provoque des lors des dommages économiques. Il en irait de même pour Doel et, pour autant que le vent souffle dans une direction donnée, pour Tihange.

Je vais en rester là, monsieur le président. J'ai complété un certain nombre de recommandations. Si vous avez des questions à m'adresser, peut-être devriez-vous les poser maintenant. J'espère pouvoir y répondre.

M. Biskop, président (NL) *N.* — M. Samson va rester parmi nous jusqu'à la clôture du débat d'actualité. Si vous avez des questions à lui poser, vous pourrez le faire.

M. Siquet va faire rapport dans un instant et demandera à M. Samson d'y réagir.

Mme Detiège voudrait poser une question.

Mme Detiège (B) *N.* — La commission a effectué une visite de travail à Borssele. J'avais à cette occasion formulé la question suivante. Nous avons eu le raz-de-marée de Fukushima. Je ne puis pas m'imaginer que les Pays-Bas ou la Belgique soient frappée par un tel phénomène mais un scénario 9/11 me paraît concevable dans la mesure où la Belgique occupe une situation centrale. Il y a Doel mais aussi un certain nombre d'autres centrales nucléaires. Qu'en est-il de la stabilité de la centrale de Borssele?

Un certain nombre d'experts étaient présent. Ils nous ont rassuré en disant qu'il n'y avait pas de problème, même si un avion se jetait sur la centrale. Aujourd'hui, vous nous dites au contraire qu'il aurait bel et bien un problème si le moteur d'un avion touchait la centrale nucléaire. Les stress-tests qui ont été imposés et qui portent notamment sur le fait de savoir si la stabilité satisfait à un certain nombre de critères ont été effectuée par les responsables de la centrale elle-même, c'est-à-dire par les experts sur place. Je me demande alors ce qu'il en est précisément de la neutralité?

We hebben daar in de commissie over gediscussieerd en er is toen afgesproken om dat niet in de aanbeveling op te nemen om geen polemiek te veroorzaken. Maar vandaag krijg ik toch wel opnieuw een raar buikgevoel. En mijn vraag aan u is dan: nemen we dat op, ja of neen? Want hoe komt het dat uw antwoord hier anders is dan het antwoord van de experten in Borssele? Dat was mijn eerste vraag.

Een tweede vraag gaat over het aanwijzen van één instantie als het gaat om communicatie. Toen het in Borssele bijvoorbeeld ging over jodiumtabletten, blijkt dat de dosering in Nederland op dit ogenblik anders is dan de dosering in België. Zullen er dan geen problemen ontstaan?

Stel dat er een ramp is in Borssele, dan kan ik mij inbeelden dat de mensen die bijvoorbeeld in de regio Antwerpen wonen, zoals ikzelf, tabletten moeten innemen. Ik heb er thuis liggen, maar met een andere dosering. Ik denk dus dat we heel goed moeten opletten als we dat willen naar voor schuiven: één communicatie, goed, maar dan wel een heel goede afstemming als het gaat over alle maatregelen die we in Nederland treffen, dat die identiek zijn aan degene die we in België of in Luxemburg treffen om toch wel problemen te vermijden

De heer Samsom (NL) N. — Ik zal uw eerste vraag beantwoorden. Ik trek de neutraliteit van de stresstest niet in twijfel. Natuurlijk werden die tests uitgevoerd door de centrales zelf, maar dat zijn ook de mensen die daar het meeste verstand van hebben. Dat lijkt mij al een verstandig begin. Daarna zijn ze gecheckt door de respectieve autoriteiten. In Nederland is dat de Kernfysische Dienst geweest. Ik denk dat het in België op een gelijkaardige manier is gebeurd. Daarop heb ik geen gedetailleerd zicht.

Mijn conclusie echter komt uit het rapport van de stresstest. Er zijn scenario's denkbaar waarbij een groot burgervliegtuig zoals een Boeing doorheen een kerncentrale dringt. Een kleiner type zou er niet doorheen gaan.

Of er daarna dan onmiddellijk een groot probleem in de omgeving is, is eigenlijk moeilijk te voorspellen. In ieder geval heb je dan een grote chaos. Of er dan ook een radiologische ramp plaatsvindt, hangt af van hoe de motor en de brandstof precies terecht komen en welke schade de brand die dan uitbreekt precies aanricht. De kansen daarop zijn ongelooflijk klein, eigenlijk niet te bevatten hoe klein.

Het probleem met dit soort risico's is dat de gevolgen ervan eigenlijk niet te bevatten zo groot zijn. Wiskundigen weten dat nul maal oneindig een onbekende uitkomst heeft. Daarvan is geen uitkomst gedetermineerd. En dat

Nous en avons discuté en commission et nous avons convenu de ne pas insérer cet aspect dans la recommandation pour ne pas susciter de polémique. Mais je suis envahie aujourd'hui par un sentiment étrange. Et je voudrais vous demander si nous devons ou non insérer ce point dans la recommandation. Car comment se fait-il que la réponse qui nous est fournie aujourd'hui diffère de celle des experts de Borssele? C'est ma première question.

Une deuxième question concerne la désignation d'une instance chargée de la communication. Lorsqu'a été évoquée à Borssele la question des cachets d'iode, il est apparu que les dosages sont actuellement différents en Belgique et aux Pays-Bas. Ne faut-il pas craindre des problèmes?

Supposons qu'une catastrophe se produise à Borssele. J'imagine que les gens qui habitent par exemple dans la région d'Anvers, comme moi, devront prendre des cachets. J'en ai chez moi mais leur dosage est différent. Je crois dès lors que nous devons faire attention lorsque nous préconisons une communication unique. Concernant les mesures qui sont prises aux Pays-Bas, il faut veiller, pour éviter les problèmes, à ce qu'elles soient identiques à celles qui le sont en Belgique et au Luxembourg.

M. Samsom (NL) N. — Je vais répondre à votre première question. Je ne mets pas en doute la neutralité des stress-tests. Ces tests ont certes été effectués par les centrales elle-même mais aussi par les gens qui ont la meilleure connaissance de la situation. Cela me paraît être un bon début. Ensuite, ces tests sont contrôlés par les autorités respectives. Aux Pays-Bas, il s'agit du service de physique nucléaire. Je crois que les choses se sont passées de la même façon en Belgique mais je ne connais pas les détails de la procédure.

Ma conclusion est inspirée par le rapport relatif aux stress-tests. On peut imaginer des scénarios où un grand avion de ligne comme un Boeing s'écrase sur la centrale nucléaire. Un avion de plus petite taille ne pourrait pas pénétrer dans le coeur de l'installation.

Il est difficile de prévoir si un tel accident générera d'emblée un problème important. En tout cas, ce sera le chaos. Et quant à savoir s'il faut craindre une catastrophe radiologique, cela dépendra de l'endroit où échoueront le moteur et le carburant et des dommages que provoquera l'incendie. Le risque est infiniment petit, tellement petit qu'il est difficile de le concevoir.

Le problème avec ce genre de risque est que les conséquences sont difficiles à prévoir. Les mathématiciens diront que l'infini débouche sur l'inconnu. Aucune issue n'est déterminée. Et cela vaut également dans le cas qui

geldt in dit geval ook. Daarom is het ook zo moeilijk om ermee om te gaan.

Ik vind het dus een verstandige zet dat iedereen gewoon heeft gedacht: “weet je wat: ook het meest ondenkbare scenario denken we eens een keer helemaal uit.” Hoeveel koelwater hebben we nodig? Zijn onze controlegebouwen daartegen bestand?

Als ik een detaillering mag geven, in Borssele heeft tien jaar geleden een grote innovatie plaatsgevonden waarbij ze de controlekamer van de reactor hebben verwijderd en er een extra controlekamer hebben bijgebouwd die in geval van calamiteiten alles kan overnemen. Ik kan u verzekeren dat dat in Fukushima een uitkomst zou geweest zijn.

In Doel en Tihange is dat minder het geval. Die centrales zijn iets ouder in hun ontwerp en in de jaren 90 ook minder omvangrijk gereviseerd zoals Borssele dat is geweest.

De verschillen zijn niet groot. Ze hebben in de stresstest ongeveer allemaal hetzelfde eindcijfer gekregen, maar er zijn wel een paar verschillen denkbaar. Die zijn voor de volksvertegenwoordigers trouwens niet allemaal relevant. De landen hebben aan de centrales de opdracht gegeven om ook die kleine onvolkomenheden te herstellen. Dat zijn geen gratis operaties. Het zal in de miljoenen lopen maar dat hebben de kerncentrales er wel voor over.

Uw tweede vraag was de doseringsvraag. Dat betreft onder andere de houdbaarheid. Als daar een verschil in zit, dan vraagt u om problemen.

Natuurlijk is het goed om uit te leggen dat de dosering niet helemaal exact kan worden bepaald en dat een overdosering misschien wel verstandig is. Maar dat heeft ook andere effecten, dus een arts zal daar wel andere opvattingen over hebben.

Zo kunt u dan weer verklaren dat de Belgische autoriteiten qua dosering met net een ander eindgetal zijn gekomen dan de Nederlandse.

Als we het goed zouden willen doen, écht goed zouden willen doen, dan zouden we al die oneffenheden moeten wegtrekken. Dat kan door met elkaar in gesprek te gaan en gemeenschappelijk te bepalen wat de dosering moet zijn, het aantal pillen, de houdbaarheid ervan, gratis of niet, enz

Hoe meer eenduidigheid er is, hoe minder problemen er zijn, niet alleen radiologisch, maar vooral psychologisch.

nous occupe. C'est pourquoi il est tellement difficile de traiter de ce genre de choses.

Je me félicite de ce que chacun se soit dit: “il faut également explorer les scénarios les plus inconcevables”. Quelle quantité d'eau de refroidissement sont nécessaires? Les bâtiments de contrôle résisteront-ils?

Je vais vous fournir un détail: il a été procédé voici 10 ans à Borssele à une innovation de taille. On a éloigné la chambre de contrôle du réacteur et on en a construit une supplémentaire qui peut prendre les opérations en charge en cas de catastrophe. Croyez-moi, cela aurait pu constituer une solution à Fukushima.

À Doel et à Tihange, c'est moins le cas. Ces centrales sont de conception un peu plus ancienne et ont moins fait l'objet de révisions que Borssele dans les années 90.

Les différences ne sont pas grandes. Les résultats des stress-tests sont à peu près identiques partout mais l'on peut observer néanmoins certaines différences. Ces différences ne sont pas nécessairement significatives pour les parlementaires. Les pays concernés ont chargé les centrales de remédier à ces petites imperfections. C'est une opération qui n'a pas été gratuite. Elle s'est chiffré en millions mais les centrales ont accepté cet effort.

Votre deuxième question concernait le dosage. Cela concerne notamment la durée de validité. Si ces éléments diffèrent, il faut s'attendre à des problèmes.

Bien évidemment, il est utile de préciser que les dosages ne peuvent pas être déterminés tout à fait exactement et qu'un surdosage serait peut-être indiqué. Mais cela a également d'autres effets et il est probable qu'un médecin sera d'un autre avis.

On pourra dire que les autorités belges sont arrivées, en ce qui concerne le dosage, à un résultat différent des autorités néerlandaises.

Si nous voulons faire des choses dans les règles, nous devrions gommer toutes ces différences. Cela peut se faire par la voie d'une concertation qui déboucherait sur la détermination commune du dosage, du nombre de cachets, de leur durée de validité, de leur gratuité ou non, *etc.*

Moins il y a de différences, moins il y a de problèmes, sur le plan radiologique mais aussi et surtout sur le plan psychologique.

De heer Biskop, *voorzitter* (NL) *N.* — Dank u wel. Zijn er nog andere leden? Het woord is aan de heer Oberweis.

De heer Oberweis (L) *F.* — Mijnheer Samsom, in het begin van uw toespraak hebt u aangegeven dat men een tsunami, zoals die welke op 11 maart de kust van Japan heeft geteisterd, niet kon voorzien. Toch konden we enkele dagen later in de krant lezen dat rond de jongste eeuwwisseling Japan al met een tsunami van 22 meter kreeg af te rekenen. En de historici melden dat tsunami's van 30 meter werden waargenomen.

Er rijzen bijgevolg een aantal vragen. Waarom heeft het bedrijf Tepco:

1. zijn installaties aan de zee kunnen bouwen;
2. genoeg kunnen nemen met een muur van 7 meter hoog, terwijl de regering 10 meter had vooropgesteld om het gevaar van een eventuele tsunami te voorkomen;
3. de koeleenheden onder het peil van de zee, vlakbij, heeft kunnen aanbrengen, terwijl zij zich ten minste 10 tot 15 meter boven het zeepeil hadden moeten bevinden.

Al die liggingen doen bij mij vragen rijzen wat de veiligheid van de centrale van Fukushima betreft. Natuurlijk zijn onze centrales in Europa beter. In dat verband vestig ik uw aandacht op een interessant betoog dat de heer Dieter Mayer enkele weken geleden in het Gewestparlement Sarre-Lor-Lux heeft gehouden. De heer Mayer, een Duits ingenieur, heeft aan de Europese stresstests deelgenomen.

Aan de hand van *slides* heeft hij aangetoond dat de centrale van Cattenom, die op 30 km van de hoofdstad van Luxemburg is gelegen, onmiddellijk zou worden gesloten indien ze in Duitsland lag. U kan zich dus de druk in ons land voorstellen wanneer we van de bedrijven of de regeringen inlichtingen krijgen.

Uit de stresstest zal ongetwijfeld blijken dat tal van Europese kerncentrales in de komende jaren zouden moeten worden ontmanteld. Ik besef heel goed dat er geen sprake van is ze van vandaag op morgen te sluiten, aangezien in dat geval de bevolking haar elektriciteitsverbruik met 30 % zou moeten verminderen. Maar het lijkt me noodzakelijk dat die kwestie in het Beneluxparlement wordt besproken. Het spreekt voor zich dat van koers moet worden veranderd en dat moet worden geïnvesteerd, niet langer in thermische centrales of kerncentrales, maar dat energie-efficiency en hernieuwbare energie maximaal moeten worden benut.

Mijnheer Samsom, het Beneluxparlement voert en bespoedigt dat beleid al geruime tijd. Ik denk hier meer

M. Biskop, *président* (NL) *N.* — Merci. Quelqu'un demande-t-il la parole? La parole est à M. Oberweis.

M. Oberweis (L) *F.* — Monsieur Samsom, au début de votre discours, vous avez bien précisé que l'on ne pouvait pas prévoir un tsunami, tel que celui qui a dévasté les côtes du Japon le 11 mars. Cependant, quelques jours après cette catastrophe, nous avons pu lire dans la presse qu'au tournant des XIX^e et XX^e siècle, le Japon a déjà subi un tsunami de 22 mètres. Et les historiens signalent qu'on a pu en observer de 30 mètres.

Des questions se posent donc. Pourquoi l'entreprise Tepco a-t-elle pu:

1. construire ses installations au bord de la mer;
2. se contenter de poser un mur de 7 mètres de hauteur, alors que le gouvernement le prévoyait à 10 mètres, pour éviter le danger d'un éventuel tsunami;
3. installer les unités de refroidissement sous le niveau de la mer, toute proche, alors qu'elles auraient dû se trouver au moins à 10 ou 15 mètres au-dessus du niveau de la mer.

Toutes ces positions m'intriguent quant à la sécurité de la centrale de Fukushima. Bien sûr, nos unités en Europe sont meilleures. À ce propos, je vous signale une intéressante intervention faite par M. Dieter Mayer, il y a quelques semaines, au Parlement régional Sarre-Lor-Lux. M. Mayer, ingénieur allemand, a participé aux stress-tests européens.

Par des *slides*, il nous a montré que la centrale de Cattenom, située à 30 km de la capitale du Luxembourg, serait immédiatement fermée si elle se trouvait en Allemagne. Vous imaginez donc les contraintes que nous avons dans nos pays quand nous obtenons des informations de la part des entreprises ou des gouvernements.

Les stress-tests prouveront sans nul doute que pas mal de centrales nucléaires en Europe devraient être démantelées dans les prochaines années. Je sais très bien qu'il n'est pas question de les fermer du jour au lendemain puisque, dans ce cas, la population devrait réduire de 30 % sa consommation d'électricité. Mais il me paraît nécessaire de discuter de ce problème au Parlement Benelux. Il est évident qu'il faut changer de cap et investir, non plus dans des centrales thermiques ou nucléaires, mais utiliser au maximum l'efficacité énergétique et les énergies renouvelables.

Monsieur Samsom, depuis un certain temps déjà, le Parlement Benelux mène et accélère cette politique. Je

bepaald aan de strategie 2020 van de Europese Commissie en ik hoop van harte dat wij dat belangrijk onderwerp samen zullen kunnen bespreken.

De heer Samsom (NL) N. — U stelde de vraag naar de ontwerpfouten van de centrale van Fukushima, bijvoorbeeld waarom die aan zee werd gezet.

De centrale van Fukushima is de grootste ter wereld, althans toen ze werd gebouwd. Er is er nu een die groter is, namelijk die van Gravelines, in het noord-oosten van Frankrijk. In omvang is de centrale van Fukushima ongeveer 16 maal die van Borssele, dus 16 Borsseles naast elkaar. Die kun je niet naast een rivier zetten.

De hoeveelheid koelwater die nodig is, is simpelweg te omvangrijk om van een rivier afhankelijk te zijn voor de koeling, dus het moet aan zee.

Dan had er inderdaad heel goed een muur kunnen gebouwd worden. Daarover is er nu dus ook discussie in Japan, nadat het kalf verdrongen is. Maar omdat er berekeningen waren die toonden dat een tsunami van deze hoogte zich niet kon voordoen, werd deze muur niet gebouwd. Er waren echter wel berekeningen die een andere uitkomst gaven, namelijk dat de kans klein was, maar dat het wel degelijk mogelijk was.

U moet zich realiseren dat langs heel de Japanse oostkust zo'n muur staat. De Japanners kunnen alles met staal en beton. Ze hadden ook een hogere muur kunnen bouwen. Daarom staat de centrale voor een deel in de aarde. De kelder bevindt zich zo'n 12 meter onder het maaiooppervlak. Dat heeft alles te maken met de hoogte van de centrale in dat aardbevingsgevoelige gebied.

Men dacht — dat is overigens ook terecht gebleken — dat de centrale, door ze in de grond te verankeren, niet zou omvallen als de grond gaat schudden.

Twee overwegingen gingen hier helaas tegen elkaar inwerken. De centrale heeft inderdaad in zekere zin de aardbeving overleefd. Analyses hebben aangetoond dat de centrale keurig heeft gereageerd op de aardbeving met een kracht 9 op de schaal van Richter. Dat hebben wij hier nooit meegemaakt en dat zullen wij hier ook nooit meemaken. Het is een ongekende schudkracht. De centrale functioneerde uitstekend tot op het moment dat de tsunami alles wegspoelde.

pense ici plus particulièrement à la stratégie 2020 de la Commission européenne et j'espère sincèrement que nous pourrions traiter ensemble de cet important sujet.

M. Samsom (NL) N. — Vous avez posé une question sur les défauts de conception de la centrale de Fukushima et notamment sur la raison pour laquelle elle a été érigée à proximité de la mer.

La centrale de Fukushima était la plus grande au monde lorsqu'elle a été construite. Celle de Gravelines, dans le nord-est de la France, est aujourd'hui plus grande encore. En taille, la centrale de Fukushima est à peu près 16 fois plus grande que celle de Borssele. Il faut donc s'imaginer 16 centrales de Borssele l'une à côté de l'autre. Il n'est pas imaginable de concevoir l'implantation d'un tel complexe le long d'un fleuve.

La quantité d'eau de refroidissement nécessaire serait tout bonnement trop importante pour que l'on soit tributaire d'un fleuve pour le refroidissement de la centrale. D'où la situation à proximité de la mer.

On aurait pu, c'est vrai, construire un mur. La question fait l'objet de discussions au Japon, mais un peu tard. Des calculs ayant toutefois abouti à la conclusion qu'un raz-de-marée de cette ampleur ne pouvait pas se produire, on a abandonné l'idée de construire un mur. D'autres calculs avaient donné d'autres résultats et indiqué que si la probabilité était faible, il ne fallait néanmoins pas exclure une catastrophe de cette ampleur.

Il faut s'imaginer la présence d'un tel mur tout le long de la côte orientale du Japon. Les Japonais sont capables de toutes les réalisations en acier et en béton. Ils auraient aussi pu construire un mur plus élevé. C'est la raison pour laquelle la centrale est pour partie enterrée. Le sous-sol se trouve à quelque 12 m de profondeur. Tout cela est fonction de la hauteur de la centrale dans une région sujette à des tremblements de terre.

L'on a pensé — et l'hypothèse s'est vérifiée — qu'une centrale ainsi ancrée dans le sol ne pourrait pas s'écrouler en cas de séisme.

Deux points de vue se sont opposés en l'espèce. D'une certaine manière, la centrale a survécu au tremblement de terre. Des analyses ont montré qu'elle a bien réagi à un séisme de neuf sur l'échelle de Richter. Nous n'avons jamais rien connu et ne connaissons jamais rien de tel chez. C'est une amplitude énorme. La centrale a parfaitement fonctionné jusqu'à ce que le raz-de-marée emporte tout sur son passage.

Mag ik van uw tweede vraag gebruik maken om een aanbeveling te doen die ik eigenlijk aan het einde wilde doen? Die aanbeveling gaat inderdaad over ons gezamenlijk energiebeleid.

Waarvoor België, Nederland en Luxemburg veel en veel meer zouden kunnen en ook zouden moeten samenwerken, is onze energievoorziening. Die samenwerking gaat veel verder dan de landsgrenzen, ook veel verder dan de Benelux.

Ik constateer dat alle politieke partijen, allemaal vanuit hun eigen overtuigingen en opvattingen hebben geprobeerd het energiebeleid vorm te geven. Allemaal, en nooit samen. Daar bevindt zich de grote kiem van het mislukken van de innovatie in onze vooruitgang van ons energiebeleid.

Ik schets het voor Nederland. In de jaren 90 hadden wij belastingvrijstellingen. Die werden in het begin van deze eeuw door het toenmalig kabinet afgeschaft. Het kabinet dat daarna kwam stelde subsidies in, het kabinet dat daarna kwam schafte de subsidies weer af en het kabinet dat we nu hebben is eerst gestopt en is nu weer begonnen met subsidie geven.

U mag nu niet denken dat ik dit pleidooi houd om aan te tonen dat het energiebeleid faalt omdat het links is of dat het faalt omdat het rechts is. Neen, het faalt omdat het iedere keer anders is. Daar zit ons grootste probleem. Iedere keer wisselt het.

Of het nu een kerncentrale of een off shore windmolenpark betreft, we mogen kiezen. Al naargelang onze politieke opvattingen moeten we daarover conventies kunnen bereiken. Er is echter één ding dat we allemaal nodig hebben en dat is investeringszekerheid op lange termijn.

Als we erin zouden slagen om niet alleen binnen een land de politieke verschillen te overstijgen, maar ook samen met andere landen, dan zouden we een kritische massa kunnen ontwikkelen die inderdaad de agenda van 2020 en die van 2030 en van 2040 ook daadwerkelijk kan waarmaken.

Ik moet eerlijk zeggen, als parlementariër, schaam ik me soms wel een heel klein beetje voor het feit dat we donders goed weten dat we een aantal problemen hebben met onze energievoorziening en er toch maar niet in slagen om ze op te lossen.

Je saisis l'occasion que m'offre la deuxième question pour formuler une recommandation que je gardais pour la fin. Cette recommandation concerne en effet notre politique énergétique commune.

La Belgique, les Pays-Bas et le Luxembourg pourraient et devraient coopérer beaucoup plus étroitement en matière d'approvisionnement énergétique. Cette coopération va beaucoup plus loin que les frontières des États et même que celles du Benelux.

Je constate que tous les partis politiques, sur la base de leurs convictions, se sont efforcés de donner forme à la politique énergétique. Tous mais jamais ensemble. Et c'est une des causes majeures de l'échec de l'innovation dans le développement de notre politique énergétique.

Très brièvement, en ce qui concerne les Pays-Bas. Il existait dans les années 90 des exonérations fiscales. Elles ont été supprimées par le gouvernement de l'époque au début de ce siècle. Alternativement, les gouvernements successifs les ont réinstaurées puis supprimées. Le cabinet actuel, après en avoir supprimées, en a à son tour réinstaurées.

Ne pensez pas que je cherche à démontrer que l'échec de la politique énergétique soit imputable à une politique de gauche ou à une politique de droite. La politique énergétique a échoué parce que les changements sont incessants. C'est là le principal problème, les changements incessants.

Entre une centrale nucléaire et un parc éolien offshore, nous avons le choix. En fonction de nos options politiques, nous devons pouvoir conclure des conventions. Mais il est une chose dont nous avons tous besoin, c'est la sécurité d'investissement à long terme.

Si nous étions en mesure de dépasser les différences politiques non seulement dans un pays mais encore au niveau d'un ensemble de pays, nous pourrions développer une masse critique qui permettrait de réaliser des agendas 2020, 2030 et même 2040.

Je dois dire honnêtement qu'en ma qualité de parlementaire, je suis parfois un peu gêné de devoir constater que nous savons pertinemment que notre approvisionnement en énergie nous pose un problème mais que nous sommes incapables de le résoudre.

Wat leg ik mijn kinderen over dertig jaar uit als ze mij vragen: “Zeg pap, jij wist in 2011 heel goed dat de energievoorraden op raakten, dat het klimaat opwarmde en dat we daardoor onze welvaart zouden schaden. Wat deed jij toen?”

Ik wil dan natuurlijk zeggen dat ik volksvertegenwoordiger was en in staat was om samen met andere volksvertegenwoordigers een energiebeleid op de mat te leggen dat daadwerkelijk die problemen heeft opgelost.

Ik denk dat dat misschien nog wat verder gaat, verder dan het debat van vandaag uiteraard, maar ook verder dan de discussie over kernenergie of over windmolens of over zonnepanelen. Ik denk dat als de gezamenlijke urgentie groot genoeg is, we heus een oplossing kunnen vinden voor die politieke verschillen, misschien wel inclusief kerncentrales en misschien zelfs wel inclusief windmolens om maar iets te noemen waar andere politieke stromingen meer of minder een hekel aan hebben. Ik denk dat je die combinatie wel kunt maken.

Ik kan u overigens nog wel vertellen dat als wij nog tien jaar doormodderen met ons energiebeleid, dan zullen we helemaal geen keuzes meer hebben. Dan is er niet meer zoiets als kiezen voor de ene energiebron of voor een andere energiebron. Dan is het alle hens aan dek, anders hebben we onze energievoorziening straks niet meer.

De heer Biskop, voorzitter (NL) N. — Ik kijk nog even rond. Het woord is aan de heer Siquet, die verslag uitbrengt namens de verenigde commissies.

De heer Siquet (B) F. — Mijnheer de voorzitter, waarde collega's, er rijst hier een groot probleem. Is het in de Benelux voortaan zo dat de bespreking zal worden aangevat en zal worden vervolgd met het verslag en ten slotte misschien nog met het voorstel van aanbeveling?

Aangezien het geen zin heeft dat ik het nog voorstel, verzoek ik u het schriftelijk verslag te lezen.

De heer Biskop, voorzitter (NL) N. — Dat is dan wel spijtig, mijnheer Siquet, want ik denk dat juist een actualiteitsdebat ermee gewonnen is op het moment dat iemand van buiten het Beneluxparlement zijn opinie geeft over een bepaald onderwerp, dat onderwerp vervolgens samen met de leden van dat parlement bespreekt en dat u juist dan, op dat moment, met uw verslag van uw waarneming van de verschillende werkbezoeken komt.

U hebt de heer Samsom al voorzichtig horen reflecteren over de aanbeveling en ik denk dat het van het grootste belang is om uw observaties vanuit die werkbezoeken te delen met de collega's.

Que vais-je répondre à mes enfants lorsqu'ils me diront dans 30 ans: “tu savais parfaitement en 2011 que les réserves d'énergie s'épuisaient, que le climat se réchauffait et que tout cela nuirait à notre prospérité. Qu'as-tu fait à l'époque?”

Je souhaite évidemment pouvoir leur dire que lorsque j'étais parlementaire, j'ai pu, avec d'autres parlementaires, présenter une politique énergétique qui a permis de résoudre tous ces problèmes.

Je crois même que cela va un peu plus loin, plus loin que le débat d'aujourd'hui et aussi que la discussion sur l'énergie nucléaire, les éoliennes ou les panneaux solaires. Je crois que lorsque l'urgence est suffisamment grande, on peut dépasser ces différences politiques, y compris pour les centrales nucléaires et les éoliennes, pour ne citer qu'un élément que certaines tendances politiques abhorrent plus ou moins. Je pense que cette combinaison est réalisable.

Je puis également vous dire que si nous continuons sur la même voie en matière de politique énergétique, nous finirons par ne plus avoir le moindre choix. Nous n'aurons plus à choisir entre l'une ou l'autre source d'énergie. Ce sera “tout le monde sur le pont”, faute de quoi notre approvisionnement énergétique cessera d'être assuré.

M. Biskop, président (NL) N. — Je regarde autour de moi. Je cède la parole à M. Siquet qui va faire rapport au nom des commissions réunies.

M. Siquet (B) F. — Monsieur le président, chers collègues, un gros problème se pose ici. Est-ce la nouvelle culture du Benelux de commencer les débats et qu'on les poursuive avec le rapport et, finalement peut-être encore, avec la proposition de recommandation?

Puisqu'il est inutile que je le présente encore, je vous prie lire le rapport écrit.

M. Biskop, président (NL) N. — Je le déplore, Monsieur Siquet, car je crois que il est utile pour un débat d'actualité qu'une personne extérieure au Parlement Benelux fasse connaître son opinion sur un sujet donné, que ce sujet soit ensuite discuté avec les membres du Parlement et qu'ensuite précisément, vous puissiez faire rapport sur les différentes visites de travail.

M. Samson s'est livré une réflexion prudente sur la recommandation et je crois qu'il est très important que vous partagiez les enseignements de vos visites de travail avec les membres ici présents.

Zo zullen wij vanuit het actualiteitsgegeven, de inzet van de heer Samsom en uw observaties vanuit de verschillende commissies de aanbeveling op waarde kunnen beoordelen.

Het lijkt mij dat wij precies de goede volgorde hebben gevolgd. Het is heel belangrijk dat u met ons deelt wat u tijdens de werkbezoeken hebt geleerd.

De heer Siquet (B) F. — Mijnheer de voorzitter, we hebben een bezoek gebracht aan de kerncentrales van Tihange, Borssele en Doel en ik kan zeggen dat alles wat in het verslag staat al werd besproken, en zelfs meer, meer bepaald door mevrouw Detiège. Ik zie dus niet in wat ik er nog kan aan toevoegen. Ik verwijs naar het schriftelijk verslag.

Ik stel u volgende vraag: moet ik het voorstel van aanbeveling al of niet nog voorstellen?

De heer Biskop, voorzitter (NL) N. — Twee dingen, mijnheer Siquet. Het verslag is natuurlijk in ons bezit. U hebt met de commissies werkbezoeken gebracht, die aanleiding hebben gegeven tot een aanbeveling. Het is vanzelfsprekend dat ik, en ik denk wij allemaal, heel graag zou willen dat u vanuit die werkbezoeken met ons uw blik deelt op datgene wat de heer Samsom heeft gezegd, datgene wat u uit de werkbezoeken heeft geleerd en wat resulteert in de aanbeveling.

De heer Siquet (B) F. — Ik zal me dus beperken tot het voorstellen van de aanbeveling.

De Raad,

geleid door de wens naar optimalisering van de samenwerking van de Beneluxlanden bij crisissen die grensoverschrijdende gevolgen kunnen hebben;

gelet op

— de Overeenkomst van 14 september 1988 inzake wederzijdse bijstandverlening bij het bestrijden van rampen en ongevallen;

— het Memorandum van 20 december 1990 en het Benelux Memorandum van 1 juni 2006 inzake vroegtijdige kennisgeving bij nucleaire ongevallen;

— het Benelux — memorandum van 1 juni 2006 inzake samenwerking op het terrein van de beheersing van crisissen met mogelijke grensoverschrijdende gevolgen;

Ils pourront ainsi, sur la base de faits d'actualité, de l'intervention de M. Samson et des enseignements des visites de travail, se prononcer en connaissance de cause sur la recommandation.

Je crois que nous avons travaillé dans le bon ordre. Il est très important que vous nous communiquiez le fruit des travaux que vous avez menés à l'occasion des visites de travail.

M. Siquet (B) F. — Monsieur le président, nous avons visité la centrale nucléaire de Tihange, de Borssele, et de Doel et je peux dire que tout ce qui se trouvait dans le rapport a déjà été discuté, et même au-delà, notamment par Mme Detiège. Je ne vois donc pas ce que je pourrais encore ajouter. Je renvoie au rapport écrit

Je vous pose la question: dois-je encore présenter la proposition de recommandation ou pas?

M. Biskop, président (NL) N. — Deux choses, Monsieur Siquet. Nous sommes évidemment en possession du rapport. Vous avez effectué avec les commissions des visites de travail qui ont donné lieu à une recommandation. Il va de soi que je souhaiterais, moi-même et chacun ici présent je crois, que vous nous fassiez connaître, sur la base de ces visites de travail, votre point de vue sur l'intervention de M. Samsom, sur ce que vous avez engrangé comme information lors des visites de travail, qui ont débouché sur la recommandation.

M. Siquet (B) F. — Je me contenterai donc de présenter la recommandation.

Le Conseil,

guidé par le souhait de voir optimiser la coopération entre les pays du Benelux lors de crises pouvant avoir des conséquences à caractère transfrontalier;

vu

— la convention du 14 septembre 1988 concernant l'assistance mutuelle dans la lutte contre les catastrophes et les accidents;

— le Mémorandum du 20 décembre 1990 et le Mémorandum Benelux du 1^{er} juin 2006 relatif à la coopération dans le domaine de la gestion de crises;

— le Mémorandum Benelux du 1^{er} juin 2006 relatif à la coopération dans le domaine de la gestion de crises pouvant avoir des conséquences transfrontalières;

— het Belgisch-Luxemburgse akkoord over wederzijdse bijstand inzake burgerlijke bescherming, gedaan te Luxemburg op 13 mei 1993, en het Verdrag tussen Luxemburg en België over de informatie-uitwisseling in geval van incidenten of ongevallen die radiologische gevolgen kunnen hebben;

overwegende

— dat de grensoverschrijdende samenwerking inzake nucleaire ongevallen betrekking dient te hebben op onder meer de informatie-uitwisseling voorafgaand aan en tijdens noodsituaties, op de alarmering, technische en radiologische informatie, beschermingsmaatregelen, informatie van de bevolking, de zending van een correspondent, de samenwerking op lokaal niveau, bijstand en oefeningen;

— dat blijkt, ondermeer uit de bilaterale noodplanoefeningen, dat de samenwerking verder kan worden geoptimaliseerd en de uniforme aanpak in voorbereiding, respons en communicatie nog meer kan worden uitgebouwd;

— dat ook of juist bij nucleaire incidenten de tijdsfactor cruciaal is en het in de hulpverlening zogenoemde “gouden uur” ook belangrijk is voor de grensoverschrijdende informatie-uitwisseling ten behoeve van nucleaire incidenten;

vraagt de regeringen

— zorg te dragen voor een meer precieze afstemming met betrekking tot de maatregelzoning, in de eerste plaats tussen de Beneluxlanden maar ook met de andere buurlanden;

— te zorgen voor een meer nauwkeurig afstemmingsmechanisme voor de besluitvorming, rekening houdend met de organisatiestructuren van de Beneluxlanden inzake crisisbeheer;

— na te gaan of de afspraken voor wederzijdse bijstand bij kernongevallenbestrijding voldoende flexibel zijn, zodat de hulp -en politiediensten en specifieke middelen aan weerszijden van de grens voor alle nuttige opdrachten (met inbegrip van bijvoorbeeld verkeersregeling) kunnen worden ingezet;

— de predistributie van jodiumtabletten in een nucleaire noodplanningszone aan weerszijden van de grens te uniformiseren en die distributie niet te beperken tot individuele personen, maar, waar dit nog niet het geval

— l'accord belgo-luxembourgeois concernant l'assistance mutuelle en matière de protection civile, fait à Luxembourg le 13 mai 1993, et la convention entre le Luxembourg et la Belgique sur les échanges d'informations en cas d'incidents ou d'accidents pouvant avoir des conséquences radiologiques;

considérant

— que la coopération transfrontalière en matière d'accidents nucléaires doit porter, entre autres, sur l'échange d'informations, préalablement à des situations d'urgence et pendant celles-ci, aux alertes, sur l'information technique et radiologique, sur les mesures de protection, sur l'information de la population, sur l'envoi d'un correspondant, sur la coopération au niveau local, sur l'assistance et les exercices;

— qu'il ressort notamment des exercices bilatéraux effectués dans le cadre de plans d'urgence que la coopération peut encore être optimisée et que l'approche uniforme de la préparation, de la réaction et de la communication peut encore être développée;

— que le facteur “temps” est crucial lors d'un accident nucléaire et que le délai dénommé “l'heure d'or” dans l'aide est également très important pour l'échange d'information transfrontalier lors d'un accident nucléaire;

demande aux gouvernements

— de veiller à harmoniser plus précisément le zonage des mesures et les zones d'intervention, entre les pays du Benelux en premier lieu mais aussi avec les autres pays voisins;

— de mettre en place un mécanisme d'harmonisation plus précis concernant des décisions, en tenant compte des structures d'organisation;

— de vérifier si les accords en matière d'assistance mutuelle dans le cadre de la lutte contre les accidents nucléaires sont suffisamment flexibles pour que des services d'aide et de police et des moyens spécifiques puissent être déployés de part et d'autre de la frontière afin de s'acquitter de toutes les missions utiles (en ce compris le réglage de la circulation);

— d'uniformiser de part et d'autre de la frontière une distribution préalable de comprimés d'iode dans une zone de risque nucléaire et de ne pas limiter cette distribution aux personnes individuelles mais de l'étendre, là où tel

is, uit te breiden tot collectiviteiten (scholen, bedrijven, instellingen voor niet-zelfredzamen, ...);

— uit de evaluatie van de ramp in Fukushima ook aandacht te besteden aan de leerpunten op het niveau van hulpdiensten en als Beneluxlanden deze leerpunten gezamenlijk te implementeren;

— ervoor te zorgen dat de risico- en crisiscommunicatie aan beide zijden van de grens optimaal op elkaar worden afgestemd;

— te onderzoeken of er voor de informatie-uitwisseling ten behoeve van de grensoverschrijdende bestuurlijke besluitvorming rond nucleaire incidenten, een accuraat en efficiënt informatie-uitwisselingssysteem kan worden gerealiseerd waarbij een meetbare reactietermijn als leidraad kan gelden;

— het Verdrag tussen Luxemburg en België over de informatie-uitwisseling in geval van incidenten of ongevallen die radiologische gevolgen kunnen hebben, gedaan te Eischen (Luxemburg) op 28 april 2004, in Belgische wetgeving om te zetten;

— de Belgische medewerking aan de gemeenschappelijke oefeningen die worden verricht op initiatief van de “*Grande Région Sarre-Lor-Lux*” te intensifiëren en deze oefeningen, mits ze tijdig worden aangekondigd, op te nemen in de kalender voor de organisatie van nucleaire noodplanoefeningen die jaarlijks door België wordt opgesteld.

Voor het overige verwijs ik naar het gedrukt verslag. Dank u wel.

De heer Biskop, voorzitter (NL) *N.* — Dank u wel, mijnheer Siquet. Het woord is aan mevrouw Detiège.

Mevrouw Detiège (B) *N.* — Mijnheer Siquet, mag ik u vragen om toch opnieuw het verslag te willen uitbrengen? Wij hebben nu een expert in ons midden, die we niet hadden in de commissie. Heel wat Nederlandse mensen waren enorm enthousiast over hem. Zelf kende ik de heer Samson niet, maar hij heeft blijkbaar een heel grote betekenis in Nederland.

En effectief, toen ik hem hoorde spreken, bleek dat hij met een echte expertise over die zaken kan spreken. Maar ik denk dat het net ook belangrijk is dat hij te horen krijgt wat wij als ervaring hebben. Zo kan hij dus ook nog altijd commentaar geven op het verslag.

n'est pas encore le cas, aux collectivités (écoles, entreprises, institutions pour des personnes non autonomes, ...);

— d'examiner, lors de l'évaluation à cause de la lutte contre la catastrophe de Fukushima, les conclusions concernant les services d'aide et de concrétiser ces conclusions conjointement dans les pays de Benelux;

— de veiller à une harmonisation optimale de la communication relative aux risques et aux crises de part et d'autre de la frontière;

— d'examiner si, pour l'échange d'information dans le cadre de la prise de décisions transfrontalière au niveau administratif concernant les accidents nucléaires, un système exact et efficace d'échange d'informations peut être réalisé, pour lequel un temps de réaction mesurable peut être un fil conducteur;

— de transposer dans la législation belge la convention entre le Luxembourg et la Belgique sur les échanges d'informations en cas d'incidents ou d'accidents pouvant avoir des conséquences radiologiques, fait à Eischen (Luxemburg) le 28 avril 2004;

— d'intensifier la collaboration de la Belgique aux exercices communs effectués à l'initiative de la “*Grande Région Sarre-Lor-Lux*” et d'inscrire ces exercices (s'ils sont communiqués à temps) dans le calendrier annuel belge pour l'organisation des exercices effectués dans le cadre de plans d'urgence.

Pour le reste, je vous prie de vous référer à mon rapport écrit. Je vous remercie.

M. Biskop, président (NL) *N.* — Merci, monsieur Siquet. La parole est à Mme Detiège.

Mme Detiège (B) *N.* — Monsieur Siquet, puis-je vous demander de tout de même bien vouloir faire rapport? Nous avons parmi nous un expert, ce qui n'était pas le cas en commission. De nombreux néerlandais avaient manifesté un vif enthousiasme à son sujet. Moi-même je ne connaissais pas M. Samsom qui semble néanmoins jouir d'une grande notoriété aux Pays-Bas.

Et effectivement, en entendant parler, j'ai le sentiment qu'il parle de choses qu'il connaît. Je crois aussi qu'il est important que nous lui fassions part aussi de notre propre expérience. Il pourra ainsi toujours formuler un commentaire sur notre rapport.

Maar heel veel mensen, ook andere parlementsleden, hebben het niet gevolgd, en ik zou toch ook wel de kans willen geven aan andere mensen om mee te kunnen discussiëren in het debat dat vandaag bezig is.

Mag ik u dus vragen om het verslag toch te willen brengen, zelfs al is misschien de volgorde niet gebruikelijk. Dank u wel.

De heer Biskop, *voorzitter* (NL) *N.* — Er is nog een opmerking van de heer Bosman.

De heer Bosman (NL) *N.* — Dank u wel, mijnheer de voorzitter.

Ik denk dat we moeten oppassen dat we niet in een proceduredebat verzeild geraken. De inhoud is te belangrijk. Ik denk dat we het er met zijn allen over eens zijn dat er belangrijke zaken aan de orde zijn, dat we moeten weten waarover we praten en dat we nu de kans hebben om met zijn allen de discussie te voeren.

Ik zou dus bijvoorbeeld heel graag de commentaar van de commissie die dit onderzoek heeft gedaan en dit rapport heeft gemaakt willen horen.

De heer Samsom heeft drie punten aangehaald, de radiologische gevolgen, de psychologische gevolgen en de economische gevolgen. De laatste twee zijn niet in de aanbeveling opgenomen.

Is het misschien geen goed idee voor de commissie om daarover toch na te denken? Overweegt de commissie het om daar in de toekomst verder onderzoek naar te doen? Kan de commissie eventueel het debat aangaan over het al dan niet opnemen daarvan in de aanbeveling?

Ik hoop dat we op die manier de discussie kunnen voeren om in onze drie landen tot een resultaat te komen.

De heer Biskop, *voorzitter* (NL) *N.* — Mag ik de heer Siquet vragen om uit het verslag de punten aan te wijzen waarvoor hij van de heer Samsom nog een reactie verlangt en zelf een reactie te geven op het voorstel van de heer Bosman? Het woord is aan de heer Siquet.

De heer Siquet (B) *F.* — Mijnheer de voorzitter, ik vind het echt spijtig dat de bespreking verstoord wordt door deze procedurekwestie. Noodgedwongen moet ik een groot deel van wat al gezegd werd, herhalen en ik betreure dat, want dat was uiteraard niet mijn bedoeling.

De nombreuses personnes, d'autres parlementaires, n'ont pas suivi les discussions et je souhaiterais pouvoir donner la possibilité à d'autres de participer au débat que nous menons aujourd'hui.

Puis-je dès lors vous demander de bien vouloir faire rapport, même si l'ordre des travaux n'est pas usuel. Je vous remercie.

M. Biskop, *président* (NL) *N.* — M. Bosman voudrait s'exprimer.

M. Bosman (NL) *N.* — Merci, monsieur le président.

Je crois que nous devons veiller à ne pas tomber dans un débat de procédure. Le contenu est trop important. Je crois que nous sommes tous d'accord pour dire que des questions importantes figurent à l'ordre du jour, que nous devons savoir de quoi nous parlons et que la possibilité nous est offerte de mener ce débat ensemble.

Je serais des lors très heureux d'entendre le commentaire de la commission qui a procédé aux travaux et qui a rédigé ce rapport.

M. Samsom a évoqué trois points, les conséquences radiologiques, les conséquences psychologiques et les conséquences économiques. La recommandation ne traite pas des deux derniers.

La commission pourrait-elle se pencher sur ses aspects? Envisage-t-elle d'approfondir le sujet à l'avenir? Peut-elle mener le débat sur l'opportunité de traiter de cela dans la recommandation?

J'espère que nous pourrions ainsi mener la discussion et arriver à un résultat dans nos trois pays.

M. Biskop, *président* (NL) *N.* — Puis-je demander à M. Siquet d'indiquer dans le rapport les points sur lesquels il souhaite encore une réaction de M. Samsom, et à propos desquels il souhaite lui-même réagir à la proposition de M. Bosman. La parole est à M. Siquet.

M. Siquet (B) *F.* — Monsieur le président, il est vraiment dommage que les débats soient perturbés par cette question de procédure. Par la force des choses, je suis amené à répéter une grande partie de ce qui a déjà été dit et je le regrette car ce n'était évidemment pas mon but.

Naar aanleiding van het kernongeval van Fukushima in Japan onderzochten vier commissies van ons parlement de samenwerking tussen België, Nederland en Luxemburg op het vlak van nucleaire veiligheid.

De Belgisch-Nederlandse samenwerking krijgt vorm binnen een uitgebreid reglementair kader, uitgewerkt zowel op nationaal als op lokaal vlak.

De samenwerking tussen België en Luxemburg is beperkt tot een akkoord tussen de regeringen over de uitwisseling van informatie bij een ernstig ongeval of incident dat radiologische gevolgen kan hebben. België heeft dit akkoord nog niet omgezet in een nationale wet.

Er bestaat ook nauwelijks enige samenwerking tussen Luxemburg en Nederland op het vlak van de nucleaire veiligheid.

De samenwerking tussen Nederland en België uit zich concreet in bilaterale noodplanoefeningen.

Bovendien zorgt een bilaterale werkgroep voor samenwerking tussen homologe instanties; dit zijn instanties die in beide landen gelijkaardige functies vervullen. Zij onderzoekt de informatie-uitwisseling voorafgaand aan en tijdens noodsituaties. Daarnaast zorgt zij voor samenwerking op het vlak van de alarmering, technische en radiologische informatie, beschermingsmaatregelen, informatie van de bevolking, de zending van een correspondent, de samenwerking op lokaal niveau, bijstand en oefeningen.

De informatie-uitwisseling wordt in België gecoördineerd door het ministerie van Binnenlandse Zaken, in Nederland door het ministerie van Economische Zaken, Landbouw en Innovatie.

Daarnaast is er ook informatie-uitwisseling tussen het Belgische Federale Agentschap voor Nucleaire Controle en de Nederlandse VROM-inspectie (de Kernfysische Dienst en het Crisismanagement). Ondanks deze uitgebreide samenwerking dienen nog meerdere punten te worden geharmoniseerd.

Vooreerst gaat het om de planningszones (maatregelzones). Bij een nucleair incident in Borssele wordt de bevolking binnen een radius van 5 kilometer geëvacueerd, binnen een radius van 10 kilometer worden jodiumprofylaxe uitgedeeld en binnen een radius van 20 kilometer moet de bevolking schuilen.

Suite à l'accident nucléaire de Fukushima, au Japon, quatre commissions de notre Parlement se sont penchées sur le dossier de la coopération entre la Belgique, les Pays-Bas et le Luxembourg en matière de sécurité nucléaire.

En ce qui concerne la coopération belgo-néerlandaise, il existe un cadre réglementaire élargi, élaboré tant au niveau national qu'au niveau local.

Quant à la coopération entre la Belgique et le Luxembourg, il existe une convention sur un échange d'information en cas d'incident ou d'accident pouvant avoir des conséquences radiologiques. Cependant cet accord n'est pas encore transposé dans la loi belge.

Enfin, la coopération entre le Luxembourg et les Pays-Bas dans le domaine de la sécurité nucléaire est, pour ainsi dire, inexistante.

La coopération entre les Pays-Bas et la Belgique se traduit concrètement par des exercices bilatéraux dans le cadre des plans d'urgence.

En outre, un groupe de travail bilatéral veille à la coopération entre les instances homologues, c'est-à-dire celles qui remplissent des fonctions similaires dans les deux pays. Il examine l'échange d'information préalablement à une situation d'urgence et pendant celle-ci. Par ailleurs, il veille aussi à la coopération sur le plan de l'alerte, des informations techniques et radiologiques, des mesures de protection, de l'information à la population, de l'envoi d'un correspondant, de la coopération au niveau local, de l'assistance et des exercices.

L'échange d'informations est coordonné en Belgique par le ministère de l'Intérieur et, aux Pays-Bas, par le ministère des Affaires économiques, de l'Agriculture et de l'Innovation.

Il est également procédé à un échange d'information entre l'Agence fédérale belge de contrôle nucléaire et l'inspection néerlandaise VROM (*Kernfysische Dienst en het Crisismanagement*). Malgré cette coopération étendue, plusieurs points devraient encore être harmonisés.

Il s'agit premièrement du zonage des mesures de préparation. En cas d'accident nucléaire à Borssele, la population est évacuée dans un rayon de 5 km, des comprimés d'iode sont distribués à des fins prophylactiques dans un rayon de 10 km et la population est mise à l'abri dans un rayon de 20 km.

Andere maatregelen gelden voor de kerncentrale in Doel; evacuatie binnen een straal van 4 kilometer, uitdeling van jodiumprofylaxe binnen een straal van 20 kilometer en schuilen binnen een straal van 40 kilometer.

Bovendien worden in België jodiumtabletten preventief ter beschikking gesteld van de gezinnen en de overheden. In Nederland wordt de verdeling ervan beperkt tot individuele personen. De Nederlandse diensten bevoegd voor gezondheidszorg geven er immers de voorkeur aan het aantal opslagplaatsen te beperken. Toch moet worden voorkomen dat de inwoners op zoek gaan naar jodiumtabletten tijdens de reactiefase die volgt op een kernongeval, op een ogenblik dat zij beter thuis blijven.

Een harmonisatie is eveneens aangewezen met betrekking tot de aanpak van de voorbereiding en de reactie, alsook voor de communicatie over de risico's en de crises. Uit de bilaterale ofeningen blijkt ook dat de informatie-uitwisseling op plaatselijk niveau tamelijk efficiënt is, maar dat de informatie op een hoger niveau soms uren duurt. Dat zou dus sneller moeten gaan.

Op 18 november hebben de commissies zich gebogen over een voorstel van aanbeveling. Toch werd het niet ter stemming gebracht, het werd vandaag ingediend. Er rezen immers een aantal vragen, meer bepaald met betrekking tot de wettelijke aansprakelijkheid bij een kernongeval en de veiligheidsmarges van de kerncentrales ten aanzien van extreme natuurverschijnselen.

Er lijkt echter, zowel internationaal als nationaal, een gedetailleerde wetgeving te bestaan met betrekking tot de aansprakelijkheid op het gebied van kernenergie. Anderzijds blijkt uit de weerstandtests dat de kerncentrales van Borssele, Doel en Tihange bestand zijn tegen uitzonderlijke natuurverschijnselen.

Het voorstel van aanbeveling werd, na bespreking in commissie, aangepast. Het kan vandaag nog in plenumvergadering worden besproken aangezien het werd ingediend en ik het u heb voorgesteld. Ik dank u voor uw aandacht.

De heer Biskop, *voorzitter* (NL) *N.* — Mijnheer Siquet, de heer Bosman heeft nog een suggestie gedaan voor de aanbeveling. Hij stelt voor om behalve de radiologische componenten, ook de psychologische en de economische componenten toe te voegen aan de aanbeveling. Kunt u daarop een reactie geven?

De heer Siquet (B) *F.* — Mijnheer de voorzitter, ik ben niet zeker dat het een goede zaak is dat vandaag snel te doen. Ik ben evenmin zeker dat deze aanbeveling nu al

Des mesures différentes s'appliquent à la centrale nucléaire de Doel: évacuation dans un rayon de 4 km, prophylaxie d'iode dans un rayon de 20 km et mise à l'abri dans un rayon de 40 km.

En outre, en Belgique, des comprimés d'iode sont mis préventivement à disposition des ménages et des collectivités, tandis qu'aux Pays-Bas, la distribution est limitée aux personnes individuelles. Les services compétents néerlandais en matière de soins de santé préfèrent en effet limiter le nombre de lieux de stockage. Il convient cependant d'éviter que les habitants partent à la recherche de tablettes d'iode au cours de la phase de réaction à un incident nucléaire, à un moment où il s'indique qu'ils restent calfeutrés.

Une harmonisation s'impose également en ce qui concerne l'approche au niveau de la préparation et de la réaction, de même pour la communication relative aux risques et aux crises. Il ressort également des exercices bilatéraux que l'échange d'information au niveau local est assez efficace mais que celui au niveau plus élevé dure parfois des heures. Les délais devraient donc être raccourcis.

Le 18 novembre, les commissions se sont penchées sur un projet de recommandation. Cependant ce projet n'a pas été mis au vote; il a été déposé aujourd'hui. En effet, plusieurs questions ont été soulevées, notamment celle de la responsabilité légale en cas d'incident nucléaire et des marges de sécurité des centrales nucléaires à l'égard des phénomènes naturels extrêmes.

Il paraît cependant qu'il existe, tant sur le plan international que national, une législation détaillée concernant la responsabilité dans le domaine de l'énergie nucléaire. D'autre part, il ressort des tests de résistance que les centrales nucléaires de Borssele, de Doel et de Tihange sont capables de faire face à des aléas naturels exceptionnels.

Le projet de recommandation a été adapté, suite aux discussions en commission, et il pourrait être discuté encore aujourd'hui en séance plénière, puisqu'il a été déposé et que je viens de vous le présenter. Je vous remercie de votre attention.

M. Biskop, *président* (NL) *N.* — Monsieur Siquet, M. Bosman encore fait une suggestion concernant la recommandation. Il propose d'y ajouter, outre les conséquences radiologiques, les effets psychologiques et économiques. Voudriez-vous réagir?

M. Siquet (B) *F.* — Monsieur le président, je ne suis pas sûr qu'il soit bon de le faire rapidement aujourd'hui. Je ne suis pas certain non plus que cette recommandation doive

tot een alomvattend geheel moet leiden. Volgens mij moet het werk worden voortgezet aangezien ook de toekomst van de kerncentrales in deze bespreking dient te worden meegenomen.

Ik denk niet dat de reacties bij een ongeval in de kerncentrales meteen worden gepland. Vooral de kernuitstap, die ook een enorm gevaar inhoudt, moet immers worden georganiseerd. Het gaat niet enkel om de kerncentrales, maar ook om studiec centrales op het gebied van kernenergie, waarvan er, als ik me niet vergis, vier in België zijn: het Nationaal Instituut voor Radioelementen, Belgonucleair, Belgoprocess, en het Studiecentrum voor Kernenergie. Tevens dienen we aandacht te hebben voor het kernafval dat een groot gevaar inhoudt voor de bevolking.

Er lijken mij dus voldoende elementen aanwezig te zijn om een tweede aanbeveling te bespreken, maar, volgens mij, dient de kwestie in voldoende mate te worden uitgediept zodat we weten waarover we spreken. Ik dank u.

De heer Biskop, *voorzitter* (NL) *N.* — Wij zullen vragen wat de anderen daarvan denken. Het woord is aan mevrouw Quik.

Mevrouw Quik (NL) *N.* — Ik denk niet dat het verstandig is om nu meteen een tweede of een derde aanbeveling te maken. Het lijkt mij de eigen verantwoordelijkheid van dit raadgevend parlement om die onderwerpen in behandeling te nemen en verder te onderzoeken. Meer kunnen we niet van de commissies vragen.

De heer Siquet (B) *F.* — Ik ben het hiermee eens.

De heer Biskop, *voorzitter* (NL) *N.* — Zijn er nog anderen die willen reageren? Het woord is aan de heer Bosman.

De heer Bosman (NL) *N.* — Ik begrijp niet helemaal waarom het verdere onderzoek over psychologische effecten en economische effecten hierbij niet kunnen worden betrokken. Als je een totaalbeeld wil schetsen van de problematiek die ontstaat bij nucleaire veiligheid dan zijn dat toch onderwerpen die daar ook bij horen.

Misschien hebben wij daar nu nog niet goed over nagedacht, maar moeten wij daar in de toekomst wel over nadenken. Ik wil het ook niet direct uitsluiten door te zeggen dat we ons als Benelux daarmee niet inlaten en het aan de landen overlaten.

We kunnen er toch ook gezamenlijk over nadenken, want het effect van een kerncentrale in Borssele heeft eenzelfde psychologisch effect in België en andersom.

conclure sur une globalité déjà maintenant. À mon avis le travail doit continuer, car l'avenir des centrales nucléaires nécessite de s'introduire aussi dans cette discussion.

Je ne pense pas qu'il faille planifier immédiatement les réactions en cas d'accident dans les centrales nucléaires. En effet, il faut surtout organiser la sortie du nucléaire qui présente également un énorme danger. Il ne s'agit pas seulement des centrales nucléaires mais aussi des centrales d'études du nucléaire qui, si je ne m'abuse, sont quatre en Belgique: l'institut des radioéléments, Belgonucléaire, Belgoprocess, et le Centre d'étude de l'énergie nucléaire. N'oublions pas non plus le sort des déchets nucléaires, qui représentent une grave menace pour la population.

Il me semble qu'il y a suffisamment d'éléments pour traiter une deuxième recommandation mais, à mon avis, il est nécessaire d'approfondir suffisamment la question pour bien comprendre de quoi on parle. Je vous remercie.

M. Biskop, *président* (NL) *N.* — Nous avons demandé aux autres ce qu'ils en pensent. La parole est à Mme Quik.

Mme Quik (NL) *N.* — Je ne pense pas qu'il soit indiqué de rédiger maintenant une deuxième, voire une troisième recommandation. Je crois qu'il est de la responsabilité de ce Parlement consultatif de se saisir de ces sujets et d'en approfondir l'examen. Nous ne pouvons pas demander davantage aux commissions.

M. Siquet (B) *F.* — Je suis d'accord.

M. Biskop, *président* (NL) *N.* — D'autres souhaitent-ils réagir? La parole est à M. Bosman.

M. Bosman (NL) *N.* — Je ne vois pas pourquoi l'on ne pourrait pas joindre au débat l'examen des conséquences psychologiques et économiques. Si l'on veut brosser un tableau d'ensemble de la question de la sécurité nucléaire, j'ai le sentiment que ces sujets en font partie.

Peut-être n'y avons-nous pas encore bien réfléchi mais nous devons pouvoir le faire à l'avenir. Je ne veux pas exclure la chose d'emblée en disant que le Benelux n'a pas à s'en occuper et doit laisser cette matière à d'autres.

Nous pouvons réfléchir ensemble, car la présence d'une centrale nucléaire à Borssele entraîne les mêmes effets psychologiques en Belgique et inversement.

De heer Biskop, *voorzitter* (NL) *N.* — Dan stel ik nu de procedurele vraag aan de heer Bosman, als voorzitter. Stelt u dan voor de aanbeveling, zoals die nu is, vandaag te stemmen of wenst u dat er nog moet worden nagedacht over aanpassingen ervan?

De heer Bosman (NL) *N.* — Mevrouw Detiège heeft een amendement neer gelegd waarbij zij aan de regeringen vraagt om ook rekening te houden met de effecten van psychologische uitval en economische uitval. We moeten op die manier de regeringen erop wijzen dat het niet alleen een stralingsprobleem is, een radiologisch probleem, maar dat die andere gevolgen net zo belangrijk zijn om te onderzoeken om daarmee aan de slag te gaan. Dat was het voorstel van mevrouw Detiège.

De heer Siquet (B) *F.* — Absoluut. Aan onze regeringen moeten verscheidene vragen worden gesteld. Zoals, waarom werd het akkoord in België nog altijd niet in een wet omgezet, terwijl Luxemburg het vier of vijf jaar geleden heeft bekrachtigd?

De heer Biskop, *voorzitter* (NL) *N.* — Het woord is aan de heer Oberweis.

De heer Oberweis (L) *F.* — Mijnheer de voorzitter, waarde collega's, er is sprake van deze aanbeveling, zelfs met het amendement waarover nog wordt gediscussieerd, nu al aan onze regeringen voor te leggen.

Volgens mij wachten we beter tot alle stresstests bekend zijn, althans met betrekking tot de centrales die ons aanbelangen. Natuurlijk niet voor de centrales in Finland, maar in elk geval voor de centrales van Borssele, Chooz, Tihange, Cattenom en zelfs Fessenheim.

Zodra die documenten beschikbaar zijn, stel ik de voorzitter van deze Beneluxassemblee voor een van de mensen die aan die tests heeft meegewerkt, uit te nodigen zodat we ze samen kunnen bespreken. Dat lijkt me interessant. Nu spreken we erover aan de hand van wat we hebben gehoord, maar het ligt voor de hand dat, wanneer we over de documenten beschikken, we met kennis van zaken kunnen spreken over de gevolgen die voor problemen kunnen zorgen.

De heer Siquet (B) *F.* — Ik denk dat de inhoud van de stresstests al bekend is, maar mijn ervaring op dat gebied is niet positief. De banken werden inderdaad onderworpen aan een stresstest, maar nog geen veertien dagen later bleek een van de banken falliet te zijn en dat komt ons duur te staan!

De heer Biskop, *voorzitter* (NL) *N.* — Het woord is aan mevrouw Detiège.

M. Biskop, *président* (NL) *N.* — En ma qualité de président, je vais à présent poser la question de procédure à M. Bosman. Proposez-vous de mettre la recommandation aux voix sous sa forme actuelle ou convient-il d'encore réfléchir à son aménagement?

M. Bosman (NL) *N.* — Mme Detiège a présenté un amendement demandant au gouvernement de tenir compte aussi des effets psychologiques et économiques. Nous devons ainsi souligner à l'intention des gouvernements qu'il n'y a pas que le problème de l'irradiation, le problème radiologique, et que les autres conséquences sont tout aussi importantes. Telle était la proposition de Mme Detiège.

M. Siquet (B) *F.* — Absolument. Il y a plusieurs questions à poser à nos gouvernements. Ainsi, pourquoi l'accord n'a-t-il toujours pas été transposé en loi en Belgique, alors que le Luxembourg l'a entériné il y a déjà quatre ou cinq ans?

M. Biskop, *président* (NL) *N.* — La parole est à M. Oberweis.

M. Oberweis (L) *F.* — Monsieur le président, chers collègues, il est question de présenter dès maintenant cette recommandation à nos gouvernements, même avec l'amendement dont on discute encore.

À mon avis, il faudrait mieux attendre que tous les stress tests soient disponibles, tout au moins sur les centrales qui nous intéressent. Pas celles de la Finlande, évidemment, mais en tout cas celles de Borssele, de Chooz, de Tihange, de Cattenom, et même de Fessenheim.

Une fois ces documents disponibles, je propose au président de cette Assemblée Benelux que l'on invite l'une des personnes qui ont réalisé ces stress tests afin qu'on en discute ensemble. Ce serait intéressant, me semble-t-il. Actuellement, nous n'en discutons que par ouï dire, mais il est évident que si nous avions les papiers sous les yeux, nous pourrions parler en connaissance de cause des retombées qui sont susceptibles de poser problème.

M. Siquet (B) *F.* — Je crois que le contenu des stress-tests est déjà connu, mais j'en ai une mauvaise expérience. En effet, ils ont été réalisés pour les banques et, à peine quinze jours plus tard, nous avons appris que l'une d'elles était en faillite, et elle nous coûte cher!

M. Biskop, *président* (NL) *N.* — La parole est à Mme Detiège.

Mevrouw Detiège (B) N. — Dit is in verband met de amendementen. We hebben in de commissie gezegd dat het misschien ideaal was om te vertrekken van een ontwerp-aanbeveling en dat we hier een plenair debat zouden hebben waar een aantal nieuwe insteken zouden komen. Wel, er zijn een aantal nieuwe insteken gekomen, vandaar dat het voorstel was dat we met de voorzitters vanuit de commissie en natuurlijk ook met de steun van alle andere parlementsleden, een aantal toevoegingen wilden doen aan de voorliggende aanbeveling.

Dat zijn op dit ogenblik eigenlijk twee punten, maar die moeten ook ter stemming komen. Het eerste punt was effectief de psychologische en de economische bijstand. In al de werkbezoeken die we gedaan hebben en de hoorzittingen die we gehouden hebben, ging het altijd over hoe we dan die hulp, maar dan echt specifiek politie Samenwerking, verkeerschaos en al die zaken zouden organiseren en op elkaar afstemmen. We hebben nooit over die andere zaken, zoals psychologische en economische bijstand, gesproken.

Vandaar ook dat we dat willen meenemen in dit amendement. Dat is een eerste punt.

Ten tweede, de vorm van communicatie, wat toch heel belangrijk is op Beneluxniveau. In elke commissievergadering, in elke aanbeveling komt dat eigenlijk naar voor. We moeten dus toch ook van hieruit misschien het signaal geven dat we effectief moeten proberen op één heel goede manier te communiceren. Als blijkt dat dat door één land moet gebeuren, dan wil ik dat ook als signaal meegeven, maar dan wel op één voorwaarde, dat we zorgen dat er echt een uniformisering komt. Want, een aantal voorwaarden liggen echt wel anders tussen de drie landen. Het is belangrijk dat daar dan ook afstemming komt, want ik denk dat we anders eerder in een slechter systeem komen dan in een beter.

Ik denk dus dat we als signaal moeten meegeven: goede communicatie is echt heel belangrijk in dit dossier.

Ik hoop dat we steun vinden rond de amendementen.

De heer Biskop, voorzitter (NL) N. — Na deze opmerking stel ik dan voor dat de mensen die betrokken zijn bij de aanbeveling hetzij vandaag, hetzij morgen nog bij elkaar gaan zitten om te kijken of de aanbeveling nu nog kan worden aangepast. Anders kunnen we de resultaten van dit debat meenemen voor een aanbeveling die in onze plenaire vergadering van maart 2012 aan de orde kan komen. Het woord is aan de heer Bosman.

Mme Detiège (B) N. — Il s'agit des amendements. Nous avons dit en commission que l'idéal était peut-être de partir d'une proposition de recommandation et de tenir ici un débat en séance plénière à la lumière d'un certain nombre de faits nouveaux. Eh bien, ces nouveaux faits sont là, d'où la proposition de compléter, avec les présidents, dans le cadre des commissions et bien sûr aussi avec l'appui de tous les autres parlementaires, la recommandation qui vous est soumise.

Il s'agit en fait actuellement de deux points. Mais ils doivent également être mis aux voix. Le premier concerne effectivement l'assistance psychologique et économique. Lors de toutes les visites de travail que nous avons effectuées et des auditions que nous avons tenues, la question a toujours été de savoir comment cette aide serait organisée et harmonisée et je songe très spécifiquement à la coopération policière, à la désorganisation de la circulation routière, etc. Nous n'avons jamais parlé d'autres aspects, comme l'assistance psychologique et économique.

Voilà pourquoi nous voudrions insérer cela dans cet amendement. C'est le premier point.

Ensuite, il y a la forme que doit prendre la communication et c'est très important au niveau du Benelux. Cet aspect revient à chaque réunion de commission, dans chaque recommandation. Je crois que nous devons donner ici un signal pour dire qu'il faut effectivement faire en sorte de communiquer correctement. S'il s'avère que la communication peut être assurée par un seul pays, je suis disposée à adopter ce point de vue mais à la condition que l'on veille à l'uniformisation. Car certains aspects divergent très fort entre les trois pays. Il est important de les harmoniser car je crains, sinon, que nous assistions à une régression plutôt qu'à une progression.

Je crois donc que le signal que nous devons donner est le suivant: une bonne communication est capitale dans ce dossier.

J'espère que les amendements seront soutenus.

M. Biskop, président (NL) N. — Après cette observation, je propose que les personnes qui sont concernées par cette recommandation se réunissent encore aujourd'hui ou demain pour voir si elle peut être adaptée. Sinon, nous pourrions tenir compte des conclusions de ce débat en vue de la rédaction d'une recommandation qui pourra être portée à l'ordre du jour de notre session plénière de mars 2012. La parole est à M. Bosman.

De heer Bosman (NL) *N.* — Misschien toch nog een opmerking over die stresstest. De heer Samsom kan mij corrigeren als ik het fout heb.

Bij mij leeft het idee dat een stresstest niet meer is dan zover doorgaan met het doorwerken van scenario's tot de centrale uiteindelijk stuk is. Dat is de stresstest.

Aan de ene kant is dat dus een risico want je gaat er eigenlijk van uit dat de centrale stuk gaat, met wat voor scenario dan ook, om dan te kijken wat het resultaat is.

Ik denk dus dat het niet aan de orde is om hier te gaan discussiëren over de uitkomsten van stresstesten. Ook bij de kerncentrales zeggen ze dat het geen test is, maar wel een onderzoek. Je zakt of slaagt niet voor de test. Je voldoet al dan niet aan de eisen. Daarnaast is de stresstest er omdat je gaat nadenken over de toekomst.

Ik wil dus voorzichtig zijn met het benoemen of het gaan bespreken van stresstesten, terwijl je eigenlijk zegt dat de centrale voldoet en dan moeten we naar de toekomst kijken hoe de zaken anders zouden kunnen.

De heer Biskop, *voorzitter* (NL) *N.* — Helder, en zoals mijn moeder zei: "Alles kan kapot, jongen."

Dan vragen we de heer Samsom nog om een korte reactie te geven op wat hier allemaal is gezegd.

De heer Samsom (NL) *N.* — Het is inderdaad correct dat je niet kunt slagen of zakken voor die stresstest. Die test bekijkt, in het meest extreme scenario, dat zich eigenlijk niet kan voordoen, maar toch soms heel erg wel, wat er gebeurt en wat je dan moet doen.

Voor de drie centrales liggen er uitgebreide rapporten met uitgebreide aanbevelingen en voor sommige centrales ook vrij dure aanbevelingen om nog een aantal dingen in orde te brengen.

Dat zal gebeuren en daarop zal ook dit parlement kunnen toezien. Maar ik kan u verzekeren dat wij dat ook vanuit het nationale parlement, de Tweede Kamer, zullen doen. Dat zijn zaken die nauw aan het hart van de volksvertegenwoordiging liggen.

Ik ben het uiteraard eens met de uitbreiding van het zoekgebied waarop je kunt samenwerken. Niet alleen de radiologische gevolgen maar ook de psychologische gevolgen zijn belangrijk. Het grootste onderdeel daarvan is de communicatie. Het grootste deel van wat je kunt en

M. Bosman (NL) *N.* — Je voudrais encore faire une observation à propos des stress-tests. M. Samsom pourra me corriger si je me trompe.

Je crois savoir qu'un stress-test consiste simplement à pousser un scénario jusqu'au point de rupture. C'est cela un stress-test.

D'un côté, il y a un risque car l'on considère que la centrale va être détruite, quel que soit le scénario, et qu'on évaluera ensuite les résultats.

Je crois qu'il n'est pas question de débattre ici des résultats des stress-tests. Les responsables des centrales eux-mêmes disent qu'il ne s'agit pas à proprement parler de tests mais d'une étude. Il ne s'agit pas de réussir ou d'échouer. On satisfait ou non aux critères. A côté de cela, le stress-test est organisé parce que l'on songe à l'avenir.

Je tiens donc à faire preuve de prudence à propos de la dénomination ou de l'évaluation des stress-tests; il nous faudra alors envisager autre chose pour l'avenir.

M. Biskop, *président* (NL) *N.* — C'est très clair. Et comme disait ma mère: "tout peut se casser, mon garçon".

Je vais inviter M. Samsom à réagir brièvement à ce qui vient d'être dit.

M. Samsom (NL) *N.* — Il est vrai que l'on ne réussit ni ne rate ces stress-tests. Dans le scénario le plus extrême, qui ne peut en fait pas se produire mais qui se produit néanmoins parfois, le stress-test sert à voir ce qui se passe et à déterminer ce qu'il y a lieu de faire.

Les trois centrales ont fait l'objet de volumineux rapports comportant de large recommandations et, pour certaines d'entre elles, de recommandation extrêmement onéreuses, dans le but de régler encore un certain nombre de choses.

Cela va se faire et ce Parlement pourra exercer un contrôle. Mais je puis vous assurer que le Parlement national, la Deuxième Chambre, fera de même. Ce sont des matières que les parlementaires prennent très à coeur.

Je suis évidemment favorable à l'élargissement du domaine de recherche dans le cadre duquel l'on peut collaborer. Il y a non seulement les conséquences radiologiques mais également les conséquences psychologiques. En ce qui concerne ce dernier aspect, la communication

moet doen om mensen op de best mogelijke manier, op de minst beroerde manier, te laten reageren op een kernramp is de juiste communicatie eenduidig verspreiden.

Dat is de uitdaging die ik hier wil neerleggen. Ik ben blij dat die zelfs tot het einde zou kunnen worden overgenomen door te zeggen dat we maar met één iemand, of met één land of autoriteit communiceren. Daarvoor bent u geschikter om dit te bespreken.

De economische gevolgen mogen ook niet worden onderschat. Dat zal de nieuwste les van Fukushima zijn. We wisten immers al dat een kerncentrale kapot kon en sinds Tsjernobyl weten we ook dat dat grote radiologische en psychologische gevolgen kan hebben voor de omgeving. Bij Tsjernobyl waren de economische gevolgen niet zo groot. In 1986 kon in dat land economisch gezien niet zoveel meer kapot. Bij Fukushima zullen we dat echter wel zien.

Die economische gevolgen zijn tweeledig. De Japanse economie zal er een grote klap van krijgen, die overigens moeilijk te onderscheiden is van die enorme golf die over hen heen is gespoeld en die ook een grote klap zal uitdelen.

Voor de kernenergie zelf, en dat is geen politiek vraagstuk maar wel een economisch vraagstuk, zijn de kerncentrales sinds 11 maart jongleden, de dag van de ontploffing van Fukushima, 30 % duurder geworden.

De eisen die zullen worden gesteld aan nieuwe kerncentrales zullen hoger zijn dan daarvoor. Zo leren we elke keer weer van de vorige ramp en maken we elke keer de centrales weer veiliger maar dus ook een stukje duurder.

Voor hen die denken dat daarmee het probleem is opgelost en we geen kerncentrales meer zullen hebben, kan ik zeggen dat het probleem dan alleen maar groter zal worden. Dat we geen kernenergie kunnen neerzetten om allerlei redenen zoals te duur, te gevaarlijk of wat dan ook, is geen optie. We zullen dan wel andere alternatieven moeten ontwikkelen. Dan kom ik terug bij die andere aanbeveling die in dit debat wel niet thuishoort, maar waarvan ik hoop dat dit parlement er ook eens, op niet al te lange termijn, mee aan de slag gaat, namelijk een gezamenlijk energiebeleid waarmee we de toekomst wel kunnen verzekeren.

De heer Biskop, *voorzitter* (NL) *N.* — Dank u wel, mijnheer Samsom. Dan komen we hierbij aan het einde

constitue l'élément principal. L'essentiel de ce que l'on peut faire et de ce que l'on doit faire pour faire réagir la population au mieux et avec le moins de conséquences fâcheuses possibles à une catastrophe nucléaire, c'est précisément recourir à une la même communication pour tous.

Tel est le défi que je veux lancer. Je me félicite de ce qu'il pourrait même être mené à bien jusqu'au bout par la désignation d'une seule personne, d'une seule autorité ou d'un seul pays chargé d'assurer cette communication. Vous êtes les mieux placés pour en discuter.

Il ne faut pas sous-estimer non plus les conséquences économiques. Ce sera le plus récent enseignement de Fukushima. Nous savions déjà qu'une centrale atomique pouvait être détruite et nous savons aussi, depuis Tchernobyl, qu'une catastrophe nucléaire peut avoir des conséquences radiologiques et psychologiques importantes pour l'environnement. Dans le cas de Tchernobyl, les conséquences économiques n'ont pas été tellement grandes. En 1986, en effet, l'économie ne pouvait plus guère régresser davantage dans ce pays.

Ces conséquences économiques sont de deux ordres. L'économie japonaise subira un coup important qui est du reste difficile à dissocier de l'énorme raz-de-marée qui a recouvert la région et qui aura lui-même de graves conséquences.

En ce qui concerne l'énergie nucléaire proprement dite, et il s'agit d'une question non pas politique mais économique, les centrales nucléaires étant devenues 30 % plus chères depuis le 11 mars dernier, c'est-à-dire depuis la catastrophe de Fukushima.

Les critères qui seront définis pour les nouvelles centrales seront revus à la hausse. Chaque catastrophe apporte de nouveaux enseignements mais contribue aussi à rendre des centrales plus sûres mais aussi un peu plus onéreuses.

À ceux qui pensent que le problème sera ainsi résolu parce qu'il n'y aura plus de centrales nucléaires, je tiens à dire que le problème ne fera que croître. La sortie du nucléaire pour des raisons diverses, comme le coût excessif, les risques que sais-je encore, ne constitue pas une option. Il nous faudra développer d'autres alternatives. J'en reviens alors à l'autre recommandation qui n'a en fait pas sa place dans le cadre de ce débat mais dont j'espère que ce parlement se saisira dans un délai assez proche, je veux parler d'une politique nucléaire commune qui nous permettrait d'assurer l'avenir.

M. Biskop, *président* (NL) *N.* — Merci, monsieur Samsom. Nous sommes ainsi arrivés à la fin du débat

van het actualiteitsdebat. Ik dank de heer Samsom, namens het parlement, zeer hartelijk.

We gaan nu over tot het volgende punt op onze agenda.

2. HET COMITÉ VAN DE REGIO'S

(doc. 833/1)

De heer Biskop, *voorzitter* (NL) *N.* — De heer Siquet zal hierover verslag uitbrengen. Het woord is aan de heer Siquet.

De heer Siquet (B) *F.* — Dank u wel, mijnheer de voorzitter. Het Comité van de Regio's is een adviesorgaan ingesteld door het Verdrag van de Europese Unie. Het bestuur telt ongeveer 500 statutaire medewerkers.

Het Comité van de Regio's is georganiseerd naar het voorbeeld van een parlementaire assemblee. Zijn leden vertegenwoordigen de regionale en plaatselijke overheden, zoals bij voorbeeld presidenten van de regio's, leden van de gewestregeringen of verkozenen met bevoegdheden op gewestelijk of plaatselijk niveau, naar gelang van de structuur van hun lidstaat.

Het heeft ook tot taak de stem van de territoriale overheden te laten horen en er zich van te vergewissen dat met de belangen van die overheden in de Europese besluitvorming rekening wordt gehouden. De Verdragen verplichten de instellingen van de Europese Unie (Commissie, Europees Parlement, ...) het Comité te raadplegen vooraleer een beslissing wordt genomen, meer bepaald op volgende gebieden: gezondheid, werkgelegenheid, milieu, energie, ...

Zes commissies zijn gespecialiseerd in territoriale samenhang, economisch en sociaal beleid, onderwijs, jongeren, cultuur en onderzoek, milieu, klimaatverandering en energie, burgerschap, governance, institutionele en externe betrekkingen en, ten slotte, natuurlijke hulpbronnen, een element dat bij de Benelux niet aan bod komt, maar daar kom ik later op terug.

De adviezen worden vervolgens ter stemming voorgelegd tijdens de plenaire vergaderingen van het Comité, dat eveneens over een Bureau beschikt.

Tevens wordt het Comité geregeld uitgenodigd op informele vergaderingen van de Raad van ministers. Het gaat hier om voorbereidende vergaderingen die het voorzitterschap belegt om tot beleidsoriëntaties te komen. Ten slotte beleggen de commissies van het Comité en de commis-

sions d'actualité. Je remercie très chaleureusement M. Samsom au nom du Parlement.

Nous passons au point suivant de notre ordre du jour.

2. LE COMITÉ DES RÉGIONS

(doc. 833/1)

M. Biskop, *président* (NL) *N.* — M. Siquet fera le rapport. La parole est à M. Siquet.

M. Siquet (B) *F.* — Merci, monsieur le président. Le Comité des Régions est un organe consultatif institué par le Traité sur l'Union européenne. Il compte environ 500 collaborateurs statutaires.

Ce Comité des Régions est organisé sur le modèle d'une assemblée parlementaire. Ses membres représentent les collectivités régionales et locales, par exemple, des présidents de régions, des membres de gouvernements régionaux ou d'élus ayant des compétences au niveau régional ou local, selon la structure de l'État membre dont ils sont issus.

Il a aussi pour mission de faire entendre la voix des collectivités territoriales et de s'assurer de la prise en compte des intérêts de celles-ci dans le processus décisionnel européen. Les traités imposent aux institutions de l'Union européenne (Commission, Parlement européen...) de consulter le Comité avant toute prise de décision, notamment dans les domaines suivants: santé, emploi, environnement, énergie,...

Six commissions sont spécialisées dans les matières de la politique de cohésion territoriale, de la politique économique et sociale, de l'éducation, de la jeunesse, de la culture et de la recherche, de l'environnement, du changement climatique et de l'énergie, de la citoyenneté, de la gouvernance, des affaires institutionnelles et extérieures et, enfin, des ressources naturelles, un élément qui manque d'ailleurs au Benelux, mais j'y reviendrai.

Les projets d'avis sont ensuite mis au vote durant les sessions plénières du Comité, qui dispose également d'un Bureau.

Le Comité est en outre régulièrement invité à participer aux réunions informelles du Conseil des ministres. Il s'agit de réunions préparatoires organisées par la Présidence afin de dégager de grandes orientations politiques. Enfin, les commissions du Comité et les commissions du Parlement

sies van het Europees Parlement geregeld gezamenlijke vergaderingen. Het Comité van de Regio's tracht dus bij alle stadia van de besluitvorming te worden betrokken.

Een uitgebreide gedachtenwisseling heeft plaatsgehad tussen de parlementariërs en de heer Stahl, secretaris-generaal van het Comité van de Regio's.

Vandaag ziet u hier een zeer gelukkig iemand. Ik had dit voorstel immers al in maart 2009 ingediend. Vandaag is het een echt voorstel van aanbeveling dat ter stemming wordt voorgelegd. Ik lees de krachtlijnen hier voor.

De Raad,

gelet op

— artikel 25 van het Verdrag tot herziening van het Verdrag tot instelling van de Benelux Unie;

— de rol die het Verdrag over de werking van de Europese Unie toebedeelt aan het Comité van de Regio's in de vertegenwoordiging van de plaatselijke en territoriale overheden op de Europese scène alsook op het gebied van grensoverschrijdende samenwerking;

— de verordening (EG) nr. 1082/2006 van het Europees Parlement en van de Raad van 5 juli 2006 betreffende een Europese groepering voor territoriale samenwerking;

— de nieuwe bevoegdheden die sinds het Verdrag van Lissabon worden toegekend aan de nationale parlementen, enerzijds, en aan het Comité van de Regio's, anderzijds, in het kader van het toezicht op de naleving van de subsidiariteit- en proportionaliteitsprincipes;

— de vergadering van de verenigde commissies voor Buitenlandse vraagstukken en voor Grensoverschrijdende samenwerking van het Beneluxparlement van 20 mei 2011 over het thema grensoverschrijdende samenwerking;

— het werkbezoek van de verenigde commissies voor Buitenlandse Vraagstukken en voor Grensoverschrijdende Samenwerking van het Beneluxparlement aan het Comité van de Regio's van 28 oktober 2011 tijdens welk van gedachten werd gewisseld over de activiteiten van het Comité van de Regio's, en meer bepaald over de activiteiten met betrekking tot de subsidiariteitprocedure;

vaststellend

— dat het toenemend aantal projecten voor grensoverschrijdende samenwerking in het Europees landschap

européen organisent régulièrement des réunions communes. Le Comité des Régions tente donc d'être impliqué à tous les stades du processus décisionnel.

Un grand échange de vues a eu lieu entre des parlementaires et le secrétaire général, M. Stahl, du Comité des Régions.

Aujourd'hui, vous trouvez devant vous un homme très heureux. En effet, c'est en mars 2009, que j'avais déposé cette proposition qui aboutit maintenant à une réelle proposition de recommandation, mise au vote aujourd'hui. Je la lis ici, dans les grandes lignes.

Le Conseil,

vu

— l'article 25 du Traité portant révision du Traité instituant l'Union Benelux;

— le rôle attribué par le Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne au Comité des Régions dans la représentation des collectivités locales et territoriales sur la scène européenne, ainsi qu'en matière de coopération transfrontalière;

— le règlement (CE) n° 1082/2006 du Parlement européen et du Conseil du 5 juillet 2006 relatif à un groupe européen de coopération territoriale;

— les nouvelles compétences octroyées depuis le Traité de Lisbonne aux parlements nationaux d'une part, et au Comité des Régions d'autre part, dans le cadre du contrôle du respect des principes de subsidiarité et de proportionnalité;

— la réunion des commissions réunies des Problèmes extérieurs et de la Coopération transfrontalière du Parlement Benelux du 20 mai 2011 sur le thème de cette coopération transfrontalière;

— la visite de travail des Commissions réunies des Problèmes extérieurs et de la Coopération transfrontalière du Parlement Benelux au Comité des Régions du 28 octobre 2011, lors de laquelle il a été procédé à un échange de vues sur les activités du Comité des Régions, et en particulier les activités relatives à la procédure de subsidiarité;

constatant

— la multiplication dans le paysage européen de projets de coopération transfrontalière, et la variété des structures

toeneemt, en de verscheidenheid van de structuren aangenomen door de actoren die die projecten tot een goed einde brengen (meer bepaald de EUREGIO'S en de Europese groeperingen voor territoriale samenwerking);

— dat het Comité van de Regio's een belangrijke adviserende rol speelt in het kader van de grensoverschrijdende samenwerking, zelf interregionale groepen organiseert en de Europese groeperingen voor territoriale samenwerking steunt;

— dat de thema's die worden behandeld in de interregionale groepen van het Comité van de Regio's, en meer bepaald in de groepen "Oostzee" en "Grote Regio", overeenstemmen met de werkzaamheden in de Benelux Unie en het Beneluxparlement;

— dat het Comité van de Regio's een netwerk heeft opgezet voor de monitoring van de subsidiariteit waar het samenwerkt met de nationale parlementen en waaraan nu al regionale en plaatselijke actoren deelnemen;

verzoekt

— de leden van het Beneluxparlement die een mandaat bekleden in het Comité van de regio's, of die activiteiten in de EUREGIO's uitoefenen, in het Parlement geregeld verslag uit te brengen over de relevante activiteiten van het Comité of van de EUREGIO's;

— het Beneluxparlement en de Benelux Unie synergieën met het Comité van de Regio's uit te werken, de tests uitgevoerd in het kader van het netwerk voor de monitoring van de subsidiariteit van het Comité van de Regio's nauwlettend te volgen, en desgevallend de nodige demarches te doen opdat de Benelux als lid aan de activiteiten van dat netwerk zou kunnen deelnemen;

Hier moet worden aan toegevoegd: niet enkel het parlement van de Benelux Unie maar ook de Economische Raad van de Benelux Unie.

— het Parlement en de regeringen een uitwisseling van informatie op te zetten en de samenwerking tussen de Benelux en de EUREGIO'S in de hand te werken.

Ik zou ook mijn persoonlijke mening willen geven. Kan dat, mijnheer de voorzitter?

De heer Biskop, *voorzitter* (NL) *N.* — De heer Oberweis wil reageren.

De heer Oberweis (L) *F.* — Mijnheer de voorzitter, op pagina 2 van het verslag van de heer Siquet (doc. 833/1)

adoptées par les acteurs qui mènent à bien ces projets (notamment les EURORÉGIONS, et les groupements européens de coopération territoriale);

— que le Comité des Régions joue un rôle consultatif important dans la coopération transfrontalière, organise en son sein des groupes interrégionaux et apporte son soutien aux groupements européens de coopération territoriale;

— que les thèmes abordés au sein des groupes interrégionaux du Comité des Régions, particulièrement dans les groupes "Mer Baltique" et "Grande Région" présentent des convergences avec les travaux menés au sein de l'Union et du Parlement Benelux;

— que le Comité des Régions a mis sur pied un réseau de monitoring de la subsidiarité au travers duquel il collabore avec les parlements nationaux, et auquel participent déjà à l'heure actuelle des acteurs régionaux et locaux;

invite

— les membres du Parlement Benelux qui exercent également un mandat au sein du Comité des Régions, ou des activités au sein des EURORÉGIONS, à faire régulièrement rapport au Parlement des activités pertinentes du Comité ou des EURORÉGIONS;

— le Parlement et l'Union Benelux à élaborer des synergies avec le Comité des Régions, à suivre de près les tests réalisés dans le cadre du réseau de monitoring de la subsidiarité du Comité des Régions et, le cas échéant à entreprendre les démarches nécessaires afin que le Benelux puisse participer en tant que membre aux activités de ce réseau;

Il faudrait ajouter ici: non seulement le Parlement de l'Union Benelux mais aussi le Conseil économique de l'Union Benelux.

— le Parlement et les gouvernements à mettre sur pied un échange d'information et à favoriser la coopération entre le Benelux et les EURORÉGIONS.

J'aimerais aussi vous donner un avis personnel. Est-ce autorisé, monsieur le président?

M. Biskop, *président* (NL) *N.* — M. Oberweis souhaite réagir.

M. Oberweis (L) *F.* — Monsieur le président, en page 2 du rapport de M. Siquet (document 833/1), que je viens

dat ik zopas heb gekregen, wordt de werkwijze van het Comité van de Regio's uiteengezet.

Daar staat te lezen dat de verdragen de instellingen van de Europese Unie verplichten het Comité van de Regio's te raadplegen. Het Comité is dus betrokken bij de besprekingen, inzonderheid over gezondheid, werkgelegenheid, leefmilieu en energie.

In de tekst wordt vervolgens gepreciseerd dat er in het Comité van de Regio's een discussiemarge is. De heer Siquet, lid van de commissie, vraagt zich af of geen toenadering kan worden overwogen tussen de Benelux en de Grote Regio. Graag kreeg ik uitleg bij deze passage want de heer Stahl antwoordt u dat zo'n samenwerking niet kan worden overwogen.

De heer Siquet (B) F. — Jawel, dat is mogelijk. De heer Stahl geeft trouwens wat verder aan dat de toegankelijkheid nooit beperkt is. De heer De Muysen, adjunct-secretaris-generaal van de Benelux Unie, herinnert eraan dat die samenwerking de vorm kan aannemen van een samenwerking op parlementair niveau of van werkgroepen. Hij geeft het voorbeeld van de samenwerking tussen de Benelux en de OESO over het thema van de groene energie.

In mijn aanbeveling wordt ook gesteld dat het niet enkel om het Beneluxparlement gaat, maar dat het moet worden vergezeld van de Benelux Unie, het bureau dus dat onze aanbevelingen bij de Raad van ministers verdedigt. Het is duidelijk dat meer samenwerking is aangewezen om tot het Comité van de Regio's toegang te krijgen, maar Luxemburg is lid en een parlamentslid uit de Benelux heeft er zitting.

In mijn verslag wordt tevens gepreciseerd dat de leden van de andere Euregio's aan de Benelux verslag moeten uitbrengen over wat er gebeurt. In mijn persoonlijke commentaar zal ik een voorbeeld geven van wat ik denk te doen. Ik veronderstel dat ik op uw vraag heb geantwoord.

De heer Biskop, voorzitter (NL) N. — Wie wil nog reageren op het verslag? Dan gaan we dadelijk over tot de stemming. De heer Siquet had nog een persoonlijke opmerking.

De heer Siquet (B) F. — Mijnheer de voorzitter, ons bezoek aan het Comité van de Regio's bevestigt het belang en de noodzaak van een grotere samenwerking tussen de Euregio's, het Comité van de Regio's en de Benelux.

De aanbeveling die u wordt voorgesteld, en waarover wij zullen stemmen, vindt haar belang in de uitleg die ons wordt gegeven door de secretaris-generaal van het Comité

d'obtenir, il est indiqué la manière dont travaille le Comité des Régions.

D'après le texte, les traités imposent aux institutions de l'Union européenne de consulter le Comité des Régions. Celui-ci est donc bien saisi des discussions sur notamment la santé, l'emploi, l'environnement et l'énergie.

Ensuite, ce texte précise qu'il existe une plage de discussion au sein du Comité des Régions. Or, M. Siquet, membre de la commission, se demande si un rapprochement ne peut pas être envisagé entre le Benelux et le groupe Grande Région. J'aimerais que vous m'expliquiez ce passage car M. Stahl vous répond qu'une telle collaboration ne peut s'envisager.

M. Siquet (B) F. — Si, c'est possible, d'ailleurs M. Stahl précise un peu plus loin que l'accessibilité n'est jamais limitée. M. De Muysen, secrétaire général adjoint de l'Union Benelux rappelle, lui, que cette collaboration peut prendre la forme d'une coopération au niveau parlementaire ou de groupes de travail. Il cite l'exemple de la collaboration entre le Benelux et l'OCDE sur le thème de l'énergie verte.

Ma recommandation signale aussi qu'il ne s'agit pas seulement du Parlement Benelux, mais qu'il doit être accompagné de l'Union Benelux, donc du bureau qui défend nos recommandations auprès du Conseil de ministres. Une plus grande collaboration à effectuer pour accéder à ce Comité des Régions devrait exister, c'est clair, mais le Luxembourg en est membre et c'est un parlementaire du Benelux qui y siège.

Mon rapport précise également que les membres des autres Eurégions devraient rendre compte au Benelux de ce qui s'y passe. Dans mes remarques personnelles, je citerai un exemple de ce que j'envisage de faire. Je présume que j'ai répondu à votre question.

M. Biskop, président (NL) N. — Qui souhaite réagir au rapport? Nous passons alors immédiatement au scrutin. M. Siquet souhaitait encore faire une observation à titre personnel.

M. Siquet (B) F. — Monsieur le président, notre visite au Comité des Régions confirme l'importance et la nécessité d'une plus grande coopération entre Eurorégions, le Comité des Régions et le Benelux.

La recommandation qui vous est présentée ce jour, et sur laquelle nous voterons, trouve son importance quant aux explications qui nous ont été données par le secré-

van de Regio's, de heer Stahl. U vindt alle details in dat verband in het schriftelijk verslag van het bezoek. Er zijn punten van overeenstemming en verschilpunten met het Comité van de Regio's dat een rechtstreekse band heeft opgebouwd met de Europese Unie. De Europese verdragen voorzien in een verplichte raadpleging van het Comité van de Regio's vooraleer een beslissing wordt genomen. Dat is toch een enorme stap voor het Comité!

De Benelux zou als proeftuin van de Europese Unie tot doel moeten hebben eveneens een instelling te worden op alle niveaus die niet door het Comité van de Regio's worden bestreken; tevens moeten we een weg naar de Europese Unie vinden zodat we verslag kunnen uitbrengen over wat we op ons niveau vaststellen. Maar daarvoor moet de secretaris-generaal van de Benelux Unie intensiever met het Parlement samenwerken om tot synergieën te komen en de verschillen te behandelen.

Ik beschouw die samenwerking als een duidelijke verbetering van de functie van de Benelux. Laten we die kans te baat nemen om ons blazoën op te poetsen.

Een woord nu over de Grote Regio: Saar-Lotharingen, Luxemburg, Rijnland-Palts, de Franse Gemeenschap, het Waals Gewest en de Duitstalige Gemeenschap van België hebben ook zitting in het Comité van de Regio's.

Ik zal u trouwens achteraf de aanbevelingen bezorgen die verleden week in hun parlementaire assemblee werden goedgekeurd en die betrekking hebben op:

1. een herziening van de kernenergie en van de manier waarop het scenario voor de kernuitstap wordt geconcepeerd, met alle gevolgen vandien: de veiligheid en de gezondheid van de mensen hebben voorrang,

2. de bescherming en het gebruik van water in de natuurparken van de Grote Regio. Waarom niet in de Benelux? De Hoge Venen, bijvoorbeeld, produceren drinkwater voor het grootste deel van Wallonië en leveren 90 miljoen kubieke meter drinkwater aan Belgisch Limburg en, gedeeltelijk, aan Nederlands Limburg,

3. een duurzame voeding die rekening houdt met de biodiversiteit,

4. een geïntegreerde governance inzake bosbouw

5. werkgelegenheid en opleiding,

6. de ontwikkeling van de grensoverschrijdende samenwerking op het gebied van beroepsopleiding en leerlingwezen,

taire général du Comité des Régions, M. Stahl. Vous en trouverez les détails dans le rapport écrit de cette visite. Il y a des différences et des similitudes avec le Comité des Régions, qui s'est créé un lien direct vers l'Union européenne, et dont les traités imposent de consulter le Comité des Régions avant toute prise de décision. C'est quand même un énorme pas pour ce Comité!

Le Benelux, en tant que laboratoire de l'Union européenne, devrait avoir comme objectif de devenir aussi une institution à tous les niveaux qui ne sont pas couverts par le Comité des Régions et arriver à nous créer aussi un chemin vers l'Union européenne afin de faire rapport de ce que nous constatons à notre niveau. Mais il faut pour cela que le secrétariat général de l'Union Benelux participe plus intensivement avec le Parlement afin d'élaborer des synergies et traiter les différences.

Je considère cette coopération comme une nette amélioration de la fonction du Benelux. A nous d'exploiter cette chance qui nous permettra de redorer notre blason.

Un mot maintenant sur la Grande région: la Sarre-Lorraine, le Luxembourg, la Rhénanie-Palatinat, la Communauté française, la Région wallonne et la Communauté germanophone de la Belgique siègent aussi au Comité des Régions.

Je vous remettrai d'ailleurs par après les recommandations qui ont été votées la semaine dernière à leur assemblée parlementaire et qui concernent:

1. une réévaluation de l'énergie nucléaire et de la conception du scénario pour sortir du nucléaire, avec les conséquences qui en découlent: la sécurité et la santé des personnes ont la priorité,

2. la protection et l'utilisation de l'eau dans les parcs naturels de la Grande région. Pourquoi pas dans le Benelux? Il faut savoir par exemple que les hautes Fagnes produisent l'eau potable pour la plus grande partie de la Wallonie et fournit 90 millions de m³ d'eau potable au Limbourg belge et, en partie, au Limbourg hollandais,

3. une alimentation durable, respectueuse de la biodiversité,

4. une gouvernance forestière intégrée,

5. l'emploi et la formation,

6. le développement de la coopération transfrontalière pour la formation professionnelle et l'apprentissage,

7. een samenwerking op het gebied van de kinderdagverblijven, de voorschoolse opvoeding en de kleuterscholen,

8. de gelijkwaardigheid van de diploma's met betrekking tot de beroepsopleiding op het gebied van verzorging en opvoeding in de Grote Regio,

9. de industriële cultuur in de Grote Regio,

10. de staalnijverheid in de Grote Regio: de toekomst van Arcelor-Mittal. Die aanbeveling ressorteert onder het Waals Gewest, maar belangt nagenoeg de hele Benelux aan,

11. de belemmeringen voor het grensoverschrijdend openbaar vervoer, wegens de stijging van de stoprechten in de stations; het verzekeren van het voortbestaan van de grensoverschrijdende Frans-Duitse lijn Saarbahn Sarreguemines -Saarbrücken. Die voorbeelden zouden een inspiratiebron voor onze Beneluxgrenzen kunnen zijn,

12. de sluizen van de Maas, tussen België en Nederland.

Mijnheer de voorzitter, ik overhandig u deze aanbeveling bij wijze van voorbeeld en ik vraag de hier aanwezige leden, die zitting hebben in een andere Euregio, verslag uit te brengen van wat er daar wordt besproken en daarvan de bewijzen mee te brengen. Zo kan de kwestie uitgebreid worden tot België, Nederland en Luxemburg. Ik dank u voor uw aandacht.

De heer Biskop, voorzitter (NL) N. — Dank u wel mijnheer Siquet voor uw bewogen betoog. Niet alleen heeft u in uw verslag duidelijk gemaakt dat het bezoek dat wij aan het Comité van de Regio's brachten, voldoende aan het licht heeft gebracht dat er thema's zijn voor het Comité van de Regio's die samenlopen met het werk dat wij hier met het Beneluxparlement verrichten.

De voorbeelden van de aanbevelingen die u hier zojuist hebt vermeld, onderstrepen nog maar eens dat de thema's waarmee het Comité werkt ook thema's zijn die hier vaak aan de orde zijn en dat het van belang is om met elkaar informatie uit te wisselen.

Dan ga ik nu over tot de stemming over de aanbeveling betreffende de grensoverschrijdende samenwerking en de synergieën tussen, enerzijds, het Beneluxparlement en het Comité van de Regio's, en, anderzijds, tussen het Beneluxparlement en andere grensoverschrijdende samenwerkingsstructuren, zoals die door de heer Siquet is voorgelegd.

7. une coopération dans le domaine des jardins d'enfants, des garderies, de l'éducation pré-colaire et des écoles maternelles,

8. l'équivalence des diplômes touchant à la formation professionnelle dans le domaine des soins et de l'éducation dans la Grande Région,

9. la culture industrielle dans la Grande Région,

10. la sidérurgie dans la Grande Région: l'avenir d'Arcelor-Mittal. Cette recommandation ressort de la Région wallonne mais concerne pratiquement le Benelux tout entier,

11. l'entrave aux transports en commun transfrontaliers, en raison de l'augmentation des droits d'arrêt en gare; assurer la pérennité de la ligne transfrontalière franco-allemande Saarbahn de Sarreguemines à Sarrebruck. Ces exemples pourraient être validés au niveau de nos frontières Benelux,

12. les écluses de la Meuse, entre la Belgique et la Hollande.

Monsieur le président, je vous remets cette recommandation à titre d'exemple et je demande aux membres ici présents, qui siègent dans une autre Eurorégion, de faire rapport et d'apporter les preuves de ce qui y a été discuté. Cela permettrait d'élargir le problème à la Belgique, aux Pays-Bas et au Luxembourg. Je vous remercie de votre attention.

M. Biskop, président (NL) N. — Merci beaucoup, Monsieur Siquet, pour cette intervention animée. Par votre rapport, vous avez clairement indiqué que la visite que nous avons rendue au Comité des régions a largement mis en évidence l'existence, au niveau de ce Comité, de thèmes qui coïncident avec le sujet de travaux que nous menons ici au Parlement Benelux.

L'exemple des recommandations que vous avez cité il y a un instant souligne une fois encore que les thèmes que traite le Comité figurent très souvent aussi à notre ordre du jour et qu'il est important que nous nous échangions mutuellement les informations en notre possession.

Je passe à présent au vote sur la recommandation relative à la coopération transfrontalière et aux synergies entre, d'une part le Parlement Benelux et le Comité des régions et, d'autre part, entre le Parlement Benelux et d'autres structures de coopération transfrontalière, telle qu'elle nous est soumise par M.Siquet.

Wie van u is voor deze aanbeveling? Zijn er mensen tegen deze aanbeveling? Zijn er onthoudingen? Dan is deze aanbeveling aangenomen en gaan wij over tot het volgende agendapunt.

3. SAMENWERKING INZAKE DEFENSIE TUSSEN DE DRIE LANDEN

De heer Biskop, *voorzitter* (NL) *N.* — Het woord is aan de heer Hendrickx voor een tussentijds mondeling verslag.

De heer Hendrickx (B) *N.* — Dank u mijnheer de voorzitter. Collega's, op de vergaderingen van oktober en november 2011 van de verenigde commissies voor de Buitenlandse Vraagstukken en voor de Grensoverschrijdende Samenwerking, onder het voorzitterschap van collega van Bochove en mezelf, werden hoorzittingen georganiseerd over de samenwerking op het gebied van defensie tussen de Beneluxlanden.

Alle sprekers hebben de nadruk gelegd op het feit dat de Benelux-samenwerking inzake defensie in een bredere context moet worden geplaatst, met name die, uiteraard, van de NAVO en de Europese Unie.

Veel landen worden geconfronteerd met besparingen op de begroting van onder meer defensie. Zowel binnen de NAVO, als binnen de Europese Unie wordt er dus gepleit voor meer intensieve samenwerkingsmogelijkheden op het gebied van defensiecapaciteit. Deze initiatieven zijn vandaag door technici beter gekend onder de namen "*smart defense*", een Navoterm, "*pooling and sharing*" of "*Ghent framework*", zoals de Europese Unie het noemt.

Tijdens de vergadering van 14 oktober hebben Luitenant-generaal Andries van het departement "Strategie" van de Belgische defensiestaf en Kolonel Stafbrevethouder Housen, Chef Task Force "Structuren en Ambitieniveau", een uiteenzetting gegeven over de verschillende mogelijke vormen van samenwerking.

Ook enkele pistes tot versterking van de Benelux defensiesamenwerking werden naar voren gebracht. Volgens de Belgische defensiestaf heeft de Benelux zeker nog ruimte voor een verdere uitbreiding en verdieping van de samenwerking, mits aan een paar belangrijke principes zou worden voldaan.

Een verdere samenwerking mag bijvoorbeeld geen afbreuk doen aan het principe dat de drie landen hun

Qui est pour cette recommandation? Qui est contre? Y a-t-il des abstentions? Cette recommandation et dès lors adoptée et nous passons au point suivant de l'ordre du jour.

3. LA COOPÉRATION EN MATIÈRE DE DÉFENSE ENTRE LES TROIS PAYS

M. Biskop, *président* (NL) *N.* — La parole est à M. Hendrickx pour un rapport oral intermédiaire.

M. Hendrickx (B) *N.* — Merci, monsieur le président. Chers collègues, ces auditions ont été organisées sur le thème de la coopération dans le domaine de la défense entre les pays du Benelux lors des réunions d'octobre et de novembre 2011 des commissions jointes des Problèmes extérieurs et de la Coopération transfrontalière sous la présidence de M. Van Bochove et de moi-même.

Tous les orateurs ont mis l'accent sur le fait que la coopération Benelux en matière de défense s'inscrit dans un contexte plus large, je veux parler bien évidemment de celui de l'OTAN et de l'Union européenne.

De nombreux pays sont confrontés à la nécessité de réaliser des économies budgétaires, notamment au niveau de la défense. Au sein de l'OTAN et de l'Union européenne, l'on plaide donc pour l'intensification des possibilités de coopération dans le domaine de la capacité de défense. Ces initiatives sont mieux connues aujourd'hui des techniciens sous le nom de "*smart défense*", une dénomination propre à l'OTAN, ou encore de "*pooling and sharing*" et de "*Ghent framework*", comme on les appelle dans l'Union européenne.

Lors de la réunion du 14 octobre, le lieutenant général Andries, du département "Stratégie", de l'état-major belge de la défense, et le colonel breveté d'état-major Housen, Chef Task Force "Structures et niveau d'ambition", ont présenté un exposé sur les différentes formes que peut prendre la coopération

Des pistes pour le renforcement de la coopération Benelux en matière de défense ont également été mises en avant. Selon l'état-major belge de la défense, il subsiste assurément dans le Benelux une marge pour l'élargissement et l'approfondissement de la coopération, pour autant qu'il soit satisfait à un certain nombre de principes importants.

Ainsi, la coopération ne peut par exemple pas rompre avec le principe selon lequel les trois pays doivent pou-

operationeel ambitieniveau soeverein moeten kunnen waarmaken, en mag geen afbouw inhouden van bestaande operationele samenwerkingsverbanden waarvan België deel uitmaakt, zoals bijvoorbeeld het Eurocorps.

De sprekers hebben vier domeinen geïdentificeerd waarin plaats zou zijn voor een intensievere samenwerking: materieellogistiek en onderhoud, opleidingen en paraatstelling, militaire taken en materieelverwerving.

Tijdens de vergadering van 18 november heeft de Belgische professor dr. Sven Biscop, Directeur van het programma Europa in de wereld van Egmont - Koninklijk Instituut voor Internationale Relaties, de processen van “pooling and sharing” kritisch geanalyseerd. Professor Biscop heeft gepleit voor een meer ambitieuze vorm van pooling, die zowel de bestaande als de toekomstige militaire capaciteiten zou omvatten en die gepaard zou gaan met een samenwerking op strategisch niveau.

Wat de Benelux betreft, ziet professor Biscop een mogelijkheid tot verdere samenwerking in de luchtvaart, naar het model van Admiraal Benelux. Een intensievere samenwerking op Benelux niveau zou bovendien een belangrijk politiek signaal kunnen inhouden ten aanzien van derde landen die zich zeer terughoudend gedragen binnen de EU- en NAVO-context.

Collega van Bochove en ikzelf zullen in de verenigde commissies deze discussie volgend jaar voortzetten.

Aanvullende hoorzittingen met Luxemburgse en Nederlandse experts zijn wenselijk. Een werkbezoek aan de Admiraal Benelux is gepland, vermoedelijk in de loop van het eerste semester van 2012.

Ik denk dat ik daarmee een stand van zaken heb verstrekt over dit punt.

De heer Biscop, voorzitter (NL) *N.* — Dank u wel mijnheer Hendrickx. Zijn er nog mensen die hierover een opmerking willen maken? Zo niet dan gaan we over tot het volgende agendapunt.

4. CONFERENTIE “BOSSEN EN KLIMAAT”

Grengewald, 30 september 2011

De heer Biscop, voorzitter (NL) *N.* — Het woord is aan de heer Oberweis voor zijn verslag.

De heer Oberweis (L) *F.* — Mijnheer de voorzitter, op 30 september 2011 had in Luxemburg een conferentie “Bossen en Klimaat” plaats.

voir réaliser souverainement leur niveau d’ambition opérationnelle et elle ne peut impliquer le démantèlement de structures de coopération opérationnelle existantes dont la Belgique fait partie, comme par exemple l’Eurocorps.

Les orateurs ont identifié quatre domaines qui se prêteraient à une coopération plus intensive: la logistique dans le domaine du matériel, les tâches militaires et l’acquisition de matériel.

Au cours de la réunion du 18 novembre, le professeur belge Sven Biscop, directeur du programme Europe dans le monde de l’institut royal des relations internationales, s’est livré à une analyse critique des processus de “pooling and sharing”. Le professeur Biscop a plaidé pour une forme plus ambitieuse de pooling qui comprendrait tout à la fois les capacités militaires actuelles et futures combinées à une coopération au niveau stratégique.

En ce qui concerne la Benelux, le professeur Biscop entrevoit une possibilité de coopération dans le domaine de l’aéronautique, selon le modèle de l’amiral Benelux. Une intensification de la coopération au niveau Benelux constituerait en outre un signal politique important à l’adresse de pays tiers qui une attitude très réservée dans le contexte de l’Union européenne et de l’OTAN.

M. van Bochove et moi-même poursuivrons cette discussion l’an prochain au sein des commissions jointes.

Il s’indique d’organiser des auditions complémentaires avec des experts luxembourgeois et néerlandais. une visite de travail est prévue à l’amiral Benelux, sans doute dans le courant du premier semestre de 2012.

Je pense ainsi avoir brossé le tableau de la situation concernant ce point.

M. Biscop, président (NL) *N.* — Merci beaucoup, Monsieur Hendrickx. Y a-t-il des observations à formuler? Nous passons alors au point suivant de l’ordre du jour.

4. LA CONFÉRENCE “FORÊTS ET CLIMAT”

Grengewald, 30 septembre 2011

M. Biscop, président (NL) *N.* — La parole est à M. Oberweis pour son rapport.

M. Oberweis (L) *F.* — Monsieur le président, une conférence-débat “Forêts et Climat” s’est tenue à Luxembourg le 30 septembre 2011.

Waarde collega's, u hebt de diverse teksten van het verslag 835/1 over deze conferentie en de bespreking die er werd gehouden, zeker aandachtig gelezen. Ik stel u dus voor meteen over te stappen naar de aanbeveling waarvan de tekst voor u ligt.

Tijdens het bezoek aan de bossen van Grengewald hebben experts ons uitleg verstrekt over

— het belang van de bossen, echte “long” van de aarde, als echt reservoir van biodiversiteit;

— het belang dat de parlementsleden van de drie Beneluxlanden hechten aan het Internationaal Jaar van de Bossen 2011.

De vastgestelde ontbossing is erger dan wat in het vooruitzicht werd gesteld. In dat verband heeft er zich onlangs iets verschrikkelijks voorgedaan. Op de conferentie van Durban heeft Brazilië aangekondigd dat, door een in de Senaat goedgekeurde wet, de komende jaren meer dan 665 000 km² bos zullen worden ontgonnen. Dat is de oppervlakte van Duitsland, Zwitserland en Oostenrijk samen. Op die grond zou mais worden gezaaid en koolzaad waarmee ethanol voor wagens zou worden geproduceerd.

In dat land leeft echter 30 % van de bevolking aan zee. Als het zeepeil stijgt, zullen die mensen moeten verhuizen. Ik aarzel niet om het standpunt van de parlementsleden, die met die ontbossing instemmen, als idioot te bestempen. Het is helaas een feit dat elk jaar meer dan 13 miljoen hectare verdwijnt.

Aan de hand van voorstellen vragen deskundigen, onder meer van de Benelux en van de Noordse landen:

— in de Benelux een transnationale governance in de bosbouw tot stand te brengen;

— de publieke opinie te sensibiliseren aan de hand van informatiecampaagnes die ertoe strekken de perceptie van de bossen, die soms ten onrechte negatief is, bij te stellen;

— de initiatieven aan te moedigen die ertoe strekken de bossen in een geest van duurzame ontwikkeling te beheren, te behouden en te ontwikkelen;

— hout in grotere mate op een duurzame wijze als grondstof in de bouwsector te gebruiken om de ecologische voetafdruk door een daling van de CO₂-uitstoot terug te dringen;

— de exploitatie van houtachtige biomassa, een hernieuwbare energiebron, op een plaatselijk en gewestelijk niveau te beperken om de “ecologische rugzak” (hoeveel-

Chers collègues, vous avez certainement tous lu attentivement les différents textes du rapport 835/1 relatif à cette conférence et aux discussions qui y ont été menées. Je vous propose donc de passer directement à la recommandation, dont vous avez le texte devant vous.

Lors de cette visite dans la forêt de Grengewald, les différents experts nous ont exposés

— le rôle des forêts, véritable “poumon” de la terre, en tant que réel réservoir de biodiversité;

— l'importance que les parlementaires des trois pays du Benelux accordent à l'Année Internationale des Forêts 2011.

Il a été constaté une déforestation pire que celle prévue. A cet égard, une chose effroyable s'est récemment passée. A la conférence de Durban, le Brésil a annoncé que, par une loi votée au Sénat, dans les prochaines années, + 665 000 km carrés de forêts seront défrichées. Cette superficie représente l'Allemagne, la Suisse et l'Autriche réunies, et ce, pour y semer du maïs et du colza afin d'obtenir de l'éthanol pour les véhicules.

Or, dans ce pays, 30 % de la population vivent au bord de la mer. Si le niveau de celle-ci augmente, ces personnes devront être déplacées. Je n'hésite pas à parler d'“idiot” la position des parlementaires qui acceptent qu'on déracine la forêt. Il faut donc malheureusement constater que bien plus de 13 millions d'ha disparaîtront chaque année.

Sur base des propositions des experts, notamment du Benelux et des Pays nordiques, demandent:

— de mettre en place une gouvernance forestière transnationale au sein du Benelux;

— de sensibiliser l'opinion publique à travers des campagnes d'information visant à rétablir leur perception parfois faussement négative des forêts;

— de renforcer les initiatives visant à gérer, conserver et développer les forêts dans un souci de développement durable des forêts;

— d'utiliser davantage le bois en tant que matière première, d'une manière soutenable, dans les constructions afin de réduire l'empreinte écologique à travers une réduction des émissions de CO₂;

— de limiter l'exploitation de la biomasse ligneuse, source renouvelable d'énergie, à un niveau local et régional afin de ne pas trop charger son “sac à dos écologique”

heid fossiele energie gebruikt voor de productie en de exploitatie ervan) niet al te zeer te belasten.

In het verlengde van deze aanbeveling, mijnheer de voorzitter, waarde collega's, nodig ik u uit ons nu al uw vertrouwen te schenken. Volgend jaar organiseren wij een conferentie te Saint-Hubert waar wij het over de derde pijler zullen hebben. Wij beweren altijd in de Benelux dat ons beleid duurzaam moet zijn. Het gaat hier meer bepaald om het sociale, het economische en het ecologische. Op de twee eerste conferenties kwamen het ecologische en het economische aan bod, de derde conferentie zal over het sociale gaan. Hoeveel mensen kunnen er aan de slag in de bossen, bijvoorbeeld.

In dat verband verwijs ik naar een zin uitgesproken door een deskundige: "Een hectare bos dat duurzaam wordt beheerd, geeft stroomafwaarts en stroomopwaarts, werk aan ongeveer 11 mensen". Kan u zich voorstellen hoeveel werklozen aan de slag zouden kunnen indien onze bossen in alle opzichten duurzaam beheerd werden? Ik dank u.

De heer Biskop, *voorzitter* (NL) *N.* — Dank u wel, mijnheer Oberweis. Zijn er leden die hierop willen reageren? Zo niet, dan breng ik de aanbeveling in stemming. Wie is voor deze aanbeveling? Wie is tegen deze aanbeveling? Zijn er onthoudingen? Dan is hiermee de aanbeveling aangenomen. We kunnen overgaan tot het volgende agendapunt.

5. VOEDSELVEILIGHEID

(doc. 781/3)

De heer Biskop, *voorzitter* (NL) *N.* — Ik geef het woord aan de heer Peters voor een verslag over dit agendapunt.

De heer Peters (NL) *N.* — Dank u wel, mijnheer de voorzitter. Eigenlijk is dit een vervolg op het vervolg op het vervolg. U ziet het ook aan de nummering van het document nr. 781/3.

Dat betekent dat er een eerste verzoek is geweest aan de drie regeringen om zich te uiten op het gebied van voedselveiligheid. Daarop is een antwoord gekomen.

Vervolgens hebben we hier tijdens de vorige plenaire vergadering een gesprek gehad over de acute situatie die heerste rondom de zogenaamde EHEC-bacterie.

(quantité d'énergie fossile utilisée pour sa production et son exploitation).

En aval de cette recommandation, monsieur le président, chers collègues, je vous invite déjà aujourd'hui à nous faire confiance. Nous organiserons une conférence l'année prochaine, à Saint-Hubert, au cours de laquelle nous traiterons du troisième pilier. Nous affirmons toujours au sein du Benelux que notre politique devrait être soutenable. Il s'agit des volets social, économique et écologique. Dans les deux premières conférences, nous avons discuté des volets écologique et économique, la troisième traitera du volet social. Combien de personnes pourront obtenir un emploi dans les forêts, par exemple.

À cet égard, je fais mention d'une phrase, prononcée par un expert: "Un hectare de bois, traité de façon soutenable, donne en aval et en amont un emploi à environ 11 personnes." Vous imaginez-vous combien de personnes sortiraient du chômage si la biomasse de nos forêts était traitée de façon soutenable dans les différents domaines? Je vous remercie.

M. Biskop, *président* (NL) *N.* — Merci, monsieur Oberweis. Des membres souhaitent ils réagir? Je mets dès lors la recommandation aux voix. Qui est pour? Qui est contre? Y a-t-il des abstentions? La recommandation est ainsi adoptée. Nous pouvons passer au point suivant de l'ordre du jour.

5. LA SÉCURITÉ ALIMENTAIRE

(doc. 781/3)

M. Biskop, *président* (NL) *N.* — La parole est à M. Peters, rapporteur

M. Peters (NL) *N.* — Merci, monsieur le président. Il s'agit en réalité de la suite de la suite de la suite. Il suffit pour s'en convaincre de consulter le numéro que porte le document, c'est-à-dire le 781/3.

Cela signifie qu'une première demande a été adressée aux trois gouvernements concernant la sécurité alimentaire. Une réponse nous est parvenue.

Lors de la précédente session plénière, nous avons eu une discussion sur la situation relative à la bactérie EHEC.

Er waren een aantal problemen. Er was namelijk een contaminatie van gewassen die vrijwel onmiddellijk problemen voor de gezondheid, zelfs met dodelijke afloop, tot gevolg had.

De oorzaak hiervan werd gevonden en was een type bacterie van een zodanige vorm of mutatie dat ze onbekend was. De hele pathogeniteit, de ziektevorm van die bacterie was nog niet duidelijk, inclusief de behandeling van de patiënten besmet met een dergelijke bacterie. Dat is een groot probleem.

Maar het probleem werd in feite nog verergerd doordat de oorzaak niet direct werd gevonden in een bepaald product. Het moest een groen product zijn, dat veel water bevatte. Dat waren eigenlijk de enige overeenkomsten in de talloze producten die werden aangewezen als zijnde de oorzaak.

Een aantal landen in Europa ondergingen hiervan de gevolgen, zoals bij voorbeeld Spanje met de komkommers en vele andere landen met andere producten. Steeds opnieuw rees de vraag of de oorzaak nu wel echt gevonden was en wat de primaire oorzaak was.

Het was een totale chaos en puinhoop. Dat was ook de reden van het toenmalige actualiteitsdebat. Deze toestand heeft, behalve de ernstige ziekte en de doden als gevolg ervan, ook economische schade veroorzaakt van een enorme omvang. Ook is er een blijvend wantrouwen ontstaan ten opzichte van de controlerende instanties op gebied van voedselveiligheid, het transport van voedingsmiddelen van het ene naar het andere land, het schoonwassen van bepaalde zaken die niet in orde waren.

Voor mij zelf, en u ziet het ook terug in het verslag, waren de kernwoorden dat er grote problemen waren op het gebied van vertrouwen, maar vooral ook op het gebied van risicovaststelling, risicocommunicatie en risicoperceptie.

Wij zouden, als Beneluxparlement, toch eens moeten nagaan of het niet nuttig is om erover na te denken hoe om te gaan met deze drie elementen: risicovaststelling, risicocommunicatie en risicoperceptie. Dat is niet gemakkelijk. Er zijn goeie tijdschriften over, er zijn leerstoelen voor, maar het is een onderwerp dat zo frequent in verschillende elementen naar voren komt dat ik uitdaag om u daarin te verdiepen. Buitengewoon interessant en zeker nuttig voor de bevolking.

Un certain nombre de problèmes se posaient. Il y avait eu une contamination de plantes qui s'était traduite d'emblée par des problèmes d'ordre sanitaire dont certains avaient même eu une issue fatale.

La cause a été identifiée. Il s'agissait d'une bactérie qui se présentait sous une forme ou une mutation inconnue. La pathogénie, la pathologie de cette bactérie n'apparaissait pas encore clairement, et en allait de même pour le traitement à administrer aux patients contaminés par une telle bactérie. C'est un problème de taille.

Mais la situation était aggravée par le fait que la cause n'avait pas immédiatement été trouvée dans un produit en particulier. Ce devait être une plante qui contenait beaucoup d'eau. Telles étaient en fait les seules correspondances qui ressortaient des nombreux produits désignés comme étant la cause.

Un certain nombre de pays européens en ont subi les conséquences, dont l'Espagne avec les concombres, et de nombreux autres pays avec d'autres produits. La question de savoir si la cause avait enfin été identifiée et quelle était la cause primaire revenait inlassablement.

Le chaos fut total et les dommages énormes. Il fut également à la base du débat d'actualité qui avait été mené. En dehors de la gravité de la maladie et des décès qu'elle avait provoqués, cette situation a également entraîné des dommages économiques d'une ampleur très importante. Une méfiance persistante s'est également manifestée à l'égard des instances de contrôle dans le domaine de la sécurité alimentaire, du transport de denrées alimentaires d'un pays à l'autre, de l'occultation de certaines situations qui n'étaient pas conformes aux règles.

En ce qui me concerne et vous lirez cela dans le rapport — l'essentiel était que de graves problèmes s'étaient manifestés à propos de la méfiance mais aussi et surtout de l'évaluation des risques, de la communication à leur sujet et de leur perception.

En tant que Parlement Benelux, nous devrions vérifier s'il ne serait pas utile de réfléchir à l'attitude à adopter face à ces trois éléments: la constatation des risques, la communication au sujet des risques et la perception des risques. Ce n'est pas facile. Il existe pour cela d'excellents périodiques, des chaires universitaires aussi mais c'est un sujet qui apparaît tellement fréquemment sous des formes diverses que je vous mets au défi de vous familiariser avec lui. Ce serait très en tout cas intéressant et assurément utile pour la population.

Dank zij de voorzitter van onze commissie hebben we snel kunnen samenkomen, natuurlijk gesteund door het secretariaat. We hebben op korte termijn een bijeenkomst kunnen beleggen met vertegenwoordigers van de drie lidstaten op het gebied van voedselveiligheid. Dat waren een tweetal personen uit Luxemburg, ook twee personen uit België en één uit Nederland. Zij hielden zich zowel met de productie bezig als met het toezicht en het onderzoek op het gebied van voedselveiligheid.

U kunt dit allemaal terugvinden in het verslag, in de uiteenzettingen die daar werden gehouden en de vragen die werden gesteld. In feite is het interessant om te weten dat bijna elke spreker het had over risicocommunicatie en de problemen daarin.

Wie neemt het voortouw in Europa? Ook dat is een totale chaos. Het wordt dan nog erger doordat bij voorbeeld in Duitsland de verschillende Länder niet allemaal hun vuile was willen buitenhangen, maar elkaar wel met de vinger wijzen. Dan krijg je dus allemaal verschillende berichtgevingen.

Maar ook binnen de Europese instellingen, zelfs binnen de Europese Commissie zijn er grote communicatieproblemen. Zal de EFSA (*European Food Safety Authority*) de leiding nemen of is het de Europese Commissie zelf of houdt de Commissie het onder de tafel? Er zijn ook wetenschappers die om welke bonafide of malafide reden dan ook zichzelf belangrijk achten en die hun oplossingen willen doordrukken.

Zo zijn er vele elementen die weergeven dat kennis zo verschillend naar buiten kan worden gebracht dat er een totale miscommunicatie ontstaat en dat het wantrouwen van de bevolking alleen maar toeneemt.

Dat is in dit geval zeker gebeurd en de diverse sprekers in onze commissievergaderingen hebben dat nogmaals verduidelijkt en hebben er ook voor gewaarschuwd.

Er is eigenlijk geen eenvoudig aan te wijzen instituut dat op het gebied van voedselveiligheid naar buiten komt en zegt wat de waarheid is.

Er kwam ook nog iets anders tot uiting. Het politieke gebruik van het woord “voorzorgsprincipe” is luguber. Het is een panacee om dingen te kunnen beslissen waarvan je niet weet wat ze zijn. Dat is eigenlijk de definitie van “voorzorgsprincipe”. Het is heel gevaarlijk. Je kunt alles beslissen, je kunt alle kanten uit wanneer je dat fenomeen

Grâce à la présidente de notre commission, nous avons pu nous réunir rapidement, avec bien sûr l'appui du secrétariat. Nous avons pu organiser en un temps très court une réunion avec des représentants des trois États membres dans le domaine de la sécurité alimentaire. Il s'agissait de deux luxembourgeois, de deux Belges et d'un Néerlandais. Ils s'occupaient de la production, du contrôle et de la recherche dans le domaine de la sécurité alimentaire.

Tout cela figure dans le rapport, les exposés qui ont été tenus lors des réunions et les questions qui ont été posées. En fait, il est intéressant de savoir que pratiquement chaque orateur a évoqué la communication relative aux risques et les problèmes en cette matière.

Qui prend l'initiative en Europe? Là encore, c'est le chaos total. Et la situation est aggravée par le fait qu'en Allemagne, par exemple, les différents Länder ne souhaitent pas que l'on sache tout ce qui se passe chez eux mais aiment pointer les autres du doigt. D'où les informations divergentes

Mais les problèmes communication sont importants aussi dans le cadre de des institutions européennes, et jusqu'au sein de la Commission européenne. L'EFSA (l'autorité européenne de sécurité des aliments) va-t-elle prendre l'initiative où celle-ci va-t-elle revenir à la Commission européenne elle-même? Ou la commission va-t-elle garder le dossier sous le boisseau? Il y a également les scientifiques qui, pour de bonnes ou de mauvaises raisons, se jugent importants et cherchent à imposer leurs solutions.

Ainsi donc, de nombreux éléments indiquent que des informations peuvent être présentées sous un jour différent au point que la communication laisse totalement à désirer et que la méfiance qui s'empare de la population ne cesse de croître.

C'est ce qui s'est passé dans le cas qui nous occupe et les différents orateurs que nous avons entendus lors de nos réunions de commission l'on souligné et ont lancé une mise en garde.

En réalité, aucun institut ne sort du lot en matière de sécurité alimentaire pour indiquer où se situe la vérité.

Une autre réalité encore est apparue. L'acception politique du concept de “principe de précaution” a une consonance lugubre. C'est la panacée pour pouvoir décider des choses dont on ignore ce qu'elles recouvrent. Telle est en fait la définition du “principe de précaution”. C'est très dangereux. L'on peut tout décider, prendre toutes les

“voorzorgsprincipe” wil hanteren. Ik meen dat het nog te onrijp is om daarmee politiek aan de slag te gaan.

Laat het over aan de feiten, namelijk dat je het weet of het niet weet. Op basis van die kennis of van het gebrek aan kennis of halve of wetenschappelijke kennis hoor je geen beslissingen te nemen. Geen positieve en ook geen negatieve beslissingen. Het is te makkelijk om met het oogmerk “ik pas nu het voorzorgsprincipe toe” een bepaalde maatregel te stimuleren. Je kunt alleen zeggen “ik weet onvolledig de oorzaak van een bepaald iets” en die communicatie is vaak veel belangrijker dan het te gebruiken voor het rechtvaardigen van een overdreven of een te zuinige maatregel.

Ik kom nu tot de formulering van het voorstel van aanbeveling.

De heer Biskop, *voorzitter* (NL) *N.* — De heer Bosman wil een vraag stellen.

De heer Bosman (NL) *N.* — Mijnheer Peters, u heeft het over het niet nemen van besluiten op basis van het gebrek aan kennis. We weten echter allemaal dat er in de politiek altijd achteraf wordt afgerekend. Zolang dat principe bestaat zullen politici altijd zeggen “ik weet dat er achteraf wordt afgerekend, dus ik zal maar aan de veilige kant gaan zitten en ik zal dus op die manier maar communiceren”.

Hoe denkt u dat principe te kunnen voorkomen door ervoor te zorgen dat mensen op basis van feitelijke gegevens wel een discussie gaan voeren?

De heer Peters (NL) *N.* — Ten eerste bedoel ik daarmee dat politici, en daarmee bedoel ik parlementariërs, geen beslissingen nemen. Beslissingen worden genomen door autoriteiten, door onze afgevaardigde functionarissen in de regering.

Daar is een heel speciaal probleem. U kunt het dagelijks meemaken dat in de risicocommunicatie en dus uiteindelijk ook in het toepassen van begrippen zoals die waarover we het hier hebben, vaak iemand het woord voert die er niets van af weet. Een minister hoeft niet alles te weten. Die kan rustig zeggen “kijk, hier is een deskundige die het mij heeft voorgelegd, en hij gaat het nu nog een keer vertellen”. Het is absoluut krankzinnig wat er in onze landen gebeurt. Men denkt en meent dat het vertrouwen enkel wordt opgebouwd door de hoogste functionaris. Dat is het begin van een probleem.

orientations sous le couvert du phénomène du “principe de précaution”. Je crois que ce concept n’est pas encore assez mûr pour pouvoir faire l’objet d’une utilisation politique.

Restons-en au fait, c’est-à-dire à ce que l’on sait et ce que l’on sait pas. On ne prend pas de décision sur la base de la connaissance, de l’absence de connaissance ou d’une semi-connaissance scientifique, qu’elle soit positive ou négative. Il est trop facile, sous le couvert du “principe de précaution” de favoriser une décision donnée. Tout ce que l’on peut dire, c’est “je n’ai pas une connaissance suffisante du dossier” et cette communication est souvent plus importante que l’utilisation que l’on pourrait en faire pour justifier une décision excessive ou insuffisante.

J’en viens à présent à la formulation de la proposition de recommandation.

M. Biskop, *président* (NL) *N.* — M. Bosman souhaite poser une question.

M. Bosman (NL) *N.* — Monsieur Peters, vous parlez de l’absence de décision en raison d’un manque de connaissance. Mais nous savons tous qu’en politique, les choses se règlent toujours *a posteriori*. Tant que ce principe existera, les politiques se diront “Je devrai rendre des comptes ultérieurement et je choisis donc la sécurité. Je vais dès lors communiquer en ce sens”.

Comment pensez-vous prévenir ce principe en faisant en sorte que des protagonistes mènent un débat sur la base de données factuelles?

M. Peters (NL) *N.* — Tout d’abord, je veux dire par là que les politiques, et je désigne ainsi les parlementaires, ne prennent pas de décisions. Les décisions sont prises par les autorités, par nos fonctionnaires délégués au gouvernement.

Il y a là un problème tout particulier. On observe quotidiennement qu’en matière de communication sur les risques et donc aussi d’application de concepts comme ce dont il est question ici, il est fréquent d’entendre s’exprimer des gens qui ne connaissent rien à la question. Un ministre n’est pas censé tout savoir. Il peut se borner à dire “voici un expert qui va présenter le dossier en mon nom”. Ce qui se passe dans nos pays est absolument invraisemblable. On pense que la confiance est construite par le seul fonctionnaire suprême. C’est le début d’un problème

De heer Bosman (NL) *N.* — Maar zegt u dan ook dat bij voorbeeld de directeur van de voedsel- en warenautoriteit zelfstandig besluiten kan nemen of is dat afhankelijk van overleg?

De heer Peters (NL) *N.* — Neen, ik heb het over de communicatie. Ik heb zelf ervaring gehad omdat ik hoofdinspecteur levensmiddelen was bij de Voedsel -en Warenautoriteit. Wanneer ik iets vond, dan communiceerde ik rechtstreeks met de minister, met niemand ertussen, waarbij je dus gedwongen wordt om op basis van je kennis alles neer te leggen wat je weet en in feite een beslissing te suggereren die al dan niet politiek zal worden vertaald.

Op basis van wetenschap of het gebrek aan wetenschap moet iemand een beslissing nemen.

De heer Bosman (NL) *N.* — U zegt dus dat de minister het besluit neemt, maar dat de voedsel- en warenautoriteit het woord voert.

De heer Peters (NL) *N.* — Meestal wel ja. De minister moet natuurlijk over zijn of haar besluit spreken, maar wanneer het gaat over details, moet hij of zij het overlaten aan de deskundigen.

Ik was zelf betrokken bij de BSE-problematiek (Boviene Spongiforme Encephalopathie / gekkekoeienziekte). Ik werkte toen bij de Commissie. Ik kan u vertellen dat het probleem buitengewoon vergroot werd door de niet al te grote deskundigheid van de betreffende commissaris. Ik zag de deskundigen in elkaar krimpen toen deze ellende zich voordeed en niet meer te corrigeren was. Het kostte alle runderen boven de dertig maanden in Engeland het leven.

De heer Bosman (NL) *N.* — Dan heb ik nog een laatste vraag, voorzitter.

Hoe gaan wij dan om met onze parlementaire verantwoordelijkheid ten aanzien van de controle van de minister op de beslissingen die hij neemt? Is het dan de minister die het woord voert of praten wij dan met de ambtenaar?

De heer Peters (NL) *N.* — Dat laatste is helemaal niet zo gek, als het mag. Maar u weet dat mijnheer Kok indertijd heeft gezegd dat ambtenaren niet mogen praten met de politiek.

M. Bosman (NL) *N.* — Mais voulez-vous dire que, par exemple, le directeur de l'Autorité des denrées alimentaires et des produits peut prendre des décisions en toute autonomie ou les décisions sont-elles subordonnées à une concertation?

M. Peters (NL) *N.* — Non, je parle de la communication. Je parle d'expérience car j'ai été inspecteur en chef des Denrées alimentaires auprès de l'Autorité des denrées alimentaires et des produits. Lorsque je trouvais quelque chose, je communiquais directement avec le ministre, sans intermédiaire. De la sorte, on est tenu de dévoiler tout ce que l'on sait sur la base des connaissances que l'on possède et en fait de suggérer une décision qui sera traduite ou non sur le plan politique.

Quelqu'un est amené à prendre une décision sur la base de connaissances ou des l'absence de connaissances.

M. Bosman (NL) *N.* — Vous dites donc que le ministre prend la décision mais que c'est l'Autorité des denrées alimentaires et des produits qui communique.

M. Peters (NL) *N.* — Généralement, oui. Le ministre doit bien évidemment communiquer à propos de sa décision mais pour ce qui concerne les détails, il doit laisser aux experts le soin de s'exprimer.

J'ai moi-même vécu l'affaire de l'ESB (encéphalopathie spongiforme bovine/maladie de la vache folle). Je travaillais à l'époque à la Commission. Je peux vous assurer que le problème a été considérablement grossi en raison du manque de connaissances du commissaire compétent. J'ai vu les experts s'effondrer lorsque que le problème est apparu sans qu'il soit encore possible d'y remédier. En Angleterre, tous les bovins de plus de 30 mois ont dû être abattus.

M. Bosman (NL) *N.* — Je voudrais encore poser une dernière question, monsieur le président.

Qu'en est-il de notre responsabilité de parlementaire au regard du contrôle du ministre en ce qui concerne les décisions qu'il prend? Est-ce alors le ministre qui s'exprime ou devons-nous discuter avec le fonctionnaire?

M. Peters (NL) *N.* — Ce n'est pas si inconcevable. Mais vous savez que M. Kok a dit jadis que les fonctionnaires ne peuvent pas débattre avec les politiques.

De heer Bosman (NL) *N.* — Maar dit gaat over de verantwoording. Als er verantwoording moet worden afgelegd. In principe zegt u “we varen blind op de ambtenaar”, maar er is nog steeds een ministeriële verantwoordelijkheid die toch de politieke afweging maakt.

De heer Peters (NL) *N.* — Er bestaat ook een onafhankelijk staatstoezicht. Dit onafhankelijk staatstoezicht kan gevraagd en ongevraagd advies geven. Dat advies is tegenwoordig openbaar. Zijn er nog meer vragen?

De heer Biskop, voorzitter (NL) *N.* — We kijken of er nog vragen zijn? Die zijn er niet. Het woord is terug aan de heer Peters.

De heer Peters (NL) *N.* — Goed, er is dus een voorstel van aanbeveling.

De Raad,

— gelet op de uitbraak van de enterohemorragische *Escherichia coli* O104:H4 (*E. coli*, EHEC of STEC bacterie) in de Bondsrepubliek Duitsland tijdens het afgelopen voorjaar en de wijze waarop de uitbraakbestrijding verliep;

— gelet op de Aanbeveling van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad van 14 juni 2008 over de voedselveiligheid (doc. 781/1) en het Antwoord van het Comité van Ministers hierop van 3 september 2010 (doc. 781/2);

— overwegende dat het vermogen van de bestaande uitbraak-rapportagesystemen, ook in de Benelux, op het gebied van voedselinfecties of intoxicaties om vroegtijdig problemen te signaleren, ter discussie blijft staan, in het bijzonder bij onverwachte infecties, opzettelijke contaminaties en onspecifieke klinische symptomen;

Ik licht dit hier even toe omdat hier ook terroristische zaken aan de orde kunnen komen.

— overwegende dat er een tijdsachterstand in de rapportage is en dat onderrapportage van infecties en intoxicaties een snelle en doeltreffende reactie op dergelijke problemen, hun identificatie en behandeling (uitbraakbestrijding) verhindert;

Je krijgt mogelijk eerst een ziekte, dan eventueel sterfte en dan moet je nog gaan zoeken naar de oorzaak; er zit dus een enorme tijdrelatie in. Dat geldt niet alleen bij intoxicaties, dus bij vergiftiging, maar ook bij contaminaties ten opzichte van virale en bacteriële infecties.

M. Bosman (NL) *N.* — Mais il s'agit ici d'une question de justification, pour autant qu'il y ait lieu de le faire. En principe donc, vous vous dites “nous faisons aveuglément confiance aux fonctionnaires mais il y a toujours une responsabilité ministérielle qui procède à l'arbitrage politique”.

M. Peters (NL) *N.* — Il y a également un organe de contrôle indépendant qui peut rendre des avis à la demande ou d'initiative. Ces avis sont actuellement publics. Il a-t-il d'autres questions?

M. Biskop, président (NL) *N.* — Je regarde s'il y a encore des questions. Il n'y en a plus. Je rends la parole à M. Peters.

M. Peters (NL) *N.* — Bien, il y a donc une proposition de recommandation.

Le Conseil,

— vu la propagation de la bactérie *Escherichia coli* entérohémorragique O104:H4 (ECEH) en République Fédérale d'Allemagne au cours du printemps dernier et le mode de propagation;

— vu la recommandation du Conseil interparlementaire consultatif de Benelux du 14 juin 2008 sur la sécurité alimentaire (doc. 781/1) et la réponse du Comité de ministres du 3 septembre 2010 (doc. 781/2);

— considérant que l'aptitude des systèmes d'information sur les propagations d'infections ou d'intoxications alimentaires à signaler précocement les problèmes reste actuellement encore un sujet de discussion, au Benelux aussi, particulièrement dans les cas d'infections inopinées ou intentionnelles et de symptômes cliniques non spécifiques;

Ceci peut aussi impliquer des affaires terroristes.

— considérant qu'on observe un effet de retard dans la confection des rapports et que l'insuffisance des rapports sur les infections et les intoxications empêche de réagir rapidement et efficacement aux problèmes, de les identifier et de les traiter (lutte contre la propagation);

Une maladie peut apparaître dans un premier temps, suivie éventuellement de cas de mortalité. Il faut alors rechercher les causes. La relation au temps est donc très importante. Cela vaut non seulement pour les intoxications, c'est-à-dire en cas d'empoisonnement, mais aussi pour les contaminations dans le cadre des infections virales et bactériennes.

— overwegende dat voor de optimale bescherming van de voedselveiligheid en de risicocommunicatie een gestructureerde samenwerking nodig is tussen de volksgezondheidsdiensten en de voor de voedselveiligheid verantwoordelijke autoriteiten in de Benelux, de Europese Unie en haar Lidstaten;

— overwegende dat risicocommunicatie een cruciaal onderdeel is van het overheidsbeleid inzake de bewaking van de veiligheid van de voedselketen; dat zij zowel betrekking heeft op de communicatie van de risicobeoordeling, van het risicomanagement en van de inspectie; dat gepolariseerde standpunten, controversen en openlijk conflict en inconsistentie schadelijk zijn voor een goede risicovaststelling en risicomanagement; dat risicocommunicatie die niet vertrouwenwekkend is, irrationeel gedrag en grote economische kosten met zich kan brengen; dat de aangewezen risicocommunicator niet noodzakelijk degene is die de beleidsverantwoordelijkheid draagt, maar vaak een ervaren deskundige;

vraagt de regeringen

— erop toe te zien dat de voor de voedselveiligheid verantwoordelijke overheden in de risico-inventarisatie voor voedingsmiddelen volgens de HACCP-methode (*Hazard Analysis and Critical Control Points*) de toegankelijkheid tot de producten als kritisch punt toevoegen en dit controleren en handhaven; het betreft hier de toegankelijkheid tijdens de fabricage, de opslag en het transport;

Een van de kritische lekkages, openingen wanneer we te maken hebben met terroristische activiteiten, waarbij dus fabrieken heel makkelijk toegankelijk zijn en binnen te treden zijn en zo verontreinigingen kunnen ontvangen.

— te ijveren voor een verbetering van het meldingssysteem RASFF (*Rapid Alert System for Food and Feed*) van de Europese Commissie dat wordt gehanteerd tussen de Lidstaten van de Europese Unie, en de “*early warning systems*” zoals RASFF en INFOSAN (*International Food Safety Authorities Network*) voortdurend te toetsen op hun effectiviteit en volledigheid;

— ervoor zorg te dragen dat op het niveau van de Benelux en op Europees niveau nodeloze overlappingsen in onderzoek worden vermeden en dat testmethoden en de ontwikkeling daarvan op het gebied van de microbiologie en de toxicologie vrij worden uitgewisseld tussen de verschillende voedselveiligheidslaboratoria van industrie en overheid, zonder onderlinge competitie, bijvoorbeeld door regelmatig ringtesten uit te voeren;

— considérant que la protection optimale de la sécurité alimentaire et la communication sur les risques nécessitent une coopération structurée entre les services de santé publique et les autorités compétentes pour la sécurité alimentaire dans le Benelux, l’Union européenne et ses États membres;

— considérant que la communication sur les risques constitue un élément essentiel de la politique des pouvoirs publics en matière de préservation de la sécurité de la chaîne alimentaire; qu’elle porte à la fois sur la communication concernant l’évaluation des risques, la gestion des risques et l’inspection; que les points de vues polarisés, les controverses et les conflits ouverts ainsi que l’incohérence sont dommageables pour une constatation et une gestion des risques efficaces; que si elle n’est pas de nature à inspirer la confiance, la communication peut induire des comportements irrationnels et des coûts économiques importants; que le communicateur désigné n’est pas nécessairement le responsable politique mais est, dans de nombreux cas, un spécialiste expérimenté;

demande aux gouvernements

— de faire en sorte que les autorités compétentes pour la sécurité alimentaire ajoutent à l’inventaire des risques des produits alimentaires (HACCP - *Hazard Analysis and Critical Control Points*) l’accessibilité des produits en tant que point critique, exercent à cet égard un contrôle et fassent respecter les règles; il s’agit de l’accessibilité lors de la fabrication, du stockage et du transport;

L’une des fuites essentielles est à mettre en relation avec des activités terroristes dans le cadre desquelles des usines, parce qu’elles sont très facilement accessibles, peuvent subir des contaminations.

— de s’employer à améliorer le système d’alerte utilisé dans le cadre du RASFF (*Rapid Alert System for Food and Feed*) de l’Union européenne, qui est utilisé entre les États membres de l’Union européenne, et de contrôler en permanence l’efficacité et la complétude des systèmes de “*early warning*” internationaux comme le RASFF et l’INFOSAN (*International Food Safety Authorities Network*);

— de veiller à éviter au niveau du Benelux et au niveau européen les doublons en matière d’études et à favoriser l’échange sans entraves de méthodes de tests et leur élaboration dans le domaine de la microbiologie et de la toxicologie entre les laboratoires spécialisés dans la sécurité alimentaire dans l’industrie, le secteur semi-public et le secteur public, sans concurrence mutuelle, par exemple par l’organisation régulière de tests interlaboratoires;

— op Europees niveau een reflectie op te starten over de precieze taakverdeling inzake risicocommunicatie en handhaving/controle tussen de Lidstaten van de Europese Unie en de Europese Commissie, met inbegrip van de *European Food Safety Authority* (EFSA);

— van de voedselgerelateerde virologie en de vaststelling van de werkelijke bijdrage van virale voedselgerelateerde ziektekunde een punt van internationale aandacht te maken;

— de primaire verantwoordelijkheid over *cross kingdom jumpers* (dit zijn ziekteverwekkers die overgaan tussen planten, dieren en mensen), met inbegrip van zoönosen (dit zijn infectieziekten die overgaan van dier op mens en omgekeerd), toe te kennen aan de overheidsdiensten die bevoegd zijn voor de volksgezondheid;

Deze ziekteverwekkers hebben eigenlijk nog vrije baan in onze omgang met de materie binnen de inspecties en binnen de ministeries. Wat we hier nu vragen is een beetje gericht op de Nederlandse situatie, waar de commissies hebben gevraagd om aan de eerste minister en de vice-eersteminister en ook aan de minister van Volksgezondheid te vragen wie er op het gebied van zoönose de verantwoordelijkheid heeft. Deze vraag werd drie maal gesteld en werd twee keer beantwoord, nog geen derde keer, en in feite is er nog geen verantwoordelijke aangewezen. Vandaar dat ook in deze aanbeveling wordt gevraagd om de verantwoordelijke aan te wijzen voor zoönose en *cross kingdom jumpers*.

— een grondige evaluatie te wijden aan de risicocommunicatie binnen het kader van de voedselveiligheid, met een bijzondere aandacht voor het verduidelijken aan de risicocommunicator, de media en het publiek dat het communiceren van voorbarige conclusies schadelijker kan zijn dan de mededeling dat de oorzaak van een infectie of contaminatie nog onbekend is;

— met een verbetering van de risicocommunicatie de risicoperceptie bij het publiek over voedselinfecties en intoxicaties te bevorderen.

Dat zijn de zaken die hierop betrekking hebben.

De heer Biskop, voorzitter (NL) *N.* — Dank u wel, mijnheer Peters. Geeft deze aanbeveling nog aanleiding tot opmerkingen? Zo niet, dan brengen we de aanbeveling in stemming.

— de lancer au niveau européen une réflexion sur la répartition précise des tâches en matière de communication sur les risques et de contrôle des règles entre les États membres de l'Union européenne et la Commission européenne, y compris la *European Food Safety Authority* (EFSA);

— de faire de la virologie dans le domaine des produits alimentaires et du rôle véritable de la pathologie alimentaire virale une priorité au niveau international;

— de conférer la responsabilité principale des *cross kingdom jumpers* (des agents pathogènes qui se transmettent entre des plantes, des animaux et des hommes), y compris les zoonoses (les maladies infectieuses qui se transmettent des animaux à l'homme), aux services publics compétents pour la santé publique;

Ces vecteurs de maladies se propagent en fait encore facilement dans le cadre de nos rapports à la matière au niveau des inspections et des ministères. La demande qui est formulée concerne d'assez près la situation aux Pays-Bas, où les commissions ont demandé au premier ministre et au vice-premier ministre ainsi qu'aux ministres de la Santé publique de demander qui porte la responsabilité en matière de zoonoses. La question était posée à trois reprises et a donné lieu à deux réponses, pas encore trois, et aucune responsabilité n'a encore été dérogée jusqu'ici. C'est pourquoi il est également demandé dans cette recommandation de désigner le responsable pour les zoonoses et les *cross kingdom jumpers*.

— de consacrer une évaluation détaillée à la communication sur les risques dans le cadre de la sécurité alimentaire, avec une attention particulière pour l'information au communicateur en matière de risques, aux médias et au public, du fait que la communication de conclusions prématurées peut s'avérer plus dommageable que l'annonce selon laquelle les causes de l'infection ou de la communication sont encore inconnues;

— d'améliorer parmi le public la perception des risques inhérents aux infections et intoxications alimentaires par une meilleure communication sur les risques.

M. Biskop, président (NL) *N.* — Merci, monsieur Peters. Y a-t-il encore des observations à propos de cette recommandation? Non. Nous mettons donc la recommandation aux voix.

Wie is voor deze aanbeveling? Wie is tegen? Zijn er onthoudingen? Zo niet, dan is de aanbeveling met algemene stemming aanvaard. We kunnen nu overgaan tot het volgende agendapunt.

6. FISCALE MAATREGELEN VOOR ENERGIEBESPARING

(doc. 832/1)

De heer Biskop, *voorzitter* (NL) *N.* — Ik geef het woord aan de heer Roth, om over dit punt verslag uit te brengen.

De heer Roth (L) *F.* — Mijnheer de voorzitter, men heeft mij verzocht deze aanbeveling in afwezigheid van de heer Bettel, de nieuwe burgemeester van Luxemburg, voor te stellen.

Het voorstel van aanbeveling betreft fiscale maatregelen voor energiebesparing. In februari en mei 2011 werden twee hoorzittingen georganiseerd. In de considerans van de aanbeveling wordt verwezen naar de doelstellingen van de Europese Unie terzake. Als besluit werd ook aanvaard dat de klimaatwijzigingen een meer gecoördineerde aanpak vragen.

Daarom verzoekt de aanbeveling de regeringen van de Benelux om samen te komen teneinde de diverse in de Beneluxlanden genomen fiscale maatregelen voor energiebesparing in kaart te brengen en deze te onderwerpen aan een grondige evaluatie.

Voorts verzoekt de aanbeveling om op basis hiervan te ijveren voor een multilaterale aanpak van de klimaatproblematiek, opdat de Beneluxlanden, alsook de deelstaten van België, op een eenvormige wijze keuzes maken voor dezelfde maatregelen, zodat ondernemingen en particulieren zich op éénvormige wijze op de Beneluxmarkt kunnen begeven zonder geconfronteerd te worden met steeds andere maatregelen naargelang land of regio.

Persoonlijk stel ik mij de vraag of deze eenvormige aanpak betrekking heeft op de betaalde subsidies of gaat zij verder en slaat zij ook op de accijnzen? Als dat het geval zou zijn, kan ik als Luxemburger niet mijn instemming betuigen. Met de subsidies kan ik akkoord gaan, maar niet met de accijnzen. Op het niveau van de Benelux kan er een gecoördineerde aanpak van de fiscale maatregelen bestaan, maar een eenvormige aanpak kan niet omdat wij accijnzen hanteren die verschillen van die in België of Nederland.

Qui est pour la recommandation? Qui est contre? Y a-t-il des abstentions? La recommandation est dès lors adoptée à l'unanimité. Nous pouvons passer au point suivant de l'ordre du jour

6. LES MESURES FISCALES EN MATIÈRE D'ÉCONOMIE D'ÉNERGIE

(doc. 832/1)

M. Biskop, *président* (NL) *N.* — La parole est à M. Roth, rapporteur.

M. Roth (L) *F.* — Monsieur le président, je suis invité à vous présenter cette recommandation en l'absence de M. Bettel, nouveau maire de Luxembourg.

Le projet de recommandation concerne des mesures fiscales en matière d'économie d'énergie. Deux auditions se sont tenues en février et en mai 2011. Au niveau du préambule de la recommandation, on se réfère aux objectifs de l'Union européenne en la matière. Il est constaté également que pour le changement climatique, une approche internationale plus coordonnée serait nécessaire.

C'est pourquoi la recommandation demande que les gouvernements du Benelux se réunissent en vue d'établir une liste des diverses mesures fiscales en matière d'économie d'énergie dans les États du Benelux et de les soumettre à une évaluation approfondie.

Le deuxième point, assez compliqué dans le libellé, promeut une approche multilatérale de la problématique du climat, afin que les États du Benelux et les entités fédérées de Belgique posent des choix uniformes pour des mesures identiques, de sorte que les entreprises et les particuliers se présentent de la même manière sur le marché du Benelux sans être confrontés à des mesures variables en fonction du pays ou de la région.

À titre personnel, je me pose la question de savoir si cette approche uniforme concerne des subventions payées, ou va-t-elle au-delà et concerne par exemple aussi les accises? Si cela devait les englober, en tant que Luxembourgeois, je ne pourrais pas marquer mon accord. Pour les subventions, j'accepte de m'y rallier, mais pour les accises non. On pourrait avoir au niveau du Benelux une approche coordonnée pour les mesures fiscales mais pas une approche uniforme, parce que nous avons des taux d'accises qui diffèrent de ceux de la Belgique ou des Pays-Bas.

Kan iemand van het secretariaat mij zeggen wat precies onder punt 2 van de aanbeveling moet worden verstaan?

De heer Biskop, voorzitter (NL) N. — Ik zal geen poging doen om zelf een analyse van de tekst te geven. Is hier iemand die bij het opstellen van de aanbeveling aanwezig was? Neen.

Ik zal dan toch een poging doen, mijnheer Roth. Ik heb zelf uit de tekst begrepen dat het hier geen accijnzen betreft, maar dat het gaat om fiscale maatregelen die te maken hebben met energiebesparing en dat we hier niet de brandstofaccijnzen ter discussie stellen.

De heer Roth (L) F. — Mijnheer de voorzitter, dank zij die preciseringen kan ik met de aanbeveling akkoord gaan.

De heer Biskop, voorzitter (NL) N. — Ik zie aan de instemmende blikken in de zaal dat we allen deze aanbeveling alleen op deze manier hebben gelezen.

Het gaat hier over fiscale maatregelen die, zoals in de aanbeveling staat in het eerste punt, eerst in kaart worden gebracht en worden geëvalueerd, en bij het tweede punt, dat er een eenduidigheid komt zodat bedrijven niet voortdurend te maken hebben met verschillende fiscale maatregelen als het gaat om energiebesparing. Het element van de accijnzen kunnen wij hier bij de bespreking buiten beschouwing laten.

De heer Roth (L) F. — Mijnheer de voorzitter, als dat uw interpretatie is, kan ik met deze aanbeveling instemmen. Ik dank u voor uw aandacht.

De heer Biskop, voorzitter (NL) N. — Dank u wel mijnheer Roth. Met die toevoeging breng ik nu de aanbeveling ter stemming. Wie is voor? Wie is tegen? Zijn er onthoudingen? Dan is de aanbeveling met algemene stemmen aanvaard.

7. VOORSTEL VAN AANBEVELING OVER DE NUCLEAIRE VEILIGHEID

De heer Biskop, voorzitter (NL) N. — Ik kom nu terug op het onderwerp nucleaire veiligheid. Er is een voorstel van aanbeveling.

Ondertussen zijn daarop een drietal amendementen ingediend en u voorgelegd. Ik zou de amendementen zoals ze zijn genummerd aan de orde willen stellen en vervolgens overgaan tot de stemming.

Quelqu'un du secrétariat peut-il me préciser la signification exacte du point 2 de la recommandation?

M. Biskop, président (NL) N. — Je ne vais pas essayer de faire moi-même l'analyse du texte. Quelqu'un parmi nous a-t-il participé à la rédaction de la recommandation? Non.

Dans ce cas, je vais faire une tentative, M. Roth. J'ai cru comprendre à la lecture du texte qu'il ne s'agit pas d'accises mais de mesures fiscales relatives aux économies d'énergie et que nous nous ne remettons pas en cause ici les accises sur les carburants.

M. Roth (L) F. — Monsieur le président, grâce à ces précisions, je pourrais marquer mon accord sur la recommandation.

M. Biskop, président (NL) N. — Je crois pouvoir dire, en voyant les regards approbateurs des membres présents dans cette salle, que nous avons tous la même lecture de la recommandation.

Il s'agit en l'espèce de mesures fiscales qui, ainsi qu'il est dit au premier point de la recommandation, doivent être inventoriées et évaluées, cependant que le deuxième point indique que les règles seront précisées de telle sorte que les entreprises ne seront pas systématiquement confrontées à des mesures fiscales dans le domaine des économies d'énergie. Nous pouvons ignorer les accises dans le cadre de la discussion.

M. Roth (L) F. — Monsieur le président, si vous l'entendez de cette manière, je peux me rallier à cette recommandation. Je vous remercie de votre attention.

M. Biskop, président (NL) N. — Merci, monsieur Roth. Cet ajout étant fait, je mets la recommandation aux voix. Qui est pour? Qui est contre? Y a-t-il des abstentions? La recommandation est adoptée à l'unanimité.

7. PROPOSITION DE RECOMMANDATION SUR LA SÉCURITÉ NUCLEAIRE

M. Biskop, président (NL) N. — J'en reviens à présent à l'énergie nucléaire. Nous sommes saisis d'une proposition de recommandation.

Trois amendements ont été présentés et soumis à votre approbation. Je voudrais les porter à l'ordre du jour en fonction de leur numérotation et les mettre aux voix.

De heer Peters heeft hierover nog een opmerking. Het woord is aan de heer Peters.

De heer Peters (NL) *N.* — Mijnheer de voorzitter, ik heb geen opmerkingen bij de amendementen, maar wou iets aan de orde stellen.

Ik meen dat de commissies zich eerst moeten uitspreken over deze amendementen. Ik vind bovendien dat bepaalde bewoordingen nogal gratuit zijn en verdere uitleg nodig hebben. Ik wil u en de vergadering suggereren dit uit te stellen tot een volgende plenaire vergadering.

De heer Biskop, voorzitter (NL) *N.* — Dan vraag ik de eerste indiener van de amendementen daarop kort te reageren. De concrete vraag en het voorstel van de heer Peters is om de stemming uit te stellen en de commissie toe te laten over de amendementen en de bewoordingen te overleggen. Mevrouw Detiège, u hebt het woord.

Mevrouw Detiège (B) *N.* — De bedoeling was — ik heb het daarnet aangehaald, we hadden dat zo in commissie besproken — het plenaire debat af te wachten. Ik heb ook gezegd dat dit een voorstel van amendement is, dat wordt ingediend door, onder andere, de heer Bosman, door de andere voorzitter van de commissie en door mijzelf, omdat we kunnen blijven discussiëren, we kunnen blijven hoorzittingen organiseren, we kunnen ook nog eens naar Doel gaan. We hebben Borssele bezocht, dus we kunnen verder gaan.

Het is dus een keuze die we moeten maken hier in dit Parlement: wat willen we doen? Daarom heb ik gewoon een aanzet gegeven. We hebben de Nederlandse expert gehoord, die een absolute meerwaarde voor het debat betekende. Als blijkt dat dit nog niet voldoende is, moeten we opnieuw bijeenzitten, maar mijn buikgevoel zei dat we op een bepaald moment een aanbeveling moeten stemmen of we kunnen nog een jaar rond het thema werken.

Maar, dat is mijn mening; als er mensen zijn met een andere visie, is dat geen probleem. Dan zou ik zeggen: laat ons erover stemmen in dat geval.

De heer Biskop, voorzitter (NL) *N.* — Het voorstel was niet om er oneindig over te delibereren. Het voorstel was om tussen nu en de vergadering van maart in de commissie de aanbeveling te bekijken en daarbij deze amendementen te betrekken.

Mevrouw Detiège (B) *N.* — De keuze is aan de parlementsleden hier. Voor mij is dat geen probleem.

M. Peters souhaite encore faire une observation à ce sujet. Je lui cède la parole.

M. Peters (NL) *N.* — Monsieur le président, je pas d'observation concernant les amendements mais je voudrais soulever un point.

Je crois que les commissions devraient d'abord se prononcer sur les amendements. J'ai le sentiment que certains termes utilisés sont gratuits et demandent un mot d'explication. Je voudrais vous suggérer, ainsi qu'à l'assemblée, de reporter le point à une prochaine session plénière.

M. Biskop, président (NL) *N.* — Je vais demander au premier auteur des amendements de réagir brièvement. M. Peters demande et propose concrètement de reporter le vote et de permettre à la commission de se concerter à propos des amendements et des termes utilisés. Mme Detiège a la parole.

Mme Detiège (B) *N.* — Ainsi que je l'ai dit tout à l'heure, nous avons décidé en commission d'attendre la séance plénière. J'ai également indiqué que cette proposition d'amendement a été présentée entre autres par M. Bosman, par l'autre président de la commission et par moi-même parce que nous pouvons discuter à l'infini, continuer à tenir des auditions, retourner à Doel. Puisque nous avons visité Borssele, nous pouvons poursuivre.

C'est donc un choix que nous devons opérer ici, dans le cadre de ce Parlement: que voulons-nous faire? J'ai simplement donné une indication. Nous avons entendu l'expert néerlandais qui a représenté une réelle plus-value pour le débat. Si ce n'est pas encore suffisant, nous devons nous réunir à nouveau mais je me dis que nous devons, à un moment donné, voter une recommandation ou alors, nous pourrions encore travailler sur le sujet pendant cent ans.

C'est mon point de vue mais je puis admettre que tous ne le partagent pas. Je dirais alors: votons.

M. Biskop, président (NL) *N.* — La proposition ne consistait pas à débattre à l'infini mais d'examiner la recommandation de même que les amendements en commission entre aujourd'hui et la session de mars.

Mme Detiège (B) *N.* — Le choix appartient aux membres. Ce n'est pas un problème pour moi.

Mevrouw Haubrich (NL) *N.* — Voorzitter, ik wil daar graag een vraag over stellen. Sommige dingen worden nu ingevoegd zonder dat er in de overwegingen een reden wordt aangevoerd waarom een dergelijk punt wordt toegevoegd.

Het is dus de vraag, als u deze aanbeveling naar het Comité van Ministers stuurt, of zij begrijpen waarom een dergelijk verzoek wordt gedaan. Daar moet toch enige onderbouwing in zitten. Het gaat er niet om of mensen voor of tegen deze aanvullingen zijn, maar wel om te kijken of de samenhang tussen die verschillende aanbevelingen en de reden waarom je het aanvoert, duidelijk wordt

Mevrouw Detiège (B) *N.* — Mag ik toch wel even tussenkomen? We zijn in totaal toch een viertal keren bijeengekomen met de commissie rond dit onderwerp. We hadden op dat ogenblik zelfs de aanbeveling kunnen goedkeuren. Ik heb toen bewust gezegd: we gaan dat niet doen om de mensen de keuze te geven om aanvullingen te doen.

Dan is er daarbij ook nog de meerwaarde van de heer Samsom geweest voor het debat. Als dat in twijfel wordt getrokken, is dat voor mij geen probleem, want uiteindelijk zijn dat de extra punten die eraan zijn toegevoegd, enkel de opmerkingen die de heer Samsom vandaag heeft toegelicht.

Mevrouw Haubrich (NL) *N.* — Juist daarom, voorzitter, denk ik dat de reden waarom je die toevoeging doet, de motivering daarvan, alsnog in de overwegingen moet worden opgenomen.

De heer Biskop, *voorzitter* (NL) *N.* — Het woord is aan mevrouw Quik.

Mevrouw Quik (NL) *N.* — Het is helemaal niet omdat er enige twijfel is over wat de heer Samsom heeft gezegd. Dit komt echter zo in deze aanbeveling uit de lucht vallen. Het is zo breed en zo vaag dat we hiermee bij de ministers helemaal niets gaan bereiken.

Ik meen dat we ons als parlement moeten beperken tot aanbevelingen waarmee de ministers ook iets mee kunnen doen. Met zo'n wijde en brede aanbeveling heb ik geen enkele hoop op een serieus antwoord.

De heer Biskop, *voorzitter* (NL) *N.* — Het woord is aan de heer Negri.

De heer Negri (L) *F.* — Mijnheer de voorzitter, ik wens dat het voorstel van aanbeveling wordt gesteund. Door het ongeval te Fukushima in Japan bevinden we ons in een bijzondere toestand.

Mme Haubrich (NL) *N.* — Je souhaiterais poser une question, monsieur le président. On insère certains points sans expliquer pourquoi dans les considérants.

Je me demande dès lors si le Comité de ministre comprendra le pourquoi de la demande. Il faut tout de même une explication. Il ne s'agit pas d'être pour ou contre ces ajouts mais de savoir si la cohérence entre les différentes recommandations et les raisons invoquées est bien présente.

Mme Detiège (B) *N.* — Puis-je intervenir brièvement? Nous nous sommes tout de même réunis quatre fois avec la commission sur ce sujet. Nous aurions pu adopter la recommandation à ce moment-là. J'ai délibérément décidé de ne pas procéder ainsi pour permettre d'ajouter des éléments.

Ensuite, il y a la valeur ajoutée de l'intervention de M. Samsom dans le débat. Si cet aspect-là est mis en doute, ce n'est pas un problème pour moi car, en définitive, ce sont les points supplémentaires qui ont été ajoutés, les observations que M. Samsom a commentées aujourd'hui.

Mme Haubrich (NL) *N.* — C'est précisément la raison pour laquelle je crois, monsieur le président, qu'il faut préciser les raisons de ces ajouts dans les considérants.

M. Biskop, *président* (NL) *N.* — La parole est à Mme Quick.

Mme Quik (NL) *N.* — Il n'y a absolument aucun doute à propos de ce qu'a dit M. Samsom. Mais cela tombe un peu du ciel dans le cadre de cette recommandation. La recommandation est tellement large que nous n'obtiendrons rien au niveau des ministres. n'espérons pas de réponse sérieuse.

Comme Parlement, nous devons nous limiter, me semble-t-il, à des recommandations dont les ministres puissent faire quelque chose. Avec une recommandation aussi large, je n'espère pas recevoir de réponse sérieuse.

M. Biskop, *président* (NL) *N.* — La parole est à M. Negri.

M. Negri (L) *F.* — Monsieur le président, je souhaite que l'on appuie le projet de recommandation, car l'accident de Fukushima, au Japon, nous met quand même dans une situation spéciale.

Ik weet dat de resultaten van de stresstest nog niet definitief zijn bekend, maar het zou een eerste gebaar van het Beneluxparlement ter attentie van de regeringen zijn. Het dossier zou dan worden afgesloten wanneer alle kerncentrales zijn ontmanteld. Volgens mij kan dat sterk signaal al vandaag worden gegeven.

De heer Biskop, *voorzitter* (NL) *N.* — Mevrouw Detiège, u wil reageren.

Mevrouw Detiège (B) *N.* — Ik zal spreken uit naam van de voorzitters van de commissies, om dan toch nog eenmaal — hopelijk is dat voldoende voor de commissieleden — bijeen te komen om de laatste opmerkingen nog mee te nemen.

Er was bijvoorbeeld een kleine opmerking, maar dat is toevallig in heel de discussie vergeten. In de inoverwegingneming, bijvoorbeeld, moet nog een punt staan.

Gezien de discussie vandaag in plenaire zitting zou dat er toch ook bijgevoegd moeten worden. En misschien is er hier en daar nog een opmerking. Om iedereen gerust te stellen, en omdat we uiteindelijk toch een democratisch instituut zijn, zullen we het nog één keer bespreken in commissie in februari of maart.

De heer Biskop, *voorzitter* (NL) *N.* — Dan constateer ik dat de ontwerpaanbeveling en de ontwerpamendementen teruggezonden worden naar de verenigde commissies en dat we in de plenaire vergadering van maart 2012 kunnen beschikken over een gewijzigde aanbeveling waarover we dan kunnen stemmen.

De agendapunten die nog openstaan zullen morgen worden behandeld. We gaan nu over tot de uitreiking van de Beneluxawards.

8. UITREIKING VAN DE BENELUXAWARDS

De heer Biskop, *voorzitter* (NL) *N.* — Het is een nog maar kort durende traditie in ons Beneluxparlement om in de decembervergadering awards uit te reiken.

Deze award wordt vandaag overhandigd aan twee personen. Naast de heer de Nerée tot Babberich is hier ook de heer Courtois aanwezig. Ik heet beide heren welkom.

Zoals gezegd, de Beneluxaward wordt uitgereikt door de Beneluxraad aan personen die zich op een uitzonderlijke wijze hebben ingezet voor de versterking van de samenwerking tussen de Beneluxlanden. Hij kan worden

Je sais que les résultats des stress tests ne sont pas encore définitivement connus, mais ce serait un premier geste donné par le Parlement Benelux aux gouvernements, quitte à ne terminer ce dossier que lorsque toutes les centrales nucléaires seront démantelées. A mon avis, ce signe fort peut être déjà donné aujourd'hui.

M. Biskop, *président* (NL) *N.* — Mme Detiège souhaite réagir.

Mme Detiège (B) *N.* — Je vais m'exprimer au nom des présidents des commissions pour proposer que nous réunissions encore une fois — j'espère que ce sera suffisant pour les commissaires — pour tenir compte des dernières observations.

Il y a par exemple eu une brève observation qui a été fortuitement ignorée dans la discussion. Il manque un point dans la prise en considération.

Vu la discussion qui a eu lieu aujourd'hui en séance plénière, il devrait tout de même être ajouté. Et peut-être y a-t-il encore l'une ou l'autre observation. Pour rassurer chacun, et parce que nous sommes tout de même une instance démocratique, nous allons encore débattre du sujet une fois en commission, en février ou en mars.

M. Biskop, *président* (NL) *N.* — Je note donc que la proposition de recommandation et les propositions d'amendement sont renvoyées vers les commissions réunies et que nous serons en possession, lors de la session plénière de mars 2012, d'une recommandation modifiée que nous pourrions mettre aux voix.

Nous examinerons demain les points restants de l'ordre du jour. Nous allons à présent procéder à la remise des awards.

8. REMISE DES AWARDS BENELUX

M. Biskop, *président* (NL) *N.* — La tradition de remise des awards au cours de notre session de décembre n'est pas encore très ancienne dans notre Parlement Benelux.

Ces awards vont être décernés à deux personnes, MM. de Nerée tot Babberich et Courtois à qui je souhaite la bienvenue.

Ainsi qu'il a été dit, l'award Benelux est décerné par le Conseil de Benelux à des personnes qui ont manifesté un engagement exceptionnel en faveur du renforcement de la coopération Benelux. Il peut être attribué à des

toegekend aan de voorzitters of de leden van het Beneluxparlement, zoals we dat vandaag doen, maar ook aan ministers en staatssecretarissen die zich hebben ingezet.

De award wordt toegekend door het Beneluxparlement op voordracht van het bureau. Vandaag hebben wij in ons midden de heren Frans de Nerée tot Babberich en Alain Courtois.

De heer Frans de Nerée tot Babberich is lid geweest van ons Beneluxparlement van 2002 tot 2010. Daarbij was hij voorzitter van het parlement in 2005 en 2006.

Onder zijn leiding heeft de plenaire vergadering uitstraling gekregen doordat hij erin slaagde mensen van internationale allure naar het parlement te halen, zoals Herman De Croo, Neelie Kroes, Piet Vantemsche.

Hij organiseerde diverse conferenties, onder andere over de strijd tegen drugs, de strijd tegen terrorisme op Europees niveau, maar hij had ook geen schrik om de vogelgriep aan te pakken.

De heer de Nerée heeft zich vooral ook ingezet voor de toekomst van de Benelux en de herziening van het Verdrag, zodat uiteindelijk in 2008 een nieuw Verdrag werd getekend dat op 1 januari 2012 ingaat. Voor die verdienste zal ik hem dadelijk van harte de Beneluxaward uitreiken.

De heer Alain Courtois is iets minder lang lid geweest van ons Beneluxparlement, sinds 2007 effectief lid en sinds juni 2011 plaatsvervangend lid.

De heer Courtois is niet alleen in staat om beide talen van ons Beneluxparlement per alinea af te wisselen. Op die manier moesten zij die de Franse of de Nederlandse taal niet machtig waren steeds per alinea het vertaalparaatje op het hoofd zetten. Zo kwamen we heel dicht in de buurt met wat hij nastreefde, namelijk het versterken van de lichaamsbeweging.

De heer Courtois was een zeer heftig pleitbezorger voor alles wat met beweging en sport te maken heeft. We kennen hem natuurlijk door zijn inzet voor het door Nederland en België georganiseerde Europees voetbalkampioenschap en zijn inzet voor de kandidatuur van Nederland en België voor het Wereldkampioenschap Voetbal 2018, dat we natuurlijk gehaald hadden, als dat op een eerlijke manier tot stand was gekomen. Maar ja, zo zit de voetbalwereld soms in elkaar.

Met al die aandacht die daarmee verkregen is, slaagde de heer Courtois er ook in om media-aandacht te krijgen voor de Benelux als zodanig.

présidents ou à des membres du Parlement Benelux, comme c'est le cas aujourd'hui, mais aussi à des ministres ou des secrétaires d'État.

L'award est décerné par le Parlement Benelux sur la proposition du Bureau. Nous avons parmi nous aujourd'hui MM. de Nerée tot Babberich et Courtois.

M. de Nerée tot Babberich a été membre du Parlement Benelux de 2002 à 2010. Il en a exercé la présidence en 2005 et 2006.

L'assemblée plénière a acquis un rayonnement sous sa conduite parce qu'il a su faire venir au Parlement des personnalités comme Herman De Croo, Neelie Kroes, Piet Vantemsche.

Il a organisé plusieurs conférences, sur la lutte contre la drogue, la lutte contre le terrorisme au niveau européen. Il n'a pas craint non plus d'aborder le dossier de la grippe aviaire.

M. de Nerée s'est engagé en faveur de l'avenir du Benelux et de la révision du Traité. Un nouveau Traité a en définitive été signé en 2008 et il entrera en vigueur le 1^{er} janvier 2012.

M. Alain Courtois a été un peu moins longtemps membre de notre Parlement Benelux: il devint membre effectif en 2007 et est suppléant depuis juin 2011.

M. Courtois a cette faculté d'utiliser les deux langues du Parlement Benelux en en changeant à chaque alinéa. Dans ces conditions, ceux qui ne maîtrisaient pas la langue française ou néerlandaise devaient coiffer ou ôter le casque d'écoute à chaque alinéa. C'était une manière de s'approcher de très près l'objectif qu'il poursuivait, à savoir accroître l'activité physique.

M. Courtois a été un fervent défenseur de tout ce qui concerne l'activité physique et le sport. Nous le connaissons aussi comme celui s'est engagé en faveur de l'organisation conjointe par les Pays-Bas et la Belgique du championnat européen de football et de la Coupe du monde de football de 2018, que nous aurions bien sûr obtenue si les règles avaient été appliquées honnêtement. Mais le monde du football est ainsi fait.

Mais grâce à cette grande attention médiatique, M. Courtois a également attiré l'attention sur le Benelux en tant que tel.

Het is vanwege die verdienste dat ik ook aan u van harte de Beneluxaward overhandig.

De heer de Nerée tot Babberich (NL) N. — Dank u voorzitter, ik voel me zeer vereerd dat u mij deze award hebt toegekend. Ik ben u daar dankbaar voor. Ik ben inmiddels met pensioen. Ik heb nog genoeg te doen, maar ik denk af en toe met heel veel plezier terug aan het Beneluxparlement. Daarom heb ik ook gevraagd om nog iets te mogen zeggen.

We hebben in Nederland net de verhoren van de parlementaire onderzoekscommissie afgerond. U weet dat er behoorlijk wat gevoeligheden lagen tussen België en Nederland over de overname door Nederland van ABN-AMRO en Fortis Nederland en Fortis Verzekeringen voor het bedrag van 16,8 miljard.

De parlementaire onderzoekscommissie moet nog een conclusie trekken. Het lijkt echter dat dat bedrag niet het enige bedrag is dat werd betaald. De aankoopssom is inmiddels opgelopen tot boven de 30 miljard.

Dat plaatst de woorden van minister Bos “Wij hebben de goede zaken overgenomen en de slechte zaken in België gelaten” toch in een ander daglicht.

Ik wilde dit eigenlijk toch nog even melden om de verhoudingen die door dit soort toestanden wat verstoord waren weer wat recht te trekken.

Daarom durf ik ook nog wat anders te zeggen. Voorzitter, we zitten allemaal in een economisch enorm moeilijke tijd. Dat zien we zowel in Nederland als in België, waar we zwaar moeten bezuinigen. In deze tijden waarin binnen de Europese Unie eigenlijk alles vloeibaarder wordt, behalve Engeland, denk ik dat we ook binnen het Beneluxparlement zouden moeten kijken of we niet druk zouden moeten uitoefenen op onze politici en de regering, om te zien of de samenwerking tussen Antwerpen, Rotterdam, Vlissingen, Zeebrugge en Amsterdam niet eindelijk een keer van de grond kan worden getrokken.

De heer Rutte is bij de heer Peeters geweest en ze zouden samen op handelsmissie gaan. Ik weet zeker dat als je met zo'n project kunt samenwerken in deze moeilijke economische tijden, waar je een prachtig havengebied hebt, dat wij daarvan met zijn allen kunnen profiteren. Ik probeer hier te vragen, voorzitter, of via u de regeringen niet een beetje kunnen worden opgestookt om wat beter samen te werken. De goederen die in die havens aankomen kunnen dan worden afgevoerd hetzij via de Betuwelijn, hetzij via de IJzeren Rijn met een tunnel onder Weert want anders wordt de heer Weekers boos. Dank u wel.

C'est pour cela que je lui décerne également l'award benelux.

M. de Nerée tot Babberich (NL) N. — Merci beaucoup, monsieur le président, je suis très honoré de l'attribution de cet award. Je vous en suis très reconnaissant. J'ai entre-temps accédé à la retraite. J'ai encore bien assez à faire mais je songe de temps à autre avec grand plaisir au Parlement Benelux. C'est pourquoi j'ai demandé à pouvoir prononcer quelques mots.

Aux Pays-Bas, nous venons de clôturer les auditions de la commission d'enquête parlementaire. Vous savez que les sensibilités étaient grandes entre la Belgique et les Pays-Bas à propos de la reprise par les Pays-Bas d'ABN-AMRO et de Fortis Pays-Bas et de Fortis assurance pour un montant de 16,8 milliards.

La commission parlementaire d'enquête doit encore rédiger ses conclusions. Il semble toutefois que ce montant ne soit pas seul montant à avoir été payé. Le prix d'achat a entre-temps dépassé les 30 milliards.

Voilà qui place tout de même sous un autre jour les propos du ministre Bos qui a dit “nous avons repris les affaires prospères et avons laissé les mauvaises à la Belgique”.

Je tenais à le rappeler pour rétablir quelque peu des relations perturbées par de telles situations.

Permettez-moi d'ajouter quelque chose. Monsieur le président, nous traversons une période très difficile sur le plan économique. En Belgique comme aux Pays-Bas, des mesures d'économies draconiennes sont prises. Alors que tout devient plus fluide dans l'Union européenne, sauf en Angleterre, je crois que nous devrions voir aussi au sein du Parlement Benelux s'il ne conviendrait pas d'exercer une pression sur nos politiques et sur nos gouvernements afin que la coopération entre Anvers, Rotterdam, Flessingue Zeebrugge et Amsterdam décolle enfin.

M. Rutte et M. Peeters se sont rencontrés et ont décidé d'organiser ensemble une mission économique. Je suis convaincu qu'en ces temps économiquement difficiles, une telle coopération dans le cadre d'un tel projet, avec un tel complexe portuaire, serait bénéfique pour tous. Je me demande, monsieur le président, si par votre entremise ou celle des gouvernements, il n'y aurait pas quelque chose à faire pour favoriser une coopération plus poussée. Les marchandises qui arrivent dans nos ports pourraient ensuite être acheminées par la ligne Betuwe ou par le Rhin de fer, avec un tunnel sous Weert, pour ne pas fâcher M. Weekers. Je vous remercie.

De heer Biskop, *voorzitter* (NL) *N.* — Dank u wel. Het woord is aan de heer Courtois.

De heer Courtois (B) *N.* — Ik zal het kort houden, want u hebt al hard gewerkt en u hebt natuurlijk recht op een glas wijn.

Het is voor mij altijd een eer en een genoegen om hier naartoe te komen in het kader van het Beneluxparlement, maar ik blijf ervan overtuigd dat een evenement zoals het 2018-project of het Europees Kampioenschap 2000 een echte uitdaging waren of zijn voor onze landen en dat het goed is voor onze landen, zeker in het kader van de economie maar ook in het kader van de attractiviteit van onze landen.

Ik moet ook zeggen dat de Benelux zeker de kern van het nieuwe Europa kan zijn. Wij zijn nu met een nieuw verdrag bezig, en de Benelux stond aan de oorsprong, wij waren de eerste landen van de Europese Unie. Dus, waarom niet opnieuw de kern van de toekomst van Europa worden?

Maar om dat te bereiken, moeten wij ook het discours van de politici in het algemeen misschien een beetje veranderen, een beetje wijzigen.

(vervolgt in het Frans)

Ik heb de indruk dat de opvattingen van de politica's en de politici voor het ogenblik vaak niet stroken

(vervolgt in het Nederlands)

met wat de burgers denken.

(vervolgt in het Frans)

Ik geef een enkel voorbeeld, als we de eurozone koste wat het kost willen beschermen — en we moeten dat doen — dan moeten we beseffen,

(vervolgt in het Nederlands)

dat voor de burgers de euromunt

(vervolgt in het Frans)

hun leven, vijf of zes keer duurder heeft gemaakt. Als we absoluut een betoog willen houden dat niet beantwoordt aan wat de mensen denken, vrees ik dat wij, politica's en politici, op een bepaald ogenblik in moeilijkheden zullen komen.

M. Biskop, *président* (NL) *N.* — Merci. La parole est à M. Courtois.

M. Courtois (B) *N.* — Je serai bref car vous avez beaucoup travaillé et vous avez mérité un verre de vin.

C'est toujours pour moi un grand plaisir de pouvoir venir ici, au Parlement Benelux. Je reste convaincu que des événements comme le projet 2018 et le championnat d'Europe de 2000 ont constitué de véritables défis pour nos pays et qu'ils sont bénéfiques pour ceux-ci, en termes économiques mais aussi d'attractivité.

Je tiens à dire aussi que le Benelux pourrait assurément devenir le noyau fort de l'Europe. Un nouveau Traité est mis sur les rails et le Benelux en a été l'initiateur. Nous avons été parmi les premiers États membres de l'Union européenne. Dès lors, pourquoi ne serions-nous pas à nouveau le centre de l'Europe du futur?

Mais pour cela, nous devrions peut-être aussi reconsidérer le discours des politiques en général.

(poursuivant en français)

J'ai l'impression que les femmes et les hommes politiques souvent, pour le moment, sont en rupture

(poursuivant en néerlandais)

avec ce que pensent nos populations.

(poursuivant en français)

Je prends un seul exemple, c'est que si à force de — et nous devons le faire — mais à force de défendre la zone euro contre vents et marées, nous devons quand même nous rendre compte

(poursuivant en néerlandais)

pour les citoyens de la Zone euro,

(poursuivant en français)

cela a été leur vie qui a multiplié par quatre, cinq ou six. Donc avoir absolument un discours qui est en rupture avec le citoyen, à un moment, je pense que nous allons avoir une difficulté, nous, les femmes et les hommes politiques.

De Benelux is immers de kern van Europa en de Benelux is de kern van de toekomst van Europa en de Benelux kan de kern zijn van het nieuw verdrag. Ik denk dat deze kwesties, aandacht voor de burger, voor wat de burger zegt, echte overeenstemming met de burger, een doelstelling moeten zijn van het Beneluxparlement en bijgevolg van het nieuwe Europa dat vorm krijgt.

(vervolgt in het Nederlands)

In ieder geval, bedankt voor uw attentie. Op het moment dat je een award krijgt, heeft dat natuurlijk altijd met de leeftijd of met het pensioen te maken, maar wat mij betreft is het een heel grote eer om naar hier te komen en die award in ontvangst te nemen. Dank u wel.

De heer Biskop, voorzitter (NL) *N.* — Ik dank de heren voor hun oproep en ik nodig u allen uit voor een goed glas en een maaltijd hier beneden.

Wij zetten deze vergadering morgen voort.

Ik schors nu deze vergadering tot morgenochtend 10 uur,

9. INTERNATIONALE BETREKKINGEN

De heer Biskop, voorzitter (NL) *N.* — Dames en heren, wij openen de plenaire zitting van ons Beneluxparlement met het agendapunt over de internationale betrekkingen.

A. Oprichting van een contactgroep met Noordrijn—Westfalen

De heer Biskop, voorzitter (NL) *N.* — Vooreerst een kort woord over de betrekkingen met Noordrijn-Westfalen. Het Permanent Comité heeft beslist een contactgroep Noordrijn-Westfalen op te richten. Deze contactgroep bestaat uit:

— de leden van het Bureau,

— de voorzitters van de commissies “Buitenlandse Vraagstukken” en “Grensoverschrijdende Samenwerking”,

— de voorzitter van de Luxemburgse delegatie,

— de heer Louis Siquet.

De heer Siquet wordt ten persoonlijke titel toegevoegd aan de contactgroep en hij krijgt de bijzondere opdracht zich als contactpersoon te belasten met grensoverschrijdende relaties, meer bepaald met Noordrijn-Westfalen.

Puisque le Benelux est le noyau de l'Europe et le Benelux est le noyau du futur de l'Europe et le Benelux peut être le noyau du nouveau traité, je pense que ces questions-là, d'attention au citoyen, de discours du citoyen, d'être vraiment en symbiose avec le citoyen, doivent être un objectif du Parlement Benelux et donc de la nouvelle Europe qui est en train de se tracer.

(poursuivant en néerlandais)

Quoi qu'il en soit, je vous remercie de votre attention. La remise d'une récompense est bien évidemment toujours liée à l'âge ou à la mise à la retraite mais, en ce qui me concerne, c'est un très grand honneur d'être ici présent et de recevoir cet award. Je vous remercie

M. Biskop, président (NL) *N.* — Je vous remercie de votre appel et je vous invite à prendre un verre à l'étage du dessous et à partager le dîner.

Nous reprendrons la séance demain.

Je lève à présent la séance jusqu'à demain matin, 10 heures.

9. RELATIONS INTERNATIONALES

M. Biskop, président (NL) *N.* — Mesdames et messieurs, nous ouvrons la séance plénière par le point de l'ordre du jour relatif aux relations internationales.

A. Création d'un groupe de contact avec la Rhénanie du Nord—Westphalie

M. Biskop, président (NL) *N.* — D'abord quelques mots sur les relations avec la Rhénanie du Nord-Westphalie. Le Comité permanent a décidé de créer un groupe de contact Rhénanie du Nord-Westphalie. Ce groupe de contact est constitué:

— des membres du Bureau,

— des présidents des commissions “Problèmes extérieurs” et “Coopération transfrontalière”,

— du président de la délégation luxembourgeoise.

— de M. Louis Siquet.

M. Siquet participera à titre personnel à ce groupe de contact et aura la mission spéciale de personne de contact en charge des relations transfrontalières, en particulier pour la Rhénanie du Nord-Westphalie.

In dat kader kan ik u dan meteen ook aangeven dat er een bezoek aan de Landstag is gepland nog vóór de zomer van 2012, om zo de contacten met Noordrijn-Westfalen te versterken en werk te maken van datgene waarvoor we de contactgroep hebben opgericht.

Geeft dit nog aanleiding tot het maken van opmerkingen? Neen.

Dan geef ik graag het woord aan de heer Oberweis voor een tussenkomst over de plenaire zitting van de Nordic Council, die plaatsvond te Kopenhagen, van 1 tot 3 november 2011.

B. Verslag over de plenaire zitting van de Nordic Council (Kopenhagen, 1 — 3 november 2011)

De heer Oberweis (L) F. — Ik zal in het kort verslag uitbrengen van de plenaire zitting van de Noordse Raad die op 1 november 2011 in het Deense Parlement werd gehouden. De zitting werd opgedeeld in drie delen en ik zal u de diverse standpunten geven.

Het eerste deel van de plenaire zitting van 1 november werd opgeluisterd met toespraken van de ministers van staat van IJsland, Noorwegen, Zweden, Finland en Denemarken.

Tijdens de besprekingen kwam allereerst de aanslag van juli 2011 aan bod. Men had het over veiligheid en het naleven van de mensenrechten dank zij democratie en integratie. We werden het eens over de noodzaak van een open maatschappij, een van de bekommernissen van de noordse landen aangezien de integratie er ver is gevorderd.

De toekomstige rol van de noordse landen in een wereld die steeds sneller verandert, was een cruciaal thema. De samenwerking, meer bepaald op het gebied van cultuur, hoger onderwijs en wetenschap, techniek en innovatie, propere energievoorziening, groene technologische oplossingen en de klimaatveranderingen, vormt het kader van de verbintenissen die de Noordse Raad voor de komende jaren heeft aangeaan.

Er werd gesproken over de oprichting van een dynamisch forum om de “*best practices*” uit te wisselen en te delen in diverse domeinen die een tot een uitdieping van een macroregionale aanpak in een veranderende wereld kunnen leiden.

Het tweede deel had betrekking op de betrekkingen tussen de noordse regio's en de wereld. De toespraken van de ministers van Buitenlandse Zaken en van Defensie waren toegespitst op de coördinatie en de samenwerking tussen

Dans ce cadre, je peux déjà vous communiquer qu'une visite à ce Landstag est prévue avant l'été 2012, afin d'intensifier les contacts avec la Rhénanie du Nord-Westphalie et de développer les intentions du groupe de contact.

Y a-t-il encore des remarques? Non.

La parole est alors à M. Oberweis pour une intervention relative à la session plénière du Conseil nordique qui s'est tenue à Copenhague du 1^{er} au 3 novembre 2011.

B. Rapport sur la session plénière du Conseil nordique (Copenhague, 1er — 3 novembre 2011)

M. Oberweis (L) F. — Voici donc un petit exposé de la séance plénière du Conseil nordique qui s'est tenue au Parlement du Danemark du 1^{er} novembre 2011. Cette séance a été scindée en trois parties et je vous indiquerai les différentes positions qui y ont été prises.

La première partie de la séance plénière du 1er novembre fut rehaussée par les interventions des ministres d'État d'Islande, de Norvège, de Suède, de Finlande et du Danemark.

Lors de ces différents débats, l'attentat en Norvège de juillet 2011 représentait le volet n° 1 des interventions. On y a discuté de la sécurité et du respect des droits de l'homme à travers la démocratie et l'intégration. Nous sommes tombés d'accord sur la création d'une société ouverte, un des soucis des pays nordiques, sachant que l'intégration est fort évoluée dans ces pays.

Un volet crucial abordé fut le futur rôle des pays nordiques dans un monde changeant à une vitesse accélérée. La collaboration, notamment dans les domaines de la culture, de l'enseignement supérieur et les sciences, de la recherche et de l'innovation, de l'approvisionnement en énergie propre, les solutions technologiques vertes et le changement climatique, a fixé le cadre des engagements du Conseil nordique pour les années à venir.

On y a parlé de la création d'un forum dynamique afin d'échanger et partager les “*best practices*” dans différents domaines qui pourraient approfondir une approche macro-régionale dans un monde en mutation.

La deuxième partie portait sur le volet interconnecté: les régions nordiques et leurs liaisons avec le monde. Les discours des ministres des Affaires étrangères et de la Défense se focalisèrent sur la coordination et la

de onderscheiden actoren op het gebied van veiligheid in het Hoge Noorden.

Ook de gasreserves in het Hoge Noorden, en meer bepaald de laatste velden die de landen onder elkaar verdelen, kwamen aan bod.

Immigratie en integratie zijn een sleutelement sinds de oprichting van de Noordse Raad twintig jaar geleden.

Ondertussen hebben de dreigende klimaatverandering en de gevolgen ervan voor de bevolking van de ontwikkelingslanden, ook een invloed op de kwaliteit van het leven in de noordse landen. De klimaatverandering doet het ijswater van de Noordpool en de permafrost in Siberië ontdooien. De noordse landen dachten dat ze aan die verandering zouden ontsnappen, maar nu stellen ze vast dat ze er ook slachtoffer van zijn.

De bevolking van de noordse landen, ook de Inuit, worden momenteel geconfronteerd met het nijpende probleem van de economische en financiële crisis die verlamd werkt en de economische groei afremt. Zij hebben dus nu dezelfde problemen als de landen uit Midden-Europa en de landen van de Europese Unie.

Om de samenwerking te consolideren, zullen demarches moeten worden gedaan, inzonderheid wat de bescherming van de Oostzee betreft. De prospectie of de mogelijke ontginning van natuurlijke rijkdommen in de ondergrond van de Noordzee en de Noordpool zullen een omwenteling teweeg brengen in de geopolitieke situatie van deze kwetsbare regio.

De aanwezige parlementsleden luisterden met aandacht naar de diverse betogen over het probleem van het Nabije Oosten, de betrekkingen met Wit-Rusland en met de Europese Unie.

Het derde deel van de plenaire zitting was gewijd aan het maatschappelijk leven, de sociale woningen en de integratie van de politieke inwijkelingen, de werkloosheid van de jongeren, de gezondheid en de financiële kost ervan, het afvalbeleid en de kwaliteit van het leven.

Een ander punt dat aanleiding gaf tot een hoogstaande bespreking had betrekking op gebieden die met elkaar zijn verbonden: hoger onderwijs, onderzoek en innovatie, duurzame ontwikkeling. De leden van de onderscheiden parlementen in de Noordse Raad — die een bevolking van ongeveer 25 miljoen inwoners vertegenwoordigt — hebben een oproep gericht om de energy-efficiency te verhogen zodat de uitstoot van broeikasgasen die tot dooi in het Hoge Noorden leiden, afneemt. Afgaand op de re-

coopération entre les différents acteurs du volet sécurité dans le Grand Nord.

La discussion a également porté sur les réserves gazières dans le Grand Nord, dont les différents pays se partagent les dernières ressources.

L'immigration et l'intégration représentent un élément-clé depuis la création du Conseil nordique, il y a vingt ans.

Entretemps, les menaces du changement climatique et ses effets sur les populations des pays en voie de développement, pèsent aussi sur la qualité de vie des pays nordiques. Le changement climatique provoque le dégel des eaux glacées de l'Arctique et du permafrost en Sibérie. Les pays du Nord croyaient être à l'abri de ce changement mais constatent maintenant qu'ils en sont également victimes.

Le problème ardent auquel les populations du Conseil nordique, les inuits également, sont confrontés particulièrement aujourd'hui sont les crises économiques et financières qui paralysent les actions et freinent la croissance économique. Ils connaissent donc les mêmes problèmes que les pays d'Europe centrale et de l'Union européenne vivent actuellement.

En vue de consolider la coopération, des démarches devront être entamées notamment dans le domaine de la protection de la mer Baltique. La prospection et l'extraction possible des ressources du sous-sol de la mer du Nord et de l'Arctique bouleverseront les données géopolitiques de cette région vulnérable.

Les différentes interventions sur le problème du Proche-Orient, les relations avec la Biélorussie et avec l'Union européenne ont retenu l'attention des parlementaires présents.

La troisième partie de la séance plénière fut réservée aux volets de la vie sociale, les logements sociaux et l'intégration des immigrés politiques, le chômage des jeunes, la santé et ses coûts financiers, la politique des déchets et la qualité de vie.

Un autre point donnant lieu à une discussion d'un niveau élevé, était relatif au secteur interconnecté: l'enseignement supérieur, la recherche et l'innovation, le développement durable. Les membres des différents parlements au sein du Conseil nordique — dont la population s'élève à environ 25 millions d'habitants — ont lancé un appel en vue d'augmenter l'efficacité énergétique afin de réduire les émissions de gaz à effet de serre qui ont pour conséquence le dégel dans le Grand Nord. Cet appel n'a

sultaten van de conferentie van Durban, werd die oproep niet gehoord.

De zitting werd gesloten met de goedkeuring van een hele reeks amendementen en verkiezingen. Finland zal in 2012 het voorzitterschap van de Noordse Raad waarnemen.

Waarde collega's, uit dit volledig verslag blijkt dat de landen van de Noordse Raad met dezelfde problemen hebben af te rekenen als de Beneluxlanden. Ik denk echter dat we samen oplossingen, die van aard zijn om de problemen in onze wereld van vandaag op te lossen, kunnen zoeken en vinden. Ik dank u.

De heer Biskop, *voorzitter* (NL) *N.* — Dank u wel mijnheer Oberweis. Zijn er leden die hierover een opmerking willen maken? Neen. Het volgende agendapunt handelt over het stedelijk beleid.

10. STEDELIJK BELEID

A. Immigratie

De heer Biskop, *voorzitter* (NL) *N.* — Ik verleen in eerste instantie het woord aan mevrouw Detiège over het onderwerp "immigratie".

Mevrouw Detiège (B) *N.* — Beste collega's, tijdens de commissievergadering van de commissie Duurzame Ontwikkeling van 18 november werd het project Urbiscoop over samenwerking in het stedelijk beleid in de Benelux en de aangrenzende regio's voorgesteld door het Secretariaat-Generaal. De Benelux kent immers een hoge concentratie steden op een relatief klein grondgebied.

Vele problemen en uitdagingen van de hedendaagse samenleving komen bij uitstek tot uiting in de steden, dus ook in de Benelux. Steden zijn daarom ook dikwijls de centra voor maatschappelijke vernieuwing en samenwerking tussen steden onderling en met centrale overheden is dikwijls noodzakelijk.

Voorbeelden van dergelijke gezamenlijke uitdagingen zijn de zorg voor milieukwaliteit, de leefbaarheid, de veiligheid, de opvang van de onverwachte instroom van inwijkelingen uit bijvoorbeeld Midden- en Oost-Europa, gezondheidszorg of cultuur of sport en economische vernieuwing.

Op 18 mei 2010 gaven de ministers voor Stedelijk Beleid van de Benelux samen met een aantal belangrijke steden het startschot voor Benelux samenwerking inzake het stedelijk beleid onder de naam Urbiscoop.

pas été entendu si l'on constate les résultats de la conférence de Durban.

Avec l'adoption d'une foule d'amendements suivie d'élections, la séance plénière s'est achevée en indiquant que la Finlande prendra en charge la présidence du Conseil nordique en 2012.

Chers collègues, par ce rapport exhaustif, vous constaterez que les pays du Conseil nordique connaissent les mêmes problèmes que les pays du Parlement Benelux. Je crois cependant qu'ensemble nous pourrions chercher et trouver des solutions susceptibles de régler les problèmes de notre monde actuel. Je vous remercie.

M. Biskop, *président* (NL) *N.* — Merci, monsieur Oberweis. Y a-t-il des observations? Non. Le point suivant de l'ordre du jour concerne la politique des villes.

10. LA POLITIQUE DES VILLES

A. Immigration

M. Biskop, *président* (NL) *N.* — Je donne d'abord la parole à Mme Detiège pour le volet "immigration".

Mme Detiège (B) *N.* — Chers collègues, la commission du Développement durable a entendu lors de sa réunion du 18 novembre une présentation du secrétariat général consacrée au projet Urbiscoop relatif à la coopération dans le domaine de la politique des villes dans le Benelux et les régions limitrophes.

De nombreux problèmes auxquels est confrontée la société d'aujourd'hui se manifestent par définition dans les villes, donc aussi dans le Benelux. C'est pourquoi les villes sont souvent le centre du renouvellement social et la coopération entre les villes et avec les autorités centrales est souvent nécessaire.

La qualité de l'environnement, la viabilité, la sécurité, l'accueil de l'afflux inattendu d'immigrés originaires par exemple d'Europe centrale et de l'est, les soins de santé, la culture et les sports et le renouvellement économique constituent des exemples de tels défis communs.

Le 18 mai 2008, les ministres compétents pour la politique des villes ont donné, avec un certain nombre de villes importantes, le coup d'envoi de la coopération Benelux en matière de politique des villes sous le nom d'Urbiscoop.

In een gemeenschappelijke verklaring wordt de gezamenlijke en wederzijdse verantwoordelijkheid van steden en centrale overheden in de Benelux sterk onderlijnd.

Als eerste prioriteit voor deze nieuwe samenwerking werd beslist om in te gaan op het fenomeen van de onverwachte en moeilijk beheersbare instroom van personen uit Midden- en Oost-Europa in de steden van de Benelux.

Door de opening van de binnengrenzen in Europa en de toetreding van landen uit Midden- en Oost-Europa — ik denk bijvoorbeeld aan Polen, Roemenië, Bulgarije enzovoort — zijn vele steden in de Benelux geconfronteerd met een onverwachte en moeilijk beheersbare instroom.

Voor Nederland — we hebben hier cijfers gekregen — werd deze instroom tot begin 2010 geschat op bijna 130 000 (in 2010). Voor België bedraagt de schatting voor datzelfde jaar ongeveer 50 000 nieuwkomers.

Vandaag, dus eind 2011, zijn deze getallen vermoedelijk al ver overschreden.

De precieze cijfers ontbreken echter en dit omdat de intra-Europese migratie niet statistisch wordt geregistreerd. Dat is al een eerste moeilijkheid.

Deze migratie vindt plaats dankzij het recht van vrij verkeer en verblijf van burgers in de Europese Unie. Belangrijke drijfveren zijn de grote verschillen in welvaart, tewerkstelling en welzijn tussen de Benelux — en de herkomstlanden, maar ook vormen van uitsluiting en discriminatie in de herkomstlanden.

Deze instroom biedt ons een aantal kansen, die liggen op het economische en demografische vlak. Daarnaast zijn er echter ook andere uitdagingen. Zo wordt het absorptievermogen en de garantie op een menswaardig bestaan in de steden zwaar op de proef gesteld. Ook voor de nieuwkomers verloopt het leven en werken in de ontvangende landen niet altijd probleemloos.

Door samenwerking in Beneluxverband willen de steden en centrale overheden samen de verantwoordelijkheid opnemen om deze kansen te benutten en de uitdagingen aan te gaan.

Op 17 oktober 2011 ondertekenden de ministers voor het Stedelijk Beleid en Maatschappelijke Integratie van Vlaanderen en Nederland samen met de burgemeesters, schepenen en wethouders van belangrijke steden op het Secretariaat-Generaal van de Benelux een memorandum en dit over de onverwachte en moeilijk beheersbare instroom van personen uit Midden- en Oost-Europa in de steden van de Benelux en aangrenzende regio's.

La responsabilité commune et mutuelle des villes et des autorités centrales dans le Benelux a été largement soulignée dans une déclaration commune.

La première priorité qui a été fixée dans le cadre de cette nouvelle coopération est le phénomène de l'afflux inattendu et difficile à gérer de personnes en provenance d'Europe centrale et de l'Est.

L'ouverture des frontières intérieures en Europe et l'adhésion de pays d'Europe centrale et de l'est, je songe à la Pologne, à la Roumanie, à la Bulgarie, *etc.* — a eu pour conséquence de confronter de nombreuses villes du Benelux à un afflux inattendu et difficile à gérer.

Pour les Pays-Bas — nous avons reçu les chiffres — cet afflux est estimé jusqu'au début de 2010 à près de 130 000 personnes. Pour la Belgique, on estime le nombre de nouveaux venus à quelque 50 000 pour la même année.

Aujourd'hui, fin 2011 donc, ces chiffres sont sans doute déjà largement dépassés.

Nous ne disposons toutefois pas de chiffres précis parce que la migration intra-européennes ne fait pas l'objet d'un enregistrement statistique.

Cette migration est rendue possible par le droit à la libre circulation et au séjour des citoyens dans l'Union européenne. Parmi les raisons, il y a les grandes différences en termes de prospérité, d'emploi et de bien-être entre les pays du Benelux et les pays d'origine mais aussi des formes d'exclusion et de discrimination dans les pays d'origine.

Cet afflux comporte certains avantages sur le plan économique et démographique. Mais il y a également d'autres défis. Ainsi, la capacité d'absorption et la garantie d'une existence digne sont mises à rude épreuve dans les villes. Pour les nouveaux arrivants, la vie et le travail ne vont pas toujours sans poser de problèmes.

Par la coopération dans le cadre du Benelux, les villes et les autorités centrales veulent assumer ensemble la responsabilité de saisir ces chances et de relever ces défis.

Le 17 octobre 2011, les ministres compétents pour la politique des villes et l'intégration sociale de Flandre et des Pays-Bas, réunis au secrétariat général du Benelux, ont signé avec les bourgmestres et échevins de villes importantes un mémorandum sur l'afflux inattendu et difficile à gérer de personnes originaires d'Europe centrale et de l'est dans les villes du Benelux et dans les régions limitrophes.

Met de ondertekening van dit memorandum willen de partners, zonder het recht van het vrije verkeer van EU-burgers in vraag te stellen, een aantal punten verwezenlijken.

Ik ga er hier drie opsommen: ten eerste, de toestroom van intra-Europese migranten in kaart brengen, goede praktijken rond integratie uitwisselen en waterbedefecten, waarbij problemen van de ene naar de andere stad worden doorgeschoven, vermijden; ten tweede, ten aanzien van de herkomstlanden een al te rooskleurig beeld van de Benelux bijsturen, want vaak komen de migranten immers in een grote sociale achterstand terecht en dit kan leiden tot menselijke tragedies; ten derde, op Europees niveau middelen en bestaande fondsen ook toepasbaar maken voor de integratie van intra-Europese migranten.

Dit Memorandum werd ondertekend door de ministers G. Bourgeois (vice-minister-president van de Vlaamse regering en Vlaams minister van Bestuurszaken, Binnenlands Bestuur, Inburgering, Toerisme en Vlaamse Rand), F. Van den Bossche (Vlaams minister van Energie, Wonen, Steden en Sociale Economie) en Ambassadeur H. Schuwer namens minister H.G.J. Kamp (Nederlands minister van Sociale Zaken en Werkgelegenheid), de burgemeesters P. Janssens (Antwerpen), D. Termont (Gent), C. Geerts (Sint-Niklaas) en de schepenen en wethouders M. De Coninck, die ondertussen minister is geworden (Antwerpen), G. Reynebeau en G. Versnick (Gent), M. Dhoore (Genk), J.M. Norder (Den Haag), H. Karakus (Rotterdam), B. Bergkamp (Breda), M.C.T. Fiers (Eindhoven) en P.H. Sleeking (Dordrecht).

Op dit moment bestaat overeenstemming over het memorandum tussen bevoegde ministers en politiek verantwoordelijken van steden in Nederland en Vlaanderen. De ondertekenaars hopen dat andere partners in de Benelux later bij dit memorandum zullen aansluiten.

Dan komen we aan een tweede punt. Dat zal de heer Eigeman toelichten, dus dank ik u voor uw aandacht.

De heer Biskop, *voorzitter* (NL) *N.* — Dank u wel, mevrouw Detiège. Dan is het woord nu aan de heer Eigeman voor het luik “energie”.

B. Energie

De heer Eigeman (NL) *N.* — Dank u wel, voorzitter. Ik wil een kort verslag uitbrengen over een aantal activiteiten die de commissie Duurzame Ontwikkeling / territoriaalgebonden aangelegenheden in het najaar organiseerde,

Par la signature de ce mémorandum, les partenaires entendent réaliser un certain nombre de points, sans remettre en cause le droit à la libre-circulation des citoyens de l'UE.

Je vais en énumérer trois: tout d'abord, dresser l'inventaire de l'afflux des émigrants intra-européens, échanger des bonnes pratiques en matière d'intégration et éviter les effets de matelas à eau, c'est-à-dire le report de problèmes d'une ville à l'autre. Ensuite, corriger quelque peu à l'intention des pays d'origine une image un peu trop idyllique du Benelux car les immigrants se retrouvent souvent dans une situation de recul social important qui peut provoquer des tragédies humaines. Troisièmement, rendre, au niveau européen, les moyens et les fonds existants accessibles pour les besoins de l'intégration de migrants intra-européens.

Ce mémorandum a été signé par les ministres G. Bourgeois (vice ministre-président du gouvernement flamand et ministre flamand des Affaires administratives, des Affaires intérieures, de l'Intégration, du Tourisme et de la Périphérie flamande), F. Van den Bossche (ministre flamand de l'Énergie, du Logement, des Villes et de l'Économie sociale), l'Ambassadeur H. Schuwer au nom du ministre H.G.J. Kamp (ministre néerlandais des Affaires sociales et de l'Emploi), les bourgmestres P. Janssens (Anvers), D. Termont (Gand), C. Geerts (Sint-Niklaas) et les échevins M. De Coninck, devenu entre temps ministre (Anvers), G. Reynebeau et G. Versnick (Gand), M. Dhoore (Genk), J.M. Norder (La Haye), H. Karakus (Rotterdam), B. Bergkamp (Breda), M.C.T. Fiers (Eindhoven) et P.H. Sleeking (Dordrecht).

Des ministres compétents et des responsables politiques de villes et néerlandaises et flamandes se sont mis d'accord sur le mémorandum. Les signataires espèrent que d'autres partenaires du Benelux y adhéreront ultérieurement.

Nous arrivons ainsi à un deuxième point qui sera présenté par M. Eigeman. Je vous remercie de votre attention.

M. Biskop, *président* (NL) *N.* — Merci, madame Detiège. La parole est à M. Eigeman pour le volet “energie”.

B. Énergie

M. Eigeman (NL) *N.* — Merci, monsieur le président.. Je voudrais faire brièvement rapport sur un certain nombre d'activités organisées en automne par la commission du Développement durable/matières territoriales

aansluitend op de vervolgstappen na het aanbieden en bespreken van de “ruimtelijke schets”, zoals wij dat in het voorjaar hebben gedaan.

Dit sluit ook goed aan bij het symposium dat we hebben georganiseerd in Brussel over duurzame stedenbouw, met onder meer de zeer inspirerende bijdrage van Thomas Rau.

We hebben twee werkbezoeken afgelegd, waarover ik het zo dadelijk zal hebben, en er vond een hoorzitting plaats.

Die hoorzitting werd aangevangen met een verhaal over Urbiscoop. Ik denk dat het iniatief rondom Urbiscoop heel goed past in de manier van denken die we de afgelopen jaren in dit parlement hebben toegepast.

Op stedelijk niveau valt het klimaatbeleid en de reductie van CO₂ volledig samen met energiebeleid. Bovendien moeten de mondiale engagementen inzake reductie van CO₂ doorvertaald worden naar zeer concrete en lokale acties. Steden spelen daarbij een zeer belangrijke rol. Ik denk dat dit in de toekomst ook zal worden voortgezet.

Het gaat om een klimaatneutrale stad. Binnen Urbiscoop is dit een volgend thema dat wordt aangepakt. Het bevindt zich nog in de beginfase. Bij dit project gaat het onder meer om milieu -en energiebeleid. Het zal dan ook aansluiten op de aanbeveling die het Beneluxparlement vorig jaar aannam betreffende de Beneluxsamenwerking op het gebied van duurzame urbanisatie. Het antwoord aan het parlement is naar ik hoop in de afrondende fase.

Wat betreft Urbiscoop geldt ook hier dat er al reeds verschillende projecten zijn. Waar het onder meer om gaat is in Beneluxverband de verbanden tussen de steden en initiatieven te leggen. Een van de aandachtspunten is bij voorbeeld de wijze waarop duurzaamheid kan worden ingepast in reeds bestaande bebouwing.

In dat kader verwijs ik hier naar het werkbezoek aan Tilburg. Bij Urbiscoop gaat het ook om een samenwerking tussen de steden en centrale overheden, maar ook met andere partijen zoals energiebedrijven, distributeurs, eigenaars, huurders.

Dit laatste wil ik nog benadrukken. Het is buitengewoon belangrijk bij dit soort initiatieven om aansluiting te vinden met wat mensen zelf en wat bedrijven kunnen. Het geregeld van de overheid lost soms minder op dan we zouden denken en vormt soms zelfs een hinderpaal. Er zijn voorbeelden bekend van energiecoöperaties van burgers

consécutivement au suivi la présentation et de la discussion, au printemps, de l'esquisse spatiale.

Ces activités s'inscrivent dans le prolongement du symposium que nous avons organisé à Bruxelles sur l'urbanisation durable, avec une intervention très remarquée de M. Thomas Rau.

Nous avons effectué des visites de travail dont je vous parlerai dans un instant, et avons organisé une audition.

Cette audition a commencé par une présentation d'Urbiscoop. Je crois que l'initiative concernant Urbiscoop s'inscrit parfaitement dans le mode de pensée qui a été le nôtre ces dernières années au sein de ce Parlement.

Au niveau urbanistique, la politique climatologique et la réduction des émissions de CO₂ coïncident parfaitement avec la politique énergétique. En outre, les engagements pris au niveau mondial en matière de réduction de CO₂ doivent être traduits sous la forme d'actions très concrètes et locales. Les villes jouent à cet égard un rôle très important et je crois que cette tendance se poursuivra à l'avenir.

Il s'agit d'une ville climatologiquement neutre. C'est un autre thème qui sera abordé dans le cadre d' Urbiscoop. Il se trouve encore dans la phase initiale. Il est notamment question dans ce projet de la politique environnementale et énergétique. Il correspondra dès lors à la recommandation que le Parlement Benelux a adoptée l'an dernier concernant la coopération Benelux dans le domaine de l'urbanisation durable. J'espère que la réponse du Comité de ministres au Parlement est en voie de finalisation.

En ce qui concerne Urbiscoop, il existe déjà plusieurs projets. Il s'agit entre autres, dans le cadre du Benelux, d'établir des liens entre les villes et les initiatives. Le mode d'insertion de la durabilité dans les constructions existantes constitue par exemple une des priorités.

À ce propos, je me référerai à la visite de travail que nous avons effectuée à Tilburg. Urbiscoop prévoit une coopération entre les villes et les pouvoirs centraux mais aussi avec d'autres acteurs comme les entreprises énergétiques, les distributeurs, les propriétaires et les locataires.

Je voudrais souligner tout particulièrement ce dernier point. Il est très important, dans le contexte de telles initiatives, de rejoindre ce que peuvent faire les citoyens et les entreprises. Les réglementations instaurées par les pouvoirs publics résolvent parfois moins de problèmes qu'on ne pourrait le supposer et constituent parfois même des

die last hebben van regelgeving en we zijn nog steeds niet in staat geweest om dat op een goede manier op te lossen.

Vele steden staan hier voor complexe beleidsopgaven en kennisdeling op dit vlak komt zeer gelegen en Urbiscoop is een allereerste stap in de samenwerking.

We werden tijdens de hoorzitting ook toegelicht door het Belgisch Federaal Planbureau over de manier waarop het beleid wordt vormgegeven en geëvalueerd in België. Gebruik wordt gemaakt van tweejaarlijkse rapportages die zich enerzijds richten op de stand van zaken en anderzijds focussen op de toekomst. Daarbij zijn er maar liefst 51 problematieken geïdentificeerd en 88 indicatoren. Er is ook een indicator geformuleerd die zich richt op lokale initiatieven.

In België werken de gemeenten samen binnen de gewesten en per gewest verschilt het kader. Wel is er de zogenoemde Lokale Agenda 21, waarbij het uitgangspunt is dat alle gemeenten een duurzaamheidsagenda opstellen. Daarblijkt nog veel ruimte voor verbetering, hoewel het ontbreken van een dergelijke agenda niet zegt dat er geen beleid wordt gevoerd.

Op basis van deze presentaties werd onder meer gesproken over de wijze waarop dergelijke indicatoren worden geformuleerd en welke definities worden gehanteerd. Deze zouden immers vergelijkbaar moeten zijn om ook tussen landen en regio's conclusies te kunnen trekken. Het zou goed zijn om daaraan ook in Beneluxverband meer aandacht te besteden. Dan kan het hier beginnen en kan het zo uitbreiden. Indicatoren gebaseerd op Eurostat zouden dargvoor bruikbaar zijn. Als het dan gaat om het Urbiscoopinitiatief wordt geopperd om gezamenlijke indicatoren te vinden die een vergelijking tussen steden in België, Nederland en Luxemburg mogelijk maken.

Het eerste werkbezoek werd georganiseerd door collega Senesael, waarvoor ik hem nogmaals dank.

Op 23 september 2011 bezochten we de Ecowijk "Pic au Vent" in Doornik en het centrum "Eléa" in Moeskroen.

Het bezoek startte met een toelichting over het handvest inzake de Ecowijken in de regio Lille. Dit is op zichzelf al een onderdeel van een bovenationale aanpak. Dit handvest werd in 2010 aangepast na overleg met belanghebbenden en praktijkervaringen. Het biedt politieke doelstellingen alsook een concrete vertaling daarvan in indicatoren en methodieken, waar het duurzaam bouwen betreft.

entraves. L'on connaît des exemples de coopérations entre citoyens dans le domaine énergétique qui se heurtent à des difficultés en raison de la réglementation et ces difficultés n'ont pas toujours pu être résolues comme il aurait fallu.

De nombreuses villes ont à relever des défis politiques. En l'espèce, le partage des connaissances est le bienvenu et Urbiscoop constitue une toute première étape dans la coopération.

Au cours de l'audition, nous avons également été informés par le Bureau fédéral du plan de Belgique sur la manière dont la politique est conçue et évaluée en Belgique. Il est fait usage de rapport biennal qui traite d'une part de l'état de la situation et d'autre part de l'avenir. Pas moins de 51 problèmes et 88 indicateurs ont été identifiés dans ce contexte. Un indicateur axé sur des initiatives locales a également été défini.

En Belgique, les communes coopèrent au sein des régions et le cadre varie d'une région à l'autre. Il existe toutefois ce qu'on appelle l'Agenda Local 21 fondé sur le principe que toutes les communes établissent un agenda durable. Il reste une grande marge d'amélioration même si l'absence d'un tel agenda ne signifie pas qu'aucune politique ne soit mise en oeuvre.

À la suite de cette présentation, il a notamment été question de la manière dont ces indicateurs sont formulés et des définitions qui sont utilisées. Ces dernières devraient en effet être comparables pour pouvoir tirer des conclusions entre les pays et les régions. Il serait également utile de s'y intéresser dans le cadre du Benelux. Le processus pourra alors commencer et être étendu. Des indicateurs basés sur Eurostat seraient utilisables à cet effet. S'agissant de l'initiative Urbiscoop, il est suggéré de définir des indicateurs communs qui permettraient de procéder à une comparaison entre des villes en Belgique, aux Pays-Bas et au Luxembourg.

La première visite de travail a été organisée par M. Senesael que je tiens encore à remercier ici.

Le 23 septembre 2011, nous avons visité l'éco-quartier "Pic au Vent" à Tournai, ainsi que le centre "Eléa" à Mouscron.

La visite a commencé par un exposé sur la charte relative aux éco-quartiers dans la région de Lille. C'est déjà en soi un élément d'une approche supranationale. Cette charte a été adaptée en 2010 après concertation avec des acteurs concernés, sur la base d'expériences pratiques. Elle propose les objectifs politiques ainsi que leur traduction concrète sous la forme d'indicateurs et de méthodes dans le domaine de la construction durable.

Er zijn 24 thema's/indicatoren benoemd die zo het niveau van duurzaamheid bepalen. Bij dergelijke projecten blijkt het vooral ook van belang samen te werken met bewoners en rekening te houden met inpassing van projecten in de lokale omgeving. Tijdens de bezichtiging van de eco-wijk werden verschillende toepassingen direct zichtbaar en toegelicht, bij voorbeeld de inpassing van de wijk in de omgeving.

Het werkbezoek werd voortgezet in Moeskroen, in het vormingscentrum "Eléa". Dit centrum richt zich onder andere op de vertaling van regels en criteria, bij voorbeeld energieprestatie, in concrete toepassingen. Het centrum richt zich bij voorbeeld op het verhogen van het bewustzijn en informeren over de eco-bouw. Het was ook betrokken bij het ontwikkelen van opleidingsmodules. Het was een zeer geslaagd werkbezoek, zeer concreet, mede dank zij de inzet van de heer Senesael, en echt een voorbeeld van hoe wij de afgelopen jaren ons werk hebben gedaan.

Het tweede werkbezoek werd op 21 november 2011 gebracht aan de gemeente Tilburg. We werden ontvangen door wethouder Milieu, Berend de Vries. Aan de hand van korte presentaties werd de aanpak van duurzame ontwikkeling van de gemeente Tilburg toegelicht. Tilburg zou een van de steden kunnen zijn die zich aansluit bij Urbiscoop.

Zowel de innovatieve aanpak als de aanpak van de bestaande bouw kwamen aan de orde. Dat laatste is van groot belang. Dat is een enorme opgave. Als men werkelijk aan energiebesparing willen doen die meetelt, dan is de bestaande bouw aanpakken buitengewoon effectief.

Wat zeer opmerkelijk was in Tilburg was de aanpak van het zogenaamde SEGON-initiatief. De stedelijke overheid brengt partijen, zoals bewoners, installateurs, energiebedrijven en verbruikers, bij elkaar en geeft aan het publiek een soort vertrouwenslabel dat het initiatief vrij is van al te eenzijdige commerciële belangen.

Het gaat om het op gang brengen van samenwerkingen die ertoe leiden dat grote groepen eigenaars en huurders van gebouwen daadwerkelijk tot energiebesparing en CO₂-reductie overgaan. Belangrijk hierbij is de werking van een gemeenschappelijk garantiefonds. Er zijn financiële middelen samengebracht waardoor ook mensen met een krappere beurs op een goede manier gebruik kunnen maken van de mogelijkheden om energie te besparen.

Die energiebesparingen kunnen hoog oplopen. Opvallend is dat bij sociaal zwakkeren de grootste besparingen te realiseren zijn. Het is dan ook opmerkelijk dat het net

On a cité 24 thèmes/indicateurs qui déterminent le niveau de durabilité. Dans le cadre de tels projets, il est essentiel de collaborer avec les habitants et de tenir compte de l'intégration de projets dans l'environnement local. Au cours de la visite de l'éco-quartier, différentes applications visibles ont été commentées, comme l'intégration du quartier dans l'environnement.

La visite de ce travail s'est poursuivie à Moescron, au centre de formation "Eléa". Ce centre s'occupe entre autres de traduire des règles et des critères, par exemple en matière de prestations énergétiques, dans des applications concrètes. Il vise à conscientiser davantage et à informer sur l'éco-construction. Il a également été associé au développement de modules de formation. La visite de travail a été très fructueuse et très concrète, grâce notamment à M. Senesael, et est illustrative de la manière dont nous avons mené nos travaux au cours des années écoulées.

La deuxième visite de travail a eu lieu le 21 novembre 2011 dans la commune de Tilburg. Nous avons été reçus par l'échevin de l'Environnement, M. Berend de Vries. L'approche en matière de développement durable de la commune de Tilburg a été illustrée sur la base de brèves présentations. Tilburg pourrait être l'une des villes susceptibles de s'inscrire dans le cadre de l'initiative Urbiscoop.

Il a été question à cette occasion de l'approche innovatrice et de l'approche des bâtiments existants. Ce dernier aspect revêt une grande importance. Il constitue un défi énorme. S'agissant d'économies d'énergie, l'aménagement des bâtiments existants est particulièrement efficace.

À Tilburg, l'initiative SEGON à tout particulièrement retenu l'attention. Les autorités de la ville réunissent des acteurs comme les habitants, les installateurs, les entreprises énergétiques et les consommateurs et délivre au public une sorte de label de confiance indiquant que l'initiative est indépendante d'intérêt commerciaux trop unilatéraux.

Il s'agit de mettre en place des coopérations qui font en sorte que de grands groupes de propriétaires et de locataires de bâtiments réalisent réellement des économies d'énergie et réduisent leurs émissions de CO₂. À cet égard, le fonctionnement d'un fonds de garantie revêt une grande importance. Des moyens financiers ont été réunis afin que des citoyens disposant de faibles moyens puissent également bénéficier des possibilités de réaliser des économies d'énergie.

Ces économies d'énergie peuvent être très substantielles. Il est à remarquer que c'est parmi les groupes socialement vulnérables que les économies réalisables

deze groepen zijn die nog meestal te veel betalen voor hun energierekening, geld dat beter zou worden gebruikt voor energiebesparende maatregelen en dus op termijn kostenreductie. Op basis van de ervaringen in Tilburg zal worden bekeken hoe deze modellen ook in andere steden kunnen worden opgezet.

Dit waren de werkzaamheden rondom het thema “duurzame stad, energieneutrale stad, klimaatneutrale stad”. Ik weet niet waarmee de commissie Duurzame Ontwikkeling /territoriaalgebonden aangelegenheden nu verder zal gaan.

Ik zou u toch willen aanbevelen om aandacht te besteden aan het zogenaamde sociale instrumentarium. Dus niet alleen maar de regels en de techniek als het gaat om duurzame ontwikkeling, maar gericht op het gedrag van mensen.

Het is interessant om te kunnen vaststellen dat in Beneluxverband elk jaar een grote conferentie wordt georganiseerd over natuur — en milieueducatie. In Nederland in ieder geval is er op dit moment een discussie gaande om die milieueducatie te verbreden en uit te breiden naar duurzame ontwikkeling. Ik denk dat het interessant is om de kanalen die er wederzijds bestaan op het gebied van duurzame ontwikkeling en leren over duurzame ontwikkeling zowel in Nederland als in België te benutten.

Voorzitter, ik sluit hier mijn bijdrage af. Een allerlaatste opmerking. Ik ga door met de Benelux want ik ben uitgenodigd om deel uit te maken van het Comité Nieuwe Benelux en wij blijven uw werkzaamheden volgen met kritische belangstelling.

De heer Biskop, voorzitter (NL) N. — Dank u wel, mijnheer Eigeman, en wat uw voorlaatste opmerking betreft aangaande de conferenties milieu- en natuureducatie kan ik u zeggen dat er in het Nederlandse parlement een motie Biskop is aangenomen die zegt dat de verworvenheden van die conferenties medebepalend moeten zijn voor het beleid natuur- en milieueducatie in dit land. Dat is wellicht een voorbeeld voor de andere Beneluxlanden.

Zijn er leden die hierover een inbreng hebben? Neen. Dan gaan we over tot het volgende agendapunt.

sont les plus élevés. Et l'on peut dès lors s'étonner que ce soient précisément ces groupes qui payent toujours trop cher leur énergie alors que cet argent pourrait être investi plus utilement dans des mesures permettant précisément de réaliser des économies et donc, à terme, de réduire la facture énergétique. Nous allons examiner sur la base des enseignements de la visite à Tilburg dans quelle mesure ces modèles pourraient être mis en oeuvre dans d'autres villes aussi.

Voilà pour ce qui concerne les travaux sur le thème de la ville durable, de la ville neutre sur le plan énergétique et de la ville neutre sur le plan climatologique. J'ignore quels seront les prochains travaux de la commission du Développement durable/matières territoriales.

Je suggérerais néanmoins d'être attentif aux instruments dits sociaux. C'est-à-dire pas seulement les règles techniques en matière de développement durable mais aussi le comportement des gens.

Il est intéressant de constater que, dans le cadre du Benelux, une grande conférence est organisée chaque année sur le thème de l'éducation à la nature et à l'environnement. Aux Pays-Bas, un débat est actuellement mené sur l'élargissement de l'éducation à l'environnement au développement durable. Je crois qu'il serait intéressant de mettre à profit les canaux qui existent de part et d'autre dans le domaine du développement durable tant en Belgique qu'aux Pays-Bas.

Monsieur le président, je vais en rester là. Je voudrais toutefois formuler une dernière observation. Je vais poursuivre mes activités dans le cadre du Benelux car j'ai été invité à faire partie du Comité Nouveau Benelux et je ne manquerai pas de continuer à suivre vos travaux avec une attention critique.

M. Biskop, président (NL) N. — Merci beaucoup, Monsieur Eigeman. En ce qui concerne votre dernière observation concernant les conférences sur l'éducation à l'environnement et à la nature, je puis vous dire que le Parlement néerlandais a adopté une motion Biskop aux termes de laquelle il conviendra de tenir compte des acquis de ces conférences pour la politique de l'éducation à la nature et à l'environnement dans ce pays. Sans doute cet exemple pourra-t-il inspirer les autres pays du Benelux.

Des membres souhaitent-ils intervenir à ce propos? Non. Dans ce cas nous passons au point suivant de l'ordre du jour.

11. CONFÉRENTIE “LEVENSEINDE” (Brussel, 2 december 2011)

De heer Biskop, *voorzitter* (NL) *N.* — Ik geef het woord aan mevrouw Detiège voor een verslag over de conferentie “Levenseinde” van 2 december jl.

Mevrouw Detiège (B) *N.* — Op vrijdag 2 december organiseerde het Beneluxparlement een conferentie over het levenseinde. Na de inleiding door de ondervoorzitter van het Beneluxparlement, Bart Tommelein, en door mijzelf als commissievoorzitter, hebben diverse specialisten, waaronder Wim Distelmans, Petra de Jong, Herman Nys, Carlo Bock, Jacqueline Herremans, Lydie Err en Erik Jurgens de wilsverklaringen en de knelpunten in de Belgische, Nederlandse en Luxemburgse wetgeving aangesneden.

Een plenaire discussie, geleid door Yves Desmet, die politiek commentator is bij de krant De Morgen, volgde hierop.

In de namiddag werd de praktijk toegelicht. De heren Paul Destrooper, Eric van Wijlick en Dominique Lossignol vergeleken de overeenkomsten en verschillen tussen de SCEN-, LEIF- en EOL- artsen in de drie Beneluxlanden.

Ook de euthanasiepraktijk in een problematische context zoals bijvoorbeeld bij chronisch psychiatrische patiënten of mensen die bijvoorbeeld zelfdoding prefereren, werd besproken.

Een primeur op de conferentie waren de resultaten van de enquête die de bekende Nederlandse opinieleider Maurice de Hond over het levenseinde heeft gevoerd in zowel België, Nederland als Luxemburg.

Op het resultaat over het voltooid leven na, wijzen alle resultaten van de enquête in de richting van een verruiming van de bestaande wetgevingen.

Tijdens het debat werden de problemen met de bestaande wetgevingen opgelijst. Zo wordt de patiënt bijvoorbeeld zelf belast met de verwijsplicht. Dat betekent dat hij of zij zelf op zoek moet gaan naar een andere arts wanneer de behandelende arts ethische bezwaren heeft.

Algemeen werd ook de gebrekkige informatie over de reikwijdte van de wilsverklaring aangekaart.

Uit dezelfde peiling van Maurice de Hond blijkt dat vier op de vijf inwoners van de Benelux meer informatie noodzakelijk vindt.

11. LA CONFÉRENCE “FIN DE VIE” (Bruxelles, 2 décembre 2011)

M. Biskop, *président* (NL) *N.* — La parole est à Mme Detiège pour un rapport sur la conférence “Fin de vie” du 2 décembre dernier.

Mme Detiège (B) *N.* — Le vendredi 2 décembre, le Parlement Benelux a organisé une conférence sur la fin de vie. Après l'exposé introductif prononcé par le vice-président du Parlement Benelux, M. Bart Tommelein, et par moi-même en tant que présidente de la commission, plusieurs spécialistes, dont M. Wim Distelmans, Mme Petra de Jong, M. Herman Nys, M. Carlo Bock, Mme Jacqueline Herremans, Mme Lydie Err et M. Erik Jurgens ont traité des déclarations de volonté et des entraves dans les législations belge, néerlandaise et luxembourgeoise.

Un débat en assemblée plénière s'est déroulé sous la conduite de M. Yves Desmet, commentateur politique auprès du quotidien De Morgen.

L'après-midi a été consacré à la pratique. Messieurs Paul Destrooper, Eric van Wijlick et Dominique Lossignol ont procédé à la comparaison des correspondances et des différences entre les trois pays du Benelux au niveau des organisations SCEN, LEIF et EOL.

Il a également été question de l'euthanasie dans un contexte problématique comme par exemple chez les patients psychiatriques chroniques ou les personnes dont la préférence va par exemple au suicide.

Les résultats de l'enquête réalisée aux Pays-Bas, en Belgique et au Luxembourg sur le thème de la fin de vie par M. Maurice de Hond, un sondeur d'opinion célèbre aux Pays-Bas, ont été présentés en primeur lors de la conférence.

En dehors de la vie accomplie, tous les résultats de l'enquête vont dans le sens d'un élargissement des législations existantes.

Au cours du débat, les problèmes inhérents aux législations ont été énumérés. Ainsi, le patient doit s'occuper lui-même du renvoi vers un autre médecin. Cela signifie qu'il doit rechercher un autre médecin lorsque que son médecin traitant fait valoir des objections éthiques.

D'une manière générale, l'information fragmentaire sur la portée de la déclaration de volonté a été soulignée.

Il ressort du même sondage de M. Maurice de Hond que quatre habitants du Benelux sur cinq estiment qu'il est nécessaire de fournir davantage d'informations.

De commissie Duurzame Ontwikkeling/persoonsgebonden aangelegenheden, zal ook deze informatie meenemen bij de redactie van een aanbeveling en pleiten voor een structurele informatieverstrekking door de overheden. Nu gebeurt dit immers nog steeds op vrijwillige basis en met privé-gelden.

Centraal voor het Beneluxparlement zal de wederzijdse erkenning van de wilsverklaringen staan. Ook hier rijzen er immers problemen. Zo is de wilsverklaring in België vijf jaar geldig en in Nederland blijkbaar onbeperkt.

Uit de peiling van Maurice de Hond, opnieuw, blijkt alvast dat ruim 70 % van de mensen voorstander is van een onbeperkte geldigheid, waar heel veel discussie is tussen de experts onderling over na tien jaar of vijftien jaar, maar het advies van de bevolking zelf was: doe het onbeperkt.

Dus, we zullen het debat nog wel in commissie meenemen, maar ik vond het toch wel heel belangrijk om die signalen mee te krijgen van de heer de Hond.

Om de dag af te ronden werd er besloten om eerstdaags een aanbeveling op te stellen en werd door de verschillende sprekers en deelnemers ook gevraagd, gezien het succes van de conferentie, om een vervolg te organiseren.

Over het hoe en het wat zullen we nog moeten beslissen, waarschijnlijk ook in het Permanent Comité of in de commissie zelf, maar het was eigenlijk de bedoeling om te kijken of de aanbeveling die er zal komen, effectief uitgevoerd zal worden, of er nieuwe problemen aan het licht komen en of er misschien ondertussen ook nieuwe ideeën zijn die in Beneluxverband kunnen besproken worden.

Voor de mensen die geïnteresseerd zijn en dergelijke informatie meer in detail willen bekijken, bijvoorbeeld de resultaten van die enquête, is er zelfs een powerpointpresentatie. Het ganse programma van de conferentie staat reeds op de website van het Beneluxparlement.

In januari 2012, was er gezegd, zal er een volledig gedrukt rapport zijn. Ik dank u opnieuw voor uw aandacht.

De heer Biskop, voorzitter (NL) *N.* — Een aantal leden wil hierop reageren. Het woord is aan de heer Bosman.

De heer Bosman (NL) *N.* — Ja voorzitter, het is vaak een moeilijke discussie over het levenseinde. Wij voeren deze discussie zeker ook binnen de VVD.

La commission du Développement durable/matières personnalisables tiendra compte également de ces informations lors de la rédaction d'une recommandation et plaidera pour une information structurelle à fournir par les pouvoirs publics. Aujourd'hui, cette information est fournie sur une base volontaire et financée par des moyens privés.

Pour le Parlement Benelux, la reconnaissance mutuelle des déclarations de volonté constituera un thème central. Là encore, des problèmes se posent en effet. Ainsi, la déclaration de volonté est valable cinq ans en Belgique alors qu'elle l'est pour une durée indéterminée aux Pays-Bas.

Le sondage de M. Maurice de Hond montre également que plus de 70 % des citoyens sont partisans d'une durée illimitée, un sujet qui alimente une large discussion entre les experts qui préconisent une validité de 10 de 15 ans alors que la population elle-même souhaite une validité pour une durée indéterminée.

Nous allons donc tenir compte des enseignements du débat lors des travaux en commission mais j'ai estimé qu'il était très important de tenir compte des signaux que comporte l'étude de M. de Hond.

À l'issue de la journée, il a été décidé de rédiger incessamment une recommandation et les différents orateurs et participants ont également demandé, vu le succès remporté par la conférence, d'y prévoir une suite.

Nous devons encore décider de la forme que prendra ce suivi, sans doute au Comité Permanent ou au sein de la commission proprement dite, mais il est envisagé de vérifier si la recommandation qui sera présentée sera effectivement mise en oeuvre ou si de nouveaux problèmes seront mis en évidence et si de nouvelles idées pourront être discutées dans le cadre du Benelux.

Pour ceux d'entre vous qui seraient intéressés et souhaiteraient pouvoir examiner ces informations plus en détail — et je songe aux résultats de l'enquête — il y a même une présentation PowerPoint. L'ensemble du programme peut être consulté sur le site Internet du Parlement Benelux.

Il était indiqué qu'un rapport imprimé complet sera disponible en janvier 2012. Je vous remercie une fois encore pour votre attention.

M. Biskop, président (NL) *N.* — Des membres souhaitent réagir. La parole est à M. Bosman.

M. Bosman (NL) *N.* — Monsieur le président, la discussion sur la fin de vie est souvent difficile. Nous la menons également au sein du VVD.

In verband met het onbeperkt geldig maken van de wilsverklaring wordt er ook in Nederland een discussie gevoerd. Het is niet zozeer de gemaakte verklaring die van belang is, maar het gesprek met de arts. Daarover moet de discussie gaan, want de arts is in principe ook degene die het moet uitvoeren. De moeilijkheid situeert zich op dat vlak, want een arts is opgeleid om de mens te genezen. Hij heeft daarvoor een verklaring en een eed afgelegd waarbij hij bevestigt dat het leven het belangrijkste is wat er bestaat.

Daar ontstaan vaak de problemen. Het is essentieel om te praten met de arts, ongeacht of er een wilsverklaring is of niet, in ieder geval in Nederland.

Je kunt niet zomaar zeggen dat je een wilsverklaring hebt die dateert vanuit 1965 en dat je dus een recht hebt. Er moet een continu gesprek met de arts gevoerd worden.

We hebben in Nederland een euthanasiewet. Het blijkt dat onder deze wet eigenlijk heel veel dingen kunnen. Alleen moet het gesprek met de arts worden aangegaan en voortduren.

In Nederland is er discussie over de uitbreiding van de euthanasiewet, maar we moeten eerst nagaan wat de mogelijkheden zijn.

We hebben ook gemerkt dat, op het ogenblik dat mensen echt wilsonbekwaam worden, er een spanning ontstaat tussen de arts en de omgeving, de familie van de persoon die de wilsverklaring heeft afgelegd. De arts vraagt zich dan af of hij die beslissing nog wel kan nemen.

Recent was er het geval van een arts die euthanasie heeft toegepast op een persoon die zeer dement was geworden en die een wilsverklaring had afgelegd. Dit werd allemaal getoetst en de doorbraak was dat de wilsverklaring heel essentieel is, maar dan wel in relatie tot het toetsen van het gesprek met de arts. Dat wou ik u meedelen.

De heer Biskop, *voorzitter* (NL) *N.* — Dank u wel, mijnheer Bosman. Een reactie van mevrouw Detiège.

Mevrouw Detiège (B) *N.* — Dat was inderdaad een punt dat herhaaldelijk aan bod kwam tijdens de conferentie. Want het was niet de bedoeling — en dat werd ook heel duidelijk op de conferentie gezegd — van dat land per land te gaan beschouwen. Wat kunnen we doen tussen de drie landen?

En ce qui concerne la durée indéterminée de la déclaration de volonté, le débat est également mené aux Pays-Bas.. Ce n'est pas tant la déclaration telle qu'elle a été rédigée qui est importante, mais bien l'entretien avec le médecin. C'est sur ce point que doit porter la discussion car le médecin est également celui qui devra mettre la déclaration de volonté. C'est là que se situe la difficulté car un médecin est formé pour guérir. Il a prêté un serment qui consacre la vie comme le bien le plus précieux.

C'est là que surgissent souvent les problèmes. Il est essentiel de parler avec le médecin, qu'il y ait ou non une déclaration de volonté, en tout cas aux Pays-Bas.

On ne peut pas se borner à constater l'existence d'une déclaration de volonté rédigée en 1965 et d'en inférer que l'on possède un droit. Il faut un échange continu avec le médecin.

Les Pays-Bas se sont dotés d'une loi sur l'euthanasie. Il s'avère que cette loi permet bien des choses. Mais il faut entamer et poursuivre la discussion avec le médecin.

L'élargissement de la loi sur l'euthanasie fait l'objet d'un débat aux Pays-Bas mais nous devons d'abord envisager les possibilités qui sont offertes.

Nous avons observé aussi qu'à partir du moment où les gens ne sont plus en mesure d'exprimer leur volonté, une tension surgit entre le médecin et l'environnement du patient qui a rédigé la déclaration de volonté, c'est-à-dire la famille.

Il y a eu récemment le cas d'un médecin qui a pratiqué l'euthanasie sur une personne dans un état de démence aiguë qui avait rédigé une déclaration de volonté. Tous les faits ont été pris en considération et la conclusion a été que la déclaration d'intention est certes essentielle, mais en relation avec l'entretien avec le médecin. Voilà ce que je souhaitais dire ici.

M. Biskop, *président* (NL) *N.* — Merci, monsieur Bosman. Une réaction de Mme Detiège.

Mme Detiège (B) *N.* — C'est effectivement un point qui est revenu à de nombreuses reprises au cours de la conférence. Car il ne s'agissait pas — et cela a été clairement dit lors de la conférence — de considérer les choses distinctement pour chaque pays. Que peuvent faire ensemble les trois pays?

Een van de pijnpunten in de drie landen, is de doorverwijsplicht. Stel dat de arts ethische bezwaren heeft, wat doe je in dat geval? Iedereen beseft dat als een patiënt terminaal is en hij of zij dan nog moet gaan zoeken naar een andere arts, dat enorm moeilijk is. Er was een voorstel van Luxemburg. De arts is daar blijkbaar verplicht de gewetensbezwaren binnen de 24 uur kenbaar te maken aan de patiënt. Ze hebben daar dus eigenlijk een doorverwijsplicht.

Uit de enquête van Maurice de Hond bleek ook dat 80 % van de bevolking vond dat dat eigenlijk verplicht zou moeten zijn. Dan ga je op die wijze eigenlijk ook al een aantal punten oplossen.

Dan waren er ook andere voorstellen — maar dan moeten we kijken of we dat meenemen in de aanbeveling. In België, bijvoorbeeld, heb je de LEIF-artsen die alles eigenlijk met private financiering doen en op vrijwillige basis. Er is een lijst van de artsen die dit willen doen.

Dan zeggen ze: waarom kan je dat niet meegeven aan een patiënt die echt zegt dat hij euthanasie wil? Want het gaat uiteindelijk over een heel kleine groep van mensen. Maar stel dat zij het willen, dat zij toch wel weten waar zij terecht kunnen en bij welke dokter, zodat ze niet alle ziekenhuizen moeten afbellen om een arts te vinden die het wil doen. Want dat is echt een te gevoelig thema om heel los te bespreken. Dat werd toen meegegeven in die discussie.

De heer Biskop, *voorzitter* (NL) *N.* — Ook de heer Tommelein wil op dit punt reageren.

De heer Tommelein (B) *N.* — Collega's, voorzitter, vooreerst wil ik iedereen gelukwensen die betrokken was bij de organisatie van deze toch wel goede conferentie, in het bijzonder natuurlijk mijn collega, voorzitter Maya Detiège en ook het Secretariaat-Generaal.

Het niveau was bijzonder hoog, niet in het minst omdat zowat elke Belg, elke Nederlander of Luxemburger die een autoriteit is of expertise heeft in deze materie, op de uitnodiging is ingegaan. De bezetting was dus vrij hoog, ze hebben allemaal hun stem laten horen en ze hebben hun analyse met ons gedeeld. Lacunes hebben ze blootgelegd en ze hebben concrete aanduidingen gegeven over welke pijnpunten nog om bijzondere aandacht vragen.

De eerste vaststelling is toch wel dat de Beneluxlanden een unieke positie bekleden in de wereld op het vlak van wettelijke onderbouw voor de toepassing van euthanasie. Dat is niet vanzelfsprekend. Trouwens, een aantal jaren

L'un des problèmes dans les trois pays est constitué par l'obligation de renvoi. Que faire lorsqu'un médecin fait valoir des objections éthiques? Chacun a bien compris que le patient en phase terminale qui doit encore trouver un autre médecin est confronté à des difficultés insurmontables. Une proposition a été formulée du côté luxembourgeois. Dans ce pays, il semble que le médecin soit tenu d'informer le patient d'éventuelles objections de conscience dans les 24 heures.

L'enquête de M. Maurice de Hond a également montré que 80 % de la population estiment que ce devrait être une obligation. Cela permettrait déjà de résoudre un certain nombre de problèmes.

Il y a également eu d'autres propositions mais nous devons décider si nous en tiendrons compte dans la rédaction de la recommandation. En Belgique par exemple, les médecins de l'association LEIF recourent exclusivement au financement privé, et sur une base volontaire. Il existe une liste de ces médecins.

Ces derniers se demandent pourquoi l'on n'aiderait pas un patient décidé à recourir à l'euthanasie. Car il s'agit en définitive d'un petit nombre de personnes. Mais si elles sont résolues, elles doivent savoir où s'adresser, chez quel médecin, afin de ne pas devoir consulter tous les hôpitaux pour trouver un médecin qui puisse les aider. Le sujet est trop sensible que pour pouvoir faire l'objet d'une discussion informelle. C'est un élément qui est ressorti de la discussion.

M. Biskop, *président* (NL) *N.* — M. Tommelein souhaite également réagir.

M. Tommelein (B) *N.* — Chers collègues, Monsieur le président, je tiens tout d'abord à féliciter toutes les personnes qui ont participé à l'organisation de cette excellente conférence et tout particulièrement la présidente de la commission, Mme Maya Detiège, et le secrétariat général.

Le niveau de la conférence a été particulièrement élevé notamment parce que chaque Belg, chaque Néerlandais et chaque Luxembourgeois qui détient une autorité ou une expertise en cette matière a donné suite à l'invitation qui lui avait été faite. La participation a donc été très importante, tout les acteurs concernés ont fait entendre leur voix et ont partagé avec nous leur analyse. Ils ont mis des lacunes en évidence et indiqué concrètement quel problème requièrent encore une attention particulière.

Un premier constat est tout de même que les pays du Benelux occupent une position unique au monde dans le domaine de la législation sur la pratique de l'euthanasie. Cela ne va pas de soi. Du reste, la situation était bien

geleden was het nog anders, maar binnen een Europese context heeft enkel Zwitserland een regelgeving, wereldwijd, de Amerikaanse staat Oregon en Canada kennen een soort gedoogbeleid.

In onze drie landen is er dus wel een wettelijk kader voor levensbeëindiging op verzoek van de zieke.

De laatste in de rij was Luxemburg, met een werkingsregeling van de wet “*sur l’euthanasie et l’assistance au suicide*”, die van kracht werd op 17 maart 2009. Dus in Luxemburg kunnen terminaal zieken hun leven laten beëindigen als ze toestemming krijgen van minstens twee dokters en een panel van experts.

In Nederland werd de euthanasie al geregeld in de wettoetsing levensbeëindiging op verzoek en hulp bij zelfdoding. De wet is van kracht sinds 1 april 2002. Iedere burger van 16 jaar en ouder kan een verklaring opstellen voor het geval hij wilsonbekwaam wordt. Ik citeer: “Indien een patiënt van 16 jaar of ouder niet langer in staat is zijn wil te uiten, maar voordat hij in die staat geraakte een schriftelijke verklaring inhoudende een verzoek om levensbeëindiging heeft afgelegd, dan kan de arts aan dit verzoek gevolg geven.” De arts die de euthanasie uitvoert, meldt dit en voldoet dan aan een aantal zorgvuldigheidseisen.

In België is de euthanasie geregeld bij wet van 28 mei 2002. Dus bewuste en handelingsbekwame meerderjarigen met een ondraaglijk psychisch en fysiek lijden als gevolg van een onomkeerbare, ongeneeslijke aandoening kunnen euthanasie aanvragen, maar ook hier is er een meldingsplicht en dient voldaan te worden aan een aantal zorgvuldigheidseisen.

In de toepassing, collega’s, stellen zich toch een aantal grensoverschrijdende problemen — daarvoor zitten we hier bij elkaar. Zo wordt de wilsbeschikking, afgelegd in één land, niet gerespecteerd door ziekenhuizen van andere Beneluxlanden. Afspraken hieromtrent zijn dus zeer nuttig en noodzakelijk, zeker gezien de patiëntenmobiliteit binnen de Beneluxlanden.

Op het vlak van materiële wetgeving verschilt de definitie dan weer tussen de drie landen. Er is ook een onderscheid wat leeftijd betreft: in Nederland is het 16 jaar, in de andere landen 18 jaar.

Op het vlak van informatieverstrekking aan de burger is er wellicht een interessante uitwisseling van goede praktijken mogelijk tussen onze landen. Onderzoek leert

différente il y a quelques années encore mais, dans le cadre européen, seule la Suisse s’était dotée d’une réglementation alors qu’à l’échelle mondiale, l’État américain de l’Oregon et le Canada pratiquaient une sorte de politique de tolérance.

Il existe bel et bien dans nos trois pays un cadre légal permettant de mettre fin à la vie d’un patient à la demande de celui-ci.

Le dernier en date est le Luxembourg, avec la loi sur l’euthanasie et l’assistance au suicide, entrée en vigueur le 17 mars 2009. Au Luxembourg donc, les malades en phase terminale peuvent obtenir qu’on mette un terme à leur existence moyennant l’accord d’au moins deux médecins et d’un panel d’experts.

Aux Pays-Bas, l’euthanasie a été réglée dans le cadre de la législation sur la fin de vie à la demande du patient et l’assistance au suicide. La loi est en vigueur depuis le 1er avril 2002. Tout citoyen de 16 ans et plus peut rédiger une déclaration pour le cas il ne serait plus en mesure d’exprimer sa volonté. En substance donc, si un patient de 16 ans ou plus n’est plus en mesure d’exprimer sa volonté mais avait préalablement rédigé une déclaration écrite demandant de mettre fin à son existence, le médecin peut donner suite à cette demande. Le médecin qui pratique l’euthanasie en fait mention et satisfait à un certain nombre de mesures de précaution.

En Belgique, l’euthanasie réglée par la loi du 28 mai 2002. Des citoyens majeurs, conscients et capables, confrontés à des souffrances psychiques et physiques insupportables consécutives à une affection irréversible et incurable, peuvent demander l’euthanasie mais là encore, il y a une obligation de déclaration et il y a lieu de satisfaire un certain nombre de mesures de précaution.

Mais, chers collègues, la mise en oeuvre de ces réglementations se heurte à un certain nombre de problèmes transfrontaliers et c’est la raison de notre présence ici. Ainsi, la déclaration de volonté faite dans un pays n’est pas respectée par les hôpitaux des autres pays du Benelux. Des accords en la matière seraient dès lors utiles et nécessaires, particulièrement à la lumière de la mobilité des patients au sein des pays du Benelux.

Dans le domaine de la législation matérielle, les définitions divergent d’un pays à l’autre. Il y a également une différence d’âge: 16 ans aux Pays-Bas et 18 ans dans les deux autres pays.

Sur le plan de l’information au citoyen, des bonnes pratiques pourraient sans doute être utilement échangées entre nos trois pays. Des études montrent que

dat de informatiedoorstroming rond de wetten, patiëntenrechten, palliatieve zorg en euthanasie naar de burger toe vandaag ontoereikend is. In België stellen we zelfs vast dat het LEIF-blad met zuivere privéfondsen dient gemaakt en verdeeld te worden.

Een ander probleem stelt zich ook voor de Belgische artsen. Het feit dat er nauwelijks een vergoeding is voorzien, waar dat in Nederland voor de SCEN-artsen wel het geval is, bevordert om begrijpelijke redenen de praktische werking niet. U begrijpt dat ik als liberaal niet geneigd ben om voor meer overheidsinbreng te pleiten, maar er zijn natuurlijk wel een aantal kerntaken die volbracht dienen te worden.

Zoals mijn collega zei op de conferentie, werden al resultaten van een toch wel recente enquête van de Nederlandse opiniepeiler Maurice de Hond bekendgemaakt. Ik ken Maurice de Hond meestal van de opiniepeilingen bij verkiezingen, maar ik heb gezien dat hij dus ook nog een aantal andere belangrijke peilingen doet. De resultaten daarvan zijn markant. Het merendeel van de bevolking schaart zich achter de bestaande euthanasiewetgeving. Dat is iets wat wij als parlementariërs toch ook wel voelen en beseffen dat daar toch een vrij groot draagvlak voor bestaat.

Ik kan begrijpen dat daar schakeringen zijn, dat er zelfs tegenstanders zijn, maar ik denk dat het voornamelijk gaat over de vrije keuze van de mensen. En, zoals mevrouw Detiège ook zei, het gaat over een kleine groep en het is alleszins niet de bedoeling van wetgevers, zoals wij, om mensen te verplichten om euthanasie te doen. Het is een keuze die mogelijk moet zijn en als euthanasie toegepast wordt, moet het toch binnen een goed kader zijn.

Een meerderheid zegt ook dat er een verruiming zou moeten komen van de bestaande regelgeving en het gaat hier voornamelijk om de problematiek van de minderjarigen, de reikwijdte van de wilsverklaring, de doorverwijzingsplicht, zoals gezegd, en het omgaan met de vraag van wilsonbekwamen — en laat ons hier dan maar verwijzen naar alzheimerpatiënten die zich in een terminale fase bevinden.

Collega's, er heerst met andere woorden een vrij groot maatschappelijk draagvlak voor een verdere uitwerking van de regelgeving. De politiek — en ik weet dat dit een moeilijke evenwichtsoefening is — heeft hier haar rol te vervullen. De samenwerking tussen onze Beneluxlanden bestaat en traditioneel hebben wij een voortrekkersrol binnen de Europese Unie. Dit is dan ook een uitgelezen opportuniteit om die zaak verder uit te werken en op elkaar af te stemmen.

l'information au citoyen sur les lois, les droits des patients, les soins palliatifs et l'euthanasie est aujourd'hui insuffisante. Nous constatons même en Belgique que le journal de l'organisation LEIF est imprimé et distribué au moyen de fonds exclusivement privé.

Les médecins belges sont confrontés à un autre problème encore. L'indemnité prévue est minime, à l'inverse de ce qui existe pour les médecins du SCEN aux Pays-Bas, ce qui, on le conçoit, ne favorise pas le bon fonctionnement dans la pratique. Vous comprendrez que je ne plaiderai pas, en tant que libéral, pour une intervention plus poussée des pouvoirs publics mais il y a bien entendu un certain nombre de tâches essentielles qu'il faut accomplir.

Ainsi que ma collègue l'a dit lors de la conférence, les résultats du sondage d'opinion du néerlandais Maurice de Hond ont été rendus public. Je connais essentiellement Maurice de Hond par ses sondages préélectoraux mais je constate donc qu'il réalise également d'autres sondages importants. Les résultats en sont marquants. La majorité de la population est favorable à la loi sur l'euthanasie telle qu'elle existe actuellement. C'est quelque chose que nous ressentons en tant que parlementaires et nous savons qu'il existe pour cela une assise importante.

Je puis comprendre qu'il y ait des nuances, qu'il y ait même des opposants, mais je crois qu'il s'agit essentiellement du libre choix des gens. Et comme l'a dit Mme Detiège, il s'agit d'un petit groupe de personnes et il ne saurait être question pour les législateurs que nous sommes d'obliger quiconque à recourir à l'euthanasie. C'est un choix qui doit être envisageable et, dès lors que l'euthanasie est une réalité, elle doit être pratiquée dans un cadre approprié.

Une majorité considère également que l'élargissement devrait être opéré sur la base de la réglementation existante et il s'agit essentiellement ici du problème des mineurs, de la portée de la déclaration de volonté, de l'obligation de renvoi, et de la question des personnes incapables et je songe ici aux patients atteints de la maladie d'Alzheimer qui se trouvent en phase terminale.

Chers collègues, il existe en d'autres mots d'une large assise sociale en faveur d'un développement plus avant de la réglementation. Le politique — et je sais qu'il s'agit en l'occurrence d'un exercice d'équilibre difficile — a un rôle à jouer. La coopération entre les pays du Benelux existe et nous jouons traditionnellement un rôle moteur au sein de l'Union européenne. L'occasion nous est donnée d'approfondir la question et d'harmoniser les législations.

Ik zie drie thema's waar wij in eerste instantie kunnen op focussen. Eerst en vooral de aanzet geven tot wederzijdse erkenning van elkaars wilsbeschikkingen, dat zou al een eerste stap zijn. Dan middels een studiemoment een rechtsvergelijking tussen de drie nationale wetgevingen te onderzoeken en uiteraard het uitwisselen van good practices, goede praktijken qua informatieverstrekking aan de burger.

Collega's, laat ons hier verder aan werken. Het is een opportuniteit om hier in dit Beneluxparlement zaken, niet voor onszelf, maar voor de burger, te verbeteren. Dank u wel.

De heer Biskop, voorzitter (NL) *N.* — Dank u wel, mijnheer Tommelein. Zijn er nog leden die wensen te reageren? Neen. Dan gaan we over tot het volgende agendapunt over cybercriminaliteit.

12. CYBERCRIMINALITEIT

De heer Biskop, voorzitter (NL) *N.* — Ik geef graag het woord aan de heer Madrane voor een tussentijds verslag hierover.

De heer Madrane (B) *F.* — Mijnheer de voorzitter, waarde collega's, namens de commissie voor Justitie uit ik mijn waardering voor het initiatief van de Beneluxministers dat het mogelijk heeft gemaakt de internationale samenwerking op het gebied van de cybercriminaliteit te verbeteren en de samenwerking tussen de openbare sector en de privésector te stimuleren.

Ik hoop ook dat de ondertekening in april 2011 van die intentieverklaring door de drie ministers van Justitie van de Benelux de aanzet zal zijn tot een versterkte samenwerking tussen de drie landen. Het is immers wenselijk dat de strijd tegen de cybercriminaliteit in de werkzaamheden van het Beneluxparlement voor 2012 als een prioriteit zou worden beschouwd.

We weten dat de aanpak van de cybercriminaliteit zonder een echte internationale samenwerking redelijkerwijs niet denkbaar is.

Op Europees niveau werd, dank zij een kaderbesluit van 2005 met betrekking tot de aanvallen tegen informatiesystemen, de samenwerking tussen de autoriteiten van de onderscheiden lidstaten al versterkt. De Europese instanties onderzoeken momenteel een nieuwe richtlijn die het kaderbesluit zou vervangen en een specifieke gerichte wetgeving zou invoeren om aanvallen op grote schaal tegen informatiesystemen te voorkomen.

Je discerne trois thèmes sur lesquels nous pourrions, dans un premier temps, fonder notre action. Il faut tout d'abord encourager la reconnaissance mutuelle des déclarations de volonté; ce serait déjà un premier pas. Ensuite, nous pourrions procéder à une comparaison entre les trois législations nationales, et échanger de bonnes pratiques concernant l'information du citoyen.

Chers collègues, je suggère que nous allions de l'avant. La possibilité nous est offerte ici, au Parlement Benelux, d'améliorer la situation non pas pour nous-mêmes mais pour le citoyen. Merci beaucoup.

M. Biskop, président (NL) *N.* — Merci, monsieur Tommelein. D'autres personnes demandent-elles la parole? Non. Nous passons alors au point suivant de l'ordre du jour, la cybercriminalité.

12. IA CYBERCRIMINALITÉ

M. Biskop, président (NL) *N.* — La parole est à M. Madrane pour un rapport oral intermédiaire.

M. Madrane (B) *F.* — Monsieur le président, chers collègues, au nom de la commission de la Justice, je salue l'initiative des ministres du Benelux qui a permis de faire progresser la coopération internationale dans le domaine de la cybercriminalité et d'encourager la coopération entre le secteur public et le secteur privé.

J'espère aussi que la signature en avril 2011 de cette déclaration d'intention par les trois ministres de la Justice du Benelux sera le début d'une coopération renforcée entre les trois pays, car il est vraiment souhaitable que la lutte contre la cybercriminalité soit identifiée comme une priorité dans les travaux du Parlement Benelux pour l'année 2012.

Nous le savons, l'approche de la cybercriminalité ne peut pas se concevoir raisonnablement en dehors d'une véritable coopération internationale.

Au niveau européen, à la suite d'une décision-cadre de 2005 relative aux attaques visant les systèmes d'information, on a déjà renforcé la coopération entre les autorités des différents États membres. Pour l'instant, les instances européennes examinent une nouvelle directive qui remplacerait la décision-cadre et introduirait une législation spécifique ciblée pour prévenir les attaques à grande échelle contre des systèmes d'information.

Massale gelijktijdige aanvallen tegen verscheidene informatiesystemen en het gebruik van internet robots maken inderdaad aanvallen tegen informatiesystemen mogelijk. Het gaat hier om nieuwe uitdagingen waarmee we worden geconfronteerd. Het enige antwoord op die gevaarlijke ontwikkeling is internationale samenwerking en harmonisatie van de wetgevingen.

Het ontwerp van richtlijn is, zoals u weet, een zeer belangrijk initiatief, meer bepaald inzake de harmonisatie van de strafmaat en een efficiëntere samenwerking tussen de onderscheiden lidstaten.

Als vertegenwoordigers van de wetgevende macht moeten we nagaan in welke mate we ons door het wetgevend kader van iedereen kunnen laten leiden zodat de toenadering op het gebied van het materiële strafrecht en de procedureregels ter zake een belangrijk gegeven blijft.

Maar we weten dat de aanpak van de cybercriminaliteit zonder een participatie van de privésector ondenkbaar is. Het voorstel van de gewezen minister van Justitie van België, de heer De Clerck, om in elk land een ruimer privé openbare partnerschap in een nationaal gespecialiseerd centrum op te richten dat de situatie beter kan volgen — los van wat de politie en de Staatsveiligheid doen — is volgens de leden van de commissie een zeer goed idee.

Benevens de openbare sector zou ook de banksector er deel kunnen van uitmaken. Dergelijke centra bestaan al in Frankrijk en Ierland. Zij maken het mogelijk sneller en beter te reageren op cyberaanvallen in een netwerk met andere landen. Men kan nagaan in welke mate een enkel centrum voor de Beneluxlanden kan worden opgericht, tevens kan worden nagedacht over het groeperen van de middelen en kan vooral gezorgd worden voor noodplannen of gezamenlijke gedragscodes.

Ter informatie kan ik u meedelen dat de Baltische Staten, die al het slachtoffer werden van cyberaanvallen, ter zake over zeer veel ervaring beschikken. Het huidige Litouws voorzitterschap van de OUSE wenst trouwens het profiel van de organisatie, meer bepaald op het gebied van de cyberveiligheid — een toeval is dat niet — te verbeteren en al haar acties in dat domein te sturen.

Samen met de vertegenwoordigers van het Baltisch Parlement en de Noordse Raad zouden we tijdens een actualiteitsdebat of een conferentie, informatie kunnen uitwisselen, inzonderheid over de nationale wetgevingen, de beste praktijken, het beleid, de aangewende veiligheids-technologieën en -strategieën.

Les attaques massives commises simultanément contre plusieurs systèmes d'information et l'utilisation des robots d'internet permettent en fait de perpétrer des cyberattaques sur des systèmes informatiques. Ce sont de nouveaux défis auxquels nous sommes confrontés. L'unique réponse contre ces développements dangereux réside dans la coopération internationale et l'harmonisation des législations.

Le projet de directive européenne est, on le sait, une initiative très importante, en particulier en ce qui concerne l'harmonisation du taux de la peine et l'amélioration de l'efficacité de la coopération entre les différents États membres.

En tant que représentants du monde législatif, nous devons examiner dans quelle mesure on pourrait s'inspirer du cadre législatif de chacun afin que le rapprochement du droit pénal matériel et des règles de procédure en la matière reste un élément très important.

Mais nous le savons, l'approche de la cybercriminalité ne peut se concevoir sans une participation du secteur privé. La proposition formulée par l'ancien ministre belge de la Justice, M. De Clerck, de créer dans chaque pays un partenariat public-privé plus large dans un centre national spécialisé, en vue de mieux suivre la situation et ce, indépendamment de ce que font la police et la Sureté de l'État est, selon les membres de la commission, une très bonne idée.

Outre le secteur public, le secteur bancaire pourrait également y siéger. De tels centres existent déjà en France et en Irlande. Ils permettent de réagir rapidement et de manière plus adéquate aux cyberattaques, en réseau avec d'autres pays. On peut examiner dans quelle mesure un centre unique pour les pays du Benelux pourrait être créé, réfléchir à la mise en commun de moyens et surtout de veiller à la rédaction de plans d'urgence ou de codes de conduite communs.

Pour information, les États baltes, qui ont déjà été victimes de cyberattaques, disposent, eux, d'une très large expérience en la matière. D'ailleurs l'actuelle présidence lituanienne en exercice de l'OSCE souhaite améliorer le profil de l'organisation, notamment — et ce n'est pas un hasard — dans le domaine de la cybersécurité, et orienter toute son action dans ce domaine.

Avec les représentants du Parlement balte et du Conseil nordique, nous pourrions aussi, lors d'un débat d'actualité ou d'une conférence, échanger des informations notamment sur les législations nationales, les meilleures pratiques, les politiques, les technologies et les stratégies sécuritaires qui sont mises en oeuvre

Tot besluit, mijnheer de voorzitter, stel ik namens de commissie voor Justitie van de Benelux voor dat we een kenniscentrum oprichten om de gedragscodes van de centra van de drie landen te harmoniseren.

We zullen meewerken aan de tenuitvoerlegging van de Europese richtlijn en we zullen werken aan de toenadering tussen de drie wetgevingen. Dat zal leiden tot een betere harmonisatie van de straffen en in dat verband is het misschien nuttig dat we in de commissie voor Justitie in elk geval, een tabel met de straffen in de onderscheiden landen uitwerken opdat ze zouden worden geharmoniseerd. Ik dank u voor uw aandacht.

De heer Biskop, voorzitter (NL) N. — Dank u wel, mijnheer Madrane. Ik reageer even op het voorstel dat u zojuist hebt gedaan.

We hebben gisteren een korte vergadering van het Permanent Comité gehad waarbij onder andere ook het onderwerp cybercriminaliteit aan de orde kwam. U hebt zelf aangegeven dat het goed is dat de commissie Justitie een overzicht van de sancties in kaart zou brengen

Daarop aansluitend zou ik de commissie Justitie in overweging willen geven om het thema cybercriminaliteit te behandelen tijdens het actualiteitsdebat van een volgende plenaire vergadering.

Op dat moment kunnen we dan ook uw voorstel over het kenniscentrum bespreken en kunnen we zien in welke mate bij voorbeeld ook het Secretariaat-Generaal van de Benelux Unie een bijdrage kan leveren.

Als de commissie Justitie dat in overweging wil nemen dan verneem ik graag of zij dit onderwerp willen aanbrengen voor het actualiteitsdebat tijdens de plenaire vergadering. Dank u wel.

13. VOORSTEL VAN AANBEVELING BETREFFENDE DE OPSLUITING VAN JOURNALISTEN IN TURKIJE

De heer Biskop, voorzitter (NL) N. — Wij hebben gisteren een agendapunt ingelast met betrekking tot een voorstel van aanbeveling van de heer Defossé betreffende de opsluiting van journalisten in Turkije. Ik vraag aan de heer Defossé of hij zijn aanbeveling kort wil toelichten.

De heer Defossé (B) F. — Mijnheer de voorzitter, waarde collega's, het lijkt me nuttig er u aan te herinneren dat het land waarvan sprake in dit voorstel van aanbeveling, geen bananenrepubliek of een dictatuur aan het andere eind van de wereld is.

Pour conclure, monsieur le président, au nom de la commission de la Justice du Benelux, je propose que nous mettions en place un centre de connaissances du Benelux afin d'harmoniser les codes de conduite des centres des trois pays.

Nous contribuerions ainsi à la mise en oeuvre de la directive européenne et travaillerions au rapprochement des trois législations. En découlerait une meilleure harmonisation des sanctions et, à ce sujet, peut-être serait-il utile qu'en commission de la Justice en tout cas, nous puissions élaborer un tableau des sanctions dans les différents pays afin d'aboutir à leur uniformisation. Je vous remercie de votre attention.

M. Biskop, président (NL) N. — Merci, monsieur Madrane. Permettez-moi de réagir à la proposition qui vient d'être formulée.

Nous avons eu hier une brève réunion du Comité Permanent au cours de laquelle le sujet de la cybercriminalité a été évoqué. Vous avez vous-même indiqué qu'il serait bon que la commission de la Justice fasse l'inventaire des sanctions.

Je demanderais dès lors à la commission de la Justice d'envisager de traiter le thème de la cybercriminalité dans le cadre du débat d'actualité lors d'une prochaine session plénière.

Nous pourrions alors également examiner votre proposition relative au centre d'expertise et voir dans quelle mesure par exemple le secrétariat général de l'Union Benelux pourrait apporter sa contribution au débat.

Si la commission de la Justice veut bien prendre ceci en considération, je souhaiterais qu'elle me fasse savoir si elle souhaite voir traiter ce sujet lors du débat d'actualité de la prochaine session plénière. Je vous remercie.

13. PROPOSITION DE RECOMMANDATION CONCERNANT L'EMPRISONNEMENT DE JOURNALISTES EN TURQUIE

M. Biskop, président (NL) N. — Nous avons ajouté hier un point l'ordre du jour concernant proposition de recommandation de M. Defossé relative à l'emprisonnement de journalistes en Turquie. J'invite M. Defossé à présenter brièvement sa recommandation.

M. Defossé (B) F. — Monsieur le président, chers collègues, je crois utile de vous rappeler que le pays, dont il est question dans cette proposition de recommandation, n'est pas une république bananière ou une dictature du bout du monde.

Dat land is, zoals onze landen, lid van de NAVO en dus onze militaire bondgenoot. We hebben met dat land preferentiële handelsakkoorden gesloten. De douane-unie tussen dat land en Europa heeft in grote mate tot zijn ontwikkeling bijgedragen. Iedereen weet dat Turkije sinds geruime tijd tot de Europese Unie wenst toe te treden. Het is, zoals onze drie Staten, lid van de Raad van Europa en in die hoedanigheid heeft het het Europees Verdrag voor de rechten van de mens ondertekend.

Nagenoeg 600 000 Belgen en meer dan 1 700 000 Nederlanders hebben er dit jaar hun vakantie doorgebracht. Voor Luxemburg ken ik de cijfers niet. Tienduizenden Turkse onderdanen wonen in de Benelux. Vaak hebben ze de nationaliteit aangenomen van het land van onthaal, naast hun oorspronkelijke nationaliteit.

Welnu, waarde collega's, in dat land waarmee wij zozeer verwant zijn, in Turkije, zijn op dit ogenblik niet minder dan 64 journalisten opgesloten. Het gaat hier niet om terroristen of bommenleggers, hun enige misdaad bestaat erin dat zij het aangedurfd hebben hun beroep van journalist vrij uit te oefenen.

Let wel, niet ik, maar de Europese Federatie van journalisten zegt dat. Die representatieve organisatie tracht vrouwelijke en mannelijke collega's-journalisten te helpen en te steunen. Verleden jaar werden 700 journalisten gerechtelijk vervolgd in Turkije. Niet weinig, me dunkt!

De EFJ heeft verscheidene acties op touw gezet: bezoek in de gevangenis, betogingen voor de gerechtsgebouwen, steunbrieven aan de gevangenen. Tevergeefs echter, de regering die in Ankara aan de macht is, blijft onverzettelijk.

De vereniging voor de mensenrechten "*Human Rights Watch*", geeft aan dat het gerecht gebruik maakt van de Turkse wet, waarin het begrip terrorisme vaag en ruim is omschreven, om de vrijheid van meningsuiting en van vereniging te beknotten en de journalisten te intimideren, te beschuldigen en op te sluiten.

Op 15 maart van dit jaar heeft het Hoog Commissariaat van de Verenigde Naties voor de rechten van de mens de Turkse autoriteiten opgeroepen de vrijheid van meningsuiting in hun land te garanderen. Ook de Europese Commissie is van oordeel dat de wet de vrijheid van meningsuiting niet in voldoende mate garandeert.

Het Europees Hof voor de rechten van de mens oordeelde in zijn unaniem arrest van 25 oktober jongstleden dat Turkije de vrijheid van meningsuiting met voeten treedt, en het is niet de wijziging die in 2008 aan het strafwetboek werd aangebracht die de zaken zal oplossen.

Comme nous, ce pays est membre de l'OTAN et donc notre allié militaire. Nous avons avec lui des accords commerciaux préférentiels. L'union douanière entre ce pays et l'Europe a contribué grandement à son développement. Chacun sait que la Turquie souhaite depuis longtemps adhérer à l'Union européenne. Comme nos trois États, il est membre du Conseil de l'Europe et, à ce titre, il a signé la Convention européenne des droits de l'homme.

Près de six cent mille Belges et plus d'un million sept cent mille Hollandais y ont passé leurs vacances cette année. Je ne connais pas les chiffres pour le Luxembourg. Des dizaines de milliers de ses ressortissants vivent dans le Benelux. Ils ont souvent pris la nationalité du pays d'accueil, tout en gardant celle d'origine.

Et bien, chers collègues, c'est dans ce pays qui nous est si proche, la Turquie, qu'au moment où je vous parle, pas moins de 64 journalistes sont emprisonnés. Ce ne sont pas des terroristes ni des poseurs de bombes, leur seul crime c'est avoir osé exercer librement leur métier de journaliste.

Notez bien que ce n'est pas moi qui le dit, c'est la Fédération européenne des journalistes. Cette organisation représentative tente d'apporter son aide et son soutien à ses confrères et ses consœurs incarcérés. L'an dernier 700 journalistes ont fait l'objet de poursuites judiciaires en Turquie. Excusez du peu!

La FEJ a organisé plusieurs actions en leur rendant visite en prison, en manifestant devant les palais de justice, en leur envoyant des lettres de soutien... Rien n'y fait, le gouvernement au pouvoir à Ankara reste inflexible.

Comme le dénonce l'association des droits de l'homme "*Human Rights Watch*", la justice utilise la loi turque, qui a une définition vague et large du terme terrorisme, pour broyer la liberté d'expression et d'association, pour intimider, inculper et emprisonner les journalistes.

Le 15 mars de cette année, le Haut commissariat des Nations unies aux droits de l'homme a appelé les autorités turques à garantir la liberté d'expression dans leur pays. Pour la Commission européenne aussi, la loi ne garantit pas assez la liberté d'expression.

Le 25 octobre dernier, dans un arrêt rendu à l'unanimité, la Cour européenne des droits de l'homme a estimé que la Turquie bafoue la liberté d'expression, et ce n'est pas la modification des lois apportée à son code pénal en 2008 qui arrange les choses.

De rechters van Straatsburg denken dan inzonderheid aan artikel 301 dat in een gevangenisstraf van twee jaar voorziet voor iedereen die, en ik citeer, “de Turkse natie of de Staat van de Turkse republiek in diskrediet brengt”. Dat artikel wordt vaak ingeroepen tegen journalisten of intellectuelen die er onder meer van beschuldigd worden de Armeense volkerenmoord ter sprake te hebben gebracht. Turkije weigert aan die massamoord de status van genocide toe te kennen alhoewel, zoals alle historici weten, die moorden in 1915 onder het Ottomaanse Rijk werden gepleegd.

Een ander voorbeeld: het volstaat over het Koerdisch probleem te spreken om te worden opgesloten. Ik zal het kort houden maar ik moet u nog meegeven dat ook Verslaggevers zonder grenzen het aantasten van de persvrijheid in Turkije aanklaagt. Die NGO wijst op 25 artikelen in het Turkse strafwetboek die rechtstreeks de persvrijheid en de vrijheid van meningsuiting aan banden leggen. Ook Amnesty International klaagt de vrijheidsberovende wetgeving aan.

Dat is de reden waarom de Europese Federatie van journalisten, in de hoop de zware last van die ernstige aantasting van de persvrijheid te kunnen wegnemen, haar leden-vakverenigingen heeft gevraagd elk een journalist te “adopter” naar het voorbeeld van wat Amnesty International voor gewetensgevangenen doet.

Waarde collega's, het lijkt me onaanvaardbaar dat we stilzwijgend en onverschillig blijven toezien op die ernstige schending van de mensenrechten die aan de deur van Europa wordt gepleegd, te meer daar de democratie met voeten wordt getreden in een land waarmee we zoveel bevoorrechte banden en betrekkingen hebben.

Ik nodig u dan ook uit deze aanbeveling waarin onze drie respectieve regeringen met nadruk worden gevraagd snel en gezamenlijk demarches te doen bij de autoriteiten in Ankara opdat zij alle onrechtmatig opgesloten journalisten zo snel mogelijk zouden vrijlaten, goed te keuren. Ik dank u.

De heer Biskop, *voorzitter* (NL) *N.* — Dank u wel, mijnheer Defossé. Zijn er leden die hierover willen spreken? Het woord is aan de heer van Bochove.

De heer van Bochove (NL) *N.* — Voorzitter, ik heb met belangstelling geluisterd. Ik weet niet waarop de wijziging van de agenda gestoeld is. Kunt u mij uitleggen, luisterend naar dit pamflet zou ik bijna zeggen, op welke basis wij de discussie hier nu voeren en op welke basis wij deze aanbeveling doen?

Les juges de Strasbourg visent en particulier l'article 301 qui punit de deux ans de prison toute personne ayant, je le cite, “dénigré la nation turque ou l'État de la République turque”. Cet article est fréquemment utilisé contre des journalistes ou des intellectuels coupables, entre autres, d'avoir évoqué le génocide arménien. La Turquie refuse d'accorder à ces massacres le statut de génocide, alors qu'ils ont été perpétrés en 1915 sous l'Empire ottoman, tous les historiens le savent.

Autre exemple: il suffit de parler du problème kurde pour se retrouver en prison. Sans vouloir être trop long, je me dois de vous signaler que Reporters sans frontières dénonce aussi des atteintes à la liberté de presse en Turquie. Cette ONG recense plus de 25 articles au sein du code pénal turc qui restreignent directement la liberté de presse et d'expression. Amnesty International a fait de même en dénonçant une législation liberticide.

C'est pourquoi, dans l'espoir de soulever la chape de plomb qui recouvre cette grave atteinte à la liberté de la presse, la Fédération européenne des journalistes a demandé à ses syndicats-membres d'“adopter” chacun un journaliste détenu en Turquie à l'instar de ce qu'a fait Amnesty International pour les prisonniers d'opinion.

Mes chers collègues, il me semble inacceptable que nous gardions le silence et restions indifférents face à ces graves violations des droits de l'homme perpétrés à la porte de l'Europe. C'est plus vrai encore quand ce déni de démocratie concerne un pays avec lequel nous avons tant de relations et d'échanges privilégiés.

C'est pour cette raison que je vous invite à voter cette recommandation, qui demande instamment à nos trois gouvernements respectifs d'entamer rapidement et conjointement des démarches auprès des autorités d'Ankara afin qu'elles libèrent au plus vite tous les journalistes injustement incarcérés. Je vous remercie.

M. Biskop, *président* (NL) *N.* — Merci, monsieur Defossé. Quelqu'un demande-t-il encore la parole? La parole est à M. van Bochove.

M. van Bochove (NL) *N.* — Monsieur le président, j'ai écouté avec grande attention. J'ignore sur quoi est fondée la modification de l'ordre du jour. Pourriez-vous me faire savoir, après l'audition de ce que j'appellerai un pamphlet, sur quelles bases nous allons mener la discussion et présenter cette recommandation?

Ik ben een tamelijk nieuw en onbekend lid in deze Raad. Is het gebruikelijk om op dit punt vanuit deze Raad acties te ondernemen?

De heer Biskop, *voorzitter* (NL) *N.* — Het is ieder lid van deze Raad vrij om een voorstel te doen. De beperking die daarin zit, bestaat erin dat het voorstel moet gaan over aangelegenheden die tot de bevoegdheid van de raad behoren. We zouden daarover in dit geval van gedachten kunnen wisselen.

Het was ook voor uw voorzitter de eerste keer dat een voorstel van aanbeveling gedurende de vergadering werd ingediend. We hebben het reglement van orde daarvoor geconsulteerd. Volgens artikel 35, als een voorstel door vijf leden wordt ondertekend, wat hier het geval is, wordt het voorstel van aanbeveling doorverwezen naar de commissie. Het is niet zo, volgens ons reglement, dat ter vergadering ingediende voorstellen van aanbeveling meteen dezelfde dag kunnen worden gestemd.

Voorstellen van aanbeveling worden verwezen naar de bevoegde commissie. Ik zou deze vergadering dan ook willen voorstellen dit te doen en het voorstel van aanbeveling te verwijzen naar de commissie Buitenlandse Vraagstukken, zodat zij er zo vlug mogelijk advies kan over uitbrengen. Dan kunnen wij tijdens onze volgende plenaire vergadering dit voorstel van aanbeveling met het advies van de commissie behandelen.

De heer Oberweis wil nog een opmerking maken.

De heer Oberweis (L) *F.* — Mijnheer de voorzitter, deze aanbeveling zal ongetwijfeld besproken worden op een volgende commissievergadering. In dat verband herinner ik eraan dat journalisten gevangen zijn gezet en zelfs zijn gedood in andere landen in de wereld, in Honduras en Guatemala, bijvoorbeeld. Ook met hen moeten we rekening houden, we mogen ons niet enkel om de journalisten in Turkije bekommeren.

De heer Biskop, *voorzitter* (NL) *N.* — Dank u wel. Ik ben ervan overtuigd dat de leden van de commissie Buitenlandse Vraagstukken uw opmerkingen zullen meenemen bij de behandeling van het voorstel van aanbeveling. Dan ga ik over tot het volgende agendapunt.

14. BENELUX JAARPLAN 2012

De heer Biskop, *voorzitter* (NL) *N.* — De Secretaris-Generaal van de Benelux Unie zal het Benelux Jaarplan 2012 graag aan u voostellen. Het woord is aan de heer Jan van Laarhoven.

Je suis un nouveau membre, relativement inconnu, de ce Conseil. Est-il d'usage que le Conseil se saisisse de telles matières?

M. Biskop, *président* (NL) *N.* — Il est loisible à tout membre de ce Conseil de formuler une proposition. La restriction est que la proposition doit traiter de matières qui relèvent de la compétence du Conseil. Nous devrions en tout état de cause avoir un échange de vues.

Pour votre président aussi, c'est la première fois qu'une recommandation est formulée en cours de séance. Nous avons consulté le règlement d'ordre à ce sujet. Aux termes de l'article 35, lorsqu'une proposition est signée par cinq membres, ce qui est le cas en l'occurrence, la proposition de recommandation est renvoyée en commission. Selon notre règlement, les propositions de recommandation déposées en séance peuvent être mises aux voix le jour même.

Les propositions de recommandation sont renvoyées à la commission compétente. Je voudrais dès lors proposer à l'Assemblée qu'il en soit ainsi et que la proposition de recommandation soit renvoyée à la commission des Problèmes extérieurs qui pourra ainsi rendre un avis dans les meilleurs délais. Nous pourrions alors examiner la proposition de recommandation ainsi que l'avis de la commission lors de notre prochaine session.

M. Oberweis souhaite encore formuler une observation.

M. Oberweis (L) *F.* — Monsieur le président, cette recommandation sera sans doute traitée dans une prochaine séance de commission. À cet égard, je rappelle que des journalistes sont emprisonnés, voire abattus, dans d'autres pays du monde, le Honduras ou le Guatemala, par exemple. J'aimerais que l'on en tienne compte et que l'on ne s'occupe pas uniquement de ceux qui se trouvent en Turquie.

M. Biskop, *président* (NL) *N.* — Merci. Je suis convaincu que les membres de la commission des Problèmes extérieurs tiendront compte de vos observations lors de l'examen de la proposition de recommandation. Je passe à présent au point suivant de l'ordre du jour

14. LE PLAN ANNUEL BENELUX 2012

M. Biskop, *président* (NL) *N.* — Le Secrétaire général de l'Union Benelux vous présentera la Plan annuel 2012. La parole est à M. Jan van Laarhoven.

De heer van Laarhoven (NL) *N.* — Dank u wel, mijnheer de voorzitter. Het is een genoegen, wederom, om in dit gremium uw gast te zijn.

Mijnheer de voorzitter, ik stel het op prijs om namens de voorzitter van het Comité van Ministers, de heer Rosenthal, u het Benelux jaarplan 2012 te presenteren en u aan te geven hoe het Comité van Ministers denkt om ook in 2012 de Benelux weer actief en actueel op de voorgrond te brengen.

Het is misschien goed om toch even, omdat de grote vernieuwingen altijd in dit gremium hebben plaatsgevonden, heel kort het kader te schetsen waarbinnen dit jaarplan tot stand is gekomen. U weet dat we een nieuw verdrag hebben getekend in 2008. Inmiddels hebben wij een paar weken geleden de ratificatieakte van het Koninkrijk België ontvangen. U weet dat die uit Nederland en Luxemburg al binnen waren. Dit heeft tot praktische consequentie dat het verdrag ook op 1 januari aanstaande in werking zal treden, dus die procedure is afgerond.

Er zijn een aantal veranderingen die in het verdrag zijn tot stand gekomen. Het verdrag is veel meer een kaderverdrag, wat ons de ruimte geeft om de dingen te doen die het Comité van Ministers nodig vindt. Ik wijs toch ook nog even op de wijziging in de naam, die vanaf 1 januari 2012 niet meer “Benelux Economische Unie” zal zijn, maar vanwege de uitbreiding van het aantal hoofdthema’s “Benelux Unie” zal zijn. Dat betekent niet dat wij geen aandacht meer zullen besteden aan het hoofdstuk Markt en Economie. Dat is, zoals u weet, één van onze drie pijlers.

Misschien toch ook nog even de hoofdstructuur van de Benelux schetsen, die volgens het Verdrag vijf organen kent. Het Comité van Ministers, het hoogste orgaan, dat wordt voorbereid door de Raad, bestaat uit Ministers die door de drie landen worden aangewezen. Over het algemeen zijn dat de Ministers van Buitenlandse Zaken, maar dat kan helemaal anders. Als wij bijvoorbeeld over energie vergaderen, dan zitten daar in principe de ministers van Economische Zaken aan tafel.

Het Secretariaat-Generaal is niet alleen secretaris van het Comité van Ministers en van de Raad, maar van alle werkgroepen, stuurgroepen en andere activiteiten die wij in de Benelux hebben.

Eén van de vijf officiële organen bent u zelf, het Beneluxparlement. Ik neem aan dat ik daarover niets hoeft te vertellen. Het Benelux-Gerechtshof is het tweede, waar ik in het verloop van deze presentatie op terug kom.

M. van Laarhoven (NL) *N.* — Merci, Monsieur le président. C’est un plaisir d’être à nouveau parmi vous dans cette enceinte.

Monsieur le président, je suis très heureux de pouvoir vous présenter, au nom du président du Comité de Ministres, M. Rosenthal, le plan annuel Benelux 2012 et vous indiquer la manière dont le Comité de ministres envisage en 2012 de continuer de mettre le Benelux à l’avant-plan sous une forme active et actualisée.

Les grandes innovations ayant toujours eu lieu dans cette enceinte, il serait peut-être bon d’esquisser brièvement le cadre dans lequel ce plan annuel a vu le jour. Comme vous le savez, nous avons signé un nouveau traité en 2008. Entre-temps, nous avons reçu il y a quelques semaines l’acte de ratification du royaume de Belgique. Nous avons déjà reçu ceux des Pays-Bas. et du Luxembourg. La conséquence pratique de ce tout cela est que le traité entrera en vigueur le 1er janvier prochain et dès lors que la procédure est clôturée.

Ce traité comporte un certain nombre de changements. Il s’agit bien plus désormais d’un traité cadre, ce qui nous laisse une marge pour réaliser certaines choses que le Comité de ministres jugerait nécessaires. Je souligne aussi le changement de dénomination puisqu’on ne parlera plus à partir du 1^{er} janvier 2012 de “l’Union Économique Benelux” mais, à la suite de l’élargissement d’un certain nombre de thèmes essentiels, de “l’Union Benelux”. Cela ne signifie nullement que nous ne serons plus attentifs au chapitre Marché et Economie qui, ainsi que vous le savez, constitue un de nos trois piliers.

Je vais très brièvement encore rappeler la structure principale du Benelux qui, aux termes du traité, comporte cinq organes. Le Comité de ministres, l’organe suprême, dont les réunions sont préparées par le Conseil, se compose de ministres désignés par les trois pays. D’une manière générale, il s’agit des ministres des Affaires étrangères mais cette composition peut également être totalement différente. Ainsi, lorsque que nous ne réunissons sur le thème de l’énergie, ce sont en principe les ministres des Affaires économiques qui s’assoient à la table.

Le Secrétariat Général n’est pas seulement le secrétariat du Comité de ministres et du Conseil mais également celui de tous les groupes de travail, groupes directeurs et autres instances que compte le Benelux.

Le Parlement Benelux, c’est-à-dire vous, fait également partie de ces cinq organes officiels. Je ne pense pas qu’il soit nécessaire de m’étendre sur le sujet. La Cour de Justice Benelux est le deuxième organe et j’y reviendrai dans le courant de ma présentation.

Er is verder het Bureau voor Intellectuele Eigendom, gevestigd hier in Den Haag. Dat valt niet onder het Benelux-Verdrag, maar is een dienst van de Benelux die zijn eigen verdrag kent.

Ik heb u daarnet gezegd dat wij ons nog bezighouden met Economie en Markt. Dat is één van de drie pijlers die in het nieuwe verdrag staan. De andere twee zijn Duurzame Ontwikkeling en Justitie - Binnenlandse Zaken, ook genoemd 'Veiligheid'.

Een vierde punt is de samenwerking met landen of landsdelen die grenzen aan de Benelux. We hebben hier net een staaltje gehad van de samenwerking met Noordrijn-Westfalen. Wij zijn ook in contact met Niedersachsen en de Noord-Franse Régions, waar de nadrukkelijke wens om met de Benelux samen te werken wat minder is, omdat Niedersachsen alleen met Nederland een grens heeft en de Noord-Franse Régions alleen met België een grens hebben. Daar is die noodzaak dus wat minder groot. Wij bespeuren wel dat er in de wat grotere vraagstukken toch ook daar de wens bestaat om samen te werken. Een daarvan zal ik u in de loop van deze presentatie nog noemen.

Er zijn het gemeenschappelijk werkprogramma en het meerjarenplan, wat door het Comité van Ministers zou moeten worden goedgekeurd. Zo werd het huidige plan op 8 december goedgekeurd. Dit is één van de manieren waarop wij de politieke sturing in de Benelux, via het nieuwe verdrag hebben vormgegeven.

Het jaarplan 2012, mijnheer de voorzitter, is opgesteld door het Secretariaat-Generaal. Dat gebeurt in eerste instantie door de teams en het College en gaat daarna in eerste concept natuurlijk meteen naar onze stakeholders, die veelal op de ministeries zitten. Daar wordt gekeken of het Secretariaat-Generaal, via de informatie die wij al uit commissies en werkgroepen krijgen, de goede richting zijn uitgegaan. Dat gaat zo'n twee, drie keer heen en terug en uiteindelijk komen we dan aan een tekst waarin de ministeries en het Secretariaat-Generaal zich kunnen vinden. Het gebeurt maar een enkele keer dat wij onze poot stijf houden omdat wij denken dat dit in het betere belang is van de Benelux Unie.

Zoals gezegd, het is inmiddels goedgekeurd op 8 december 2011. Wij presenteren het hier nu namens het Comité van Ministers en u zult per kerende post vanaf aanstaande maandag een exemplaar van dit jaarplan krijgen toegestuurd. Maar ook, en ik vraag daar speciale aandacht voor, zal er in de volgende commissie-

Il y a par ailleurs aussi l'Office de la propriété intellectuelle qui a son siège ici, à La Haye. Il ne relève pas du traité Benelux mais est un service du Benelux doté de son propre traité.

Je vous ai dit il y a un instant que nous occupons encore de l'Économie et du Marché. C'est l'un des trois piliers définis dans le nouveau traité, les deux autres étant le Développement durable et la Justice — Affaires intérieures, que nous désignons également parfois sous le vocable "sécurité".

Un quatrième point concerne la coopération avec des pays ou des parties de pays limitrophes au Benelux. Nous venons de parler de la coopération avec la Rhénanie du Nord-Westphalie. Nous entretenons également des contacts avec la Basse-Saxe et les régions du Nord de la France, dont le souhait de coopérer avec le Benelux est un peu moins vivace dans la mesure où la Basse-Saxe n'a de frontières qu'avec les seuls Pays-Bas et les régions du Nord de la France avec la seule Belgique. La nécessité est donc un peu moins grande à ce niveau. Mais nous percevons néanmoins la volonté de coopérer dans les grands dossiers. J'y reviendrai également dans la suite de ma présentation.

Il y a le programme de travail commun et le plan pluriannuel qui devrait être approuvé par le Comité de ministres. Le plan actuel a été adopté le 8 décembre. C'est l'une des formes que nous avons conférées à l'orientation politique dans le Benelux par le biais du nouveau traité.

Monsieur le président, le plan annuel 2012 est établi par le Secrétariat Général. Ce travail est effectué dans un premier temps par les teams et par le collège. Le projet est ensuite communiqué directement à nos stakeholders qui se situent pour la plupart au niveau des ministères. On y vérifie que le secrétariat général, par le biais de l'information que nous recevons déjà des commissions et des groupes de travail, a suivi la voie appropriée. Les allers et retours se font ainsi à deux ou trois reprises et nous obtenons en définitive le texte dans lequel les ministères et le Secrétariat Général peuvent se retrouver. Il nous est arrivé une seule fois de nous en tenir rigoureusement à notre point de vue parce que nous estimions qu'il servait mieux les intérêts de l'Union Benelux.

Ainsi qu'il était dit, le plan annuel a été adopté le 8 décembre 2011. Nous vous le présentons aujourd'hui au nom du Comité de ministres et vous en recevrez un exemplaire dès lundi, par retour du courrier. J'attire tout particulièrement votre attention sur le fait que les chefs de teams fourniront un commentaire plus détaillé lors de

vergaderingen van dit parlement door de teamhoofden wat meer gedetailleerde toelichting worden gegeven dan ik u nu in het tijdsbestek wat mij gegeven is, kan aangeven.

Voorzitter, bij wijze van bloemlezing toch een aantal punten uit het jaarplan die — naar onze mening — opvallen. U weet dat wij ons georganiseerd hebben naar de drie kernthema's die in het Verdrag staan. Het eerste daarvan is Markt-Economie. Daar vallen een zestal sub-beleidssterreinen onder, namelijk energiebeleid, voedselveiligheid, de samenwerking in de grensgebieden, verkeer en vervoer, economische samenwerking en de consumentenbescherming.

Een paar van de thema's noem ik u al. U kent het pentalateraal energieforum, waarin wij de afgelopen jaren successen geboekt hebben met betrekking tot de eenmaking van de elektriciteitsmarkten. Dit jaar zullen wij ons vooral nog een keer extra focussen op de leveringszekerheid en met name zullen wij de evoluties in de elektriciteitsproductie en —consumptie volgen.

Uit dat pentalateraal energieforum is voortgekomen dat een gasplatform nodig is, op verzoek van de regeringen. Daar is het thema het veiligstellen van de gasvoorzieningen. Wij zullen in 2012 met name kijken of de noodplannen die daarvoor bestaan in de verschillende landen crisisbestendig zijn en of die voldoende het punt van het veiligstellen van de gasvoorziening bedienen.

Dan, voorzitter, hebben wij vorig jaar ook het *North Seas Countries Offshore Initiative* (NSCOGI) opgezet. Dat gaat in feite over het maken van een elektriciteitsnetwerk op de Noordzee. Daar staan al heel veel windmolenparken die allemaal elektriciteit opwekken, maar zowel het vergunningenkader als de manier waarop het aan land gebracht wordt en een hele hoop andere aspecten — denk aan de ruimtelijke ordening — moeten daar gezamenlijk worden bekeken. Dat initiatief heeft een start gekregen in 2011 en daar komen de eerste echte grote projecten in 2012 aan de orde.

Wat betreft de nieuwe Benelux-overeenkomst Grensoverschrijdende Samenwerking, daar zullen wij in 2012 met name focussen op de sociale zekerheid en over de belastingen.

Interessant wellicht is ook de samenwerking die wij in 2011 zijn begonnen door het ondertekenen van het contract met de OESO in Parijs in het kader van *Green Growth*. Wij hebben met de OESO afgesproken dat wij samen zoeken — en ik zeg het maar weer in het Engels omdat dat de taal is waarin wij converseren met de OESO — naar *indicators of local transition to a low carbon*

prochaines réunions de commissions dans la mesure où le temps qui m'est imparti est quelque peu mesuré.

Monsieur le président, je voudrais néanmoins souligner dans ce plan annuel un certain nombre de points qui, nous le pensons, méritent d'être mis en exergue. Vous savez que nous sommes organisés sur la base des trois thèmes fondamentaux qui ont été définis dans le Traité. Le premier concerne le Marché et l'Économie qui recouvrent six sous-domaines: la politique énergétique, la politique alimentaire, la coopération dans les régions frontalières, la circulation et le transport, la coopération économique et la protection des consommateurs..

Je puis d'ores et déjà citer certains de ces thèmes. Vous connaissez le forum énergétique penlatéral qui nous a permis d'engranger des succès ces dernières années concernant l'unification des marchés de l'électricité. Cette année, nous allons nous concentrer une nouvelle fois sur la garantie d'approvisionnement et suivre l'évolution de la production et de la consommation d'électricité.

Le forum énergétique penlatéral a fait apparaître la nécessité d'une plateforme gazière, à la demande des gouvernements. Il y a là un thème relatif à la garantie de l'approvisionnement en gaz. Nous allons voir en 2012 si les plans d'urgence qui existent en la matière dans les différents pays résistent aux crises et s'ils suffisent pour garantir l'approvisionnement en énergie.

Ensuite, monsieur le président, nous avons également lancé l'an dernier le *North Seas Countries Offshore Initiative* (NSCOGI). Il s'agit en fait de la mise en place d'un réseau d'électricité en mer du Nord. On y trouve déjà de nombreuses éoliennes qui produisent toutes de l'électricité mais le cadre d'autorisation comme les modalités du transport sur terre ainsi que de multiples autres aspects — je songe à l'aménagement du territoire — doivent être considérés globalement. Cette initiative a démarré en 2011 et les premiers projets sont prévus pour 2012.

En ce qui concerne la nouvelle convention Benelux sur la coopération transfrontalière, nous allons mettre l'accent en 2012 sur la sécurité sociale et les impôts.

Intéressante aussi est la coopération que nous avons amorcée en 2011 par la signature du contrat avec l'OCDE, à Paris, dans le cadre de *Green Growth*. Nous avons convenu avec l'OCDE de rechercher ensemble — et j'utilise la langue anglaise par ce que c'est celle que nous utilisons dans nos relations avec l'OCDE — des indicateurs de *six*, c'est-à-dire des indicateurs pour un passage à une

economy in the Benelux, dus de indicatoren voor een lokale overgang naar een lage koolstofeconomie in de Benelux. Dat is voor ons een, mag ik toch wel zeggen, pretentius project, omdat de OESO natuurlijk niet zomaar zijn samenwerkingspartners kiest. De OESO heeft tot nu toe meestal samengewerkt met individuele landen. Het is voor de OESO de eerste keer dat ze met een regio samenwerkt in dit thema. Wij verwachten daar zelfs veel van, niet alleen in de zin van concrete resultaten, maar ook als voorbeeldproject. Een voorbeeldproject in de twee richtingen: die indicatoren kunnen misschien in andere regio's ook gebruikt worden. Ook voorbeeldprojecten in de zin van als wij hier goed kunnen samenwerken met de OESO kunnen we dat misschien op andere terreinen ook. Wij houden u hier zeker van op de hoogte.

Wij merken, dames en heren, dat de tarifiering van het spoor zodra je de grens overgaat anders is dan als je in je eigen land reist. Technisch gezien weet ik niet hoe dat zit, maar je moet in ieder geval een stukje van het tarief dubbel betalen. Wij vragen ons af of dat wenselijk is en wij zullen in 2012 met name aan het regionaal grensoverschrijdend spoor aandacht besteden.

Dan kijken we ook naar de administratieve vereenvoudiging rond de wettelijke regeling van octrooien.

Dames en heren, als verbindend thema, iets tussen economie en duurzaamheid, kan ik u melden dat er gisteren een conferentie geweest is in Antwerpen die gaat over de verbindingen van de Noordzeekust met het achterland, de samenwerking in de havens. Maar voor ons als Benelux betekent dat met name de verbindingen. Wij zullen ook kijken of er niet meer kan worden samengewerkt in het kader van de TEN-T-ontwikkelingen, de *Transeuropean Networks* die door de Europese Unie worden gestimuleerd en waar men met name nu bezig is om het kernnetwerk te beschrijven.

Er wordt sinds kort al opgetreden én in ieder geval voorbereid in Beneluxverband. Het is gisteren ook helder geworden dat weliswaar een hoop gedaan kan worden tussen de havens zelf om die samenwerking te verbeteren, maar dat er toch op bepaalde punten echt wel behoefte is aan samenwerking van de overheden; en dan beperk ik mij in dit kader niet tot de Benelux maar neem met name de Duitse deelstaten die aan de Benelux grenzen daarbij. Als je de spullen die in Rotterdam en Antwerpen aankomen niet kunt uitvoeren naar het achterland, dan stopt de keten heel snel.

économie à carbone faible dans le Benelux. Je puis dire qu'il s'agit pour nous d'un programme ambitieux dans la mesure où l'OCDE ne choisit pas ses partenaires de coopération n'importe comment. Jusqu'ici, l'OCDE a généralement coopéré avec des pays individuels. C'est la première fois qu'elle coopère avec une région dans ce domaine. Nos attentes sont grandes à cet égard, sur le plan des résultats mais aussi comme projet exemplatif: ces indicateurs pourront peut-être également être utilisés dans d'autres régions. Exemplatif aussi dans le sens où, si nous pouvons coopérer de manière fructueuse avec l'OCDE dans ce domaine-ci, nous pourrions peut-être faire de même dans d'autres. Nous ne manquerons pas de vous tenir informer.

Nous observons, mesdames et messieurs, que la tarification des chemins de fer change dès que l'on traverse une frontière. Je ne sais pas comment les choses sont organisées techniquement, mais il faut, quoi qu'il en soit, payer en double une partie du tarif. Nous nous demandons si c'est bien souhaitable et nous allons nous pencher en 2012 sur ce que l'on peut appeler le chemin de fer régional transfrontalier.

Nous nous pencherons également sur la simplification administrative concernant la réglementation légale relative aux brevets.

Mesdames et messieurs je voudrais attirer votre attention sur un thème transitoire, quelque chose qui se situe entre l'économie et la durabilité, et vous dire qu'il y a eu hier, à Anvers, une conférence sur les liaisons du littoral de la mer du Nord avec l'arrière-pays, la coopération au niveau des ports. Pour nous, en tant que Benelux, il s'agit notamment des liaisons. Nous allons voir s'il n'est pas possible d'intensifier la coopération dans le cadre des développements TEN-T, les réseaux transeuropéens qui sont stimulés par l'Union européenne et dont on s'occupe actuellement de définir le réseau central.

Des actions sont initiées depuis quelque temps et préparées dans le cadre du Benelux. Il est apparu clairement hier qu'il y a beaucoup à faire entre les ports eux-mêmes pour améliorer cette coopération mais que, à certains égards, il s'indique que les pouvoirs publics coopèrent à leur tour; et je ne songe pas uniquement dans ce contexte au Benelux mais aussi au Länder allemands limitrophes au Benelux. S'il n'est pas possible de transporter vers l'arrière-pays les marchandises qui arrivent à Rotterdam et à Anvers, la chaîne s'arrête très vite..

Op het gebied van de duurzame ontwikkeling, mijnheer de voorzitter, hebben wij zes thema's: ruimtelijke ordening, milieu en klimaat, natuur en landschapsbescherming — *by the way*, vorige week hebben wij het park De Zoom – Kalmthoutse Heide meer dan kunnen verdubbelen, zodat het nu 6 000 hectare bedraagt, dat is toch een mooi succes-, jeugdbeleid en maatschappelijke samenhang en grensarbeiders.

Een aantal saillante punten, ik noemde u al het TEN-T, wat een beetje tussen Duurzame Ontwikkeling en Economie-Markt in hangt. We hebben al eerder gerapporteerd dat wij succesvol een portaalsite hebben geïnstalleerd, die dient voor de informatieverstrekking aan mensen die betrokken zijn bij de grensarbeid over de Duits-Nederlandse grens. We hebben inmiddels een project dat al een heel eind gevorderd is, dat een zelfde portaalsite voor de grensarbeid tussen België en Nederland zal installeren. En natuurlijk worden die twee niet los van elkaar ontwikkeld, maar zal dat in één koepelproject uiteindelijk bij elkaar komen. Wij zijn inmiddels ook al begonnen om een soort warme start te maken om te kijken of er ook mogelijkheden zijn om een portaalsite voor de Belgisch-Luxemburgse grensarbeid te maken. Daarnaast zullen wij zoals gebruikelijk een informatiebrochure over de grensarbeid presenteren, waarbij alle technische vragen over sociale zekerheid, gezondheidszorg, belastingen, enz. wederom op een hapklare manier worden gepresenteerd voor degenen die daar mee te maken hebben.

De ruimtelijke planning, ruimtelijke ordening is altijd een belangrijk aspect. Wij hebben stappen gezet in het kader van de planconsultatie. U weet dat er al afspraken bestonden over vrijwillige planconsultatie langs de grenzen. Daar willen we nog een paar slagen verder in gaan. Dat gaat ons ook lukken. Er is wat dat betreft vorige week een actiekaart tot stand gekomen waarover men nu ambtelijk overeenstemming heeft en dat zal waarschijnlijk tot een bestuurlijke verdere stap, de vastlegging, leiden in de nabije toekomst.

Ik heb met genoegen geluisterd naar de heer Eigeman — dat doe ik altijd en het spijt mij, Jean, dat dit de laatste keer is, in dit gremium in ieder geval. Maar, wij zijn er ook trots op dat het project Urbiscoop de dingen doet die u al buitengewoon eclatant hebt gepresenteerd: *energy efficiency*, CO₂-reductie in de steden. En hier ook, zeg ik u maar, dat wij met Noordrijn-Westfalen samenwerking zoeken, omdat zij een stad hebben, Botrock, die op dat punt al heel vergaande plannen heeft.

Dames en heren, steeds helderder wordt in dit thema dat wij — en dat is niet omdat wij het in beginsel zo slecht doen als Benelux — op een aantal parameters

Dans le domaine du développement durable, Monsieur le président, les thèmes sont au nombre de six: l'aménagement du territoire, l'environnement et le climat, la protection de la nature et des sites — et à ce propos, nous avons plus que doublé la semaine dernière la superficie du parc Zoom – Kalmthoutse Heide qui représente désormais 6000 ha, ce qui est un beau succès —, la politique de la jeunesse et la cohérence sociale, et les travailleurs frontaliers.

Parmi les points saillants, j'ai déjà cité TEN-T qui se situe quelque part entre le Développement durable et l'Économie-Marché. Nous avons déjà indiqué précédemment que nous avons installé avec succès un site portail destiné à informer les personnes concernées par le travail frontalier à la frontière germano-néerlandaise. Nous avons entre-temps amorcé un projet qui est déjà bien avancé. Il s'agit du même site portail mais cette fois pour le travail frontalier entre la Belgique et les Pays-Bas. Bien évidemment, les deux projets ne sont pas développés indépendamment l'un de l'autre mais seront réunis à terme sous un même projet faitier. Nous avons également déjà envisagé la possibilité de créer un tel site portail pour le travail frontalier belgo-luxembourgeois. Par ailleurs, nous allons présenter comme à l'accoutumée une brochure d'information sur le travail frontalier comprenant, sous une forme facilement compréhensible, toutes les informations techniques relatives à la sécurité sociale, aux soins de santé, aux impôts, *etc.*

L'aménagement du territoire reste un aspect important. Nous avons entrepris des démarches dans le cadre de la consultation de plan. Vous savez qu'il existait des accords sur une consultation sur une base volontaire le long des frontières. Nous voulons aller plus loin encore et nous allons réussir. La semaine dernière, une carte d'action à été approuvée sur le plan administratif et une prochaine étape, celle de la fixation, sera probablement accomplie dans un avenir proche

J'ai écouté avec plaisir M. Eigeman et je regrette, Jean, que ce soit la dernière fois, du moins dans cette enceinte. Mais nous nous félicitons aussi de ce que le projet Urbiscoop permette de réaliser les choses telles que vous avez présentées: l'efficacité énergétique, la réduction des émissions de CO₂ dans les villes. Et je puis vous dire à ce propos que nous cherchons à coopérer avec la Rhénanie du Nord-Westphalie dont la ville de Botrock a en la matière des projets déjà bien avancés.

Mesdames et messieurs, il apparaît de plus en plus clairement — et ce n'est pas par ce que nous travaillons particulièrement mal dans le Benelux — que nous obte-

slecht scoren in Europa. Dat komt onder andere doordat wij één van de dichtstbevolkte regio's zijn, dat komt omdat wij één van de streken zijn waar het meeste oppervlaktewater is. Daar hoef je niet trots op te zijn, maar daardoor hebben wij ook het meeste verontreinigd oppervlaktewater.

Wij willen voor al dat soort aspecten, maar met name voor het fijn stof, dat natuurlijk vooral in industriële regio's wordt veroorzaakt, echt kijken of we daar stappen kunnen maken.

Ik wacht af, maar ik hoop echt dat wij steun voor die initiatieven zullen krijgen. Je ziet ook dat de landen, en daar is geen onderscheid tussen Luxemburg, België en Nederland, achterlopen op het realiseren van de 20-20 —doelstellingen. Dat vind ik toch iets wat we zouden moeten proberen te vermijden.

Wij zullen ook kijken naar de lancering van het project rond hernieuwbare en duurzame energie voor elektrisch rijden.

Dames en heren, *last but certainly not least*, is het team Justitie en Binnenlandse Zaken, waarin het Senningen-overleg, de politiesamenwerking, een heel belangrijke rol inneemt. De bestrijding van de drugs, immigratie en visa is nog steeds een thema, Euro Controle Route en de bestrijding van belastingfraude — en daar moet het woord “grootschalige” zeker aan worden toegevoegd.

Met betrekking tot de politiesamenwerking weet u dat de meerjarenplanning is gemaakt die ondersteund wordt door de hoogste politiefunctionarissen van elk land. Dat helpt ons zeer in het uitvoeren daarvan. Het maakt het concreet en het houdt iedereen die bij deze politiesamenwerking betrokken is bij de les, want na twee jaar kijk je naar wat er werkelijk gerealiseerd is.

Wij continueren de samenwerking op het gebied van de drugsbestrijding en — zoals ik zei — ter verdieping van het overleg op het gebied van de grootschalige sociale en de fiscale fraude. De sociale fraude is er dit jaar bijgekomen, dames en heren, op verzoek, met name van de Belgische staatssecretaris Carl Devlies en dat verzoek is ondersteund door de andere twee overheden. Dat gaat over malafide firma's die via zogenaamd slimme constructies mensen over de grens laten werken en dan dingen doen die niet door de beugel kunnen met betrekking bij voorbeeld tot sociale premies. Die hebben dan

nons de mauvais score en Europe pour un certain nombre de paramètres. C'est dû entre autres à notre densité de population qui est l'une des plus élevées, et aussi par ce que les superficies d'eau de surface sont également très importante. Ce n'est pas un sujet de fierté, mais cela explique aussi pourquoi nous avons les eaux de surface les plus polluées.

Nous allons voir si des mesures peuvent être prises pour améliorer les choses de dans ce domaine et plus particulièrement dans celui des particules fines qui sont bien évidemment principalement générées dans les régions industrielles.

J'attends de voir mais j'espère que nos initiatives seront soutenues. On observe aussi que les pays, et aucune distinction n'est faite entre le Luxembourg, la Belgique et les Pays-Bas., sont en retard dans la réalisation des objectifs 20-20. C'est quelque chose, me semble-t-il, qu'il faudrait éviter.

Nous serons attentifs aussi au lancement du projet relatif à l'utilisation de l'énergie renouvelable et durable pour les transports.

Last but certainly not least, mesdames et messieurs, il y a le team Justice et Affaires intérieur pour lequel la concertation de Senningen, la coopération policière, joue un rôle important. La lutte contre la drogue, l'immigration et les visas sont toujours à l'ordre du jour et il convient assurément d'y adjoindre Euro Contrôle Route et la lutte contre la fraude fiscale. Dans ce dernier cas, il convient assurément d'y accoler les termes “à grande échelle”.

En ce qui concerne la coopération policière, vous savez qu'un plan pluriannuel a été arrêté. Ce plan est soutenu par les plus hauts fonctionnaires de police dans chaque pays. Ce soutien nous aide dans sa mise en oeuvre, le rend concret et mobilise tout qui est concerné par cette coopération policière car, au bout de deux ans, il fera l'objet d'une évaluation sur la base des réalisations.

Nous poursuivons la coopération dans le domaine de la lutte contre la drogue et, ainsi que je l'ai dit, de l'approfondissement de la concertation dans le domaine de la fraude sociale et fiscale à grande échelle. Le sujet de la fraude sociale a été ajouté cette année à la demande du secrétaire d'État belge M. Carl Devlies et cette demande a été appuyée par les autorités des deux autres pays. Il s'agit en l'espèce de firmes malhonnêtes qui, en recourant à certaines constructions, font travailler des gens de l'autre côté de la frontière et se livrent à des activités inadmissibles concernant par exemple les primes

natuurlijk later ook consequenties voor de mensen die het betreft, die onaanvaardbaar zijn.

Euro Controle Route ziet toe op de controles van het beroepsgoederenvervoer, waar wij zowel in de voorschriftensfeer als in de opleidingsfeer van de controleurs een hele hoop dingen doen. Niet als Benelux, want dat is een project wat zo langzamerhand uitgegroeid is tot een project van een twintigtal landen. We hebben ons daarover een aantal jaren geleden afgevraagd of dit nog wel past bij de Benelux. Twintig landen, dames en heren, nee, dat groeit buiten onze jas. Hoewel de Europese Commissie, ofschoon zij het wel ondersteunt, het niet wil hebben om politieke redenen, hebben we toch afgesproken met de mensen die daar verantwoordelijk voor zijn dat wij in 2012 een plan willen hebben dat de verzelfstandiging van Euro Contrôle Route regelt; dit niet omdat het ons niet meer interesseert — want dat is een project wat buitengewoon goed loopt — maar ook bij ons de middelen krap worden en wij dus keuzes moeten maken. Het ondersteunen van een project van twintig landen kost relatief veel energie voor een klein secretariaat-generaal als het onze.

Dames en heren, over cybercriminaliteit zal ik het niet hebben, daar is zonet voldoende over gesproken. Juristen zullen zeggen: wat is dit nu, de ratificatie van het Benelux-Memorandum of Understanding inzake de samenwerking op het terrein van de beheersing van crisissen? Juristen hebben dat Memorandum of Understanding bekeken en hebben gezegd dat dit eigenlijk geen verdrag is. Partijen verplichten zich voor dingen ten opzichte van mekaar, dus dat is meer dan een Memorandum of Understanding en daarom moet het ook geratificeerd worden. Dat is inmiddels in Nederland en Luxemburg gedaan en wij zullen daar in België aan toekomen in het komend jaar.

Dan ten slotte de ondertekening van de Ambulance-overeenkomst die tussen Nederland en België al is ondertekend. Wij zijn op dit moment in overleg met het Comité van juristen van de Benelux om te kijken of wij ook kunnen komen tot een Belgisch-Luxemburgse overeenkomst. Wij denken dat dat mogelijk is, dat is een van onze aandachtspunten, en binnen het team Justitie-Binnenlandse Zaken.

Dames en heren, uw voorzitter heeft mij uitdrukkelijk gevraagd om ook in te gaan op het punt van de ontwikkeling van het Benelux-Gerechtshof. U hebt daar in het verleden als Benelux-parlement een drietal aanbevelingen over gepresenteerd: op 18 juni 2005, 7 december 2007 en laatstelijk nog op 17 december 2009. Daar hebben ministers op geantwoord in positieve zin. Er is begin vorig jaar een werkgroep opgericht die de herziening

sociales. Cela a bien évidemment aussi des conséquences en aval pour les citoyens et c'est inacceptable.

Euro Contrôle Route exerce une mission en matière de contrôle dans le domaine du transport de marchandises. Nous entreprenons à cet égard de nombreuses démarches, qu'il s'agisse des instructions ou de la formation des contrôleurs. Nous n'agissons pas en tant que Benelux, car ce projet s'est progressivement développé jusqu'à englober 20 pays. Nous nous sommes demandé à ce sujet il y a quelques années si le projet avait encore sa place dans le cadre du Benelux. Car 20 pays, mesdames et messieurs c'est trop. La Commission européenne, si elle soutient le projet, n'en veut pas pour des raisons politiques. Mais nous avons convenu avec les responsables à ce niveau qu'un plan serait arrêté en 2012 pour rendre Euro Contrôle Route autonome non pas parce qu'il ne nous intéresse plus — c'est un projet qui fonctionne particulièrement bien — mais par ce que nos moyens sont insuffisants et que nous devons dès lors opérer des choix. L'appui à un projet de 20 pays requiert relativement beaucoup d'énergie pour un petit secrétariat général comme le nôtre.

Mesdames et messieurs, je ne vais pas parler de la cybercriminalité puisqu'il vient d'en être longuement question. Des juristes se sont interrogés à propos de la ratification du Mémoire d'accord Benelux en matière de coopération dans le domaine de la gestion de crises? Il ont examiné le texte et conclu qu'il ne s'agit en fait pas d'un traité. Les parties s'engagent à certaines choses l'une envers l'autre de sorte que cela va au-delà d'un Mémoire d'accord et qu'il faut dès lors procéder à une ratification. C'est entre-temps chose faite aux Pays-Bas et en Luxembourg et ce sera le cas aussi l'année prochaine en Belgique

Reste alors la convention sur le transport ambulance qui a déjà été signée entre les Pays-Bas et la Belgique. Nous nous nous concertons actuellement avec le Comité des juristes du Benelux pour voir si une convention entre la Belgique et le Luxembourg est envisageable. Nous pensons que oui et ce sera l'une de la priorité dans le cadre du team justice-affaire intérieures

Mesdames et Messieurs, votre président m'a explicitement demandé de traiter de la cour de justice Benelux. En tant que Parlement Benelux, vous avez adopté à cet égard trois recommandations, le 18 juin 2005, le 7 décembre 2007 et, dernièrement encore, le 17 décembre 2009. Les ministres y ont répondu positivement. Au début de l'année dernière, un groupe de travail a été chargé de préparer la révision du traité. Ces travaux sont désormais clôturés et

van het Verdrag tot doel had. Die activiteiten zijn in feite afgerond en er wordt op dit moment een ontwerpbeslissing voorgesteld houdende een nieuw verdrag voor het Benelux-Gerechtshof voorzien. Ambtelijk zijn we daar dus doorheen en wij denken dat dit politiek ook weinig moeilijkheden meer zal opleveren. In de komende maanden zal die afspraak dus ondertekend worden, wat dan uiteindelijk zal leiden tot het maken van een nieuw verdrag.

Er zijn een paar wijzigingen die ik u met name toelicht uit dat verdrag. Een, de zetel van het Hof zal verhuizen van Brussel naar Luxemburg. Twee, het Hof krijgt meer rechtsprekende bevoegdheden, met name op het gebied van intellectuele eigendom. Daar zitten nu nog grote delen in de nationale rechtspraak en dat heeft geleid tot, laten we zeggen, de schijn dat er in een bepaald land wat anders wordt aangekeken tegen zaken dan in een ander land en men wilde daar toch zoveel mogelijk uniformiteit in deze rechtspraak hebben.

De rechtsprekende bevoegdheid wordt uitgeoefend door twee instanties, maar ik kan daar geen technische uitleg over geven.

Wij zullen de redactie voor de opstelling van een reglement over de procesvoering verder begeleiden. Ik denk dat u toch kunt zeggen — het is nog niet in een finale vorm gegoten — dat op een adequate manier gevolg is gegeven aan de aanbevelingen die vanuit dit gremium komen.

Voorzitter, de op één na laatste opmerking. Een vraag die wij als Benelux nog steeds krijgen is waarom dit niet binnen de EU kan. Ik herinner u eraan dat wij als enige regionale organisatie al sinds jaar en dag een plaats hebben in het EU-Verdrag, namelijk artikel 350. Die plek is wat verschoven gedurende de tijd, maar in artikel 350 staat dat wij recht van bestaan hebben en dat wij ook wel dingen kunnen doen.

In die zin is het dus ook van belang dat wij met overtuiging en vasthoudendheid blijven pushen om in de Benelux zaken te doen. Het blijkt steeds maar weer dat er in het Europese Unie-kader richtlijnen gegeven worden, maar dat de implementatie daarvan toch echt op lokaal, regionaal en interlandelijk niveau moet gebeuren en ik denk dat daar één van onze sterke punten ligt.

Wij hebben het verzoek gekregen van de toenmalige minister van Buitenlandse Zaken, de heer Vanackere, en de heer Rosenthal, om met name eens te kijken of wij niet kunnen samenwerken op het gebied van de implementatie van de EU-richtlijnen. Op dit moment worden die nationaal geïmplementeerd en dan gaat het regenen en dan steken we de paraplu op en dan zeggen we: we hebben

un projet de décision portant un nouveau traité pour la Cour de justice Benelux est prêt. La procédure administrative est ainsi terminée et que nous pensons qu'il n'y aura guère de difficultés non plus sur le plan politique. Cet accord sera donc signé dans les mois à venir et débouchera en définitive sur un nouveau traité.

Je voudrais commenter quelques modifications au traité. Tout d'abord, le siège de la Cour sera transféré de Bruxelles à Luxembourg. Deuxièmement, la Cour va être investie de compétences juridictionnelles plus étendues, notamment dans le domaine de la propriété intellectuelle. Des volets importants relèvent actuellement encore de la jurisprudence nationale et cela a suscité, disons-le, le sentiment que les conceptions en la matière diffèrent d'un pays à l'autre. L'on a dès lors voulu tendre vers l'uniformité la plus large possible pour cette jurisprudence.

La compétence juridictionnelle est exercée par deux instances mais je ne suis pas en mesure de vous fournir de précisions techniques.

Nous allons accompagner la rédaction d'un règlement de procédure. Mais je crois pouvoir dire — même si les choses ne sont pas encore définitives — qu'une suite appropriée à été réservé aux recommandations présentées par votre assemblée.

Une dernière observation, Monsieur le président. Une question récurrente dont nous sommes saisis en tant que Benelux est celle de savoir pourquoi ça ne peut pas se faire dans le cadre de l'UE. Je vous rappelle que depuis toujours, nous sommes la seule organisation régionale à figurer en tant que telle dans le traité de l'UE et plus précisément à l'article 350. L'emplacement de cet article a été modifié au fil du temps mais il précise que nous avons le droit d'exister et de faire certaines choses.

En ce sens donc, il est important que nous continuions avec conviction et persévérance à exercer ces activités dans le Benelux. Des directives nouvelles sont à chaque fois donnée dans le cadre de l'Union européenne mais c'est tout de même au niveau local, régional et inter étatique qu'elles doivent être transposées. Et je crois que c'est là un de nos points forts.

Il nous a été demandé par le ministre belge des Affaires étrangères de l'époque, M. Vanackere, et par M. Rosenthal de voir s'il serait possible de coopérer dans le domaine de la transposition des directives européennes. Actuellement, cette transposition se fait au niveau national. En cas de problème, on ouvre le parapluie et l'on dit: nous avons des problèmes, nous devons les résoudre. Peut-être serait-il

problemen, die moeten we oplossen. Misschien is het wel verstandiger om te proberen te voorkomen dat het gaat regenen om te voorkomen dat je die problemen krijgt.

Dat is misschien wat utopisch gezegd, maar op zijn minst het bij elkaar zitten en kijken van wat de ene gaat doen en wat de andere gaat doen, kan al een hele hoop gedoe in de toekomst voorkomen.

Ik kreeg zojuist van de geachte afgevaardigde, de heer Peters, de richtlijn van 9 maart van het Europees Parlement en de Raad over de toepassing van de rechten van patiënten bij grensoverschrijdende gezondheidszorg gepresenteerd.

Samen met de ziekenhuisdirecteuren van ziekenhuizen in Nijmegen en Geldrop weet ik hoe belangrijk dat kan zijn voor de patiënten op alle terreinen van de zorg, de relatieve zorg, de chronische zorg, de eerstehulpzorg. Er zijn overigens al heel wat regelingen aan de grens geleverd. Maar dit is een voorbeeld waar je heel goed zou kunnen samenwerken, wat overigens niet alleen voor de patiënten maar ook economisch effecten kan hebben waar wij, denk ik, allemaal blij mee zijn.

Op dit moment hebben wij al een positieve grondhouding in de drie lidstaten — wat wil je, als twee ministers zeggen dat het zo moet gebeuren — om daarin samen te werken, maar het is wel nog lastig. We zijn er op dit moment nog mee bezig om de dossiers uit te zoeken waar het over gaat en als er misschien een aanbeveling over dit terrein komt uit het Parlement, dan moeten wij wel.

Mijnheer de voorzitter, ik sluit af door u te zeggen: één, er is 3 februari 2012 een tamelijk pretentiefus en groots evenement in Brussel over de totstandkoming en de inwerkingtreding van het verdrag. Ten tweede wil ik u vragen uw agenda in ieder geval vanaf de middag vrij te houden voor dit evenement. Waarom? Wij weten dat u allen graag naar evenementen van de Benelux gaat, maar voor ons is dit een essentiële gebeurtenis, niet alleen vanwege het feestje.

Wij hebben in huis al een start gemaakt met de opstelling van het meerjarenbeleidsplan 2013-2016. Wij hopen dat wij op 3 februari niet alleen een zogenaamd groenboek kunnen presenteren waarin de ideeën staan die vanuit onze organisatie zijn voortgekomen in de richting van het meerjarenbeleidsplan, maar we hopen ook met u, onder andere, en met nog anderen in discussie te gaan over wat er nu van de kant van het Parlement voor wensen en behoeften bestaan om in dat meerjarenbeleidsplan in te krijgen.

utile de faire en sorte qu'ils ne peuvent pas, précisément pour éviter ce problème.

C'est peut-être utopique mais se concerter et voir ce que vont faire les uns et les autres pourraient peut-être faire surgir nombre de bonnes idées à l'avenir.

L'honorable délégué, M. Peters, vient de me remettre la directive du 19 mars du Parlement européen et du Conseil sur l'application des droits des patients dans le cadre des soins de santé transfrontalier.

Avec les directeurs des hôpitaux de Nimègue et de Geldrop, j'ai appris combien cela peut être important pour des patients, dans tous les domaines des soins de santé, des soins relatifs, les soins chroniques, des soins de première urgence. Il existe du reste de nombreuses réglementations. Mais c'est là un exemple d'une manière de coopérer qui pourrait être bénéfique non seulement pour les patients mais aussi pour tout un chacun sur le plan économique.

Actuellement, les trois États membres ont adopté une position de base positive — que voulez-vous, lorsque que deux ministres disent qu'il doit en aller ainsi — pour coopérer mais les choses restent difficiles. Nous cherchons actuellement à identifier les dossiers dont il est question et qui sait, peut-être votre Parlement présentera-t-il une recommandation sur le sujet.

Je vais conclure, Monsieur le président. Le 3 février 2012 se tiendra à Bruxelles un événement d'envergure assez ambitieux concernant la mise au point et l'entrée en vigueur du traité. Ce jour-là je vous demanderai de réserver votre emploi du temps, en tout cas le matin. Pourquoi? Nous savons que vous aimez assister à des événements dans le cadre du Benelux mais pour nous, il s'agit d'un événement essentiel est pas seulement en raison des festivités qui vont l'entourer.

Nous avons déjà entamé les travaux préparatoires à la rédaction du plan pluriannuel 2013-2016. Nous espérons, le 3 février, non seulement pouvoir présenter un Livre vert réunissant les idées issues de notre organisation concernant le plan pluriannuel, mais nous espérons également, avec vous notamment ainsi qu'avec d'autres, pouvoir discuter des souhaits et des besoins du Parlement à inscrire dans ce plan pluriannuel.

Over de vorm waarin we dat doen, zijn we nog niet helemaal zeker, maar ik denk dat dat in deelgroepen of workshops zal gaan. Wij zoeken dus — dat hoeft niet de laatste keer te zijn op 3 februari, maar het is zeker wel de eerste keer op dit punt — een actieve dialoog tussen het Parlement en het Secretariaat-Generaal over de nieuwe thema's.

Mijnheer de voorzitter, wij vinden dit een zeer belangrijk document omdat het richting zal geven in de komende jaren, 2013-2016, en dat lijkt mij voor de toekomst van de Benelux essentieel. Ik hoop dat ik het niet te lang gemaakt heb, mijnheer de voorzitter.

De heer Biskop, voorzitter (NL) N. — Dank u wel, mijnheer van Laarhoven. Reageren hierop is nog prematuur omdat we met elkaar dat jaarplan eerst zullen lezen en bespreken. In onze agenda's staat 3 februari reeds geblokkeerd als een dag van commissievergaderingen. Wij zullen samen met uw secretariaat een planning uitwerken zodat we onze commissievergaderingen kunnen laten plaatsvinden en vervolgens mee inhoud kunnen geven aan uw activiteiten, zodat wij allemaal kunnen profiteren van onze gezamenlijke samenwerking.

De heer van Laarhoven (NL) N. — Dank u wel, mijnheer de voorzitter, mijn genoegen. En dan heb ik de eer en het ultieme genoegen om u namens de heer Rosenthal zo dadelijk het jaarplan te overhandigen. Zoals gezegd, het wordt u ook toegestuurd per post.

15. ANTWOORD VAN HET COMITÉ VAN MINISTERS OP VROEGERE AANBEVELINGEN

De heer van Laarhoven (NL) N. — Ik heb ook, en daarmee stap ik al in het volgende agendapunt, een antwoord van het Comité van Ministers op de aanbeveling met betrekking tot de Rijdende School, document 806/1. Dat is de aanbeveling die uw Raad gedaan heeft op 12 december 2009. Ik overhandig u die graag.

De heer Biskop, voorzitter (NL) N. — Dank u wel. Dan zullen wij ervoor zorgen dat het antwoord op de aanbeveling zo vlug mogelijk bij onze leden terechtkomt en geplaatst wordt op onze website.

Dank u wel. Dan is hiermee dit agendapunt afgehandeld.

La forme dans laquelle cela se fera n'est pas encore définitivement décidée mais je crois que nous opterons pour des groupes ou des ateliers. Nous voulons tendre vers un dialogue actif — et la date du 3 février ne doit pas nécessairement être la dernière mais sera en tout cas la première entre le Parlement et le Secrétariat Général sur les nouveaux thèmes.

Monsieur le président, le document nous paraît être très important dans la mesure où il orientera nos travaux pour les années à venir, de 2013 à 2016, ce qui me semble essentiel pour l'avenir du Benelux. J'espère ne pas avoir trop abusé de votre temps, monsieur le président.

M. Biskop, président (NL) N. — Merci, monsieur van Laarhoven. Il serait prématuré de réagir à ce qui vient d'être dit dans la mesure où nous allons d'abord lire le plan annuel et en discuter. La date du 3 février est déjà bloquée dans notre agenda comme étant réservé aux réunions de commissions. Avec votre secrétariat, nous allons arrêter un planning, de manière à ce que les réunions de commissions puissent se tenir dans un premier temps et que nous puissions ensuite donner davantage de contenu à vos activités, afin que nous puissions tous profiter de notre coopération commune.

M. van Laarhoven (NL) N. — Je vous remercie, monsieur le président et j'acquiesce volontiers à vos propos. Je vais avoir le plaisir ultime de vous remettre dans un instant le plan annuel au nom de M. Rosenthal. Et ainsi que je l'ai indiqué, il vous sera également envoyé par la poste.

15. RÉPONSE DU COMITÉ DES MINISTRES A DES RECOMMANDATIONS ANTÉRIEURES

M. van Laarhoven (NL) N. — Je suis également en possession — et je passe ainsi au point suivant de l'ordre du jour — d'une réponse du Comité de ministres à la recommandation relative à l'école itinérante, document 806/1. C'est une recommandation que votre conseil a formulée le 12 décembre 2009. J'ai donc le plaisir de vous remettre cette réponse.

M. Biskop, président (NL) N. — Merci beaucoup. Nous allons faire en sorte que cette réponse parvienne le plus rapidement possible à nos membres et qu'elle soit publiée sur notre site Internet.

Je vous remercie. Ce point de l'ordre du jour est ainsi clôturé.

16. VOORSTEL VAN AANBEVELING BETREFFENDE DE OPSLUITING VAN JOURNALISTEN IN TURKIJE

De heer Biskop, *voorzitter* (NL) *N.* — Ik kreeg nog een verzoek van de heer Defossé die nog wou terugkomen op de discussie over het door hem ingediende voorstel van aanbeveling.

De heer Defossé (B) *F.* — Gelieve mij te verontschuldigen omdat ik opnieuw het woord neem, maar ik heb inlichtingen ingewonnen en er is een precedent in onze Assemblee. Een aanbeveling voor Aung San Suu Kyi werd op dezelfde manier “spoedeisend” voorgesteld.

Ik ben van oordeel dat het hier om een actualiteitskwestie gaat. Als de aanbeveling wordt verdaagd zullen we, zoals de karabiniers van Offenbach, te laat komen. Ik herinner eraan dat het om een onrechtstreeks verzoek van de Europese Federatie van Journalisten gaat en ik vraag me af hoe de pers zal reageren op het feit dat het Beneluxparlement er niet in slaagt een aanbeveling goed te keuren over een thema dat zo consensueel en zo universeel is, tenzij iemand tegen de persvrijheid in Turkije is gekant, wat me zou verbazen.

Er kan dus vandaag over gestemd worden omdat, zoals ik al gezegd, er een precedent is. Is er iemand in deze Assemblee uit principe tegen deze tekst gekant? Ik wens nog te beklemtonen dat wat door iemand als een pamflet werd bestempeld, niet meer is dan een opsomming van onbetwistbare en onweerlegbare feiten.

De aanbeveling die ik voorstel, is de tekst in de twee talen van onze Assemblee die u hebt ontvangen en niet de tekst die ik heb voorgelezen. Ik ben zo vrij aan te dringen op een stemming over deze aanbeveling waarin wordt gevraagd dat de persvrijheid in Turkije wordt nageleefd.

Ik heb alle organismen, de NGO's, de hoven en andere assemblees die daarop aandringen, opgesomd. Waarom zou deze aanbeveling dan verwezen moeten worden naar een commissie die in januari of februari zal bijeenkomen, wanneer de campagne van de Europese Federatie van journalisten voorbij zal zijn? Ik denk niet dat dat in goede aarde zal vallen bij de pers, en ook niet bij de journalisten. Ik dank u.

De heer Biskop, *voorzitter* (NL) *N.* — Ik wil even een korte reactie geven voor ik de leden die willen reageren aan het woord laat.

16. PROPOSITION DE RECOMMANDATION CONCERNANT L'EMPRISONNEMENT DE JOURNALISTES EN TURQUIE

M. Biskop, *président* (NL) *N.* — J'ai également encore reçu une demande de M. Defossé qui souhaite revenir sur la discussion de la proposition de recommandation qu'il a déposée.

M. Defossé (B) *F.* — Pardonnez-moi de prendre la parole, chers collègues, mais je me suis informé et il existe un précédent dans notre Assemblée. On a présenté de la même manière, en “urgence”, une recommandation pour Aung San Suu Kyi.

Or, je considère qu'il s'agit ici d'un problème d'actualité. Si on reporte cette recommandation, nous arriverons comme les carabiniers d'Offenbach. Je rappelle qu'il s'agit d'une demande indirecte de la Fédération européenne des journalistes et je vois mal comment la presse relatera le fait que le Parlement du Benelux ne trouve pas le moyen de voter une recommandation sur un thème aussi consensuel et aussi oecuménique — à moins que quelqu'un ici soit contre la liberté de la presse en Turquie —, ce qui m'étonnerait.

Il est donc possible de la voter puisqu'il y a eu un précédent, je le répète. Quelqu'un est-il par principe contre ce texte dans cette Assemblée? Je souligne aussi que ce que quelqu'un a appelé ici un pamphlet n'était qu'une énumération de faits incontestables et indiscutables.

La recommandation que je propose, c'est le texte que vous avez chacun reçu dans les deux langues de notre Assemblée et non ce que j'ai lu. Je me permets d'insister pour qu'on mette aux voix cette recommandation qui demande le respect de la liberté de la presse en Turquie.

Je viens d'énumérer tous les organismes, les ONG, les cours et autres assemblees qui la réclament, alors pourquoi devrait-on reporter cette recommandation dans une commission qui se réunira en janvier ou février, quand la campagne de la Fédération européenne des journalistes sera terminée? Je ne crois pas que cela fera un bon effet dans la presse, y compris chez les journalistes. Je vous remercie.

M. Biskop, *président* (NL) *N.* — Je souhaite réagir brièvement avant de donner la parole aux membres qui souhaitent s'exprimer.

U hebt gelijk, mijnheer Defossé. Er is een precedent geweest in een eerdere vergadering. Ik heb zuiver geformuleerd wat er in het reglement van orde staat. Zoals het een voorzitter betaamt ben ik een dienaar van u allen, van de leden.

Als de leden hier aanwezig anders oordelen dan kunnen we zaken anders aanpakken, maar tot dat moment vind ik het van belang om eenieder te wijzen op het reglement zoals we dat met elkaar hebben vastgesteld. Het is dus ordentelijk om dan ook volgens datzelfde reglement te handelen.

Ik heb u louter gewezen op het reglement en indien de leden het anders wensen dan moeten we daarvan een punt van orde maken en het anders doen. Er hebben zich een aantal mensen gemeld om hierover te spreken. Het woord is eerst aan de heer Tommelein.

De heer Tommelein (B) N. — Eerst en vooral ga ik niet over de inhoud discussiëren. Het is niet omdat ik het met de inhoud niet eens zou zijn, dat wij dit hier wel of niet moeten stemmen, maar, collega, er zijn een aantal bedenkingen die ik daarbij heb.

We zitten hier met vertegenwoordigers uit drie landen uit verschillende parlementen bij elkaar en als wij van oordeel zijn dat wij een dringende actualiteitsmotie over een bepaald thema zouden moeten stemmen, dan is voor mij de eerste vereiste dat in de parlementaire werking er voorafgaandelijk overleg gepleegd wordt met alle fracties van een assemblee.

Dat is in deze niet het geval geweest. De leider van de liberale fractie is niet op de hoogte. Er wordt hier dus een tekst neergelegd en we moeten daar dan maar onmiddellijk over stemmen. Dit zou pas een gevaarlijk precedent zijn, want ik vind dat wij als Beneluxparlement toch wel een heel specifieke doelstelling hebben: zorgen dat wij een aantal zaken die onze buurlanden aanbelangen behartigen, grensoverschrijdende samenwerking, gemeenschappelijke thema's.

We hebben inderdaad buitenlands beleid in onze programma's staan, maar dan gaat het meer specifiek over de contacten met andere regionale samenwerkingsverbanden, met andere regio's die grenzen aan de Benelux. Wij voeren hier in het Beneluxparlement niet het buitenlands beleid zoals dit in andere assemblees gebeurt, in de Raad van Europa, in de NAVO, ook in de gewone nationale parlementen. Als wij hier aan buitenlands beleid doen, dan heeft dit te maken met de opdracht van de Benelux, zijnde grensoverschrijdende samenwerking.

Vous avez raison, M. Defossé, il y a eu un précédent lors d'une séance antérieure. J'ai simplement donné lecture du texte du règlement d'ordre intérieur. Comme il se doit, je suis le président de tous les membres.

Si des membres ici présents sont d'un autre avis, nous pourrions aborder les choses différemment. En attendant, j'estime qu'il est important de rappeler à tous le règlement que nous avons arrêté ensemble. Il s'indique des lors que nous respectons ce règlement.

Vous vous vous êtes référé scrupuleusement au règlement et si des membres souhaitent y déroger, nous devons en faire un point d'ordre et agir différemment. Un certain nombre de membres ont demandé à s'exprimer. Je cède tout d'abord la parole à M. Tommelein.

M. Tommelein (B) N. — Avant tout, permettez-moi de dire que je ne vais pas discuter du contenu. Non pas parce que je serai opposé au contenu, que nous devrions voter ou non. Mais, cher collègue, je voudrais formuler un certain nombre d'observations.

Nous sommes réunis ici, représentant des trois pays et de différents parlements, et si nous sommes d'avis qu'il faille mettre aux voix une motion d'actualité urgente sur un thème défini, il est essentiel à mes yeux, dans le cadre du fonctionnement d'un Parlement, qu'il y ait une concertation préalable avec les groupes de l'assemblée.

Cela n'a pas été le cas en l'espèce. Le président du groupe libéral n'est pas courant. Un texte est donc déposé et nous sommes invités à le voter sur-le-champ. Ce serait là un précédent dangereux car j'estime que le Parlement Benelux poursuit un objectif très spécifique: faire en sorte de pouvoir débattre d'un certain nombre de matières qui concernent des pays voisins comme la coopération transfrontalière, des thèmes d'intérêt commun.

La politique étrangère figure bien dans notre programme mais il s'agit plus spécifiquement des contacts avec d'autres structures de coopération régionale, d'autres régions limitrophes au Benelux. Nous ne menons pas ici, au Parlement Benelux, la politique étrangère comme dans d'autres assemblees, tel le Conseil de l'Europe, l'OTAN ou les parlements nationaux. Lorsque nous nous occupons ici de la politique étrangère, elle concerne la mission du Benelux, c'est-à-dire la coopération transfrontalière.

Dat doet niets af van het feit dat ik het al of niet eens ben met uw motie, de actualiteitsmotie die u neerlegt. Maar, ik vind het toch noodzakelijk dat vooraleer wij hier in een plenaire zitting geconfronteerd worden met dergelijke aanbeveling, wij voorafgaandelijk toch weten wat de standpunten van de verschillende leden van onze verschillende fracties zijn en wat we daarmee moeten doen.

Dit is niet het geval geweest. Wij vragen dus om het opnieuw te verwijzen naar de commissie en daar te kijken in welke mate het Beneluxparlement dergelijke aanbevelingen zou moeten sturen of niet moeten sturen.

De heer Biskop, voorzitter (NL) *N.* — Dank u wel, mijnheer Tommelein. Het woord is aan mevrouw Detiège.

Mevrouw Detiège (B) *N.* — Er zijn heel veel nieuwe parlementsleden en je voelt dat een aantal procedures gewoon niet gekend zijn. De heer Tommelein zegt bijvoorbeeld terecht dat je de fracties daarbij moet betrekken en dat het logisch is dat je over bepaalde dingen spreekt; dat begrijp ik ook wel.

Maar anderzijds hoop ik — en dat is eigenlijk een signaal dat ik wil geven — dat als we als Benelux actueel willen zijn, we ook soms moeten durven dingen doen. We zeggen altijd dat we enerzijds een denktank zijn, maar anderzijds zijn we toch ook een organisatie of een parlement dat mee de actualiteit op de kaart wil zetten.

Ik heb er alle respect voor dat we vandaag zeggen dat procedures nageleefd moeten worden, maar ik denk dat we ons ook eens moeten bezinnen over wat we gaan doen in de toekomst.

Ik zou er toch wel willen voor pleiten dat als er actuele thema's zijn die door individuele parlementsleden naar voor worden geschoven, we in de toekomst ook moeten durven om dat ter stemming te leggen tijdens een plenaire zitting.

En dan moeten we misschien eens op het niveau van het Permanent Comité bekijken hoe we die procedure kunnen vergemakkelijken, omdat ik vind dat je op deze manier in deze plenaire zitting toch boeiende debatten kan hebben.

De heer Biskop, voorzitter (NL) *N.* — Dank u, mevrouw Detiège. Het woord is aan de heer van Bochove.

De heer van Bochove (NL) *N.* — Voorzitter, ik heb goed geluisterd naar wat iedereen tot nu toe heeft gezegd. Ik wil vanuit de christelijke fractie aansluiten bij de opmerking van de heer Tommelein.

Cela n'a rien à voir avec mon adhésion ou non à votre motion, la motion d'actualité que vous avez déposée. Mais je crois qu'il est nécessaire, avant de se prononcer ici en séance plénière sur une telle recommandation, que nous sachions à tout le moins préalablement quels sont les points de vue des différents membres de nos différents groupes et quelle est la procédure à suivre.

Cela n'a pas été le cas. Nous demandons dès lors que la recommandation soit renvoyée en commission pour déterminer dans quelle mesure il appartient, non au Parlement Benelux de présenter de telles motions.

M. Biskop, président (NL) *N.* — Merci, monsieur Tommelein. La parole est à Mme Detiège.

Mme Detiège (B) *N.* — Il y a parmi nous de nombreux nouveaux parlementaires et l'on sent bien que certaines procédures leur sont vraiment inconnues. M. Tommelein dit par exemple à juste titre qu'il faut y associer les groupes et qu'il est logique que l'on débâte de certaines questions; je le comprends parfaitement.

Mais, par ailleurs — et c'est un signal que je voudrais donner — j'espère que si nous voulons être actuels en tant que Benelux, nous devons oser faire certaines choses. Nous disons toujours que, d'une part, nous sommes un cercle de réflexion mais d'autre part aussi que nous sommes une organisation ou un parlement qui entend jouer un rôle dans l'actualité.

J'ai le plus profond respect pour ceux qui estiment aujourd'hui qu'il faut appliquer les procédures, mais je crois que nous devons réfléchir à l'attitude que nous allons adopter à l'avenir.

Je voudrais donc suggérer que lorsque des parlementaires évoquent un sujet à titre individuel, nous ayons à l'avenir l'audace de voter au cours de la séance plénière.

Et peut-être devrions nous examiner au Comité Permanent la manière de faciliter cette procédure, car j'estime que c'est une manière de mener des débats passionnants en session plénière.

M. Biskop, président (NL) *N.* — Merci, madame Detiège. La parole est à M. van Bochove.

M. van Bochove (NL) *N.* — Monsieur le président j'ai écouté très attentivement les différents orateurs. Au nom du groupe chrétien, je voudrais dire que je me joins aux propos de M. Tommelein.

Ik denk dat het van betekenis is dat je onderscheid maakt tussen wat je in de nationale parlementen doet en zegt over bij voorbeeld buitenlands beleid en wat je tegelijkertijd hier vanuit de Benelux doet.

Ik begrijp dat er vaak behoefte is om op de actualiteit te reageren. Als je daar inhoud aan wil geven dan zullen we met elkaar moeten nadenken over de vraag hoe we dat doen, omdat we in onze onderscheiden parlementen op dit soort zaken worden aangesproken. Het ene onderwerp leent zich daar veel meer voor dan het andere onderwerp om dat hier te doen. Met andere woorden, ik zou de conclusie van de heer Tommelein hier willen onderstrepen.

De heer Biskop, voorzitter (NL) N. — Dank u wel, mijnheer van Bochove. Het woord is aan mevrouw Quik.

Mevrouw Quik (NL) N. — Ja, voorzitter, om het evenwicht te herstellen zal ik aansluiten bij mevrouw Detiège.

Ik vind dat het hier helemaal niet gaat over buitenlands beleid. Het gaat over schending van mensenrechten en wel door een land dat een associatieverdrag met ons heeft en dat heel snel en heel graag bij de Europese Unie wil komen.

De opmerking van de heer Oberweis dat er in Guatemala ook mensenrechten worden geschonden is voor mij in dit verband niet zo heel relevant.

Het associatieverdrag is een belangrijk verdrag op de weg naar een opname in de Europese Unie. Het is een grensland van de Europese Unie en wij hebben al veel gemeenschappelijk met Turkije.

Het heeft volgens mij niets te maken met buitenlands beleid maar wel met schending van mensenrechten, dus ik zou de aanbeveling graag steunen.

De heer Biskop, voorzitter (NL) N. — Dank u mevrouw Quik. Het woord is aan de heer Tommelein.

De heer Tommelein (B) N. — Ik heb toch de indruk dat men geen onderscheid maakt tussen de procedure en de bevoegdheid van dit Parlement om bepaalde dingen te doen en de inhoud van de motie.

Mevrouw, ik zou vanuit mijn verstand, vanuit mijn gevoel deze motie onmiddellijk ondersteunen, dit is een correcte houding. Maar ik ben ook voorzitter van de gemeenteraad van Oostende en als ik dergelijke moties binnenkrijg, dan hebben wij de afspraak met mekaar om over zaken waarvoor wij niet bevoegd zijn als gemeen-

Je crois qu'il est important d'établir une distinction entre ce que l'on fait dans les parlements nationaux et ce qu'on y dit par exemple au sujet de la politique étrangère et ce que l'on fait en même temps au niveau du Benelux.

Je puis comprendre que l'on souhaite dans de nombreux cas réagir à l'actualité. Mais si nous voulons donner du contenu à nos travaux, nous allons devoir réfléchir ensemble à la manière de procéder car nous sommes interpellés dans nos parlements respectifs sur ce type de matières. Un sujet se prêtera mieux qu'un autre à un tel débat ici. En d'autres mots, je voudrais souligner la conclusion de M. Tommelein.

M. Biskop, président (NL) N. — Merci, monsieur van Bochove. La parole est à Mme Quik.

Mme Quik (NL) N. — Oui, Monsieur le président, je vais quant à moi me joindre aux propos de Mme Detiège, histoire de rétablir l'équilibre.

À mon sens, il ne s'agit en rien ici de politique étrangère. Il s'agit d'une violation des droits de l'homme, par un pays qui a conclu avec nous un traité d'association et qui souhaite adhérer rapidement à l'Union européenne.

L'observation de M. Oberweis, qui a indiqué que les droits de l'homme sont également violés au Guatemala, ne me paraît guère pertinente en l'espèce.

Le traité d'association est un traité important dans la voie vers l'adhésion à l'Union européenne. Il s'agit d'un pays limitrophe de l'Union européenne et nous avons déjà de nombreux points en commun avec la Turquie.

Je crois donc que ceci n'a rien à voir avec la politique extérieure mais qu'il s'agit d'une violation des droits de l'homme. Par conséquent je souhaite soutenir la recommandation.

M. Biskop, président (NL) N. — Merci, madame Quik. La parole est à M. Tommelein.

M. Tommelein (B) N. — J'ai le sentiment qu'on n'établit aucune distinction entre la procédure et la compétence de ce Parlement, s'agissant de certains gestes à poser et du contenu de la motion.

Madame, la raison et les sentiments me commanderaient de soutenir sans hésiter cette motion. Ce serait une attitude correcte à adopter. Mais je suis également président du conseil communal Ostende et si je recevais une telle motion, je rappellerais que nous avons convenu de ne pas déposer de motion et de ne pas mener de débat

teraad — dat geldt trouwens ook voor de provincieraden — geen moties neer te leggen en pleidooien te houden.

Ik denk dat een parlement dat zichzelf respecteert, de opdrachten die het heeft ter harte moet nemen. We kunnen hier over allerlei onderwerpen actualiteitsmoties maken waarvoor wij als Beneluxparlement in feite niet bevoegd zijn.

Wij hebben de opdracht om ervoor te zorgen dat onze drie landen samenwerken en wij hebben één extra opdracht aan hetgeen wat de Benelux Unie heeft. En het is specifiek beleid dat gaat over de grensoverschrijdende samenwerking, de grensgebieden en samenwerken met andere internationale, interregionale samenwerkingsverbanden.

Wij hebben dus als Beneluxparlement de gewone bevoegdheid buitenlands beleid niet in onze portefeuille zitten. Dat is niet de bedoeling van dit Beneluxparlement. Ik begrijp de inhoud van de motie en ik ondersteun zelfs die inhoud — daar gaat het niet over. Maar, ik vind dat wij als parlement geen moties moeten indienen waarvoor wij niet bevoegd zijn. Ik vind dat echt cruciaal als een parlement zichzelf respecteert.

De heer Biskop, *voorzitter* (NL) *N.* — Dank u wel, mijnheer Tommelein. Ik zal over deze kwestie nu de knoop doorhakken.

Ik blijf bij mijn opvatting dat ik het reglement van orde wens te handhaven. Ik doe op dit moment geen uitspraak over het al dan niet ontvankelijk zijn, hoewel ik de mening van de heer Tommelein goed kan volgen.

Ik verwijs dit voorstel van aanbeveling naar de commissie Buitenlandse Vraagstukken. Ik wil daarbij graag de elementaire vraag van de heer Tommelein of dit type van voorstel van aanbeveling hier in dit parlement besproken zou moeten worden, meenemen naar het Permanent Comité om daarover finaal een uitspraak te doen.

Daarmee beëindig ik dit agendapunt.

17. BENELUX JAARPLAN 2012

De heer Biskop, *voorzitter* (NL) *N.* — Ik geef nu het woord aan de heer Collard die nog wil terugkomen op de inbreng van de heer van Laarhoven.

De heer Collard (B) *F.* — Mijnheer de voorzitter, we hebben het vorige punt betreffende het jaarplan 2012 een

sur des matières pour lesquelles nous ne sommes pas compétents en tant que conseil communal, et cela vaut du reste aussi pour les conseils provinciaux.

Je crois qu'un Parlement qui se respecte doit prendre à coeur les missions qui sont les siennes. Nous pourrions déposer ici des motions d'actualité sur toutes sortes de sujets pour lesquels nous ne sommes en fait pas compétents en tant que Parlement Benelux.

J'ai pour mission de veiller à ce que nos trois pays coopèrent et nous sommes investis d'une mission supplémentaire à celles de l'Union Benelux. Je veux parler de la politique spécifique relative à la coopération transfrontalière, aux régions frontalières et à la coopération avec d'autres structures de coopération internationales et interrégionales.

Comme Parlement Benelux, nous ne nous sommes pas compétents pour la politique étrangère. Telle n'est pas la finalité du Parlement Benelux. Je comprends le contenu de la motion et j'y adhère même, mais il ne s'agit pas de cela. J'estime qu'en tant que Parlement, nous ne devons pas déposer de motion sur des sujets qui ne relèvent pas de notre compétence. Cela me paraît essentiel pour un parlement qui se respecte.

M. Biskop, *président* (NL) *N.* — Merci, monsieur Tommelein. Je vais à présent trancher.

Je m'en tiens à mon point de vue qu'il il y a lieu de respecter le règlement d'ordre intérieur. Je ne me prononce pas sur la recevabilité ou non, encore que je puisse me retrouver dans le point de vue exprimé par M. Tommelein.

Je renvoie cette proposition de recommandation à la commission des Problèmes extérieurs. Je suis disposé à saisir le Comité Permanent de la question élémentaire formulée par M. Tommelein qui se demande si ce type de proposition de recommandation à sa place dans le cadre de ce Parlement. Il appartiendra au Comité Permanent de se prononcer en dernier ressort.

Ce point de l'ordre du jour est ainsi clôturé.

17. LE PLAN ANNUEL BENELUX 2012

M. Biskop, *président* (NL) *N.* — Je donne à présent la parole à M. Collard qui souhaite revenir sur l'intervention de M. van Laarhoven.

M. Collard (B) *F.* — Monsieur le président, nous avons clôturé un peu rapidement le point précédent relatif au plan

beetje snel afgehandeld om de heer Defossé de gelegenheid te geven zijn voorstel van aanbeveling te verdedigen.

Na deze ietwat tegenstrijdige gedachtewisseling, zou ik het willen hebben over zaken die ons allen verenigen en die zeker tot de bevoegdheid van onze assemblee behoren.

Ik dank de heer van Laarhoven voor zijn toelichting die aantoont dat de Benelux vandaag een wedergeboorte kent. Het nieuwe Verdrag dat hier in Den Haag in 2008 gesloten werd tussen de drie partnerlanden samen met de deelentiteiten van België, treedt op 1 januari in werking.

Het is op zich al opmerkelijk dat na 50 jaar de Benelux haar relevantie blijft bewijzen. Als Beneluxparlement kunnen we vaststellen dat ook het Comité van Ministers sinds een aantal jaar terug samenkomt en de Benelux terug een politieke ruggengraat geeft. Wij verheugen ons daarover.

Naast de werkzaamheden van het Secretariaat-generaal van de Benelux, stellen wij ook vast dat de politieke samenwerking tussen de Beneluxlanden binnen de Europese agenda maar ook internationaal (bij voorbeeld Libië) terug meer vaste vorm krijgt.

Zopas heeft het Secretariaat-generaal het Jaarplan 2012 voorgesteld. Het Comité van ministers heeft dit Jaarplan op 8 december goedgekeurd. Wij kijken uit naar de discussie die wij hierover in de volgende commissievergaderingen kunnen hebben. Toch geef ik hierbij namens de liberale groep een aantal reflecties.

De bevoegdheidsdomeinen waarvoor de Benelux bevoegd is, beantwoorden ten volle aan de politieke agenda van het moment: economie, veiligheid en duurzaamheid.

In het Jaarplan 2012 vinden we een aantal interessante ontwikkelingen die hieraan tegemoet komen.

Wij kijken uit naar de resultaten die samenwerking met de steden in de Benelux zal opleveren op het vlak van energie-efficiëntie. Voor het behalen van klimaatdoelstellingen wordt in deze complexe maatschappij steeds meer gekeken naar de steden als actor om de klimaatpolitiek op het terrein te implementeren.

Voor de drie landen is het belangrijk dat de gecoördineerde strijd tegen de sociale en fiscale fraude ook op internationaal vlak gevoerd wordt. Nationale administraties staan machteloos tegen grensoverschrijdende fraude. De Benelux kan hier ten volle de "avant garde" van Europa zijn

annuel 2012 pour permettre à M. Defossé d'argumenter son projet de recommandation.

Après cet échange de vues un peu contradictoire, j'aimerais revenir à des choses qui devraient nous rassembler toutes et tous et qui sont certainement de la compétence de notre Assemblée.

Je tiens à remercier M. van Laarhoven pour son exposé qui montre bien que le Benelux connaît aujourd'hui un renouveau. Le nouveau Traité conclu à La Haye en 2008 entre les trois pays partenaires et les entités fédérées de Belgique entrera effectivement en vigueur le 1er janvier.

Il est assez remarquable que le Benelux continue à prouver toute sa pertinence, même après 50 ans d'existence. En tant que Parlement Benelux, nous constatons que le Comité de ministres se réunit régulièrement depuis quelques années et que le Benelux fait à nouveau preuve de dynamisme. Nous nous en réjouissons.

Outre les activités propres au Secrétariat général du Benelux, nous constatons que la coopération politique entre les pays du Benelux s'intègre de manière plus concrète, non seulement dans l'agenda européen, mais aussi sur le plan international. Je pense entre autres à la Libye.

Le Secrétariat général vient de présenter le Plan annuel 2012. Le Comité de ministres l'a approuvé le 8 décembre et nous suivrons avec attention les discussions que les différentes commissions y consacreront. Néanmoins, je vous sou mets déjà quelques réflexions au nom du groupe libéral.

Tout d'abord il faut dire que les domaines de compétences propres au Benelux répondent parfaitement à l'agenda politique actuel: économie, sécurité et politique durable.

Ensuite, le plan annuel 2012 propose une série de développements intéressants qui en tiennent compte.

C'est avec intérêt que nous prendrons connaissance des résultats de la coopération avec les villes du Benelux dans le domaine de l'efficacité énergétique. Pour réaliser les objectifs en matière de climat dans notre société complexe, on se tourne de plus en plus vers les villes qui ont un rôle à jouer dans la mise en oeuvre de la politique du climat.

Il est également important que les trois pays mènent une lutte coordonnée contre la fraude sociale et fiscale sur le plan international. Les administrations nationales sont impuissantes face à la fraude transfrontalière. À cet égard, le Benelux peut jouer un véritable rôle d'avant-garde en Europe.

Een interessant project is ook het webportaal grensarbeid waarbij de werkgevers en werknemers van de Benelux-landen vlotte toegang krijgen tot de zeer complexe wetgevingen inzake sociale zekerheid, arbeidsreglementering en fiscaliteit.

Als burgemeester van een stad in het grensgebied België en Luxemburg kan ik u alleen aansporen om dit project te laten slagen. Dagelijks steken er duizenden mensen de grens over in beide richtingen om te werken. De sociale en fiscale regelingen zorgen regelmatig voor grote en kleine problemen.

Goede informatie is een begin. Het internet-platform grensarbeid kan op termijn ook mogelijkheden bieden voor arbeidsbemiddeling zodat werkgevers en werknemers elkaar over de grens kunnen vinden.

Ten slotte wens ik u ook aan te sporen om het thema van het spoorvervoer en openbaar vervoer in het algemeen niet los te laten. Dit lijkt mij bij uitstek een thema waarbij de Benelux een rol kan spelen.

Europa is vooral begaan met de grote internationale vervoersassen. Dagdagelijks is er ook het transport in de grensregio's. De problemen qua tarifiering zorgen er voor dat de vervoersmaatschappijen en de reizigers kiezen voor het autovervoer en niet aangemoedigd worden voor het gebruik van het openbaar vervoer.

Het Secretariaat-generaal informeerde ons tevens over de herziening van het statuut van het Benelux-gerechtshof. Het Comité van Ministers heeft recent een beslissing genomen over de nieuwe verdragstekst waarbij het Benelux-gerechtshof rechtsprekende bevoegdheid krijgt inzake intellectuele eigendom. Dit is voor de ondernemingen in de Benelux die hun merknaam en logo willen beschermen een echte hulp: de procedure wordt korter en dus ook goedkoper. Wij willen hierbij enkel herinneren aan de inspanningen die onze gewezen collega Frans Weekers, toenmalig voorzitter van de Commissie Justitie verricht heeft om dit dossier op de agenda van het Comité van ministers te krijgen, en met gunstig resultaat. Wij kijken ernaar uit om deze nieuwe verdragstekst in onze nationale parlementen goed te keuren.

Wij kijken vol verwachting uit naar 2012, het jaar van de wedergeboorte van de Benelux!

Le portail sur le travail frontalier constitue un projet intéressant; il permet aux employeurs et aux travailleurs des pays du Benelux d'accéder facilement aux législations très complexes en matière de sécurité sociale, de réglementation du travail et de fiscalité.

En tant que bourgmestre d'une ville proche de la frontière entre la Belgique et le Grand-Duché du Luxembourg, je ne peux que vous encourager à faire aboutir ce projet. Des milliers, je dirais même des dizaines de milliers de travailleurs traversent chaque jour la frontière dans les deux directions. Les réglementations sociales et fiscales sont régulièrement à l'origine de problèmes plus ou moins importants.

Disposer de bonnes informations est un bon début. À terme, la plateforme internet sur le travail frontalier pourra aussi proposer des possibilités d'emploi, afin que les employeurs et les travailleurs parviennent à se trouver au-delà des frontières.

Je vous invite également à ne pas négliger le thème relatif au transport ferroviaire et aux transports publics en général. C'est un thème de prédilection pour le Benelux.

L'Europe se concentre essentiellement sur les grands axes internationaux de communication, mais il y a aussi le transport quotidien dans les régions frontalières. En raison des problèmes que posent les tarifs, les sociétés de transport et les voyageurs optent encore trop souvent pour l'automobile et ne sont pas motivés par les transports publics.

Enfin, le Secrétariat général nous a également informés de la révision du statut de la Cour de justice Benelux. Le Comité de ministres a pris récemment la décision de revoir le texte du traité, en conférant à la Cour de justice Benelux une compétence juridictionnelle en matière de propriété intellectuelle. C'est une aide considérable pour les entreprises du Benelux qui souhaitent faire protéger leur marque et leur logo: la procédure est raccourcie et, par conséquent, moins coûteuse. Dans ce contexte, nous vous rappelons les efforts consentis par notre ancien collègue, Frans Weekers, à l'époque président de la commission de la Justice, pour inscrire ce dossier à l'ordre du jour du Comité de ministres, entreprise qui a été couronnée de succès. Nous attendons de pouvoir faire approuver le nouveau texte de ce traité par nos parlements nationaux.

Voilà chers collègues, vous aurez compris que nous mettons tous nos espoirs dans l'année 2012, année de la renaissance du Benelux!

18. CONTROLE VAN DE REKENINGEN

De heer Biskop, *voorzitter* (NL) *N.* — Ik kan u meedelen dat er voor de verificatie van de boeken een commissie van drie personen voor de controle van de rekeningen 2011 moet worden samengesteld. Het voorstel is de heren Bosman, Senesael en Oberweis te benoemen. Ik neem aan dat dit uw goedkeuring heeft. Dat is hierbij dan vastgesteld.

19. MEDEDELINGEN

WIJZIGINGEN IN DE NEDERLANDSE EN DE LUXEMBURGSE DELEGATIES

De heer Biskop, *voorzitter* (NL) *N.* — Ik kom dan bij de mededelingen. Wij hadden nog de officiële mededeling verwacht van de Nederlandse zijde over de invulling van de Nederlandse delegatie. Ik moet u tot mijn teleurstelling melden dat die mededeling ons vandaag nog steeds niet heeft bereikt.

Bij brief van 17 november 2011 deelt de Chambre des Députés van Luxemburg mee dat zij de heer Serge Urbany heeft aangewezen als effectief lid ter vervanging van de heer Hoffmann.

De samenstelling van de Nederlandse delegatie zal een volgende keer moeten gebeuren.

AFSCHEIDSWOORDEN

De heer Biskop, *voorzitter* (NL) *N.* — Dan kom ik tot het afscheid. Wij hebben gisteren tijdens een informele zitting afscheid genomen van de heren Peters en Eigeman.

Mevrouw Haubrich kon daarbij niet aanwezig zijn vanwege haar huwelijksjubileum, waarvoor onze hartelijke gelukwensen. Maar vanop deze plaats, dan komt het ook in de notulen, willen wij ook haar graag bedanken voor haar inzet voor het Beneluxparlement en haar aanwezigheid op de vele vergaderingen. Ik heb straks ook nog een kleine stoffelijke blijk van waardering daarvoor.

Ik dank de heer Eigeman voor zijn rol als een actieve commissievoorzitter en zeer deskundig op het gebied van ruimtelijke ordening en de heer Peters vooral voor zijn inzet voor de voedselveiligheid, maar hij kon ook op heel veel andere punten zijn kritische bijdragen leveren.

18. LA VÉRIFICATION DES COMPTES

M. Biskop, *président* (NL) *N.* — En ce qui concerne la vérification des livres, je vous informe qu'une commission de trois personnes doit être constituée pour procéder au contrôle des comptes 2011. Il est proposé de désigner MM. Bosman, Senesael et Oberweis. J'imagine que cette proposition emporte votre adhésion. Il en sera donc ainsi.

19. COMMUNICATIONS

CHANGEMENTS DANS LES DÉLÉGATIONS NÉERLANDAISE ET LUXEMBOURGEOISE

M. Biskop, *président* (NL) *N.* — J'en viens à présent aux communications. Nous attendions encore la communication officielle des Pays-Bas à propos de la composition de la délégation néerlandaise. Je dois vous informer à ma grande déception que cette communication ne nous est toujours pas parvenue.

Par lettre du 17 novembre, la Chambre des Députés du Luxembourg désigne M. Urbany en qualité de membre effectif, en remplacement de M. Hoffmann.

La composition de la délégation néerlandaise devra donc être communiquée ultérieurement.

PAROLES D'ADIEU

M. Biskop, *président* (NL) *N.* — J'en viens ainsi aux adieux. Nous avons pris congé hier, lors d'une séance informelle, de MM. Peters et Eigeman.

Mme Haubrich n'avait pas pu être présente par ce qu'elle fêtait son anniversaire de mariage. Nous lui adressons toutes nos félicitations. Mais nous souhaitons également, et cela figurera dans le compte rendu, la remercier aussi pour son engagement en faveur du Parlement Benelux et sa participation aux nombreuses réunions. J'aurai le plaisir de lui remettre tout à l'heure un modeste présent en témoignage de notre gratitude.

Je remercie M. Eigeman pour le rôle actif qu'il a joué en qualité de président de commission et je salue son expertise dans le domaine de l'aménagement du territoire. Je remercie M. Peters pour son engagement dans le domaine de la sécurité alimentaire, tout en ajoutant qu'il a, en de nombreuses circonstances, apporté une contribution critique dans bien d'autres domaines.

De heer Eigeman heeft reeds zijn afscheidswoord tot u gericht. De heer Peters heeft aangegeven nog iets tot het parlement te willen zeggen. Het woord is aan de heer Peters.

De heer Peters (NL) *N.* — Mijnheer de voorzitter, laat ik beginnen met het met nadruk uitspreken van dank. Dank aan de medewerkers van het Beneluxparlement. Ik heb van u geprofiteerd en op u gesteund. Het gaat te ver om u allen te noemen. Ik zou dan overigens makkelijk namen kunnen vergeten.

(vervolgt in het Frans)

Er is echter een naam die ik zeker in dit afscheidswoord moet vermelden: die van Myriam Marchand. Mevrouw Marchand weet steeds snel te reageren, waarbij ze vooruitloopt op de problemen naarmate ze zich voordoen; in alle omstandigheden geeft zij blijk van competentie en efficiency en altijd met een glimlach. Dank u.

Ik groet ook mijn collega's in deze assemblee. De contacten die ik met hen had, hebben me veel genoeg verschaft en ik hoop dat dat genoeg wederzijds was.

(vervolgt in het Nederlands)

Ik kan me vergissen, maar ik ben — geloof ik — de enige die de laatste vier jaren een tegenstem heeft laten horen. Dat is toch merkwaardig in een samenstel van zo veel politiek geïoriënteerde parlementen en hun vertegenwoordigers. Dat lijkt meer op gebruiken in het Sovjetrijk en derhalve een modern parlement onwaardig.

Deelname aan commissievergaderingen, andere bijeenkomsten, bezoeken aan instituten, maar ook aan plenaire vergaderingen is een heikel punt. Afwezigheid van een regering, kabinetsformaties, verkiezingen en onverwachte of niet —genoteerde agenda —afspraken zijn makkelijk te noemen excuses. Het vreemde is echter dat deze absenties erg simultaan optreden. Althans ik kan dat zeker constateren bij mijn landgenoten. Ergerlijk vind ik het dat ik als enige van de bijna 20 landgenoten bij ten minste twee belangrijke bijeenkomsten aanwezig bleek.

Voor het tot stand komen van het vernieuwde Beneluxverdrag zijn er twee belangrijke elementen te noemen. De opmerkingen van mijn gewaardeerde gewezen collega van Schinkelshoek tijdens het betreffende debat in de Tweede Kamer, overigens hier herhaald, dienen ten minste door

M. Eigeman s'est déjà adressé vous. M. Peters a manifesté le souhait d'encore s'adresser brièvement à vous. Vous avez la parole, M. Peters.

M. Peters (NL) *N.* — Monsieur le président, je commencerai par adresser mes remerciements. Mes remerciements qui vont aux collaborateurs du Parlement Benelux. J'ai bénéficié de leurs services et je me suis appuyé sur eux. Il serait trop long de tous les citer nommément et le risque serait grand par ailleurs que j'en oublie certains.

(poursuivant en français)

Il y a toutefois un nom que je m'en voudrais de ne pas mentionner dans ce mot d'adieu: celui de Myriam Marchand. Mme Marchand a toujours su agir avec promptitude, anticipant au fur et à mesure les problèmes qui pouvaient se présenter, faisant preuve en toute circonstance de compétence et d'efficacité, sans jamais perdre le sourire. Merci à vous.

Je tiens aussi à saluer mes collègues dans cette enceinte. J'ai pris beaucoup de plaisir à leur contact et j'espère que la réciproque est vraie.

(poursuivant en néerlandais)

Je puis me tromper mais je suis — je crois — le seul à avoir exprimé des points de vue contradictoires au cours des quatre dernières années. C'est tout de même assez remarquable dans une assemblée dont la composition est l'émanation de Parlements politiquement orientés et de leurs représentants. Cette situation me fait davantage songer aux usages à l'honneur dans l'union soviétique et elle est, à ce titre, indigne d'un parlement moderne.

L'évocation de la participation aux réunions de commission, à d'autres réunions, aux visites à des instituts mais également aux assemblées plénières est un point délicat. L'absence de gouvernement, la constitution d'un cabinet, les élections ou encore des changements d'agenda impromptus ou incorrectement notés sont des excuses faciles. Ce qui est étonnant, c'est la simultanéité fréquente de ces absences. C'est en tout cas, le constat que je fais chez mes compatriotes. J'ai été irrité de devoir constater à l'occasion de deux réunions importantes que j'étais le seul présent parmi 20 de mes compatriotes.

Concernant l'élaboration du nouveau Traité Benelux, je voudrais citer deux éléments importants. La délégation néerlandaise devrait à tout le moins tenir compte des observations formulées par mon très apprécié collègue van Schinkelshoek lors du débat qui s'est tenu à la Deuxième

de Nederlandse delegatie ter harte genomen te worden. Korthedshalve verwierf hij de toezegging voor een evaluatie van voorgenomen verbeteringen in de uitvoering van dit verdrag, inclusief dit parlement.

Het andere element betreft het tegenstemmen van mijn politieke vrienden, de Socialistische Partij, in de Tweede en Eerste Kamer. Omdat het nieuwe Benelux-verdrag met meerderheid in beide kamers werd aangenomen heeft de SP de afgevaardigden namens onze partij gevraagd deel te nemen daar waar dat nuttig is. Dit laatste punt combinerend met mijn verwijt van absentie meen ik dat het toch wel merkwaardig is dat zij die onverwijld voor het verdrag stemden de consequenties van hun beslissing niet lijken te wensen honoreren.

Mijnheer de voorzitter, collega's en andere aanwezigen, het ga u goed! Ik heb gezegd.

De heer Biskop, voorzitter (NL) N. — Mijnheer Peters, ik dank u voor uw inbreng in alle commissievergaderingen en ook voor deze inbreng.

De kern van uw woorden is helemaal juist en zal ongetwijfeld, net zoals uw inhoudelijke inbreng, consequenties meebrengen voor het functioneren van dit parlement. Nogmaals dank.

Voor wij nu afronden rest er mij nog één iemand bijzonder toe te spreken. Dat is de heer Ludy Michiels. Wij hebben gisteren informeel afscheid van hem genomen. Terecht is daar aangehaald dat onze goede betrekkingen met de Baltische Staten nagenoeg volledig op zijn conto te schrijven zijn.

De Benelux is een voorbeeld van samenwerking tussen kleinere landen in Europa. Dat heeft gisteren ook de Nederlandse minister van Onderwijs aangehaald. Een dergelijke samenwerking is ook van groot belang voor de landen die betrokken zijn bij de Noordse Raad en de Baltische Assemblée.

Iemand moet daarin het voortouw nemen en dat heeft de heer Ludy Michiels gedaan. Hij is daarin een voorbeeld geweest voor de Benelux, niet alleen om de Benelux te laten stralen binnen België, Nederland en Luxemburg, maar ook om de Benelux te laten stralen buiten die drie landen.

Daarvoor wens ik u, mijnheer Michiels, vanop deze plaats heel hartelijk te bedanken en kan ik u meedelen dat u vanaf vandaag de titel eresecretaris-generaal kunt dragen. Dank u wel.

Chambre, et d'ailleurs répétées ici. Il avait obtenu que les améliorations au niveau de ce Traité, en ce compris concernant ce Parlement, fasse l'objet d'une évaluation.

Un autre élément concerne le vote négatif émis par mes amis politiques, le Socialistische Partij, à la Deuxième Chambre et à la Première Chambre. Le nouveau traité Benelux ayant été adopté par une majorité dans les deux chambres, le SP avait demandé aux délégués, au nom de notre part, d'assurer leur participation là où elle serait utile. Ce dernier point, combiné aux reproches que j'ai formulés à propos de l'absentéisme, me fait dire qu'il est tout de même très étonnant que ceux qui se sont prononcés en faveur du traité ne semblent pas vouloir assumer les conséquences de leurs décisions.

Monsieur le président, chers collègues, mesdames et messieurs, je vous souhaite bon vent. J'en ai ainsi terminé.

M. Biskop, président (NL) N. — M. Peters, je vous remercie pour votre contribution aux travaux de toutes les réunions de commission ainsi que de cette dernière intervention.

Les propos que vous venez de tenir sont fondamentalement justes et auront incontestablement, au même titre que votre contribution au contenu de nos travaux, une répercussion sur le fonctionnement de ce Parlement. Une fois encore, je vous remercie.

Avant de conclure, il me reste à m'adresser à une dernière personne. Il s'agit de M. Ludy Michiels. Nous avons pris congé de lui de manière informelle hier. À cette occasion il a été dit très justement que les bonnes relations que nous entretenons avec les États baltes sont intégralement à mettre à son actif.

Le Benelux est un exemple de coopération entre petits pays européens. La ministre de l'Enseignement l'a encore rappelé hier. Cette coopération revêt également une grande importance pour les pays membres du Conseil nordique et de l'Assemblée balte.

Il fallait que quelqu'un prenne l'initiative et c'est ce qu'a fait Ludy Michiels. À ce titre, il a constitué un exemple pour le Benelux, pas seulement pour le rayonnement du Benelux en Belgique, aux Pays-Bas et au Luxembourg mais aussi en dehors de ces trois pays.

Pour tout cela, M. Michiels, je tiens à vous remercier chaleureusement et je puis vous informer que vous êtes autorisé, à dater de ce jour, à porter le titre de secrétaire général honoraire. Je vous remercie.

Daarmee kom ik aan het einde van onze vergadering. Ik sluit de bijeenkomst en ik wens u allen wel thuis, prettige feestdagen en tot volgend jaar.

De vergadering is gesloten om 12 uur.

Nous en sommes ainsi arrivés à l'issue de nos travaux. Je lève la séance et je vous souhaite un bon retour, de bonnes fêtes de fin d'année et je vous dis à l'année prochaine.

La séance est levée à 12 heures.